VOCABVLARIO
EN LA LENGVA
GENERAL DEL PERV
llamada Quichua, y en la lengua Española.

NVEVAMENTE EMENDADO y añadido de algunas cosas que faltauan por el Padre Maestro Fray Iuan Martinez Cathedratico dela Lengua. Dela orden del señor Sant Augustin.

EN LOS REYES.

POR ANTONIO RICARDO.

Año de M. DC. IIII.

PROHEMIO:
AL EXCELEN-
TISSIMO SENOR DON
Fernando de Torres y Portugal, Conde del Villar, Virey Gouernador, y Capitá General destos Reynos del Piru por su Magestad. Antonio Ricardo impressor de libros.

OSA es muy ordinaria y prouechosa Excellentissimo señor, dedicar los libros que salen a luz, a los Principes y poderosos señores. Porque dello resulta, que yendo debajo de su protection

ción y amparo tienen estimacion, y de esta manera se animan a componer cosas que son de gran valor y vtilidad a la Republica, otros que no pueden tanto, procuran perpetuar lo que otros han trabajado, de los quales soy yo vno, que con mucha solicitud y costa mia, he procurado imprimir los decretos del Concilio Prouincial que vuo en esta Ciudad de LIMA el año passado, de mil y quinientos y ochenta y tres. En el qual se ordeno, que para el aumento de estos Naturales en la Fee, y buenas costumbres, y el aprouechamiento de los Curas dellos, que no estan muy expertos en la lengua Indica, se hiziesse vna Cartilla, y Catechismo, Confessionario y Sermonario, con todo lo concerniente y necessario,

para

para el entendimiento de todo ello, assi en las lenguas indicas, Quichua y Aymara, como en la lengua Española, para que los Naturales pudiessen yr aprendiendo nuestra lengua, y los Españoles juntamente aprendiessen la dellos. Todo lo qual se ha puesto hasta agora en effecucion. Restaua solamente el Vocabulario en las dichas lé guas, para declaracion y entendimien to de todo lo suso dicho, y para q̃ los que ygnoran con facilidad aprendiessen y supiessen lo que cada vocablo y phrasis contenido en las dichas obras significaua. El qual al presente esta acabado, copioso conforme a la necessidad que las dichas obras del tenian, y sin el qual estan como mancas, y poco intelligibles. Y por ser a mi juyzio, principal cosa, y mas especial que en

todo lo que hasta aqui se ha impresso, pues es luz de todo ello. Determine dedicallo a V. Excelencia. Para q̃ fauorecido y estimado de tan grã principe, todos se animen a aprouecharse del, y yo a intentar otras cosas de mayor prouecho a la Republica. Supplico a V. Excelencia humilmẽte accepte este peq̃ño seruicio, y se digne fauorescer, no la obra por el Auctor, sino el Auctor por la obra, que por ser de tanto prouecho, terna enello premio auentajado.

Excellentisimo Señor.

Sieruo de V. Exc.

Antonio Ricardo.

PROVISION REAL.

ON Philippe por la gracia de Dios Rey de Castilla de Leon, de Aragon, delas dos Sicilias, de Hierusalē, de Portugal, de Nauarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Seuilla, de Cerdeña, de Cordoua, de Corcega, de Murcia, de Iae, delos Algarues, de Algezira, de Gibraltar, delas Islas de Canaria, delas Indias Orientales, y Occidētales, Islas Tierra firme del mar Occeano, Archiduq̄ de Austria, Duque de Borgoña, y Brabāte, y Milan, Conde de Flandes, de Hanspurg, Tirol, y de Barcelona, Señor de Vizcaya, y de Molina. &c. Por quanto auiendo nuestra Real persona proueydo con el zelo y affecto, con q̄ desseamos procurar el bien delos Naturales destos Reynos del Piru, se juntasse, y celebrasse el Concilio Prouincial, q̄ por decreto del Sagrado Concilio de Trento esta proueydo, se celebre como cosa tan necessaria para la doctrina, y conuersion delos dichos Naturales, y reformacion delos Sacerdotes, q̄ los hā de doctrinar, y para q̄ en lo vno, y en lo otro se diesse orden tan cierta, y uniforme, como la experiēcia auia mostrado que conuenia, y era necessario para el aprouechamiento, y bien spiritual delos dichos Naturales. Por q̄ de no se auer fecho hasta agora assi, se auian representado muchos daños, y inconuenientes. Y assi en cumplimiento dello se juntó y congregó en la dicha ciudad delos Reyes el dicho Concilio

lio Prouincial, en que assistieron el muy Reuerendo in Christo padre Arçobispo dela dicha ciudad, y los reuerẽdos in Christo padres Obispos de Quito, dela imperial del Cuzco, Santiago de Chile, Tucuman, dela Plata enla prouincia delos Charcas, del Rio dela Plata, con los Perlados delas Ordenes y Cabildos Ecclesiasticos y Clero, y otras personas doctas en todas facultades. Y entre otras cosas, y reformaciones que proueyeron, ordenarõ vna Cartilla, Catheciſmo, y Confessionario, y Preparacion para el articulo dela muerte, lo qual despues de visto, y approbado enel dicho Concilio, se mãdo traduzir enlas dos lẽguas generales delos dichos Reynos del Piru Quichua, y Aymara. Y para q̃ los dichos Naturales consiguiessen el fructo tan conocido, que dello se espera se les ha de seguir los dichos Prelados, Cabildos Ecclesiasticos, y Clero, y Cabildos de algunas Ciudades, y nuestro procurador Fiscal y Protector delos dichos Naturales, occurrierõ al Presidẽte, y Oydores dela Real Audiencia, y Chancilleria Real, que reside enla dicha Ciudad delos Reyes, (a cuyo cargo a la sazon y de presente esta el gouierno delos dichos nuestros Reynos del Piru) significando los muchos daños, & inconvinientes, gastos, y costas, que se recrecerian no se imprimiendo el dicho Catheciſmo, y Cartilla, y Confessionario enlos dichos Reynos del Piru, assi por no se poder llevar para lo imprimir a los nuestros Reynos de Castilla, por no poder yr alla los Correctores delas dichas lenguas, Quichua, y Aymara, como por el irreparable, y grande daño q̃ se seguiria de venir viciosa la dicha impressiõn

y los

y los errores, q̃ se podrian mostrar a los dichos Naturales, andando escriptos de mano, de que tantos inconuinientes se podrian seguir, que en gẽte tan nueua seria irreparable, y que lo que se auia hecho para su conuersion y aprouechamiento especial redundasse en tanto daño, deq̃ dieron informacion ante los dichos nuestros Presidente y Oydores, y por ellos vista y considerada la necessidad, que auia dela dicha impressiõ, y la notoriedad delas causas porque se pedia. Prouey~o en vn Auto firmado de sus nombres, que su tenor es como se sigue. En la ciudad delos Reyes, en treze dias del mes de Febrero, de 1584 años. Los Señores Presidente y Oydores desta Real Audiencia auiendo visto los pedimentos hechos enella, por los Reuerendissimos Arçobispo, y Obispos congregados enel Concilio Prouincial, que enesta dicha Ciudad se ha celebrado, y los fechos por las Yglesias, y el Clero, y por el Fiscal de su Magestad, y Ciudades del Reyno, y Protector delos Indios, a cerca dela impression que se pide, se haga, del nueuo Cathecismo para la doctrina delos Indios, y Confessionario, y Preparacion para morir, todo enla lengua delos dichos Indios, y vista la prouança, que se ha dado sobre ello, por do consta de la precisa necessidad, que ay, de que esto se imprima, y el daño, que enla conuersion de los dichos Indios auria, si se dilatasse hasta lo consultar con su Magestad. Dixeron, que dauan, y dieron licencia, para que eneste ciudad, enla casa y lugar, que esta Audiencia señalare, o enla que nombraren las personas a quien se comete, y no en otra parte

alguna, so las penas, que abajo yran declaradas. Antonio Ricardo Piamontes, impressor, que de presente esta en esta ciudad, y no otro alguno pueda imprimir e imprima el dicho Catecismo original, que esta firmado, y aprobado por los dichos Reuerendissimos congregados enel dicho Concilio, y el Confessionario, y preparacion para morir con que a la impression assistan el padre Ioan de Atienca Rector dela Compañia de Iesus, y el padre Ioseph de Acosta dela dicha Compañia, con dos delos que se hallarõ ala traduction della de nuestra lengua Castellana, enlas lenguas delos Indios, con que assimismo assista vno delos Secretario de esta Real Audiencia, para que den testimonio delos cuerpos, que se imprimieren, y de como ninguna otra cosa se imprimio mas del dicho Catecismo, y Confessionario, y Preparacion, enlas dichas lenguas, y con que el dicho impressor ni otra persona alguna de ninguna calidad, ni condicion que sea, pueda tener ni vsar destos dichos libros hasta ser vistos, firmados, y examinados, por esta Real Audiencia, y por el examinador, o examinadores que ella nombrare, y tassado el precio de cada libro, y entonces ayan de entrar y entren por cuenta y razon en poder del dicho impressor, o dela persona a quien se cometiere la venta dellos, por la dicha tassa, para que del procedido dellos se pague la emprenta y el impressor, y las demas personas que enello se ocuparen, segun y por la forma y orden que esta dicha Real Audiencia proueyere, y ordenare, y mandare, lo qual el dicho impressor cumpla, y los demas legos a quien tocare, so pena de perdimiento de todos sus bienes, y destierro perpetuo de todas las Indias de

su Magestad. Y assi lo mandaron y firmaron. El Licen. de Monçon. El Licen. Ramirez de Cartagena. El doctor Arteaga. El doctor Alonso Criado de Castilla. Ante mi Ioan Ramos de Gauna. Y para que lo contenido enel dicho Auto suso incorporado como cosa tan importante al descargo de nuestra Real consciencia, y bien delos dichos Naturales aya effecto, y para que cosa, que tanto trabajo y cuydado ha dado no quede sin el fructo que desseamos, y cõ el ayuda y fauor de nuestro Señor esperamos hara. Visto por los dichos nuestro Presidente y Oydores, Gouernadores delos diebos nuestros Reynos del Piru. Fue acordado, que deuiamos mandar dar esta nuestra carta enla dicha razon, y nos tuuimoslo por bien. Por la qual damos licencia y facultad al dicho Antonio Ricardo impressor, para que guardando el tenor y forma del dicho Auto suso incorporado, pueda imprimir, y imprima la dicha Cartilla, Catecismos, y Confessionario, y Preparacio, enlas dichas lẽguas, Quichua, y Aymara, enla casa y Collegio dela Compañia de Iesus dela dicha Ciudad delos Reyes, enel aposento dela dicha casa que señalare el Rector della, y con assistencia delas personas espressadas en el dicho Auto, y se ponga por cabeça dela dicha impression en cada cuerpo, assi dela Cartilla, Confessionario, y Catecismo, y preparacion para la hora dela muerte, esta licencia, y sin ella, no se pueda hazer la dicha impression, ni vsar della. Y rogamos y encargamos a los dichos Perlados, y sus Prouisores, Vicarios, Generales, y Cabildos Ecclesiasticos en sede vacante, y los venerables Prouinciales, Priores, Guardianes, Comendadores, y otros Prela-

dos

dos delas ordenes, que no consientan que ningun doctrinã te este sin las dichas Cartillas, Confessionario, Catheciſmo, y Preparacion firmado delas personas para ello seña ladas, ni doctrinen por otro alguno, y esto como en cosa tã importante, y de su obligacion pongan las penas y el rigor necessario para que se cumpla. Y mandamos que antes, y primero que los dichos libros se vendã por el dicho impreſ sor, a cuyo cargo han de estar para dar cuenta dellos, y de su procedido, no pueda vender ni venda algunos dellos sin que primero este corregido con el original, y para que conste que lo esta, vaya firmado cada cuerpo delos dichos libros del padre Rector, o del padre Maestro Ioseph de Acosta dela dicha Compañia de Iesus, a los quales, y a cada uno dellos los nombramos por correctores dela di cha impresion, para que vean si esta conforme al origi nal firmado del dicho Concilio como esta dicho, y con esto y no de otra manera se puedan vender y repartir y vsar dello, en todos los dichos nuestros Reynos del Piru, y no se vse de otro alguno para la doctrina, y conuersion delos di chos Naturales, en sus lenguas en manera alguna, y que el original de donde fueren sacados, & impressos se ponga enel Archibo dela santa Yglesia Metropolitana dela dicha Ciudad delos Reyes, y uno delos dichos libros corregidos, y authorizados, se ponga en cada uno de los Archiuos delas nuestras Audiencias y Chancillerias Reales delos dichos nuestros Reynos del Piru, y delas yglesias Cathedrales dellos Lo qual assi se cumpla so pena de la nuestra merced, y de mill pesos de oro para la nuestra Camara y fisco a cada uno que lo contrario hiziere.

De la

PROVISION REAL.

Dada en la Ciudad de los Reyes a doze dias del mes de Agosto de mil y quinientos y ochenta y quatro años.

El Licenciado de Monçon.

El Licen. Ramirez de Cartagena.

El Doctor Arteaga.

El D. Alõso Criado de Castilla.

Yo Ioan Ramos de Gauna escriuano de Camara de su Magestad Catholico, la fize escreuir por su mandado, con acuerdo de su Presidente y Oydores.

Registrada.
Ioan de Sagastiçaual.

Chanciller.
Lorenço de Aliaga.

AL LECTOR.

MVCHO trabajo tenia (studioso Lector,) el que quisiesse aprender vna lengua estrangera (si cada vocablo della que se le offresciesse, y todos los de que tuuiesse necessidad para hablarla) vuiesse de andar a preguntarlos diuersas vezes, y a differétes personas, porq̃ demas del mucho tiempo q̃ en ello gastaria, le seria muy molesto y dificultoso negocio. Y assi me parece, que el que euita estas dos difficultades, a los desseosos de aprender lenguas, q̃ es digno de ser premiado, pues a costa y trauajo suyo alcançá ellos có facilidad lo que pretenden. Có siderando yo aquesto, y la necessidad que en estos Reynos auia para la buena doctrina delos Naturales, y declaracion

racion del Cathecismo, Confesiona-
rio, y Sermonario, que por decreto
del Sancto Concilio prouincial se hi-
zo enesta Ciudad, he hecho este Vo-
cabulario el mas copioso que ser pu-
do, enla lengua Quichua y Española,
con animo de hazer otro enla lengua
Aymara que falta. El qual sera muy vtil
para todo genero de gentes, assi Curas
de indios, como otras personas eccle-
siasticas y seglares q̃vuierẽ de tratar cõ
los indios en poblado, y yendo de ca-
mino: porque enel hallaran facilméte
el vocablo que no entendieren, y tam
bien el de que tuuieren necessidad, pa
ra hablar. Sera tambien de mucho pro
uecho, el que comiẽça enla lengua In-
dica para los q̃ oyen confesiones, por
q̃ con el podran atreuerse a oyr los pe
nitentes con medianos principios, y

el que

el que comiçça enla lengua Eſpañola, ſeruira a los que hazen platicas y ſermones a los Indios: para hablar y componer con liberalidad lo que quiſieren. Todo eſto ſe ha hecho con mucho canſancio y expenſas mias, y por eſſo deſſeo que muchos ſe aproueché delo que tanto me cueſta. Porque el trabajo entonces ſe da por bien empleado, quando del ſe conſigue el fruçto que ſe pretende. Por tanto ſera juſto que todos lo lean, y traygan ordinariamente conſigo. Porque demas de ſatisfazer a mi ſolicitud y cuydado, les ſera muy agradable compañia.

VOCABVLARIO
Y PHRASIS DE
LA LENGVA GENE-
ral, de los Indios del Peru,
llamada Qui-
chua.

A. ante C.

A. *Interiection del que exclama, o deſſea, o ſe admira.*

Aca. *Eſtiercol de perſona, o animal, o eſcoria de metal.*

Acacillo. *Pito, aue.*

Acahuara. *Pañales.*

Acani, acacuni. *Proueerſe.*

Acani. *Hazer eſcoria el meral.*

Acapana *Remolino de ayre y nieue, o celaje, o arreboles.*

Acaracay. *Corral.*

Acarcana. *Tela delas entrañas.*

Acatanca. *Eſcaraũajo pelotero.*

Acay, acacay, acau, aca-

A. ante C.

cau. *Interiection del que ſe quema.*

Ach. *Quiça, por ventura.*

Achachacha. *Interiection del que ſe quema.*

Achallay, a. hallau. *Interiection, del q̃ alaba algo pequeño, o que lindo &c.*

Achallcu. *Cabellos dela maçorca de mayz.*

Achancar, achancaray. *Cierto genero de flor.*

Achca. *Mucho en numero.*

Achcacuti. *Muchas vezes*

Achcamita. *Lo meſmo.*

Achca pachac. *Muchos centenares.*

Achca huata. *Muchos años.*

Achihua. *Quita ſol.*

Achini. *Estornudar.*

Achini. *Echar fuerças con saliua enlas manos, o con çumo de coca mascada.*

Achira. *Rayz de comer.*

Achoccha. *Cohombro dela tierra.*

Achoc, achocllay. *Interiection del que se acuerda diziendo q̃ digo, q̃ diga.*

Achu? Achus? Achuch? *Es posible?*

Achupalla. *Piña, o pesas.*

Achurani. *Dar porciones de carne.*

Acinacuni. *Reyrse vno con otro, en mala parte es lo mas ordinario.*

Acic. *El que se rie.*

Acic ñaui. *Ojos risueños.*

Acichini. *Hazer reyr, mouer a risa.*

Acicuni. *Reyrse.*

Acini, acipayani. *Mofar.*

Acijcachani. *Reyrse a menudo.*

Acijcachachini. *Mouer a risa frequentemente.*

Acij acijmi. *Cosa de risa.*

Aclla. *Mugeres que estauan dedicadas al Sol.*

Acllani, acllacuni. *Escoger, elegir, abechar.*

Acllaica. *Cosa assi escogida &c.*

Acllu. *Tartamudo.*

Aclluni. *Tartamudear, o hablar impropriamente.*

Acluycachani. *Tartamudear mucho.*

Aco. *Arena.*

Aco, aco. *Arenoso, o arenal*

Acochimchay. *Cometas que se esparzen.*

Acoctacuni. *Reboçarse.*

Acoyraqui, tiuyraqui. *fortuna que muda las cosas.*

Acrüni. *Vomitar.*

Acrusca. *Cosa vomitada.*

Acsu. *Saya de india.*

Acsullicuni. *Vestirse la saya.*

Acta. *Garrapata.*

Actuni. *Escupir con asco.*

Açua. *Chicha.* (*chin*)

Açuani, açuacuni. *Hazer la chicha.* (*chin*)

Açuca. *Lobo marino.*

Acullini, acullicuni. *Comer coca.*

Aculli-

A ante C

Acullichini. *Darle a comer coca.*

Acullayani. *Traer la coca enla boca.*

Acuya, ſuyuya, ſuyruya. *Modode innocar ala tierra, o al mayz, adorãdolas*

Acuy. *Cuerpo muerto.*

Acuy, acuylla. *Alaludo.*

Acya, acya acya. *Modo de alabar, ca valiente.*

Acya puma yna. *Ea leon.*

Aha, ahàhahà. *Interiectiõ delque coge a otro en maleficio, o ſe huelga por algun ſucceſſo.*

Ahua. *Huacamaya, papagayos muy grandes devarios colores.*

Ahua. *Verdiembre.*

Ahuancana. *Aguila real.*

Ahuani, ahuacuni. *Texer*

Ahuaqui. *Figura enlo broslado.*

Ahuarca. *Anta [illegible]*

Ahuaſca. *Coſa [illegible]*

A ante K

AKa. *Chicha.*

AKaui, akacuni. *Hazer chicha, o miel las auejas.*

A ante K

AKahuaci. *Taberna, o lugar donde la ay.*

AKauiça. *Becodo por metaphora.*

A ante L

Ala, alau. *Interiection del que tiene compaſsion.*

Ala ymay ſoncollam. *O deſdichado del.*

Alay, alalay, alau, alalau. *Interiectiõ del que ſe quexa de frio.*

Allani, allacuni. *Cauar como con almocafre, eſcarnar, coger todo genero de rayz, como papas &c.*

Allca talla. *Color de blanco y negro.*

Allcacuni. *Hazer fallas.*

Allcaquiru. *Mellado de dientes.*

Allca ſillu. *Lo blanco, o negro dela vña.*

Allco. *Perro.*

Allcop huallcan. *Collera de perro.*

Allcochani, alcochacuni. *Injuriar de palabra o obra, o afrẽtar, eſcarnecer*

Allcochaycaochani. *An-*

dar injuriando. (mo·

Allcochapayani. *Lo meſ-*

Alli, allin. *Coſa buena.*

Allicauçay. *Vida virtuoſa*

Allicay. *Prouecho.*

Alliachini. *Dar ſalud.*

Alliani. *Conualeſcer.*

Alliapuni. *Cobrar ſalud.*

Allichacuni. *Pulirſe o ali-*
ñar algo.

Allichacuſca. *Polido, o*
aliñado.

Allichachini. *Hazer, com-*
poner algo.

Allichani. *Hazer bien a*
otro.

Allichanacuni. *Hazer biẽ*
el vno al otro.

Allichaquey. *Mi bien*
hechor.

Allicaccuna, allicaquen-
cuna *Los mayores del*
pueblo.

Alliyahuar. *Sangre noble.*

Alli allilla. *Bien. aduerbio.*

Allimanta, allillamanta.
Poco a poco.

Alli huyhuaſca. *Bien cria-*
do, comedido.

Allimcani. *Bueno eſtoy,*

o ſoy bueno.

Allirícchac, allirícchay-
nioc. *De buen parecer.*

Alli ricchac vyayoc. *Her-*
moſo de roſtro.

Alliñincalla. *Coſa loable.*

Alliyachachiſca. *Bien en-*
ſeñado.

Alliyachac, alliyachaſca.
Sabio, o bien habituado.

Alliyupaynin. *Punto de*
hombre de bien.

Alliyupayoc. *Hombre hon-*
rado.

Alliſoncoruna. *Hombre*
manſo y afable.

Allpa. *Tierra.*

Allpani, allparini, allparí
cuni. *Padeſcer, afanar.*

Allpayani, allpatuçuni.
Conuertirſe en tierra.

Allvi. *La trama, ovrdiẽbre*

Allvini, aullini. *Vrdir.*

Allvina. *La vrdiembre, o*
aparejos para ello, o el lu-
gar donde ſe vrde.

Allvilca. *Coſa vrdida.*

Allpa tacſana. *Xabon de*
indios.

A ante M

A ante M

Ama. *No, prohibiendo.*
Amapas. *No se me da nada, mas que no lo hagas.*
Amarac. *Detente, no hagas esso.*
Amarac ñinim. *Digo que aguarde.*
Amarac camllaca: *Malnado tu me la pagaras.*
Amaracchic. *Deteneos.*
Amatac. *Y no.*
Amatac. *No lo quiera Dios*
Amataccchau. *Dios me guarde, dicho de mugeres.* (bir.
Amañinim. *Vedar, prohibir.*
Amachani. *Amparar, defender, escusar, poner paz entre los que riñen.*
Amachacuni. *Defender, amparar a otros, y a si mismo, o a sus cosas.*
Amachanacuni. *Defender se el vno al otro.*
Amachaquey. *Mi protector.*
Amachac: *Protector.*
Amaru. *Serpiente.*
Amauta. *Sabio, prudente.*
Amini, amirini. *Tener*

A ante M

hastio de alguna cosa.
Amijpac. *Detestable.*
Amisca. *Cosa abominada.*
Amu. *Mudo.*
Amuyani. *Enmudecer.*
Amullayani. *Traer algo enla boca.*

A ante N

Ana. *Lunar.*
Anac. *Cosa dura.*
Anacu. *Saya de india.* (chin.)
Anacucuni. *Vestirse la saya* (chin.)
Añallu. *Hormiga.*
Añay, añallay, añallau, añau, añañau. *Interiection del que alaba alguna cosa pequeñita, o cosa sabrosa, y es mas proprio de mugeres.*
Anay, ananay, anau, ananau. *Interiection del que se quexa de dolor, o enfermedad.*
Añas. *Zorrilla que hiede.*
Añalu. *Combleza.*
Anca. *Aguila.*
Ançallu. *Ropa antigua de Ingas muy drecinda.*

Ancamailco. *Aguilocho.*
Ancara. *Platon grande de calabaça.*
Ancas. *Azul.*
Ancas llimpi. *Cardenillo por otro nõbre, sibuapru.*
Ancas ñaui. *Ojos zarcos.*
Ancha. *Muy.*
Ancha alli. *Muy bueno.*
Ancha mana alli. *Muy malo.*
Ancha achca. *Muy mucho o muchos.*
Ancha nanac. *Lo mismo.*
Ancha caspapas. *Alo sumo, alo mas mas.*
Anchapuni. *En gran manera.*
Anchallachu. *O q̃ donoso.*
Anchayani, anchaycuni. *Empeorar d enfermedad*
Anchayasca, anchaycusca *Enfermo, que le va mal.*
Anchayachimini. *Hazer q̃ el enfermo empeore.*
Anchaycuni. *Ensoberuecerse.*
Anchaycuc. *Soberuio arrogante.*
Anchini. *Gemir cõ sospiros.*

Anchuchini, anchurichini. *Apartar alguna cosa de otra.*
Anchuchini. *Descontar del precio algo.*
Anchuni. *Allegarse o apartarse*
Anchuy, anchurij. *Apartate de ay.*
Anchurini. *Apartarse.*
Anchurcuni. *Hazerse a fuera, o apartarse.*
Anchuycuni. *Hazerse dentro.*
Anchuycuchini. *Llegar alguna cosa a dentro.*
Anchurcuchini. *Apartar alguna cosa.*
Anchurichini. *Lo mismo.*
Anchuya, astaya, araya. *Quitaosme de ay que me enfadays.*
Anchunacuni, anchunacumuni. *Apeñuzgarse vnos con otros.*
Ancu. *Nieruo.*
Ancuyani. *Enflaquescer mucho.*
Ancochinchay. *Vna estrella venerada de indios.*

Ancoſani. *Brindar.*
Ancoçanacuni. *Brindarſe el vno al otro.*
Anta. *Cobre.*
Anta chacra. *Mina de cobre.*
Antahuan chacruſca cori. *Oro baxo.*
Antayconchoy, pariayconchoy. *Remolino de viento.*
Antayquiru *Niño que no le han naſcido los dientes.*
Antarupay. *Arreboles, o celages dela tarde.*
Anti. *Los Andes.*
Antiſuyu. *Vna delas quatro partes deſte Reyno.*
Anti oncoy. *Mal delos Andes peſtifero.*
Añu. *Cierto genero de rayz que ſe come.*
Anucani. *Deſtetar, y ſer deſtetado.*
Anucaſca. *Deſtetado.*
Anyani. *Reñir de palabra.*
Anyanacuni. *Reñir vno cõ otro deſta manera.*
Anyapayani, anyaycachani. *Andar riñendo.*

Apa. *Fraçada.*
Apa, aparini. *Ir a manadas.*
Apac. *El que lleua.*
Apachita. *Collado, montones de piedra, que adoraua los indios.*
Apachimuni. *Hazer traer*
Apamuni. *Traer.*
Apantin. *Dos hermanos naſcidos vno empos de otro, no ſon gemelos.*
Aparconi. *Sacar a fuera.*
Apachini. *Hazer lleuar.*
Apachicuni. *Embiar preſente.*
Apani. *Lleuar.*
Aparini, aparicuni. *Lleuar a cueſtas.*
Aparayani. *Traer carga de contino.*
Aparichini. *Cargar a otro deſta manera.*
Apaycuni. *Lleuar a dẽtro.*
Apaycupuni. *Dar dote.*
Apapayani. *Dar a alguna perſona muchos dones frequentemente.*
Apaychacuni. *Apreſtar hato para caminar.*

A ante P

Apaſſanca vru. *Araña.*
Api. *Maçamorra.*
Apini, apicuni. *Hazer ma çamorra.*
Apiani. *Hazerſe maçamorra.*
Apialca. *Coſa hecha aſsi.*
Apiachini. *Eſpeſſar lo liquido, o deshazer al fuego, algo de bien cozido.*
Apichu. *Cumar, camote. batata.*
Apu. *Señor grande, rico poderoſo &c.*
Apurucu. *Perros grandes.*
Apuſcachac. *Soberuio.*
Apuſcachani. *Enſoberuecerſe*
Apuſtachayhucha. *Soberuia.*
Apuſquicuna. *Abolengo, antepaſſados.*

A ante Q

Aque. *Suegra.*
Aquilla. *Vaſo de plata.*

A ante R

Arapa. *Geloſia, o encañado, o coſa enredada, como madre ſelua.*
Arapani, arapacuni. *Hazer geloſia, o encañado, o enredarſe, como madre ſelua.*
Ararihua. *Guarda delas chacaras.*
Aray. *O q̃ enfadoſo eres.*
Arequepa. *Una Ciudad del Piru, llamada aſsi.*
Arcuni. *Amontonar la mies.*
Arcuſca. *Mies amõtonada*
Ari. *Si. (chin.)*
Ari. *Pues, porque.*
Arini. *Vntar la olla nueua para que dure mas.*
Arihuaqui. *Mes de Abril cerca delos biejos.*
Armani, armacuni. *Bañar ſe.*
Armachini. *Bañar a otro.*
Arpani. *Sacrificar con ſangre de animales.*
Arpay. *Sacrificio de ſangre*

A ante S

As. *Aduerbio cõparatiuo.*
As. *Dizen que es aſsi, mas.*
Aſcamalla. *Vn tantito.*
Aſallim cani. *Vn poquito eſtoy mejor.*
Ashuan. *Aduerbio compa ratiuo,*

ratiuo, mas.

Aslla *Muy poco.*

Asllallà. *Muy poquito.*

Asllahuan, asllahuanrac. *De aqui aun poquito.*

Asllamanta *Por poco.*

Asllamãtam huañurcani. *Por poco me muriera.*

Asllapcami huañurcani. *Lo meſmo*

Asllapacmicani. *Poco he meneſter.*

Asllayqui. *Dame vn poco.*

Asllayquichic. *Dadme vn poco*

Aſnac. *Coſa que huele.*

Aſnani, aſoarini. *Echar de ſi olor.*

Aſsincallapas. *De lo poco poco.*

Aſsipa. *Xiquima fruta.*

Aſpacacuni. *Sacrificar coſa de comer.*

Aſpachuanmicani. *Mas he meneſter.*

Aſtahuan. *Mas, aduerbio comparatiuo.*

Aſtani. *Mudarſe a otra parte.*

Aſtacuni. *Mudarſe con*

caſa y hato.

Atay, atatay. *Interiect del q̃ abomina, o deſprecia.*

Atha, atha. *Interiect. del que ſe duele.*

Atahuallpa. *Gallina.*

Atahuallpa. *Inga rey.*

Ati. *Aguero, pronoſtico malo.* (*ble.*

Ati millay. *Caſo abomina-*

Ati moſcoy. *Sueño malo.*

Atimillpuy. *Caſo infernal*

Atitapia. *Prodigio de muerte.*

Atitapia runa. *Hombre infernal.* (*cidos.*

Aticani. *Deſpojar los ven-*

Aticlla. *Contrario.*

Aticllani, aticllayani. *Apercebir, requerir.*

Atillcha. *Dos coſas yguales como dos ciriales.*

Atini. *Vencer en armas, o en pleyto.*

Atic. *Vencedor aſsi.*

Atiſca, haylliſca runa. *Eſclauo auido de guerra.*

Atipani. *Poder, ſobrepujar, ſubjetar.*

A ante T

Atipac. *Poderoso.*
Atipanacuni. *Contender vno con otro, o porfiar.*
Atoc. *Raposa.*

A ante V

Avca. *Soldado, guerrero, enemigo, traydor.*
Avcani. *Guerrear, mostrar se enemigo.*
Avca ayuctanacusca. *Exercito de soldados.*
Avcanacuni. *Guerrear, venir alas manos.*
Avqui. *Señor, dicho delos Ingas.*

A ante Y

Aya. *Cuerpo muerto.*
Ayahuaci. *Sepultura, o sepulchro.*
Ayap vman. *Calauera de finado.*
Aya huantu. *Andas de muerto.* (jado.
Aya chucusca. *Amorta-*
Aya pintuna. *Mortaja.*
Ayacra. *Macilento, flaco.*
Ayacrani. *Enflaquecer.*
Ayamarca. *Mes de Nouiembre.*
Ayçana. *Balança.*

A ante Y

Ayçani. *Pesar có la balãça*
Ayçasca. *Cosa bien pesada.*
Ayçani. *Arrastrar, llenar por fuerça, o llenar el caballo, o otro animal de diestro.*
Ayçani. *Estirar.*
Ayçarini. *Estirar.*
Ayçaricuni. *Desperezarse.*
Ayça, ayça. *Tiratira.*
Aycha. *Carne.*
Aycha huaci. *Carneceria.*
Aycha catu. *Mercado donde se vende carne.*
Aycha catuc. *El que vende carne.*
Aycha vicça. *Glotón de carne.*
Aychani. *Dar porciones de carne, o de otra cosa.*
Aychanacuni. *Partir entre si ygualmente alguna cosa.*
Aycha micuy. *Dia, o tiempo de carne.*
Aycura. *Barda.*
Ayllu. *Tribu, genealogia, casa, familia.*
Ayllumacij. *Hombre de minacion.*

Ayllu-

Aylluni, aylluchani. *Diuidir por ſus tribus.*

Aylluni. *Iuntar gente, o animales.*

Aylluchacuni *Hazerſe de vn tribu.*

Ayllu. *Cierto inſtrumento para trauar los pies en la guerra, y para caçar fieras, aues &c.*

Aylluni *Tirar con eſte inſtrumento*

Aymuray. *Tiempo de lleuar la mies alas trojes.*

Ayñini. *Reçongar.*

Ayñicuni. *Reſponder, vengarſe, remunerar.*

Ayñicapuni, ayñicupuni. *Vengarſe.*

Ayñipac coni. *Dar en retorno.*

Ayquechini, ayquirichini *Hazer huyr.*

Ayquec, ayquerec. *El que huye.*

Ayquetamuni. *Huyr mas que de paſſo.*

Ayquini. *Huyr.*

Ayrampu. *Grana.*

Ayri. *Hacha para cortar.*

Ayrihua. *Dos granos de mayz nacidos juntos.*

Ayrihua. *Mes de Abril.*

Aytini. *Lauar metal.*

Aytiſca. *Relaue.*

Ayuni. *Adulterar la muger, bocablo antiguo.*

Ayuſca *El marido aſsi injuriado.*

Ca. *Verbo deffectiuo, toma, tomad.*

Cachic. *Tomad.*

Cac. *Participio de cani, verbo ſubſtantiuo, el que es.*

Caca. *Tio hermano dela madre.*

CaKa. *Peña viua.*

CaKa. *Cierto vaſo de cuello largo a manera de redoma.*

Caça. *Elada.*

Caçani. *Elar.*

Caçaſca. *Coſa elada de yelo*

Caça, caçapaytu. *Muger entonada, deshoneſta.*

Caçuni *Raſgar como papel*

Caçuſca huarmi. *Muger corrupta.*

Caçarcayani. *Raſgar alguna coſa*

na cosa en muchos pedaços.

Cacchani. *Desquixarar.*

Caccha. *Valiente que desquixara.*

Cacha. *Mẽsaje,o mẽsagero*

Cachacuni. *Embiar mensaje,o don.*

Cachani. *Embiar.*

Cacharini. *Soltar.*

Cacharichini. *Hazer soltar.*

achapuric. *Alcahuete.*

Cachcani. *Roer hueſſo.*

Cachcani. *Eſtarſe actualmente en alguna coſa.*

Cachca. *Piedra de amolar.*

Cachcani tupani. *Amolar*

Cacharpayani. *Auiar alq̃ va camino,o acõpañarle, idẽ,que,* Churatamuni.

Cacharipuni. *Soltar la palabra dada,o deuda.*

Cachachacha. *Centella.*

Cachachachani. *Cetellear.*

Cachi. *Sal.*

Cachichani, cachinchani. *Salar.*

Cachichacra. *Salinas.*

Cachichaſca,cachinchaſca. *Coſa ſalada.*

Cachichurana. *Salero.*

Cachiyani. *Conuertirſe en ſal.*

Cachiaſca. *Conuertido en ſal.*

Cachini. *Dar ſer,verb.*

Cachiquey. *El que me dio el ſer.*

Cachũ. *Pepino dela tierra.*

Cachuni verb. *Comer agi verde a bocados, o otra coſa como fruta.*

Cachuni. *Nombre de nuera o cuñada.*

Cachu. *Yerua.*

Cachu,cachu. *Eruaçal.*

Cachuni,cachucuni. *Coger yerua.*

Cachucuc. *El q̃ coge yerua*

Cachhua *Bayle aſiendoſe las manos.*

Cachhuani. *Baylar deſta manera,es perniciosſo.*

Caci. *Coſa vana,ociosſa.*

Caciya. *No me hagas tanto &c.*

Cacicay. *Paz.*

Cacicacucruna. *Pacifico.*

Cacicacuni. *Meſurarſe,andar con modeſtia.*

Caci-

Cacicani, cacicuni. *Holgarse andar baldio.*

Cacicuy punchau. *Dia festiuo.*

Cacim cay. *No tiene esto remedio.*

Cacisimi. *Palabras vanas.*

Cacimoscoy. *Sueño vano.*

Cacimanta, cacillamanta *En vano, o sin que, ni para que.*

Caciquilspilla. *Sano y saluo*

Caclla. *Carrillo, o mexilla.*

Cacllāchani. *Dar bofetada*

Cacllarcuni *Desgajar arbol, y desencasar.*

Cacvini. *Desencasar.*

Cacvisca. *Desencasada cosa.*

Caçuni *Rasgar o desmenuzar los terrones para sembrar.*

Cacuni. *Sobar o curtir cuero.*

Cacuni, cacurini. *Fregar, refregar, raspar, o desgranar entre las manos trigo &c.*

Cahua. *Boñiga, o plasta, q̃ se saca delos corrales.*

Cahua. *Madeja.*

Cahuaphuatun. *Cuenda dela madeja.*

Cahua. *Centinela, guarda, espia.*

Cahuani, cahuacuni. *Mirar, acechar.*

Cahuarini. *Alçar los ojos para mirar, o cobrar vista el ciego.*

Cahuarichini. *Hazer ver o dar vista al ciego.*

Cahuata. *Turquesa.*

Calla, *Rueca.*

Callac. *Autor, principio de linage.*

Callacpacha. *Al principio*

Callampa. *Hongo grande.*

Callahua, antamarca. *Tapones grandes.*

Callallallan. *Ondear lo sembrado con el ayre.*

Callapacha. *Ropa angosta y corta.*

Callarini. *Començar.*

Callarijmanta. *Desde el principio.*

Callarijnioc. *Cosa que tiene principio.*

Callac machu. *El primer hombre.*

hombre.

Callana. *Tiesto ò caçuela.*
Callaiana. *Remolino d ayre*
Callcani. *Despearse.*
Calchani. *Segar.*
Callchani. *Roçongar, andar rostrituerto.*
Callchaycachani. *Andar reçongando, assi.*
Callchasca. *Rastrojo.*
Callchaypacha. *Tiempo de siega.*
Callça. *Fuerça, vigor, trabajo.*
Callpachacuni. *Esforçarse, animarse.*
Callpacama. *Por fuerça.*
Callpamanta. *Lo mesmo.*
Callpanchani. *Dar fuerça*
Callpani. *Correr.(chin.)*
Callpaycucuni. *Reprimirse.*
Callquini. *Empedrar.*
Callquisca. *Empedrado.*
Callu. *Lengua.*
Callu runa. *Persona ingeniosa, prudente.*
Callu. *La vna pierna dela manta.*
Calluchipachina. *Morda-*

Cam. *Tu.*
Cammanta. *Como te parece.*
Cãmantaca? *Que te parece?*
Cammantañinacuy. *Allaos lo aued.*
Cãpura. *Entre vosotros.*
Cãquiquijqui. *Tu mismo.*
Camyayayoc. *Teniendote ati por padre.*
Canraycu. *Por amor de ti.*
Canraycullam. *Solo por ti.*
Canrac ñij. *Di tu primero.*
Cama. *Hasta, preposicion huacijcama, hasta mi casa.*
Camac. *Criador.*
Camachini, camachicuni *Mandar ordenar.*
Camachisca, camachicuscafimi. *Ley, o ordenança*
Camachic, camachicuc. *Gouernador, o regidor.*
Camachinacuni. *Ordenar entre si.*
Camachipayani. *Mandar a alguno muchas vezes.*
Camacpacha. *Tierra fertil.*
Camani. *Criar.*

Camani, camacuni. *Provarse balgo.*

Camani. *Caber algo en lugar.*

Camani. *Caber parte a alguno, o suerte.*

Camampas. *Bien parece q̃*

Camanmi canqui. *Tu le mereces,*

Camaquey. *Mi criador, no se dize propriamente, por el anima.*

Camaymi. *Mi merecido es*

Camay camam. *Segun mi merecido.*

Camayquimcani. *Yo te merezco.*

Camaymicanqui. *Tu me mereces.*

Camapayani. *Amenazar para dar.*

Camaſcaruna. *Hechizero.*

Camaſca. *Coſa criada.*

Camarayani. *Tener algo aparejado.*

Camaricuc. *El qne apareja algo.*

Camarini, camaricuni. *Aparejar algo.*

Camaricuy, camaricuſca *Lo que eſta aparejado.*

Camayoc. *Official.*

Camayta coay. *Dame mi parte.*

Camini. *Injuriar de palabra.*

Caminacuni. *Injuriarſe aſsi el vno al otro.*

Camipayani. *Andarle injuriando aſsi.*

Campanam huacan, campanam can ñiu. *Suena la campana.*

Campanactam huactani. *Tocar ala campana.*

Camparimana, camparmanaſca. *Atericiada coſa.*

Camparmanani. *Eſtar atericiado o perdida la color*

Camuni. *Maſcar o rumiar el ganado.*

Camuſca. *Coſa maſcada.*

Cana. *Finalmente.*

Canamachi. *Liſonjero, fanfarron.*

Canani, canarini. *Quemar monte.*

Cananan. *Reberuerar el ſol a medio dia.*

Cananquellca. *Purlero deſlenguado.*

lenguado.

Cana yuyu. *Serraja yerua.*

Cancana. *Assador.*

Cancani. *Assar en assador.*

Canca, cancaica. *Lo assado*

Cancallarumi. *Laja.*

Cancha. *Corral, o patio.*

Cancha: *Empeyne.*

Canchani, canchiarini. *Alumbrar.*

Cãchani. *Echar rayos de si.*

Canchis. *Siete.*

Canchis ñequẽ. *Septimo.*

Cani, verb. subst. *Soy.*

Canillayani. *Tener odio mortal a alguno.*

Canic. *El que muerde.*

Canic vru. *Araña ponçoñosa.*

Canic pirca. *Pared hecha sin mezcla.*

Canini. *Morder.*

Canisca. *Rosa mordida.*

Canircayasca. *Cosa muy mordida.*

Cañipu. *Patena que se pone enla frente.*

Cantut. *Clauellina delas Indias.*

Capa. *Palmo.*

Capa runa. *Gracioso.*

Capa capalla. *Muy gracioso.*

Capani. *Medir a palmos.*

Capac. *Rey, rico, poderoso, illustre.*

Capac yahuar. *Sãgre real.*

Capac ayllu. *Familia real*

Capac cay. *Reyno y señorio*

Capac huaci. *Casa Real.*

Capac ñan. *Camino Keal.*

Capac mama. *Matrona.*

Capac raymi. *Ciertas fiestas solemnes, que hazian los indios enel mes de Dizembre.*

Capacchani. *Hazer grãde poderoso, a otro rico &c.*

Capaquey. *Mi supremo señor.*

Caparcachani. *Andar gritando.*

Caparijcachani. *Lo mismo*

Caparini. *Gritar.*

Caparichini *Hazer gritar*

Caparcachachini. *Hazer gritar mucho.*

Caparcachac. *Bozinglero.*

Capchini. *Magullar.*

Capchi. *Gentil hõbre polido*

Capchi capchipuri: i. *Andar muy galano.*

Capchichacuni. *Polirse, y yrse contoneando.*

Capia. *Cosa tierna, que cruxe entre los dientes.*

Capia. *Cara mayz tierno.*

Capini. *Esprimir, estruiar, ordeñar, hazer salsa de agi.*

Capñuni. *Abollar.*

Capñu. capñusca. *Cosa abollada.*

Caquey. *Mi hazienda, o lo que me pertenece.*

Caqueyocmicani. *Tengo posible.*

Caquencuna. *Su hazienda.*

Caqui. *La quixada.*

Caquinchani *Dar golpe enla quixada, o disquixarar.*

Cara. *Cuero, pellejo, cascara corteza, hollejo, costra, postilla, ó sarna, escama, &.*

Cara chucu. *Casquete de cuero.*

Cara hualca. *Correa açote.*

Caramaqui. *Guantes.*

Carapacha. *çamarro.*

Carapacha. *Desnudo en cueros.*

Caraquillca. *Pergamino.*

Cara. *Cosa rasa. calua.*

Cara pan pa. *Cãpo pelado.*

Caraxma *Calço.*

Carani. *Dar de comer, pensar las bestias*

Caracu. *Fayssan aue.*

Caranacuni. *Alimentarse marido y muger, viuir en paz.*

Caranacuni. *Estar bien estar amancebados, a pan y cuchillo.*

Caracuni. *Seruir ala mesa dar de comer.* (uene.

Caracha *Sarna, o cosa q la*

Carani. *Escozer la llaga o otra cosa.* (ça.

Carapati. *Caspa dela cabe*

Carca. *Boriga de animal.*

Carca. *Pechuguera.*

Carcani. *Tener pechuguera, o asma.*

Carayhua. *Lagartija.*

Carcuni. *Desterrar, echar de si.*

Cari. *Varon.*

Caripura, pãtanacuc, hua

uçanacuc. *Peccar varõ con varon.*
Cari cari. *çarçamora.*
Carmin. *La espaldilla.*
Carpa. *Toldo.*
Carpacinca. *Nariz roma.*
Carpani, carpacuni. *Entoldar.*
Carpani. *Regar la tierra.*
Carpalca. *Cosa regada.*
Caru. *Lejos, y exceſſo.*
Caru runa. *Hombre de lexas tierras.*
Çarupim yallijqui. *Mucho te excedo.*
Caruchani. *Alexar a otro*
Carunchacuni. *Alexarſe aſi.*
Caru. *Deſpreciador.*
Carhua. *Coſa amarilla.*
Carhuayan. *Eſtar el mayz ſazonado para coger.*
Caſſa. *Mella.*
Caſſani. *Deſportillar.*
Caſſaquiru, huacapũncu, *Mellado de dientes.*
Caſſana vncu. *Camiſeta axedrezada de cumbi.*
Caſſaracuni. *Caſſarſe.*
Caſſac macij *Mi velado, o velada.*
Caſſalca, caſſaraſca huarmi. *Muger caſſada.*
Caſſarachiquey. *Caſſamentero, o el ſacerdote que los caſo.*
Caſcani. *Pegarſe.*
Caſcenacuni. *Pegarſe vno con otro.*
Caſcarayani. *Eſtar muy pegado.*
Caſcaſca. *Coſa pegada.*
Caſcarayaſca. *Coſa muy pegada.*
Caſcachini. *Pegar.*
Caſco. *Pecho.*
Caſpani. *Chamuſcar.*
Caſpaſca. *Coſa chamuſcada*
Caſpa. *Maçorca ſeca de mayz aſſada.*
Caſpani, caſpacuni. *Aſſar aſsi el mayz.*
Caſpi. *Palo vara.*
Caſpichaqui. *Sangalongo.*
Caſpiyani. *Eſtar muy flaco como vna vara.*
Caſtuni. *Rumiar el ganado*
Cata. *Techado, cobija.*
Catana. *Cobertor.*
Catani. *Cobijar, o techar.*
Catacuni. *Cobijarſe, o techar*

char ſu caſa.

Catachillay. *El cruzero eſtrellas.*

Cattaatani. *Cruxir los dientes.*

Catatatani. *Arraſtrar ala cicapella.*

Catay. *Yerno o cuñado.*

Catec,catequen. *Segundo*

Catini,caticuni. *Seguir acompañar.*

Catichini. *Ymitar, o ſeguir al que canta.*

Catijcachani. *Perſeguir andarle ſiguiendo.*

Catinacuni. *Yr vno empos de otro*

Catichinacuni. *Cantar vno y reſponder otro.*

Catquina. *Mondadientes.*

Catquini. *Mondarſe los dientes.*

Catquini. *Labrar de talla.*

Catu. *Mercado o feria.*

Catuni ,catucuni. *Vender enel mercado.*

Catu runa. *Regaton.*

Catuſtani. *Remeſſar.*

Cauçani. *Vivir, habitar, ſuſtentarſe.*

Cauçani. *Reuivir, la planta, o otra coſa.*

Cauçac. *El que vive.*

Cauçachini. *Dar vida alimentar.*

Cauçarichini. *Reſuscitar a otro.*

Cauçarini. *Reuivir, reſucitar, retoñecer el campo, conualecer de enfermedad.*

Cauçacuni. *Paſſar la vida*

Cauçarimuni, cauçarimpuni *Reſuscitar.*

Cauçachinacuni *Auentonerſe, vivir vida quieta los caſſados.*

Cauçay. *Vida.*

Cauchacani. *Asojar.*

Cauchi. *Olla grande en que hazen chicha.*

Cauchu. *Hechizero, bruxo.*

Cauchuni,cauchucuni. *Bruxear.*

Cauchini. *Torcer hilo,* (chin.)

Cauchuſca. *Coſa aſſi torcida.* (chin.)

Cani. *Cierta raiz paſſada al ſol.*

Caritu. *Barbacoa.*
Caumi, caumihua. *Espia, atalaya, assechador.*
Caumini, caum huani. *Espiar, assechar.*
Cauyani. *Hipar.*
Cay. *Este, esto.*
Caychica. *Tamaño como este.*
Caychicallan. *Tamañito como este.*
Caychican. *Tãto como esto*
Cay. *Ser, deeani.*
Caya. *Mañana, cras.*
Cayacfani. *Machucar, aporrear.* (*vn dia destos.*
Cayamincha. *Algun dia, o*
Cayani. *Llamar.* (*chin.*)
Cayantin. *De dia en dia.*
Cayan, cayan. *Cada dia.*
Cayan. *Baço parte dela assadura.*
Cayampacha. *Este mundo malo.*
Cayca. *Ves lo ay.*
Cayca. *Tanto animal.*
Caychuni. *Torcer hilo.* (*chin.*)
Cayehusca. *Hilo torcido.* (*chin.*)

Caycuni. *Encerrar ganado, encorralarlo.*
Caylla. *Cerca del lugar.*
Caylla, *Extremidad, o remate de algo.*
Caylla hamunuqui. *Ven presto.*
Cayllamanta rimaſiac. *Direlo por estenso.*
Cayllañam. *Cerca esta de aqui.*
Cayllañam. *No ay mas desto.*
Cayllaycuni. *Acercarse a otro.*
Cayllaracmi *Poquito ha.*
Cayllaycuyqui. *Acercome a ti*
Cayllaycumuyqui. *Lo mismo viniẽdo de otra parte*
Cayllayquipi. *En tu presencia.*
Caymа, caymasca. *Cosa desabrida al gusto.*
Caymani. *Estar alguna cosa desabrida.*
Caymarayani *Estar desmayado, o desganado.*
Caymarayac ſonco. *Coraçon triste afligido.*

Cayna. *Ayer.*
Cayna huata. *Antaño.*
Caynani, caynacuni. *Holgar el caminante vn dia o dos*
Caynachini. *Hazer holgar desta manera*
Caynat punchau. *Todo el dia.* (*ha.*
Cayna cayna. *Pocos dias*
Cayñecpin. *Hazia aqui esta.*
Cayñioc. *El dueño desto.*
Caypi. *Aqui.*
Cayta. *Por aqui.*
Cayman. *Hazia aca.*
Cayra. *Rana.*
Caytu. *Hebra de hilo.*
Caytuchani. *Enhilar.*
Cayu, cayu. *Yerua mora.*
Cayuini. *Desleyr o menear cosa liquida, como con cuchara &c.*
Cayvipayani. *Menear assi sin cessar.* (*da.*
Cayvisca. *Cosa assi menea*
Cayvini. *Batir huesos.*

Cocan. *Pechuga de aue.*
Cocao, cocaui. *Mataleta je*
Cocauchani. *Bastecer de mataleotaje.*
Coça. *Marido.*
Coçayani, coçacuni. *Tomar marido.*
Cocasca, cocayasca. *Cosa cubierta de mobo.*
Cocha. *Mar, laguna, alberca, algibe &c.*
Cochap pocchequen. *Aguas vinas.*
Cochani. *Marchitarse.*
Cochachini. *Poner a passar*
Cochachani. *Lo mesmo.*
Cochasca, cochachasca. *Cosa passada al sol.*
Cocho. *Amigo.*
Cochoinacij. *Dos amigos.*
Cochocuni. *Alegrarse.*
Cochochini. *Alegrar a otro.*
Cochochinacuni. *Alegrarse el vno al otro.*
Cochochinacuchini. *Hazer alegrar a vnos con otros.*
Cocho cocholla. *Alegre, o alegremente.*
Cochontillan. *Dos amigos juntos.*

jantes.

Cochpani. *Rebolcarse.*

Cochpachini. *Rebolcar a otro, o ferle importuno.*

Cocuni. *Offrecer.*

Cocuſca. *Coſa offrecida.*

Cõcue. *Dadiuoſo, o el que offrece.*

Coho. *Iunco marino.*

Collaſuyu. *Vna delas quatro partes deſte reyno llamada aſsi.*

Colla. *Cabello, o coſa tierna.*

Collana, collanin. *Coſa excelente.*

Collanamanta. *Principalmente.*

Collca. *Depoſito, o troje.*

Collcapata. *Andenes de depoſito.*

Collca. *Las cabrillas.*

Collco *Garrote, o tranca.*

Collconchani. *Dar con el el garrote.*

Collini. *Cubrir el fuego con ceniza.*

Collilca. *Fuego aſsi cubierto.*

Colliruna. *Hombre ſolicito e importuno.*

Collipayani. *Importunar.*

Collochini. *Aſſolar gente o poblado.*

Collom. *Malagüero. es q̃ ſe ha de aſſolar algo.*

Colloc. *El hombre en quien ſe acaba ſu deſcendencia.*

Collorini. *Arremangar a otro.*

Collorilca. *Arremãgado.*

Colloricuni. *Arremãgarſe*

Collorieuſca. *Arremangado aſsi.*

Collota. *Mano de almirez lo meſmo que biana.*

Collpa. *Salitre.*

Collpa collpa. *Salitral*

Collpay collpay huacani. *Llorar lagrimas ſaladas*

Collque. *Plata.*

Collque chacra. *Mina de plata.*

Collquenchani. *Platear.*

Collque tacac. *Platero.*

Collquetica. *Barra de plata*

Comi. *Muger, o hembra: animal, eſteril.*

Comer. *Verde.*

Comeryani. *Verdeguear.*
Compi. *Ropa preciada*
Conani. *Moler en batan de piedra.*
Conasca. *Cosa molida assi.*
Concani. *Oluidar, o oluidarse.*
Concarini. *Yrse oluidādo.*
Concasca. *Cosa oluidada.*
Concay. *Oluido*
Concha. *Sobrino, dize el varon, al hijo, o hija de su hermana.*
Concha. *Fogon.*
Concha. *Hongo pequeño.*
Concho. *Hezes, o assiento, o poluo.*
Conchoyani. *Criarse estas hezes, o estar lleno de poluo, o enturbiarse el agua.*
Concor *Rodilla.*
Concorini concoricuni. *Arrodillarse.* (llarse.
Concorpisayani. *Arrodi-*
Coc. *El que da.*
Coni. *Dar.*
Conacuni. *Darse el vno al otro, alguna cosa.*
Coñini. *Estar caliente.*
Coñicuni. *Calentarse.*

Coñichini. *Calentar.*
Coñi. *Cosa caliente, o abrigada.*
Coñictanta. *Pan reciente*
Coñicpucyu. *Baño de agua caliente.*
Conocuni. *Calentarse al fuego.*
Conocuc. *El que assi se calienta.*
Conochini. *Hazer que se caliente al fuego, o sabumar a alguno.*
Contay. *Tierra blanca, para limpiar platos.*
Copa. *Bassura.*
Copachani. *Ensuziar la casa.*
Copa. *Turquesa piedra.*
Copuni. *Boluer, restituyr.*
Cora. *La mala yeruazizaña.*
Corani. *Desheruar.*
Corana. *Escarda.*
Corconi. *Rancar.*
Corhuar. *Orin, o moho.*
Corhuar *llimpi, cardenillo*
Corhuayani. *Enmoecerse.*
Corhuayasca. *Cosa mohosa,*

Cori. *Oro metal.*
Corihuallca. *Cadena de oro.*
Corimiri. *Carcil'os.*
Corinchani. *Dorar.*
Corini. *Recoger, como pedaços de pan, porque no se pserda*
Corisca. *Cosa assi recogida*
Corisuenque. *Aue de rapiña, assi llamada.*
Cormani. *Rodar, o caer.*
Cormarini. *Lo mesmo.*
Cormay cachac *El que anda rodando.*
Cormani *Dizen, quando no acierta alguna ademinança, como doyme por vencido.*
Cormanquichu. *Daste por vencido, en esta forma.*
Coro. *Algun miembro cortado a cercen.*
Coroçinca. *Desnarigado.*
Cororini. *Desorejado.*
Coroni. *Cortar algũ miembro a cercen.*
Corosca. *Miembro cortado assi.*
Corota. *Turmas.*

Corpa. *Huesped, o peregrino.*
Corpachani. *Hospedar al pelegrino.*
Corpachasca. *Peregrino hospedado*
Colca. *La ciudad del Cuzco, enel Piru.*
Colca. *Cosa dada.*
Colini. *Humo o polno.*
Colinçapa. *Lleno de humo o polno.*
Colinchi. *Humear, o hazer polnoreda.*
Colinchini *Hazer humo o polno, dar humaço, cahumar.*
Coto. *Monton.*
Cotoni *Amontonar.*
Cotosca *Cosa amontonada*
Coto. *Papera.*
Cotocunca. *El q̃ la tiene.*
Coto oncoy. *Mal de papera.*
Cotoyani. *Tener papera.*
Cototutuni. *Andar gruñendo, reçongando, rostituerto, hinchado.*
Coya. *Reyna, Princesa.*
Coya. *Esparto delas Indias*

Coya. *Mina.*
Coy *Conejo delos indios.*
Coyllu. *Cosa reluziente, como estrella.*
Coylluni. *Frunzir, o pegar algo cosiendo.*
Coylluy. *Estrella.*
Coyo *Señal de golpe cardenal*
Coyoyani. *Acardenalarse*
Coyoyasca. *Acardenalado*
Coyoyachini. *Hazer acardenalar de golpes.*
Coyru. *Nuue enel ojo, y el que la tiene.*
Coyruçani. *Tener nuue.*
Coyçu. *Cosa larga que arrastra.*
Coyçuni. *Arrastrar ropa*
Coy. *Dale, imperatiuo de coni, dar.*

Cuçuni. *Assar enlas brasas al rescoldo cozer pan.*
Cuçasca. *Cosa assi assada.*
Cuchi. *Puerco, animal.*
Cuchi vira. *Manteca de Puerco.*
Cuchim huacan. *Gruñir el puerco.*

Cuchicuni. *Dar buelcos en la cama no pudiendo dormir.*
Cuchichini. *Hazer que otro se desuele ni pueda dormir.*
Cachiruna. *Hombre diligente.*
Cuchi cuchilla. *Muy diligente.*
Cuchicuni. *Andar muy diligente.*
Cuchu. *Canton, esquina, cosa quebrada.*
Cuchuch. *El codo.*
Cuchuchu. *Ciertas rayzitas de comer llamadas assi*
Cuchuni. *Cortar.*
Cuchucuni. *Cortarse.*
Cuchuna. *Cuchillo, o otra cosa para cortar.*
Cuchurcarini cuchurcayani. *Cortar muy menudo.*
Cucuma. *Maçorca de mayz seca assada.*
Cucumani. *Assar assi la maçorca.*
Cucupi. *Higado.*

Culla-

Cullani. *Sentir cosquillas.*
Cullani. *Sentir dolor como de açotes.*
Cullachini. *Hazer cosquillas.*
Cullanchan. *Nasa para pescar.*
Culliçara. *Mayz colorado.*
Cullcu *Tortola aue.*
Cullu. *Tronco seco, cortado o tabla*
Culluyani. *Hazerse tronco.*
Cullu tupu. *Celemin, medida de madera.*
Culluchuncana. *Axedrez o tablas &c.*
Cumi. *Zorrilla que hiede.*
Cumpa. *Galga piedra.*
Cumpani. *Echar galga, o dar pedrada.*
Cumpa. *Cayrel.*
Cumpani. *Echar cayrel ala ropa.*
Cumu. *Comba, o corcobado.*
Cumuyani. *Acorbarse.*
Cumuchini. *Acorbar algo.*
Cumuchisca. *Cosa corcobada.*
Cumuycuchini. *Doblegar*

o humillar.
Cumuycachani. *Andar cabisçaydo, o acorbado.*
Cumullayani. *Lo mesmo.*
Cumuycucsonco. *Coraçõ humilde.*
Cumuyachini. *Doblegar.*
Cumutauna. *Cayado.*
Cuna. *Particula, que denota pluralidad.*
Cunan. *Agora, aduerb.*
Cunancama. *Hasta agora*
Cunallanracmi. *Agora poco ha*
Cuna cunallan. *En este pũto*
Cunan huata. *Ogaño.*
Cunanmanta. *De aqui adelante.*
Cunanmita. *Esta vez.*
Cunan pacha. *Este tiempo.*
Cunan cunan. *En este tiẽpo*
Cunan punchau *Este dia.*
Cunani cunacuni. *Aconsejar, predicar.*
Cunaicaruna. *Persona biẽ doctrinada.*
Cunacuni. *Embiar mẽsaje.*
Cunanacuni. *Aconsejarse el vno al otro.*
Cunanacuni cunapunacuni.

ni. *Partirse el uno del otro, encomendandose alguna cosa.*

Cunapuni villapuni. *Dar las encomiendas, por otro*

Cunca. *Pescueço, garganta voz.*

Cuntur. *Buytre.*

Cununununum. *Temblar la tierra.*

Cupa cupa huma. *Crespo.*

Cupayachini. *Encrespar.*

Curaca. *Cazique, señor, hermano mayor.*

Curacchani. *Dar primado o dignidad.*

Curachasca. *El premiado.*

Curani. *Castrar.*

Curasca. *Castrado.*

Curcu. *Madera.*

Curu. *Gusano.*

Curuyani. *Comerse de gusanos.*

Curuyasca. *Lleno de gusanos.*

Curum vnyan. *Lo mesmo.*

Curup çoccisca. *Roydo de gusanos.*

Curur. *Ouillo.*

Cururani. *Hazer ouillo.*

Cururasca. *Hecho ouillo.*

Cuscalla. *Cosa ygual.*

Cuscachani. *Emparejar lo des ygual.*

Cuscuni *Matizar algo.*

Cusquim. *Sacar terrones con el arado.*

Cusquipacha. *Tiempo de agostarse el campo.*

Cusi. *Dicha o ventura, o contento.*

Cusichini. *Alegrar, dar contento.*

Cusicuni. *Alegrarse, deleytarse.*

Cusi cusisilla. *Alegremẽte*

Cusimana cusimanalla. *Lleno de gran contento.*

Cusicauçay. *Vida llena de contento.*

Cusi çamacuy. *Descanso felice.*

Cusioc, cusi quellpayoc *dichoso.*

Cusicuynioc. *Glorioso.*

Cusinchani. *Dar don por albricias.*

Cusi cusi. *Arañica pequeña buen aguero de indios*

Cusillu. *Mico.*

Cuſma. *Camiſeta.(chin.)*
Cuſmallicuni. *Veſtirſela el Indio.(chin.)*
Cutama. *Coſtal.*
Cutama hunta. *El coſtal lleno.*
Cutani. *Moler como en batan de piedra o almirez.*
Cutaſca. *Coſa molida aſsi.*
Cutculli. *La ternilla.*
Cutcuni. *Roer como ſoga &c.*
Cuteuçara. *Grano de mayz roydo.*
Cuti. *Vez.*
Cutini,cutipuni. *Boluer al lugar.*
Cutini,cutipunini. *Mudarſe,o deſdezir la color.*
Cutini,cutipuni. *Boluer, o tornar a hazer lo que antes hazia.*
Cutimipuni cutimuni. *Boluer del lugar.*
Cutichini cutichipuni. *Boluer lo ſuyo a ſu dueño.*
Cutichicuni, *Deſquitarſe el que auia perdido.*
Cutichinacuni. *Boluerſe el vno al otro alguna coſa.*

Cutijcupuni. *Boluer a entrar dentro.*
Cutipani cutipacuni. *Contradezir.*
Cutipani cutipapuni. *Boluer alo que antes hazia.*
Cutirpani. *Reuender.*
Cutirini,cutiricuni. *Bolverſe con el cuerpo atras, conuertirſe a Dios.*
Cutirichini. *Hazer que ſe buelua aſsi,o ſe conuierta a Dios.*
Cutmu. *Raſtro o de mayz o la caña ſeca del mayz o ceſto pequeño de soca.*
Cutuni. *Cortar hzio con los dientes.*
Cuuſimancu. *Caſa de cabildo delos indios del Cuzco.*
Cuyani cuyaycnni. *Amar, el mayor al menor, o al ygual, auer miſericordia*
Cuyapayani *Auer miſericordia,o compaſsion.*
Cuyapayac. *Compaſsino miſericordioſo.*
Cuyay. *Amar,amar.*
Cuyacueruna. *Amoroſo.*
Cuyca. *Lombriz.*

Cuychi. *Arco del Cielo.*
Cuyuinicuyuicuni. *Chiflar.*
Cuyuinacuyuicuna *Chifle.*
Cuyuincuyurini. *Menear se, bullir.*
Cuyuchini. *Mouer menear mecer criatura.*
Cuyurichini. *Mouer, menear.*
Cuyuni. *Torcer hilo o cordoncillo.*
Cuyusca. *Hilo torcido.*

ç. Ante A.

çaça. *Cosa difficultosa.*
çaça ñan. *Camino difficultoso.*
çaça çaçam. *Muy difficultoso.*
çacçani. *Hartarse.*
çacçalca. *Harto.*
çacçapucuni. *Abitarse.*
çacçapucusca. *Abito.*
çacçapuc. *El que se abita.*
çacçapucuyhucha. *Gula.*
çacçachini. *Abitar a otro.*
çacçachinacuni. *Abitarse el vno al otro.*
çacçani. *Tener hastio de alguno.*
çacçanacuni. *Tener hastio*

el vno del otro.
çacçarcoui. *Abitarse tener hastio de alguno.*
çacça. *Flocadura, rapajos, handrajo.*
çacça çacça. *Handrajoso.*
çaçaçayhuallca *Handrajoso por vituperio.*
çacha. *Arbol.* (*chin.*)
çacha çacha. *Arboleda.* (*chin.*)
çacani. *Desencasar piedra*
çacarcuni. *Lo mesmo.*
çacapa. *Cascaueles d indios*
çacaca. *Huesos de finado.*
çacacacan. *Hazer ruydo los huesos de finado.*
çacini. *Ayunar, o abstenerse de algun manjar.*
çacijpacha. *Tiẽpo de ayuno.*
çacij punchau. *Dia de ayuno.*
çacij. *Dia de ayuño, o dieta*
çacichini. *Hazer tener dieta.*
çacte cuchi. *Cebon.*
çacmani. *Dar puñada.*
çacmamacuni *Apuñearse.*
çacmapayaui. *Lo mesmo.*
çacmarcayani. *Dar muchas*

chas puñadas.

çacmarconi. *Darle vna gran puñada.*

çacmarcayaica *Harto de puñadas*

çacra. *Cosa tosca, o valadi.*

ça raruna, o çacra çacra. *Hombre bajo y vil.*

çacrayani, çacraymanani *Hazerse tosco perderse la hermosura*

çacraymana *Cosa basta o denegrida.*

çactani. *Aporrear como pulpa.*

çactasca. *Cosa assi aporreada.*

çahua. *Encima.(chin.)*

çahuaypi. *Encima de mi. (chin.)*

çamani, çamacuni, çamaycun, çamarini. *Descansar, recrearse, respirar, alentarse.*

çamaycuni. *Infundir el alma dallevigor, o insuflar*

çamachini, çamacuchini. *Dar alivio, y descanso.*

çamaypũchau. *Dia festivo*

çamasca runa. *Hechizero.*

çamay. *El aliento.*

çami. *Dicha o ventura.*

çamiyoc. *El que es dichoso o venturoso.*

çampa. *Floxo, perezoso. couarde.*

çampayani. *Hazerse floxo, o couarde.*

çampatucuni. *Lo mesmo*

çampa çampa. *Muy floxo. o couarde.*

çanca. *Paladar, gangoso.*

çancu. *Masa de mayz cozida*

çancu. *Cosa espessa.*

çancuyani. *Espessarse cosa liquida.*

çancu çancu. *Cosa espessa.*

çani. *Morado, o encarnado escuro, o leonado.*

çani. *Sobrino.(chin.)*

çapa. *Antepuesto al nombre haze singularidad.*

çapa runa. *Cada persona.*

çapa çapa. *De vno en vno.*

çapancaman. *A cada vno*

çapamanta. *De cada vno.*

çapay apu. *Vnico señor.*

çapay, capac. *Vnico Rey.*

çapay coya. *Vnica Reyna*

çapay,

çapay,çapallay. *Yo solo.*
çapallanchic. *Nosotros solos.*
çapalla. *Vno solo.*
çapallu. *Calabaça ḋ comer*
çapra. *Los pelos dela barba (chin.)*
çapi. *Rayz.*
çapichacuni *Arraygar, echar rayzes.*
çapioc. *Cosa q̄ tiene rayzes*
çapintin. *Rayz y todo.*
çapintinram tirani *Arrā car de rayz.*
çaqueni. *Dexar, o mandar en testamento.*
çaquesca. *Cosa mandada. o dexada assi.*
çaquepuni. *Dexar para otro.*
çaquenacuni. *Apartarse el vno del otro.*
çaquepunacuni. *Dexarse elvno al otro alguna cosa*
çaquani. *verb. obceno. S. el acto, o mouimiento, ad copulam, & sine illa.*
çara. *Mayz.*
çara tanta. *Bollo de mayz.*
çara. *Vn peso de plata.*

çara chectayoc. *Peso y medio.*
çara çara. *Mayzal.*
çara catu. *Mercado donde se vende el mayz.*
çaracatue. *El que vende mayz.*
çaruni,çarucuni. *Pisar, hollar.*
çaruni,çarurcuni, çaruycuni. *Pisar alguna cosa con fuerça.*
çarurini. *Pisar.*
çarurcarini,çarurcayani. *Pisar algunacosa cō mas fuerça, y frequencia.*
çarupayani. *Andar pisando alguna cosa frequente.*
çaruchacuni. *Pisar muchas vezes vna cosa.*
çaru çaruni. *Lo mesmo.*
çarcu. *Cosa aspera al tacto o gusto.*
çatini. *Embutir, o hincar algo como clauo sin golpe.*
çatisca. *Cosa embutida, o hincada assi.*
çaticayani. *Atollar, o estar hincada alguna cosa como la*

mo la flecha, lança &c.

çauna. *Cabecera de cama almohada, cabecal.*

çaunani, çaunacuni. *Vsar de algo por cabecera*

çaynata, çayñata. *Mascara, o enmascarado.*

C. ante E.

Cerea. *Lampiño, o rugoso*

Cecani *Trasponerse subiẽ do cuesta.*

Cecamuni. *Passar el monte viniẽdo aca, o assomar por alguna parte.*

Cecan, cecamun. *Brotar lo sembrado.*

Cecachini. *Passar alguna cosa, tirando alto.*

Cecamun intim. *El sol sale, passa a estas regiones.*

Ceccec, nihua. *Yerua cortadera.*

Ceccechini. *Hazcer que tẽga comezon.*

Cecin, cecce huãmi. *Dar comezon.*

Cenca. *Nariz, o cuchilla de monte, o cerro.*

Cenca çapa. *El que tiene narizes grandes.*

Cencani. *Tomar algo por las narizes.*

Cencalicuni. *Traer puesto algo enlas narizes.*

Cencachini. *Hazer que tome algo por las narizes.*

Cencapa. *Cabresto de carnero dela tierra.*

Cencapani. *Ponerle el cabresto.*

Ceque. *Vino, o chicha que ha perdido su vigor, y se a hecho agua.*

Cequeyani. *Hazerse como agua el vino &c.*

Ceque. *Raya, linea.*

Cequeni. *Rayar, linear.*

Cequena. *Instrumento para rayar.*

Cequesca. *Cosa rayada.*

C. ante i.

Ciça, inquill. *Flor generalmente.*

Ciçani, ciçamuni. *Florecer*

Ciçayoc. *Florida cosa.*

Ciça ciça. *Campo florido.*

Ciçacama. *Lleno de flores.*

Ciça chantasca. *Ramillete.*

Ciçaymana, ciçaymanalla *Cosa linda como flor.*

Ciclla. *Cierta flor azul.*
Ciclla ymana, ciclla ymanalla. *Linda y hermosa como aquella flor.*
Cicuna. *Pereha.*
Cicuni. *Percbar.*
Cimpa. *Crisneja.*
Cimpani. *Hazer crisneja.*
Cimpani. *Hazer crisneja de los cabellos, como los Gollas, o trançarselos.*
Cimpa chaca. *Puente de crisneja*
Cincani. *Estar medio borracho assomado.*
Cinca cinca. *Assomado.*
Cinchi. *Fuerte, valiente, rezio.*
Cinchi *Aduerb fuertemẽte*
Cinchiyani. *Hazerse fuerte, o cobrar fuerças perdidas.*
Cinchiyachini. cinchichani. *Fortalecer, o animar a otro.*
Cinchichaeuni *Animarse a si.*
Cin ñini. *Sonarse las narizes.*
Cinrini. *Ensartar algo.*

Cinri cinrim rini. *Yr ala hila, vnos tras otros.*
Cincu cincuna. *Bola.*
Cincuni. *Jugar ala bola.*
Cipcicac. *El que murmura*
Cipcicani. *Murmurar de otro en su ausencia.*
Cipcini. *Lo mesmo.* (chin.)
Cipcicanacuni. *Murmurar vno de otro.*
Cipi cipi. *Prima noche, entre dos luzes.*
Cipini. *Abogar apretando el cuello.*
Cipicuni. *Abogarse assi.*
Cipichini. *Mandar abogar desta manera.*
Cipic. *El que assi aboga.*
Cipilca. *El abogado assi.*
Cipu cipulca. *Arruga, plegue.*
Cipuni cipuycuni. *Plegar*
Cipulca. *Cosa plegada.*
Cipu cipu. *Cosa rugosa, o plegada.*
Cipuyani. *Arrugarse.*
Ciqui. *Nalgas, o extremidad de algo.* P'uñunap siquumpi. *Alos pies dela cama.*

Ciqui. *Huron.*
Ciquini. *Arranoar como eſpada de ſu vayna.*
Ciquini. *Afilar.*
Cira cira. *Alacran, o Eſcorpion.*
Cirani. *Hazer coſtura, o labrar.*
Ciracuni. *Lo meſmo.*
Cirana ciracuna. *La coſtura, o aguja.*
Ciraycamayoc. *Saſtre, o labrandera, o coſturera.*
Circa. *Vena, o veta de metal.*
Circaymi tictic ñin. *El pulſo meanda.*
Circacuni. *Sangrarſe el meſmo, o otro a el.*
Circana. *Lanceta.*
Circani. *Sangrar.*
Circaſca *Sangrado, o ſangria.*
Circaymi hatarim. *Dar calambre.*
Circac. *El que ſangra.*
Cirini. *Echarſe recoſtarſe, caerſe de ſu eſtado.*
Cirichini. *Echar a otro en el ſuelo.*

Cirichinacuni. *Luchar.*
Ciricuchini. *Acoſtar a otro*
Ciririyani. *Eſtarſe recoſtado.*
Cirijcachani. *Andarſe cayendo de ſu eſtado*
Cirpacani. *Entregar.*
Cirpacacuni. *Entregarſe.*
Cirpi. *Labio inferior.*
Ciſpa caylla. *Cerca prope.*
Ciſpayquipi. *En tu preſencia, cerca de ti.*
Ciſpaycuni ciſpaycumuni. *Acercarſe.*
Ciſpamuni. *Lo meſmo.*
Ciſpa huauquey. *Primo hermano.*
Ciſpa yahuarmacij. *Cerca no en conſanguinidad.*
Cithua. *Cierta fieſta de indios.*
Citu. *Reſplandor.*
Cituc, rurac. *Coſa reſplandeciente.*
Cituni. *Reſplandecer.*

ç. ante O.

çocarini. *Leuantar del ſuelo alguna coſa.*
çocaricuni. *Leuantar algo para ſi.*

çocaricuni. *Leuantarse en pie.*
çocarichini. *Hazer que le uantẽ alguna cosa, o que se ponga en pie.*
çocarini. *Hurtar, por metaphora.*
çoccini. *Roer el gusano.*
çoccisca. *Cosa royda de gusano, dicho de mugeres.*
çocta. *Seys.*
çoctañequen. *Sexto.*
çoco. *Canas.*
çocoyani. *Encanecer.*
çocoyasca. *Cosa que tiene canas.*

çua. *Ladron.*
çua hueuecha. *Gran ladron por metaphora.*
çuani, çuacuni. *Hurtar, adulterar de passo.*
çuachicuni. *Hurtarme lo que tengo.*
çuahuanmi. *Lo mesmo.*
çuanacuni. *Adulterar, de passo.*
çuacusca huahua. *Hijo adultero.*
çualca çuacusca. *Cosa hurtada.*
çuc. *Uno.* (*chin.*) *vide huc.*
çuclla. *Uno solo.* (*chin.*)
çuçuncahuanmi. *Tener los pies entumecidos.*
çucyani. *Demudarse la color.*
çucyasca. *Color demudada, o el que está demudado* (*mosa.*
çumac. *Hermoso, o cosa hermosa.*
çumani. *Ser hermoso.*
çumachini. *Hermosear.*
çumachini. *Honrar, preciar.*
çumacchani. *Lo mesmo.*
çumaychani. *Lo mesmo.*
çumacchacuni. *Preciarse, estimarse, hermoscarse.*
çumachisca. *Cosa hermoseada, preciada &c.*
çunca. *Pelos dela barba, y el que los tiene por sinaleph.*
çunca çapa. *Barbudo.*
çuni. *Cosa larga.*
çuni sayaynioc. *Estatura larga.*

çunichaqui. *Sangalongo.*
çuni cunca. *Cuello largo, o voz alta.*
çuniçuni. *Cosa muy larga.*
çupay. *Demonio.*
çupay. *Fantasma.*
çupay. *La sombra dela persona.*
çupi. *Ventosidad.*
çupini. *Ventosear.*
çupullu. *Sarpollido*
çupullahanmi *Hazer callos, o sarpollido.*
çurca, curcan. *Bofes o liuianos.*
çurcuni. *Sacar.*
çurcurcayani. *Entresacar*
çurcurcarini. *Sacar, descomponiendolo todo.*

C. ante H.

Chaca. *Puente.*
Chaca. *Cadera.*
Chaca. *Anca.*
Chaca. *Ronquera.*
Chacacunca. *Ronco.*
Chacana. *Escalera de madera.*
Chacana. *Tres estrellas q̃ llaman las tres marias*
Chacani. *Atrauessar algu*

na cosa en otra, o atrancar puerta.
Chacahuanmi. *Atrauessarsele alguna cosa.*
Chacahuanmi. *Tener ronquera.*
Chacayani. *Enronquecerse*
Chacarayam. *Estar atrauessado en alguna parte.*
Chacata. *Palo atrauessado a manera de cruz.*
Chacatani. *Poner enel palo crucificar.*
Chacatasca *Crucificado.*
Chacay *Aquel, o aquesse.*
Chacayta. *Por al*
Chacayñecha. *Por alli.*
Chacaymari. *Aculla.*
Chacayñecman. *Hazia acùlla.*
Chacaypi. *Alli.*
Chacayñecpi. *Hazia alli.*
Chacaytacmi. *Aquel mesmo es, o esso es.*
Chachacuna. *Arbol desta tierra.*
Chachapoya. *Nombre de vna prouincia del Piru.*
Chacchuni. *Reger como casa.*

Chac.

Chacchuſca. *Coſa regada aſsi.*

Chaclla. *varas para techar*

Chacllani. *Techar con varas.*

Chacmani. *Romper la tierra para ſembrar.*

Cha:may pacha *Tiempo de romper la tierra,*

Chacnani. *Amarrar, dar tormento de cordeles, cargar beſtia.*

Chacnac. *El q̃ amarra &c.*

Chacnaſca. *Coſa amarrada &c.*

Chaepa. *El que nace depies*

Chacra. *Heredad.*

Chacracuni. *Labrar heredad.*

Chacracamayoc. *Labrador*

Chacru, chacruſca. *Coſa mezclada.*

Chacruchacru. *Coſa muy meſclada.*

Chacruni. *Meſclar.*

Charunacuni. *Meſclarſe vnos con otros, o algunas coſas.*

Chachuani. *Hazer mormollo, o gritería la gente.*

Chachuaycachani. *Hazer mormollo a menudo, o hablar ſin ceſſar.*

Chacu. *Caça de fieras.*

Chacuni. *Caçar fieras, o montear.*

Chaconi. *Roçar monte.*

Chacoſca. *Roçada de mõte*

Chacu. *Coſa differente, mal pronoſtico.*

Chacu ſonco. *Coraçon doblado.*

Chacu ſimi. *Palabras differentes.*

Chacu chacu. *Coſas muy differentes.*

Chacuas. *Vieja.(chin.)*

Chacnaſyani. *Enuejecerſe la embra.(chin.)*

Chahua. *Coſa cruda, o medio cozida.*

Chahua. *Fruta verde por madurar.*

Chahuani *Eſprimir, eſtruxar, ſacar çumo.*

Chahuani. *Ordeñar.*

Chahuani. *Eſcurrir ropa, o otra coſa torciendola.*

Chahuar. *Cabuya, cañamo*

delas Indias.

Challa. *Hoja seca de mayz.*

Challani. *Regar muy menudo.*

Challana. *Rspo, o cosa con que se riega.*

Challani. *Regar la casa, o rociar, o asperjar.*

Challhua. *Pescado general mente.*

Challhua. *El espinazo.*

Challhuacuni. *Pescar.*

Challhuacamayoc. *Pescador.*

Challhua catu. *Pescadoria.*

Challhuacatuc. *El que vẽ de pescado en el mercado*

Chanicani. *Quebrantar alguna cosa moliendo.*

Chamca chamca. *Cosa q̃ esta assi quebrantada.*

Chamca chamcarimac. *El que habla grossera y toscamente.*

Chamillcu. *Puchero de barro.*

Champa. *Cesped de tierra.*

Champani. *Tapar acequia o algo con el cesped.*

Champi. *Porra de pelear.*

Chaimpini. *Herir con porra.*

Chanca. *Muslo, o pierna entera.*

Chanca canca purini. *Andar como derrengado.*

Chancha chancha purini. *Andar trotando, o saltando.*

Chanchac chihuacu. *Tordo Aue que anda assi y por metapho. se dize al que anda assi.*

Chancani. *Tocar violar.*

Chancalca. *Cosa tocada, o violada.*

Chancalca huarmi. *Muger corrupta.*

Chani. *Precio dela cosa.*

Chanioc. *Cosa que tiene precio, estima o valor.*

Chaninta camã coni. *Doy el justo precio de la cosa.*

Chaninchani. *Apreciar, estimar la cosa, o pagar a alguno lo que merece.*

Chantara. *Cascauel.*

Cantani. *Componer ramillete, o guirnalda.*

Chantaſca. *Coſa aſsi compuesta.*

Chantaſca pillu. *Guirnalda.*

Chapa. *Eſpia, eſcucha, centinela.*

Chapani chapacuni. *Apropriar para ſi alguna coſa*

Chapaquey. *Dizen los indios a ſus Encomenderos*

Chapaſca chapacuſca. *Coſa poſſeyda deſta ſuerte.*

Chapaſca runay. *Mis vaſſallos.*

Chapchani, chapchacuni, chapcharini. *Picar grano el aue.*

Chapcharini chapchayca chani. *Andar el pobre cogendo migajas.*

Chapllani. *Manoſcar, o enturbiar coſa liquida.*

Chapra chapraſca. *Ramo o ſarmiento podado.*

Chaprac. *Podador.*

Chaprani. *Podar.*

Chaprini. *Sacudir el poluo dela ropa con las manos.*

Chapucocha. *Taçones de quatro açumbres.*

Chapuni. *Hazer maſſa, o hazer barro.*

Chaquemicha. *Auaro, eſcaſſo.*

Chaquemichacay. *Auaricia.*

Chaqui. *Pie o pierna.*

Chaquichini. *Enjugar, o agotar.*

Chaquichiſca, chaqui. *Coſa enjuta, o agua agotada*

Chaqui, chaqui ſaruſca. *Pie, o huella de animal.*

Chaqui ſaruna. *Planta del pie.*

Chaquintam catini. *Seguir las piſadas.*

Chaquini. *Secarſe, o enjugarſe algo.*

Chaquini chaquihuan ini. *Tener gana de beuer.*

Chaquirupay oucoy. *Tiſica, enfermedad.*

Charan. *Cieno.*

Charan charan. *Cieno, o cenagal.*

Charca. *Una prouincia deſte reyno llamada aſsi.*

Charqui. *Taſajo, o cecina.*

Charquini. *Hazer tassajo o cecina.*

Charquijmanani. *Estar hecho en tassajo.*

Charquijpas. *Mas que te seques*

Charquiani. *Enflaquecerse mucho.*

Chasca. *Desmelenado.*

Chasca coyllur. *Lucero.*

Chasqui. *Correo de posta.*

Chasquini. *Recebir.*

Chasquichini. *Entregar.*

Chasquinacuni. *Dar y tomar, yr de mano en mano*

Chasquichinacuni. *Dar y tomar, o assirse delas manos.*

Chasquicuni chasquicupuni. *Cobrar algo prestado, o perdido, o lo que le auia dado, recobrarlo.*

Chatani chatacuni. *Acussar a otro.*

Chatacuni. *Acussarse assi*

Chatanacuni. *Acusarse el vno al otro.*

Chatachini. *Hazer acusar a otro.*

Chataycamayoc. *Acussador.*

Charasca chataeusca. *Acusado.*

Chau. *Aun.*

Chauracmi. *Aun no ha acabado.*

Chau pũchau. *Medio dia.*

Chaucuta. *Media noche.*

Chauruasca. *Cosa medio hecha.*

Chaurac micuptij. *Aũ no auia acabado de comer.*

Chaupi. *Mitad, medio en lugar, o tiempo.*

Chaupi pim churani. *Poner en medio.*

Chaupi runa. *Hombre hecho, ni moço ni viejo.*

Chaupi cocha. *Pielago.*

Chaupichani. *Demediar algo.*

Chaupinchani. *Tener en medio alguna cosa.*

Chaupichasca. *Cosa demediada.*

Chaupinchasca. *Cosa que esta en medio de otros.*

Chay. *Esse esso.*

Chaypi. *Ay.*

Chayñecpi. *Hazia ay.*

Chayta. *Por ay.*
Chayñeꝯa. *Por ay.*
Chayman. *Allá.*
Chayñecman. *Hazia lla.*
Chayani *Arribar al lugar*
Chayamuni. *Venir del lugar.*
Chayachimuni *Traer algo de otra parte.*
Chayapuy oncoy. *Gota coral, o mal caduco.*
Chayapuꝯyoc. *Lunatico.*
Chayaquey. *Lo que me pertenece de parte.*
Chaychay. *Essas cosas.*
Chaya chaya. *A ellos a ellos.*
Chayachini. *Acertar tirãdo, o dar en el blanco, o llenar algo al lugar.*
Chayachini. *Sazonar guisado, o otra cosa.*
Chayachinacuni. *Acertarse tirando vno a otro, o lleuarse el vno al otro al lugar, o echar derramas entre si, o repartir algo entre si.*
Chayasca. *Cosa sazonada cozida.*

Chayca *Ves lo ay.*
Chayca? *Infiriendo preguntando pues? y assi.*
Chaycan, chaycanca. *Esse maluado.*
Chaycanllaca. *Esse maluado, amenaçando.*
Chayllam. *Esse solo es, o no ay mas desso.*
Chayllañam. *No ay mas que esso.*
Chayllaracmi. *No a nada*
Chayllatacmi. *Luego en aquel punto.*
Chaypachallatacmi. *Lo mesmo.*
Chaymanta. *De alli.*
Chaymantaca? *Y assi? preguntando, despues desso, que vbo?*
Chaymantapacha. *Desde entonces.*
Chayman cayman. *De acapara lla.*
Chayña. *Girguero aue.*
Chaynioc. *El dueño desso.*
Chayquitipi *En essa region o parte.*
Chayracchu? *Esso? por desprecio.*

Chayraycu. *Portanto.*
Chayſi. *Y aſsi, razonando.*
Chayſi. *Eſſe dizen que es, o eſſo dizen que es.*
Checa checallan. *Ciertamente, o coſa derecha.*
Checallampi. *En particular.* (*tamẽte.*
Checampi. *En verdad cier*
Checapi çaucac. *El que vive de porſi a ſus anchuras.* (*guna.*
Checapuni. *Sin duda nin-*
Checachani. *Yr derecho ſin torcer.*
Checachachini. *Hazer yr derecho ſin torcer.*
Checayachini. *Endereçar lo tuerto.* (*mi.*
Checaypi. *En derecho de*
Checchi. *Maçorca aſſada de mayz ſeco.* (*ca aſsi*
Checchini. *Aſſar la maçor*
Chechi. *Color frayleſca.*
Checlla. *Renacuajo.*
Chequini, chequerini. *Eſparcirſe, yr cada vno por ſu parte.*
Chequericuni. *Lo meſmo.*
Chequerichini *Eſparcir*

ahuyẽtar ganado, o gẽte.
Chequerichinacuni *Ahuyentarſe vnos a otros.*
Checalnaotam piñan. *Con razon eſta enojado*
Checatatacmi ñihuaſca. *Bien me dezia.*
Checnini. *Aborrecer.*
Checnicuni. *Aborrecerſe.*
Checninacuni. *Aborecerſe el vno al otro.*
Checnipay. *Aborrecible.*
Checniſca. *Aborrecido.*
Checta. *Medio.*
Chectani. *Hender rajar, partir por medio alguna coſa.* (*&c.*
Chectalca. *Coſa endida.*
Checollo. *Ruyſeñor.*
Checoni *Labrar ã cãteria*
Checoycamayoc. *Cantero*
Checona. *La eſcoda o pico.*
Chia. *Liendre.*
Chia çapa. *Lendroſo.*
Chica tan. *Tanto, tamaño tantas vezes.*
Chicallachut *No ay mas.*
Chicallam. *No ay mas.*
Chicachac. *Coſas grandes.*
Chicaila cachum. *Baſte ya*

Chicalla. *No digas mas.*
Chicallapacmicani. *No quiero mas.*
Chicallarac. *No mas por agora.*
Chica mana alli. *Tã malo.*
Chicachu? *No ay mas.*
Chicam. *No ay mas.*
Chicã caray. *Granadazo.*
Chicatacchu? *Llega al numero?*
Chicatacmi. *Al numero llega.*
Chichi. *Unos animalejos como camaroncillos que hazen salsa dellos.*
Chicchi. *Nieue menudita*
Chicchini. *Nenar assi.*
Chichilla *Flueços dela mãta.*
Chichini, chichimuni. *Brotar lo sembrado.*
Chichi cori. *Oro en poluo.*
Chichini. *Coger oro en polnolauandolo.*
Chichu. *Preñada.*
Chichuni, chichuyani. *Empreñarse.*
Chichuchini, chichuyachini. *Empreñar.*

Chichlluni, acllani. *Escoger lo mejor.*
Chicllusca. *Cosa escogida.*
Chicuru. *Sardina, anchoueta.*
Chihuacu. *Terdo.*
Chihuanhuay. *Vna flor dicha assi.*
Chilli. *El reyno de Chile.*
Chillca. *Mata de hojas amargas llamada assi.*
Chillchini. *Dançar con cascaueles.*
Chillchic. *Dançante.*
Chillina. *Meollo tutano.*
Chillpini. *Dar piquetes en la oreja.*
Chillpircarini. *Dar muchos piquetes assi.*
Chimpa. *Desotra parte del rio.*
Chimpani. *Passar rio.*
Chimpachini. *Passar a otro el rio.*
Chimpallicuni. *Halçar haldas en cinta.*
Chimpu. *Arreboles, o cerco del Sol, o Luna*
Chimpuyan chimpuyacũ *Tener cerco el Sol, o la Luna.*

Luna.

China. *Criada, moça de ser vicio.*

China. *Hembra, qualquier animal.*

Chincani chincacuni. *Perderse o fabullirse en el agua, perder pie.*

Chincarini. *Desparecerse.*

Chincaripuni. *Desparecerse delos ojos de otro, o bolver a desparecerse.*

Chinca-chini. *Perder algo.*

Chincachicuni. *Perder algo suyo.*

Chincamuni. *Auerse detenido mucho en alguna parte.*

Chincha. *Vn pueblo grande enlos llanos.*

Chinchaysuyu. *Vna delas quatro partes del Piru llamada assi, que es hasta Quito, Chachapoyas, y otras partes.*

Chinchi vchu. *Agipequeñito, que quema mucho.*

Cinchircuma. *Vna mata preciada delos Indios.*

Chiñiñin. *Estar en gran soledad.*

Chiñ ñic. *Soledad.*

Chipani. *Coger el dedo, o otra cosa como entre dos puertas.*

Chipa *Mordaza, o tornillo para apretar.*

Chipana. *Axorca o manilla, que vsan los hõbres.*

Chipicyani. *Pestañear los ojos.*

Chipicñin. *Lo mesmo.*

Chipic chipicñin. *Pestañear mucho.*

Chipipipini. *Resplandecer o relumbrar, como espejo argenteria &c.*

Chipipic. *Resplandor de espejo &c.*

Chiqui. *Desdicha, o peligro o mal aguero.*

Chiquiruna. *Hombre mal hadado.*

Chiquimãmichayani. *Sucederle algun trabajo.*

Chiquini. *Estoruar o impedir algo.*

Chiquicuyhucha. *Embidia*

Chiquicuni. *Auer embidia*

Chiquiman raycucuni.

Poner-

Ponerse a peligro.

Chiquiman raycuni. *Poner a otro en peligro.*

Chiracru. *Llanten yerua.*

Chirau, culqui. *Verano.*

Chirau pacha, cuſquijpacha. *Tiempo de verano.*

Chirapa. *Llouia con ſol.*

Chirapanmi. *Llouer cõ ſol*

Chiri. *Frio.*

Chirichini. *Enfriar.*

Chirini. *Auer frio.*

Chirihuanmi. *Auer frio.*

Chirin chiriyan. *Enfriarſe algo.*

Chirayani *Resfriarſe, o parſe yerto de frio.*

Chiratarayani. *Lo meſmo.*

Chiriyachini. *Poner a enfriar algo.*

Chirim chayahuan. *Venirle el frio.*

Chirim hapihuan *Lo meſmo.*

Chirmay. *Fornicario.*

Chirmaytucuni. *Adulterar, o fornicar.*

Chirmayacuni. *La muger que ha caydo en fornicio, o quebrado algo.*

Chiru. *Lado o coſtado.*

Chiruman cutirini, cutiri cuni *Boluerſe de lado.*

Chirhuani chirhuacuni. *Eſtrujar o eſprimir yernas, o otra coſa.*

Chirhuaſca. *Coſa eſtruxada aſsi.*

Chiſsi. *Tarde del dia.*

Chiſsian. *Hazerſe tarde, o anochecer.*

Chiſsiñecman. *A la tarde.*

Chiſsincuna. *Todas las noches:* (cer.

Chiſsi chiſsi. *Al anoche-*

Chiti. *Graſſa, o mugre.*

Chiti. *Deſperdiciado.*

Chiticancana. *Lo meſmo con deſprecio.*

Chitititini. *Eſtar lleno de mugre, o manchas.*

Chiuchi. *Pollo de gallina.*

Chocani. *Tirar con piedra o otra coſa.*

Chocachacuni. *Andar tirando aſsi a bulto.*

Chocapayani. *Andar tirando de continо.* (do.

Chocachacuſca. *Apedrea*

Chocllo. *Maçorca de*

mayz

mayz verde.

Chocllocta̅m cuçani. *Aſſar la maçorca de mayz verde.*

Chocllocta̅m quevicuni quevircuni. *Coger la maçorca verde de ſu caña.*

Chocllo yan. *Granar el mayz.*

Chocmi. *Puño cerrado para dar.*

Chocñi. *Lagaña, o lagañoſo.*

Chocni ñaui. *Ojos lagañoſos.*

Chocñiyaui. *Hazerſe lagañoſo.*

Choco. *Arco del edificio.*

Chocrini. *Herir.*

Chocriſca. *Herido.*

Chuqueapu. *Vna ciudad del Piru.*

Choqueſaca. *Vna ciudad del Piru llamada aſsi.*

Choque ylla. *Rayo.*

Choquechucha. *Onça animal.*

Choquechincha. *Cierta eſtrella venerada de Indios.*

Choque chalihua. *Sardina menuda.*

Choquevitu. *Vna prouincia del Piru.*

Chucacayani. *Aturdirſe de golpe, o pedrada.*

Chuca cayac. *Aturdido.*

Chucacayalca. *Lo meſmo.*

Chuccha. *Cabellos.*

Chucchaymi hatarin. *Eſpelnzarſe los cabellos.*

Chucchu. *Frio de calẽtura*

Chucchuni. *Tener frio de calentura.*

Chuchau. *Maguey arbol.*

Chuchuca. *Mayz cozido y paſſado al ſol.*

Chuella. *Choça, o cabaña.*

Chucu. *Bonete de Indios, ſombreros o caſquetes.*

Chuctani. *Hiluanar, o coſer puntos largos.* (*chin.*)

Chucuni. *Lo meſmo.*

Chucuica aya. *Cuerpo amortajado.*

Chucucuni. *Temblar de miedo, de eſpanto, o de frio.*

Chucuri. *Comadreja.*

Chulla. *Vna cosa sola sin compañera.*

Chullañaui. *Tuerto.*

Chullmaqui. *Manco de vna mano.*

Chullani chullarconi. *Sabullirse, o escabullirse de saparecerse.*

Chullcu. *Azedera yerua.*

Chulli. *Romadizo.*

Chullini. *Tener romadizo.*

Chullmini. *Deslizarse de peligro.*

Chullpi. *Callo, o ampolla.*

Chullpi çara. *Mayz dulce passadito.*

Chullun, chulluni. *Deshazerse como sal enel agua*

Chulluchini. *Deshazer sal enel agua &c.*

Chulluncuy. *Carambano yelo.*

Chulluncuyan. *Hazerse carambano.*

Chumani. *Escoger la paja que sea grande para cubrir la casa.*

Chumasca. *Paja assi escogida.*

Chumani. *Escurrir el agua de algun vaso.*

Chumani. *Estirar de alguna soga todos a vna.*

Chumpi. *Color castaño.*

Chumpiuillca. *Vna prouincia del Piru.*

Chumpi. *Faja de Indias, o cingulo.*

Chumpillicuni. *Fagarse la faja, o ponerse el cingulo.*

Chumpillichini. *Ponerla faja a otro.*

Chunca. *Diez.*

Chunca muchascayqui, chunca, chũca muchas cayqui. *Besso te las manos millones de vezes.*

Chunca curaca. *Principal de diez indios, Decurion.*

Chuncachani. *Hazer diez por quenta.*

Chuncachacun. *Llegar el numero a diez.*

Chuncana. *Qualquier juego de fortuna.*

Chuncani. *Iugar qualquier juego assi.*

Chuncayallioc yallequeyoc. *Mas de diez.*

Chunchulli. *Tripas.*

Chunchu. *Indios de guerra dela Cordillera.*

Chuñu. *Papas passadas con el yelo.*

Chunculla. *Juntos apeñuscados.*

Chuncu chunculla. *Mucha gente apeñuscada.*

Chunta. *Palma arbol.*

Chuntap rurum. *Datiles.*

Chupa cola. *Rabadilla, o pantorrilla.*

Chupacuru. *Flocadura pequeña.*

Chupallicuui. *Es vocablo obceno, traer algo por cola*

Chupantam mayuiin. *Menear la cola.*

Chupu. *Postema, diuiesso, o encordio.*

Chupuyani. *Apostemarse &c.*

Chupuanmi. *Tener postema.*

Chuqui. *Lança.*

Chuquipñauchin *Punta de lança.*

Churani. *Poner comũmẽte*

Churacuni *Poner, o guardar algo.*

Churaycuni. *Poner algo en lugar.*

Churaycupuni. *Poner algo tomado de otro.*

Churana churacuna. *Caxa, o otra cosa donde se guarda algo.* (nada.

Churani. *Formar hazer de*

Churac Dios. *Dios hazedor, criador.*

Churaricuni. *Aliñar lo descompuesto.*

Churaycuni. *Meter resto o tantear.*

Churi. *Dize el padre a su hijo, o hija.*

Churi. *Dize el tio a su sobrino, o sobrina, hijos de su hermano* (hijos.

Churiyacuni. *Engendrar*

Churichacuni. *Prohijar hijo.*

Churcuni. *Cargar a otro.*

Churcucuni. *Cargarse assi*

Churu. *Caracol, hostion, Mexillon. &c.*

Chullacmanta. *Sin porque sin razon.*

Chuſſac. *Coſa auſente.*
Chuſſac. *Coſa bazia, o hueca.*
Chuſſani. *Eſtar auſente faltar algo,*
Chuſſarini. *Lo meſmo.*
Chuſſac huayaca. *Bolſa bazia.*
Chuſſac ſonco. *Deſcoraçonado.*
Chuſsic. *Lechuza.*
Chuſña. *Nariz pequeñita y el que la tiene.*
Chuſña cenca. *Lo meſmo.*
Chuſcha chuſchan. *Pata de animal, deſde la rodilla.*
Chuſpa. *Bolſa de hombre, que la traen al cuello.*
Chuſpi. *Moſca o moſquito.*
Chuſpi carcuna. *Moſcador.* (*mies.*
Chuſſuyani. *Añeblarſe la*
Chuſſu chuſſu. *Coſa añeblada.* (*tos.*
Chuſſuñaui. *Ojos pequeñi-*
Chutani. *Eſtirar apretando como carga.* (*chin.*)
Chutacuni. *Eſtirarſe lo apretado.* (*chin.*)

Chutquini. *Quitar la ropa o ſombrero, o otra coſa que traen.*
Chutquicuni. *Quitarſela aſsi.*
Chutani chutarini. *Eſtirar alguna coſa.*
Chuy. *Friſoles muy pintados.*
Chuya. *Coſa clara como agua, o otro liquor.*
Chuyayan. *Aclarar el agua, o acendrarſe la plata.*
Chuyayachini. *Haʒer aclarar el agua, o refinar plata.*
Chuyanchani chuyancha cuni. *Enjugar la ropa.*
Chuychuni. *Teritar de frio el que ſe ha mojado.*
Chuy chuſca. *El que aſsi eſta teritando.*
Chuy chuſca chinchi. *Pollo inuernizo.*
Chuyñin *Zumbar el oydo.*

H. ante A.

Há. *Interiection del que ſe admira.* (*rie.*
Hahaha. *Interiect del q ſ*

Hacha. *Arbol.*
Hacha hacha. *Arboleda.*
Hachacama. *Lo meſmo.*
Hachap rurun. *Fruta de arbol.*
Hachap rapin. *La hoja del arbol.*
Hachap callman pallcã. *Horcajo de arbol.*
Hachap çapin. *Rayz del arbol.*
Hachap vequen. *Reſina, o goma de arbol.*
Hachap caran. *Corteza de arbol.*
Hachap, collan. *El cohollo del arbol.*
Hacharuna. *Hombre ſaluaje.*
Hachuna. *Garauato, o anzuelo.*
Hachu. *Borujo, yparticularmẽte la coca maſcada.*
Hachuçapa. *Lleno de borujo, y por metaphora ſe dize del comedor de coca.*
Hacu. *Verbo defectiuo, vamos, o vamonos.*
Hacuchic. *Vamonos todos*
Hacu ñiumi. *Dize que*

vamos.
Hacuñinacuni. *Concertar ſe para yrſe.*
Hacu ñocahuan. *Vamos entrambos.*
Hacu ari. *Vamos pues.*
Hacuchayca. *Pues aſſo es aſsi vamos.*
Hacurachacu ari. *Ve en ora buena, al que ſe deſpide.*
Hacutac. *No dexemos de yr.*
Hacu Dios llahuan. *Ve con Dios.*
Hacu ñimullahuanqui. *Llamarmeas quando te quieras yr.*
Hacu Dios man. *Vamos a Dios.*
Hacu doctrinaman. *Vamos ala doctrina.*
Hacu millaman. *Vamos a miſſa.*
Hacu. *Harina generalmente.*
Hacuni, hacucuni. *Hazer harina.*
Hacuni hacucuni. *Comer la harina, o coſa ſemejãte*

Hcuchini hacuchicuni. *Hazer moler harina, o hazer que la coman.*

Hahua. *Sobre encima.*

Hahuaypi. *Sobre mi.*

Hahuaynij. *Nieto.*

Hahua. *Fuera.*

Hahuapim. *Fuera esta, o encima esta.*

Hahuamanmirin. *Fue es ydo.*

Hahuañecpim. *Haziaalla fuera, o encima esta.*

Hahua hahuallam. *No esta hondo, somero esta.*

Hahua runa. *Aldeano, o forastero.*

Hahuapacha. *Lugar alto.*

Hahua simi. *Hombre cortes gracioso.*

Hahua hucha. *Pecado venial.*

Hahuacollay. *Flor de Espino.*

Hahuãchani. *Murmurar en ausencia de otro, o adulterar el o ella.*

Hahuanchanacuni. *Murmurar el vno del otro, o no guardarse lealtad los*

casados.

Hahuanchacuni. *Excluyr se escusandose.*

Hahuarini hahuaricuni. *Dezir consejas.*

Hahuarini hahuaricuni. *Murmurar publicamente de otro.*

Hahuaricuysimi. *Conseja.*

Hallmani. *Deseruar y mollir la tierra, al pie delo sembradò.*

Hallmu. *Desdentado, y el que esta assi.*

Hallmuquiru. *Desdẽtado.*

Hallpini. *Arañar, rascar.*

Hallpicuni. *Arañarse, o rascarse.*

Hamancay. *Lirio blanco, y la mata.*

Hamca. *Mayz tostado para comer.*

Hãcacuni hancani. *Tostar mayz para comer.*

Hamchi, *Afrechos o saluados, o escoria de metal.*

Hampatu. *Sapo.*

Hampi. *Qualquiera medicina.*

Hampi camayoc. *Medi-*

co, o cirujano.

Hampi. *Põçoña, o hechizos.*

Hãpi. *Qualquiera hechizo.*

Hampioc, collayoc. *Cosa que tiene ponçoña, o el q̃ la da o enhechiza.*

Hampini. *Curar a otro.*

Hampini. *Dar ponçoña.*

Hampicuni. *Curarse.*

Hampichini. *Hazer curar a otro.*

Hampichini. *Hazer darle ponçoña, o hechizos.*

Hamu. *Differẽcia manera.*

Hamumanta. *Sin causa sin razon.*

Hamullamanta. *Sin ninguna razon.*

Hamumauta tumpani. *Leuãtar testimonio falso*

Hamuni. *Venir del lugar.*

Hamucuni. *Lo mesmo, por su gusto.*

Hamuchini. *Hazer venir a otro.*

Hampuni. *Venir a do estuuo primero.*

Hamucpacha. *Tiempo venidero.*

Hamuyñihuanmi *Fulano*

me llama.

Hamuytac. *No dexes de venir.*

Hamuyrae. *Ven primero.*

Hamuyrac. *Vengas en hora buena.*

Hamuycachani. *Venir de contino.*

Hamupayani. *Venir auer algnna persona de cõtino*

Hamurpayani. *Considerar atentamente.*

Hamutani. *Traçar, considerar, tener prudencia, maña, facilidad.*

Hamutac runa. *Hombre cõsiderado, mañoso. &c.*

Hamutani. *Experimentar alguna cosa prouarla.*

Hamutay. *Consideracion maña &c.*

Hamutaspa huatuspallarimac. *Considerado en sus palabras.*

Hamutira. *Espia, o Pesquesidor de secreto.*

Hanac, hanan *Cosa alta.*

Hanacpacha, hanampacha. *El Cielo.*

Hanacpachapac ñiscam

can-

canchic. *Somos criados para el Cielo.*

Hanca. *Coxo.*

Hanca chaqui. *Lo mesmo.*

Hancani. *Cogear, andar coxo.*

Hancayani. *Hazerse coxo*

Hanca tucuni *Lo mesmo.*

Hancaycachani. *Andar coxeando.*

Hanca hanca purini. *Lo mesmo.*

Hancu. *Cosa cruda.*

Hancuchani. *Faltar enla palabra, o obligacion.*

Hantarca. *Boca arriba.*

Hantarcacirini. *Echarse boca arriba.*

Hanyallini. *Boztezar, o abrir la boca, o llagao puerta o otra cosa &c.*

Hanyallisca. *Boca abierta o otra cosa abierta assi.*

Hapani. *Regoldar.*

Hapay. *Regueldo.*

Hapini. *Coger al q̃ se huye.*

Hapini. *Tomar con las manos algo.*

Hapini. *Asir.*

Hapisca. *Cosa cogida &c.*

Hapichini. *Hazer coger al que se huye, o hazer tomar con las manos, o prẽder &c.*

Hapicuni. *Tomar algo para si.*

Hapinacuni. *Cogerse en algun delito, o assirse delas manos, o delas ropas, o de otra qualquiera parte.*

Hapichimuni. *Hazer coger a alguno.*

Hapiñuñu. *Fantasma, o trasgo.*

Haplla. *Persona descortes, mal criada.*

Hapllaycachani. *Hablar descortesias.*

Hapra. *Cegajoso, corto de vista.*

Haprayani. *Hazerse corto de vista.*

Hapraycachani. *Andar a tiento paredes.*

Haptani haptarini. *Tomar puñado, o almoçada.*

Haptay. *Almoçada.*

Haqueni. *Dexar algo.*

Haqueni. *Repudiar.*

Haquechini. *Hazer dexar*

Haquenacuni. *Repudiarse*
Haquenacuni. *Apartarse el vno del otro*
Haquecuni quepatini. *Quedarse.*
Haquesca huarmi. *Muger repudiada.*
Haquetamuni. *Dexar o repudiar alguna cosa del todo.*
Harani. *Abrir surcos, o hazer hoyos para que se detenga el agua enlo sembrado.*
Haraccaoi. *Hazer fosso, o caua, para fortaleza.*
Haracca. *Caua.*
Haraui, harauicuy. *Canciones de Indios a manera de endechas, de cosas de amores.*
Harauini, harauicuni. *Cantar essas canciones.*
Harcani. *Atajar, impedir estorvar, echar preso, o embargar.*
Harcachini. *Hazer atajar &c.*
Harcana huaci, huatayhuaci. *Carcel.*

Harcacuni. *Deffender la possession de alguna cosa.*
Harçasca huaylla. *Dehesa*
Harque, taruca. *Ciervo animal de grande estatura.*
Haruini haruicuni. *Tostar mayz para hazer chicha*
Haruini haruicuni. *Tostar pescadillos, o Camarones en tiesto.*
Haspini. *Escarbar, rascar, arañar.*
Haspini. *Abrir cimiento o sepoltura &c.*
Haspicuni *Escarbar o rascarse &c.*
Haspichini *Hazer rascar o abrir sepoltura &c.*
Hataco, hataco yuyu. *Bledos.*
Hatallayani. *Tener alguna cosa con las manos, retener enla memoria.*
Hatallini. *Tener con la mano, asir con ella, agarrar, tener alguno en tutela.*
Hatallinacuni. *Asirse el*

vno al otro.

Hatallihanta quechuni. *Desarmar, quitarle las armas.*

Hatallicuni. *Posseer algo.*

Hatallicuni. *Asirse con las manos, agarrar.*

Hatani hatarconi. *Yr mas que de passo.*

Hatarcochini hatarcoyñini. *Despedir asperamente.*

Hatarini. *Leuantarse.*

Hitarichini. *Leuantar a otro.*

Hatarichini cuncayta. *Alçar la boz.*

Hatullan, hatunillan. *El mayor de cosas pequeñas o menudas.*

Hatuchac. *Cosas muy grandes.*

Hatun. *Cosa grande.*

Hatuncaray. *Grandulazo.*

Hatun tam rimani. *Leuãtar la voz.*

Hatun Cusqui Aymuray. *Mayo mes.*

Hatun hucha. *Peccado mortal.*

Hatunñin. *Grande entre muchas cosas.*

Hatunñin auca. *Grandissimo traydor.*

Hatun oncoy. *Pestilencia.*

Hatun pocoy. *Mes de Febrero.*

Hatun runa. *Indio aldeano de alquiler.*

Hatun souco. *Indomito, incorregible.*

Hatun yani. *Crecer.*

Hatun yachini. *Alargar, como ropa.*

Hatun yspaytam yspani. *Proueerse.*

Hatun llacta. *Ciudad.*

Hatupan. *Podrirse la maçorca del mayz y hazerse negro.*

Hatupa. *Mayz podrido desta manera.*

Haucaypata. *Plaça grande, o campo llano.*

Haucha. *Hombre cruel, furioso.*

Hauini. *Untar.*

Hauicuni. *Untarse, o afeytarse la cara.*

Hauina, hauicuna. *Vnelio*

o afeyte.

Haumani. *Ayudar a otro el que acabo ſu tarea.*

Hayac. *Es la hiel, o coſa que amarga o quema, como agi, o pimienta.*

Hayachmi. *Hombre de palabras aſperas.*

Hayanmi, hayahuanmi. *Tener amargor, o que ſe quema de agi o pimienta*

Hayca? *Quanto? quantos? interrogatiuo.*

Haycarunam? *Quantas perſonas ſon.*

Hayca chicam? *Que tãtos ay? o que tantos ſon?*

Haycaracmi? *Que tanto queda?*

Haycapmi? *Quando?*

Haycapracmi? *De aqui a quanto? o quando?*

Haycapca haycapllaca. *Algun dia, o tiempo.*

Haycappim. *Quando.*

Haycacama. *Haſta quãdo*

Haycapmantam? *De aqui a que tanto?*

Haycan pachaca, haycap pachaca. *Algun tiempo.*

Haycahuanmi? *Con q̃ tãto?*

Haycapacmi? *Que tanto vale?*

Haycacutim? *Que tantas vezes?*

Haycamitam? *Que tantas vezes.*

Hayhuani, hayhuarini, hayhuacuni. *Eſtender la mano, para tomar algo, o echar mano de algo.*

Hayhuamuni. *Lo meſmo.*

Hayhuanacuni *Yr alguna coſa de mano en mano*

Hayhuaycuni. *Tocar algo con la mano, en mala parte.*

Hayhuani, hayhuarini. *Alcançar con la mano lo que eſtaua en alto.*

Hayllini. *Triumphar delos enemigos.*

Hayllini. *Cantar triumpho*

Hayllini. *Cantar aſsi quando barbechan, o en fieſtas particulares.*

Haylli. *Eſte canto.*

Hayllicaruna. *Captiuo en guerra.*

Hay. *Interiect. del que reſponde*

ponde llamandole.
Hayñini. *Reſponder al que llama.*
Hayñicuchuarmi. *Muger diſſoluta, o reçongona.*
Hayra, hayraca. *Floxo, lerdo, perezoſo.*
Hayracrani. *Matar dãdole con porra, o otra coſa.*
Hayri, hayrilla *Breuemente.* (to.
Hayripachalla. *En vn pun*
Haytani. *Tirar coçes, o eſtender los pies.*
Haytaricuni. *Eſtender los pies.* (ma.
Haytana. *Los pies dela ca-*
Haytaycachani. *Andar tirando coçes.* (cõtino.
Haytapayani. *Dar coçes &*
Haytanacuni. *Tirarſe de coçes.* (çes.
Haytacuc. *El que tira co-*
Haytaſca. *Acoçeado.*
Haytachacuni. *Andar tirando soçes.*

H. ante E. (llo.

Hequecani. *Dar enel galli*
Hequecaſca. *Dado aſsi en el gallillo.*

Hiani. *Majar en mortero ſin golpes.*
Hiana. *Mano de mortero.*
Hichani. *Derramar algo.*
Hichani, hichacuni. *Sacar agua, o otro liquor en vaſos para beuer.* (go.
Hichacun. *Derramarſe al*
Hichani. *Baziar metal en moldes.*
Hichaſca. *Coſa derramada o metal baziado.*
Hihuaya. *Piedra con que labrã la cãteria los indios*
Hilli. *Caldo.*
Hilliyoc. *Coſa que tiene caldo.*
Hillictam vpini vpillini. *Sorber el caldo.*
Hillpuni. *Traſſegar en tinaja, o cantaro.*
Hillpuycuni. *Echar agua o otro liquor ſobre otro.*
Hillpuna. *Embudo.*
Hillu. *Goloſo.*
Hilluni, hillucuni. *Andar goloſinando.*
Hina. *Aſsi deſta manera.*
Hinachu. *Es aſsi.*
Hinã, hinatacmi. *Aſsi es.*

Hinach. *Assi deue ser.*
Hinachari. *Assi creo q̄ es.*
Hinatacsi. *Sin duda dizen que es assi.*
Hinañinam. *Dessamanera se dize.* (*assi.*
Hinapuñim. *Sin duda es*
Hinacamam. *Todos son assi, o todo es assi.*
Hinallachu? *Ay mas? ay otra cosa?*
Hinallam. *No ay mas.*
Hinacachun. *Dexalo.*
Hinatac *Y assi mismo.*
Hinamcana. *Y assi razonando.* (*tro.*
Hina in canam. *Esto y esso-*
Hina runam. *Es dessa condicion.*
Hinapacariscam. *Es su natural condicion.*
Hinantin. *Todos juntos.*
Hinantillan. *Todo entero.*
Hinãtin ticci. *Todo el orbe.*
Hinantin atipac. *Todo poderoso.*
Hinani. *Hago assi.*
Hinani hinarconi. *Matar*
Hinquillini. *Pararse de puntillas.*

Hinquini. *Andar en vn pie como grulla.*
Hinqui hinqui purini. *Lo mesmo.*
Hinquinmi. *No estar ajustado el pesso.*
Hiqui. *Hipo.*
Hiquini. *Hipar.*
Hiuicani, hiuicacuni, y ticani pissipani. *Mermar, o perderse algo, o perder las fuerças que antes tenia.*
Hiuicllani, vide yvicllani yvicllacuni *Lleuar en la balda.*

H. ante O.

Hocarini. *Alçar vide* çocarini.
Hoco. *Cosa mojada.*
Hoco hoco. *Cosa muy mojada.*
Hoconi. *Mojarse.*
Hocosca. *Cosa mojada.*
Hocochini. *Mojar, poner arremojar.*
Hocochisca. *Cosa puesta a remojar.*
Hollque. *Renacuajo.*
Hollque. *Carne cruda, desmenu-*

menuçada que comen los indios con agi.

Hu. *Si, sea assi, q̃ me plaze.*
Hu? *quieres.*
Huari. *Que me plaze.*
Huñini. *Conceder con lo q̃ se pide.*
Huñichini. *Hazer que lo conceda.*
Huñichinacuni. *Darse la palabra vno a otro.*
Huñinacuni. *Concertarse entre si.*
Huñinacuica. *Cosa concertada assi.*
Hua, huay. *Interiect. del que temen o se admira, es proprio de mugeres.*
Huac. *Dessotra parte.*
Hacchimpa. *Dessotra parte del rio.*
Huaca. *Idolo adoratorio, o qualquier cosa señalada por la naturaleza.*
Huacamuchac. *Y dolatra.*
Huacamuchay. *Y dolatria.*
Huacamullu *Cierta yerua de comer llamada assi.*
Huacani. *Llorar, ladrar, so*

nar la campana, cantar las aues, gañir, chillar &c.

Huacapayani. *Ayudar a llorar de compassion, o pedir algo importunamente llorando.*
Huacachini. *Hazer llorar*
Huacachinacuni. *Hazerse llorar el vno al otro.*
Huacacloncolla. *Lagrimosamente.*
Huacaycachani. *Andar lloroso.*
Huacaycucuni. *Llorar tiernamente.*
Huacasca. *Lloroso.*
Huacay huacaylla. *Cosa que mueue a lagrimas.*
Huacascam caynani. *Llorar todo el dia.*
Huacaychuru. *Lloron.*
Huacanqui. *Cierto hechizo para aficionar a mal.*
Huacāquiyoc. *El q̃ lo trae.*
Huacar. *Garça.*
Huacar paña vña. *Cordero todo blanco que sacrifican los indios.*
Huacaychani. *Guardar, te*

tener en tutela menores.

Huacaychacuni. *Guardar para si.*

Huacaychaquey. *Mi guarda, Angel custodio &c.*

Huacaychachini. *Hazer guardar depositar.*

Huacaychachisca. *Deposito.*

Huacaychac. *Depositario:*

Huacayhua. *Carnero para carga.*

Huacaylla. *Procession supersticiosa, q̃ vsauan los indios inuocãdo la lluuia*

Huacayllicuni. *Hazer esta procession.*

Huaccha. *Pobre, huerfano menor.*

Huacchachanani. *Ser huerfano, emprobecer.*

Huacchayani. *Empobrecer*

Huaccha tucuni, *Lo mesmo.*

Huacchayachini. *Empobrecer a otro.*

Huaccha tucuchini. *Lo mesmo.*

Huacchayacuni. *Empobrecer, embiudar la muger,*

o enlutarse.

Huacchaymacillay. *Pobrezito como yo.*

Huacchaycuyac. *Misericordioso.*

Huacha cuyac. *Lo mesmo.*

Huacchaman sonco. *Piadoso con el pobre.*

Huachani, huachacuni. *Parir, o dar fruto el arbol, o la sementera.*

Huachachin. *Ayudar a parir.*

Huachachic, huachachicuc. *Partera.*

Huachanayani. *Estar para parir.*

Huachay. *Parto.*

Huachac. *La que pare:*

Huachasca. *Cosa parida.*

Huachaquey. *Madre que me pario.*

Huachani. *Poner huenos el aue, o deshouar el pece, o abiar la sementera.*

Huachi. *Flecha, o garrocha o varas para tirar.*

Huachi. *Rayo de sol.*

Huachiui. *Flechar, o echar rayos el sol.*

Hua-

Huachiſca. *Aſſaeteados.*
Huachinacuni. *Flecharſe, o jugar alas cañas.*
Huachichacuni. *Tirar flechas o varas.*
Huachini. *Picar el alacrã o abiſpa.*
Huachoc. *Perſona adultera, fornicaria.*
Huachoc cayhucha. *Luxuria.*
Huachoc tucuni. *Adulterar o fornicar.*
Huachu. *Renglera.*
Huachu huachu. *Ala hila en renglera.*
Huachuchacuni. *Componerſe aſsi, para yr como en proceſsion.*
Huachu huachulla. *Vnos tras otros aſsi.*
Huaci. *Caſa.*
Huacicamayoc. *El que guarda la caſa.*
Huacichani. *Fabricar caſa*
Huacichacuni. *Fabricar caſa para ſi.*
Huacijman hamuyñini. *Hoſpedar a alguno.*
Huacijpi corpachani, o

corpachani. *Hoſpedar peregrino.*
Huaci huaci puric. *El que anda de caſa en caſa.*
Huaci quintay puric. *Andar atraueſſando caſas.*
Huaci cayllalla. *Muy junto a caſa.*
Huaci macij. *El vezino de la caſa.*
Huaci cuchu. *El canto de la caſa.*
Huaci huqui. *Rincon dela caſa.*
Huaci vculla. *Dentro de caſa.*
Huacihahualla. *Encima dela caſa.*
Huacioc. *Dueño dela caſa*
Huacictam catani. *Cubrir la caſa.*
Huacllan. *Yrſe ala vanda la carga,*
Huacllini, huacllicuni, huacllicacuni. *Dañarſe borrarſe, corromperſe.*
Huacllichini. *Dañar alguna coſa, o borrar &c.*
Huacllicani. *Quebrar el mercader.*
Huacllicani. *Desbaratarſe el*

ſe el exercito.

Huacllicachini. *Hazer o ſer cauſa de tedos eſſos males.*

Huaco. *La muela cordal.*

Huacon. *Maſcara, o enmaſcarado.* (*chin.*)

Huacpirconi. *Saltar reſurtir a fuera alguna coſa.*

Huacpi. *A parte.*

Huacpichacuni. *Apartar rancho riñendo.*

Huacra. *Cuerno.*

Huacrani. *Dar cornada.*

Huacrayoc. *Animal con cuernos.*

Huacranacuni. *Darſe de cornadas.*

Huactani. *Dar golpes.*

Huactacuni. *Diſciplinarſe.*

Huactanacuni. *Darſe de golpes el vno al otro.*

Huactanacuni. *Derribarſe luchando.*

Huacta tullu. *Coſtilla.*

Huacta. *Coſtado.*

Huactarconi. *Dar golpe a otro.*

Huactani. *Sacudir.*

Huactallapi. *Aduerbio burlando.*

Huactampi, huactallampi. *Adrede malicioſamente.*

Huacyani. *Llamar.*

Huacyarini. *Lo meſmo.*

Huacyanacuni. *Llamarſe el vno al otro, o injuriarſe de palabras.*

Huacyachini. *Hazer llamar a otro, o deſonralle.*

Huahua. *Dize la madre, a ſu hija, o hija.*

Huahua. *Hijo de qualquier animal hembra.*

Huahua. *Niño, o niña, cachorrillo, pollo.*

Huahualla. *Muy niño &c.*

Huahuacoto. *Muger fecunda.*

Huahua. *Dize la tia a ſu ſobrina hijos de ſu hermana.*

Huahuachani. *Arrullar la criatura.*

Huahuachani. *Ahijar el ganado.*

Huahuachacuni *Adoptar hijo, o hija la muger.*

Hnahuachacuni. *Hazer muñecas las niñas.*

Huahua tiana. *'Partes de la muger.*

Huahuayoc. *Muger que tiene hijos.*

Huallca, huallcalla. *Cosa poca, o pocos.*

Huallca. *Collar, sartal de quentas.*

Huallcaricuni. *Ponerse el collar, o otra cosa al cuello &c.*

Huallcarichini. *Poner collar a otros.*

Huallcanca. *Adarga escudo &c.*

Huallcancacuni. *Escudarse &c.*

Huallhuaco. *Sobaco.*

Huallpa. *Gallina.(chin.)*

Huallpa. *Gallo.*

Huallpani. *Formar, adornar, hazer de nueuo alguna cosa.*

Huallpac. *Atributo que se da a Dios, hazedor, formador &c.*

Huallpaquey. *Mi criador*

Huallparini, huallparicu-

ni. *Adornarse engalanarse de vestidos o armas para la guerra.*

Huallparisca. *'Persona atauiada assi.*

Huallparichini. *Atauiar a otros assi.*

Huamac. *Cosa nueua en la tierra, o cosa rezien estrenada.*

Huamacruna. *Nueuo en la tierra.*

Huamacpachallisca. *Ropa estrenada.*

Huamac huachacuc. *Muger primeriza.*

Huaman. *Halcon.*

Huaman huatana. *Pihuelas de halcon.*

Huaman champi. *Maço, o porra, arma.*

Huaman ricra. *El hombro.*

Huamantullu. *Espinilla.*

Huamanca. *Vna Ciudad del Peru llamada assi.*

Huamanij. *La boca del estomago, o paletilla.*

Huaminca. *Asenturero en la guerra.*

Huammica. *Fuerte, animoso,*

moso diestro.

Huaminca cay. *Destreza, fortaleza.*

Huampu. *Nauio, balsa, barco &c.*

Huampup ñaupaquen. *proa del nabio.*

Huampup quepaquen. *popa del nauio.*

Huampumã yaycuni. *Embarcarse.*

Huãpumauta lloccini. *Desembarcarse.*

Huãpupi purini. *Nauegar*

Huampucta purichini. *Gouernar la nao.*

Huampum ticpan. *Sosobrar el nauio.*

Huampu camayoc. *Marinero.*

Huampuruancara. *Batea o artesa.*

Huamta. *Muchacho o muchacha.(chin.)*

Huan. *Con. Cum.*

Huanana. *Persona incorregible.*

Huanani. *Corregirse enmendarse.*

Huanani. *Tener necesidad de algo.*

Huanac. *El que se corrige.*

Huanac. *El que tiene necesidad.*

Huanachini. *Corregir y emendar a otro.*

Huanachini. *Hazer que padezca necesidad.*

Huanacu *Carnero siluestre desta tierra.*

Huanca. *Cierta prouincia destos reynos.*

Huanca. *Piedra labrada dura.*

Huancarani. *Engullir, glotonear.*

Huancar. *Atambor.*

Huancartañuacachini. *Tañer atambor.*

Huancarmanani. *Traer la barriga como atãbor o harto.*

Huancarin. *Moginete dela casa.*

Huancuni. *Liar.(chin.)*

Huãcoyru. *Aueja o auejon*

Huancoyrup huachin yumanau. *Aguijon dela aueja.*

Huanhua. *Mosquito sancudo.*

Huanti. *Bubas, o buboso.*
Huanti çapa. *Buboso.*
Huanti oncoy. *Mal de bubas.*
Huanti oncoytam onconi. *Estar enfermo dellas.*
Huantu. *Andas.*
Huantumi. *Llevar en andas, o en otra cosa.*
Huanu. *Estiercol.*
Huanupata. *Muladar.*
Huanuchani. *Estercolar la tierra.*
Huañuna. *Las sienes.*
Huañuni. *Morir, espirar, eclipsarse el sol, o luna, o apagarse la lumbre, o entumecerse algun miembro.*
Huañuchini. *Matar.*
Huañuchicuni. *Matarse asi.*
Huañuchicuni. *Tener algun diffunto, q̃ le tocaua.*
Huañuchic. *El que mata.*
Huañuchilca. *Cosa muerta.*
Huañuchinacuni. *Matarse vno a otro.*
Huañuc. *Muerto, mortal.*

Huañuſca. *Cosa muerta.*
Huañuſca. *Floxo, pereçoso de poco animo.*
Huañucpa camãmi. *Mortal essa.*
Huañucpacmi *Lo mesmo.*
Huañuchun ñiſca. *Sentenciado a muerte.*
Huañucpac ñiſca. *Lo mesmo.*
Huañunayani. *Estarse muriendo.*
Huañuy oncoy. *Mal de muerte.*
Huañuy oncoyta oncoc. *El q̃ tiene mal de muerte.*
Huañuypa camanmi. *Merece muerte.*
Huañuy puñuy. *Profundo sueño.*
Huañuypa ayçaſcan, apariſcã. *Cercado de muerte*
Huañuy huañuytam cahuaycuni. *Mirar con ojos llenos de rancor.*
Huañuypas, huañuypas. *Mas que te mueras.*
Huañuy machaſca. *Borracho sin juyzio.*
Huañuyhucha. *Peccado*

Mortal.

Huañuyhampi. *Ponçoña o hechizos que matan.*

Huañuc quilla. *Luna menguante, o ecclipsi.*

Huañupucuni. *Morirse de amores de otro.*

Hnañutamuni. *Morir desastradamente.*

Huapci. *Baho, o vapor de la tierra.*

Huapcini. *Vaporear, echar baho.*

Huaqui. *Iuntamente, ygualmente.*

Huaquilla *Apareados.*

Huaquin, huaquinñin. *Los demas, o algunos.*

Huaquiñimpi. *Algunas vezes.*

Huaquinñin ymapas. *Todas las demas cosas.*

Huaquillan. *Pocos, qual y qual.*

Huaquillampi. *Pocas vezes.*

Huara. *Pañetes.*

Huarallicuni. *Ponerse los pañetes.*

Huarachini huarachicuni *Poner los indios la primera vez., los pañetes, a sus hijos cõ. supersticiones*

Huarachicuy. *Es la fiesta que se haze a esta superstition.*

Huaraca. *Honda.*

Huaracani. *Tirar cõ hõda.*

Huaracanacuni. *Tirarse con honda.*

Huarancu. *Algarrobo arbol, y la fruta.* (*chin.*)

Huaranca. *Mill.*

Huaranca huaranca. *Millones.*

Huarararani. *Chacotear.*

Huaray, huararav. *Interiecti. del que se admira por la multitud delas cosas.*

Huarcu. *Peso de plata corriente, o ensayado.*

Huarcu *Peso con q̃ se pesa*

Huarcuna. *Horca, o picota*

Huarcuna. *Donde se cuelga algo como escarpia.*

Huarcuni. *Pesar*

Huarcuni. *Ahorcar, o colgar algo.*

Huarcucuni. *Ahorcarse.*

Huarcuchini. *Hazer abor car, o pesar, o colgar algo*

Huarcurayani. *Estar colgado.*

Huarcusca. *Cosa colgada.*

Huaricolla. *La flor dela Enea, cãdela delos indios*

Huarma pura. *Entrambos muchachos.*

Huarmaycuna. *Mis criados, o mis hijos.*

Huarmi. *Muger.*

Huarmiyacuni. *Casarse.*

Huarmiyachicuni, huarmiachini. *Casar a algũ hombre que le toca.*

Huarmintin. *Marido y muger.*

Huarmictam paquini *Corromper donzella.*

Huarmi paquisca puñusca *Muger corrupta, y añadiendo*, maua, q. s. no, *antes destas dictiones haze donzellas, y mugeres castas.*

Huarmicamayoc. *El que es dado a mugeres.* (*mo.*

Huarmimãsonco. *Lo mes*

Huarmictam puñuni hu-

challini. *Peccar con muger*

Huarmillullac. *Alcahuete o el que engaña alas mugeres.*

Huarmicta llullapayac. *El qe anda perfiguiendo alas mugeres con alagos y engaños, o dadiuas.*

Huarmimacij. *Comblesa.*

Huarmi huancosca. *Dote dela muger.*

Huarpini, huarpicuni. *Cãtar las aues.*

Huarpini huarpicuni. *Charlar, o parlar mucho por metapho.*

Huarpijcachani. *Andar parlando mucho, o gruñendo.*

Huasla. *Espalda.*

Huaslactam rimani, cipcicani. *Murmurar de otro*

Huasla rimac. *Murmurador.*

Huaslallapi, pacallapi. *A escõdidillas.* (*sigue.*

Huaslayta puric. *El q̃ me*

Huasla tullu. *Espinazo.*

Huasllaman *Alas espaldas*

Huaſſanchani. *Hurtar, adulterar el o ella, o murmurar, el vno del otro.*

Huaſca. *Soga o cordel.*

Huata. *Año.*

Huatayoc. *Coſa que tiene vn año.*

Huataneuna, huatahuata *Cada año.*

Huatãpi. *En cada vn año.*

Huata huatampi. *Lo meſmo*

Huatana. *Soga o cordel, con que ſe ata algo.*

Huatani. *Atar, iuar, prender.*

Huataycamayoc. *Alguazil.*

Huatayhuaci. *Carcel.*

Huataſca. *Preſo, o coſa atada.*

Huatatani. *Chacotear, ſin entenderſe.*

Huatecani. *Tẽtar, prouar, a alguno, o acechar.*

Huatecay. *Tentacion, o acechança.*

Huatecapayani. *Andar tentando, o acechando, a alguno.*

Huateca, huatecac. *Tentador, acechador*

Huatiani. *Aſſar en barbacoa, o en hornillos, que ſe cubren.*

Huatialca. *Coſa aſſada aſi.*

Huatu. *Correa, como de çapato &c.*

Huatucuni. *Preguntar por alguno, o echar menos alguno.*

Huatuni. *Conſiderar, adiuinar algo.*

Huatulpalla. *Conſideradamente.*

Huatulpa, cauçacuc. *El q̃ viue recatadamente.*

Huatuni. *Adiuinar adeuinanças.*

Huatuchinacuni. *Dezir adeuinãças, alternatim.*

Huatucuc runa. *Hombre auaro y eſcaſo.*

Huatuni. *Dar hechizos.*

Huatuc. *Hechizero.*

Huatuna runa. *Perſona ſoſpechoſa.*

Huatuncayani. *Tratar de deshoneſtidad la muger*

Huatuycayani. *Lo meſmo.*

Huauça

Huauça. *Sodomitico, hombre o muger.*

Huauçani. *Vſar eſte pecca do vterq; ſexus.*

Huauçanacuni. *Ad inuicẽ vterq; ſexus.*

Huauçac. *Agens.*

Huauçaſca. *Patiens.*

Huauque. *Dize el hermano, al hermano.*

Huauque. *Primo hermano*

Huauque. *Dize el varon a ſu primo ſegundo, o tercero.*

Huauque. *Dize el varon a los de ſu patria genealogia, o amigo.*

Huaque. *Dezian ala eſtatua, o ydolo particular q̃ tenia cada nacion.*

Huaquechacuni. *Hermanarſe con otro.*

Huaquechanacuni. *Hermanarſe el vno con el otro.*

Huay, hua. *Interiectiõ del que teme, o ha verguença es de mugeres.*

Huayaca. *Talega, o çurron.*

Huayau. *Sauze rabol.*

Huaycani. *Robar, arrebatar.*

Huaycac, huaycaycamayoc. *Robador &c.*

Huaycaycachani. *Andar robando.*

Huaycanacuni. *Andar a la rebatiña.*

Huaycaſca. *Deſpojado, o deſpojo.*

Huayehau. *Cierto pajaro llamado aſi.*

Huayco. *Quebrada de mõte.*

Huayco huayco. *Quebradas.*

Huaycuni, huaycucuni. *Guiſar de comer.*

Huaycuna, huaycucuna huaci. *Cozina.*

Huayculca. *Coſa guiſada.*

Huaycuc, huaycucuc. *Cozinero &c.*

Huaylla. *Prado, floreſta.*

Huaylla pampa. *Prado.*

Huaylla, huaylla. *Prados &c.*

Huayllaquepa. *Bozina de caracol.*

Huayllunculcuni. *Columpiar.*

Huayllũcuſcu. *Columpio.*

Huaylluni. *Amar tiernamente.*

Huayllurayani. *Tener amor exceſsiuo.*

Huaylluc, huaylluquey. *Amador.*

Huaylluſca. *Coſa amada aſsi.*

Huayma. *Antaño.*

Huayma huata. *Antaño.*

Huayma caypacha. *Antaño, como agora de preſente.*

Huayna. *Moço en edad mancebo*

Huayna caypacha. *Tiempo de mocedad.*

Huaynayani, huaynatucuni. *Hazerſe maneebo o remoçarſe.*

Huayna huayna. *Muy moço.*

Huayna. *Amigo, complice dela muger.*

Huaynayacuni. *Amancebarſe ella.*

Huaynayoc. *Amãcebada.*

Huaynarini, huaynaricuni. *Acordarſe tiernamẽte de otro, o d algũa coſa*

Huayñucuni. *Sacar a baylar el a ella, o ella a el. cruzadas las manos.*

Huayñunacuni. *Baylar aſſi el y ella.*

Huayñucuc macij. *Es qualquiera delos dos.*

Huayra. *Ayre.*

Huayracani. *Tronchar la mano.*

Huayran. *Hazer ayre.*

Huayrachini. *Auentar trigo, o otra coſa.*

Huayrachini. *Hazer ayre con ventallo.*

Huayrachicuni. *Hazerſe ayre aſsi.*

Huayrachina. *Ventallo.*

Huayrachina. *Hornaza en que ſe funde la plata.*

Huayrachini. *Fundir plata aſsi.*

Huayracachani. *Correr aguijar.*

Huayraricuni. *Eſpaciarſe coger ayre.*

Huayrarichini. *Refreſcar a otro*

a otro, o poner alguna cosa al oreo.

Huayru. *Cierta nacion de indios, en esta tierra.*

Huayru. *Un tanto, o azar al juego delos indios.*

Huayta. *Ramillete o plumaje que traen los indios enla cabeça.* (*chin.*)

Huaytani. *Nadar.*

Huayuni, huayurayani. *Estar pendiente alguna cosa.*

Huayurayachini. *Colgar alguna cosa assi.*

Huayurayac. *Cosa pẽdiẽte*

Huc. *Uno, otro.*

Huclla. *Un solo.*

Hucçapalla *Uno solamẽte*

Hucpayman. *Cosa agena.*

Hucnijqui. *Uno de vosotros*

Huc hucpas. *El uno y el otro.*

Huc hamu. *Differente.*

Huc huachascalla. *Hermanos de un parto.*

Hucllapacmicani. *Uno solo he menester.*

Huclla manta, huclla huc llamanta. *De uno en*

uno.

Huclla huclla. *Lo mesmo.*

Huclloncoilla, hucñatilla. *De un coraçõ vnanimes*

Huc ricchaynioc. *De un mismo parecer, o vista.*

Huc viñayllam. *Sõ de una bedad.*

Huc huaycucuy. *Una hora de tiempo.*

Huc similla. *Un bocado, o una palabra.*

Huc Diosniocllãcanchic. *Tenemos un solo Dios.*

Huc huccunaca. *Las demas cosas.*

Huc yscay simillapi. *En pocas palabras.*

Huchachacuni. *Adunarse.*

Huchachacuy. *Union, comunion.*

Huchachani, huchachachini. *Congregar.*

Hucpichacuni, huacpichacuni. *Apartar rancho, o hato.*

Hucha. *Peccado.*

Hucha. *Negocio, o pleyto.*

Hucha çapa. *Lleno de peccados.*

cados.

Hucha huaelli. *Chismoso, o el que mete zizaña, o que deshaze algun concierto hecho.*

Huchachani. *Pedir lo que le deuen importunamẽte*

Huchallini, huchallicuni. *Peccar.* (car.

Huchallichini. *Hazer pec*

Huchaman chayachini. *Lo mesmo.*

Hucha pampachac. *El que perdona los peccados,*

Hucha patachac. *Iuez.*

Huchaymantam puchuca cuni. *Satisfazer por los peccados.*

Hucha aparayac, hucha aparayalca. *Cargado de peccados.*

Hucha, huchapās, huchapas. *Sea assi, plazeme.*

Huchuy. *Cosa pequeñita.*

Huchuychac. *Cosas muy pequeñitas.*

Huchuylla. *Cosa pequeña.*

Huchuy huchuylla. *Cosas muy menuditas.* (queña

Huchuyllachu. *Es cosa pe-*

Huchuyllam. *Cosa pequeñia es.*

Huchuynijmanta. *Desde que fuy niño.*

Huchuy sonco. *Coraçõcito.*

Huchuy naui. *Ojos menuditos.*

Huchuyllachini. *Acortar alguna cosa como ropa &c.*

Hucucha. *Raton.*

Hucucham cipihuan. *Dar calambre.*

Hucúya. *El q̃ tiene el malde los Andes en las narizes.*

Hucuyacenca. *Lo mesmo.*

Humihua. *Cantaro pequeñito de indios.*

Humihuani. *Trassegar agua, o cosa de liquor en los cantaros.*

Huminta. *Bollicos de mayz que se cuezen en la olla.*

Humpani. *Traer la boca llena de agua.*

Humpi. *Sudor.*

Humpini. *Sudar.*

Humpij pacha. *Estio.*

Humpipacha. *Lleno de sudor.*

Humpi-

Humpi,hũpí. *Lo meſmo.*
Humpichini. *Dar calor, o hazer ſudar.*
Humpichini. *Fatigar, importunamente a alguno.*
Huñini,huñicuni. *Conceder, dezir de ſi.*
Huñichini. *Hazer que otro conceda aſi.*
Huñinacuni. *Concertarſe entre ſi.*
Huninacuchini. *Concertar a otros aſi.*
Huñinacuſca. *Concierto.*
Huñu huñulla. *Juntos, vnidos.*
Huñuni. *Juntar adunar.*
Huñunacuni. *Adunarſe.*
Huñucuy. *Congregacion.*
Huñuni. *Epilogar.*
Hunu. *Mill.*
Hunu hunu. *Millares de millares.*
Hunta,hũtaſca. *Coſa llena.*
Hunta hunta. *Muchos, o muchas coſas juntas.*
Huntachini. *Llenar algo.*
Huntan. *Eſtar lleno.*
Huntanacuni. *Juntarſe muchos en la caſa.*

Hupa. *Atolladar.*
Huqui. *Rincon, o rinconada*
Huquincalia. *Todos a vna*
Hurcuni,hurcumuni. *Sacar a fuera.*
Hurcurcayani,hurcurcarini. *Sacar alguna coſa, deſcomponiendolo todo.*
Hurcuſca. *Coſa ſacada.*
Hutcu. *Agujero, barreno.*
Hutcuni. *Agujerear, barrenar.* (&c.
Hutcuna. *Barrena, punçõ*
Hutcuni. *Corromper la muger.*
Huccuni. *Deſcalabrar.*
Hutcu ñaui. *Ojos ſumidos.*
Hutcu hurcu. *Lleno de agujeros.*
Hutcurcayani,hutcurcarini. *Hazer muchos agujeros.*
Hutuſca. *Maçorca de mayz comida de guſanos*
Hutuſcuruy. *El guſano que la come.*
Hutucuni. *Curarſe las indias los cabellos.*
Huyhua. *Cria de aue o otras coſas.*

Huyhuani. *Criar deſde pequeño.*

Huyhuani. *Alimentar.*

Huyhuani. *Enſeñar buena criança.*

Huyhuanacuni. *Alimentarſe vno a otro, como dos caſados.*

Huypa *Niño pobre criado en caſa de otro.* (ñi.

Huypa. *Plomada de Alba*

Huypachina. *Plomada para ajuſtar.*

Huypachini. *Ajuſtar con la plomada.*

Huypu. *Piedra puеſta en vn palo, para quebrantar terrones.*

Lampa. *Açada de indios.* (chin.)

Llaca. *Perſona ſin carnes flaca.*

Llacayani. *Enflaquecer.*

Llachapa. *Handrajo, handrajoſo.* (chin.)

Llachihuana. *Panal de miel.*

Llaella. *Cobarde de poco animo, timido.*

Llacllaſonco. *Puſilanime*

Llacliani, llacllaycuni. *Acobardarſe, o deſmayar.*

Llacllachini. *Hazer temer o deſmayar.*

Llacllani. *Hazer temer o deſmayar.*

Llacllani. *Labrar de açuela.*

Llacllana. *Açuela.*

Llacllaycamayoc. *Carpintero o entallador*

Llacllaſca. *Madera labrada.*

Llacſa. *Cierta Serpiente como Baſiliſco.*

Llacſani, llacſaycuni. *Vencer o ſubjectar.*

Llacſaſca. *Vencido ſubjecto.*

Llacſani. *Desfallecer, deſmayar.*

Llacta. *Pueblo.*

Llactayoc. *Señor del pueblo, o qualquier morador del.*

Llacta macij runa. *Conterraneo.*

Llactacunacta puric. *Peregrino.*

Llactap tuman. *Muro de la Ciudad*

Llactachani. *Poblar.*

Llactachacuni. *Auezindarse en algun pueblo.*

Llactachaica. *Poblaçon.*

Llactacamayoc. *Pregonero, o almotazen.*

Llactamáta carconi. *Desterrar dela ciudad.*

Llachuani. *Lamer.*

Llachuacuni. *Lamerse.*

Llachuani, llachuacuni. *Comer assi.*

Llachuachini. *Hazer lamer, o comer agi.*

Llachuaica. *Cosa lamida.*

Llachuaricuni. *Relamerse*

Llacun. *Cierta rayz de comer.*

Llallahua *Papas grandes, que sacrificauan los indios.*

Llama. *Carneros desta tierra, tomase por este nombre bestia.*

Llamacamayoc. *Carnerero.*

Llamayoc. *Señor de ganado.*

Llamamichic. *Pastor.*

Llama hina. *Hombre bestial.*

Llamcani. *Tocar, palpar.*

Llamcani. *Trabajar.*

Llamcachini. *Hazer tocar o trabajar.*

Llamca cuni. *Tocarse, o palparse, o trabajar.*

Llamcanacuni. *Tocarse el vno al otro.*

Llamcaycachani. *Manosear.*

Llamcacuna. *Obra que se ha de hazer.*

Llamcapucuc. *Obrero.*

Llampu. *Blando al tacto, cosa lisa, suaue, mansa.*

Llampucay. *Blandura mã sedumbre &c.*

Llampulla. *Blandamente.*

Llampu sonco. *Manso de coraçon.*

Llampuchani, llampuyachini. *Ablandar &c.*

Llampuyani. *Amansarse &c.*

Llamsayani. *Desmayar, enflaquecerse.*

Llamta, yanta. *Leña.*

Llamtacuni, yamtacuni. *Haʒer leña.*

Llamtayani, yamtayani. *Secarse como vn palo.*

Llanca. *Greda, barro pegajoso.*

Llanca. *Color buriel.*

Llanca paco. *Color bayo.*

Llanca panti. *Color encarnado.*

Llanque. *Cierto genero de peccado.*

Llanque. *Calçado de Indios.* (*chin.*)

Llantu. *Sombra.*

Llantu llantu: *Lleno de sombra.*

Llantun. *Auer sombra:*

Llantucuni. *Hazerse sombra.*

Llantupachini. *Hazer sombra, o ramada.*

Llantuyan. *Añublarse el tiempo.*

Llantupayani. *Haʒer sombra a otro.*

Llañu. *Cosa delgada.*

Llañucunca. *Voʒ tiple.*

Llañuyani, llañuyachini. *Adelgazarse algo.*

Llañu llañulla. *Muy delgado.*

Llapa. *Todo vniersal.*

Llapa atipac. *Todo poderoso.*

Llapayallec. *El que excede a todos.*

Llapallan. *Todos.*

Llapallanchic. *Todos nosotros.*

Llapantin. *Todos juntos.*

Llapini. *Palpar, tocar.*

Llapicuni. *Tocarse assi.*

Llapini, llapihuanmi. *Tener pessadilla.*

Llapipayani, llapichacuni. *Manosear algo de continuo.*

Llaplla. *Cosa delgada, como hostia &c.*

Llapllayani. *Adelgazarse algo assi.*

Llaplla rumi. *Piedra lisa.*

Llapsa. *Vide, llaplla.*

Llaque. *Hoja de mayz verde.*

Llaqueni. *Deshojar la caña del mayz, o coger las que no tienen fruto.*

Llaquini, llaquicuni, llaqui-

quihuanmi. *Tener pesar de algo.*
Llaquini. *Auer embidia.*
Llaquichini. *Dar pesar o afligir.*
Llaquic, llaquicuc. *Persona triste &c.*
Llaquicuy. *Tristeza desconsuelo, contricion &c.*
Llaquipacha, llaquicuypacha. *Tiempo de triste za &c.*
Llaquipuni. *Tener compassion de otro.*
Llaquimana. *Persona sin tristeza.*
Llaquipayani. *Compadecerse de otro, tener piedad, clemencia &c.*
Llaquipayac. *Misericordioso, benigno &c.*
Llaquipayay. *Clemencia &c.*
Llassan. *Pessar mucho alguna cosa.*
Llassahuanmi. *Pesame la carga.*
Llassaycun. *Andar pesar la carga.*
Llassayeusca. *Cargado,*

fatigado.
Llatanani. *Desnudar a otro.*
Llatanacuni. *Desnudarse*
Llatanachini. *Hazer desnudar, q̃ otro le desnude.*
Llatanacuchini. *Hazer q̃ el mesmo se desnude.*
Llatan. *Desnudo.*
Llatanlla. *Desnudo.*
Llatauasca *Dospojado.*
Llauça. *Baua dela boca.*
Llauça, llauça. *Lleno de banas.*
Llauçallauca. *Banas.*
Llauin, llauicun. *Blãdear como lança.*
Llauini. *Cerrar con llaue.*
Llautu. *Es vn cingulo largo, que dan muchas buel tas, que se ponen los del Cuzco enla cabeça, y cada nacion se differencia, por lo q̃ traẽ enla cabeça*
Llayturicuni *Ponerselo.*

Ll. ante E.

Llechue. *Cosa suzia mugrienta.*
Llechuecunca. *Pescueço mugriento.*

Ll. ante E.

Llecmani. *Reboſar lo lleno o colmado.*

Llecmaſca. *Coſa colmada que reboſa.*

Llecmachini. *Hazer colmar verter de lleno.*

Ll. ante I.

Llica. *Red.*

Llica, llica. *Coſa rala, no bien tupida.*

Llicani, llicacuni. *Tender redes para peſcar, o caçar.*

Lliccha. *Hoja de Quinua verde, como bledos.*

Lliclla. *Manta de india, la que cubre la ſaya.*

Lliellarcuni. *Ponerſe la manta la india.*

Lliellarichini. *Ponerſela otro a ella.*

Llilli. *ſalpullido, o ſarna.*

Llimpi. *Bermellon.*

Llimpicuni. *Embadurnarſe, y embijarſe la cara cõ el bermellon.*

Llipi. *Luſtre de qualquier coſa.*

Llimpini. *Tener luſtre aſſi o relumbrar,*

Ll. ante I.

Llipini, llipichini. *Dar luſtre alguna coſa, o acicalar.*

Llipipini. *Reſplandecer.*

Llipian. *Reſplandecer, o relampaguear.*

Llipiac. *Coſa reſplandeciente, o relampago.*

Llipipiani. *Reſplandecer mucho, o relampaguear.*

Llipic pacha. *Ropa reſplandeciente.*

Llipic. *Qualquier genero de ſeda, raſo, terciopelo &c.*

Llipta. *Salſa con que ſe come la coca.*

Lliprallicuni. *Comer la coca con ſu ſalſa.*

Lliquini. *Romper, raſgar, &c.*

Lliquin, lliquicun. *Romperſe alguna coſa.*

Lliquircayani. *Hazer añicos rompiendo.*

Lliquilca huarmi. *Muger corrupta, muy deshoneſta.*

Lliu, lliu. *Reſplandor, relampago ſin trueno.*

Lliu ñinmipacha. *Dia ſereno,*

reno, sin nubes.

Lliullin. *Relampaguear, resplandecer &c.*

Llocani. *Andar a gatas.*

Llocani. *Subir trepando.*

Llocana. *Escalera.*

Lloclla. *Auenida de agua diluuio.*

Llocllaypacha. *Tiempo de diluuio.*

Llocllani, llocllamuni. *Venir diluuio, o rio, o salir la mar.*

Llocllarcun. *Venir gran auenida.*

Llocllamun. *Lo mesmo.*

Llocllo. *La grassa dela chicha.*

Lloque. *Mimbre, o palo muy duro, llamado assi.*

Lloclini, llocsimuni. *Salir a fuera.*

Llocsicuni, llocsichini. *Hazer salir a fuera.*

Lloque. *Siniestra, despedirse del amo, sacar a fuera.*

Lloquemaqui. *çurdo.*

Lloqueñecman. *Ala mano izquierda.* (*madre.*

Llocsicmacij. *Hermano de*

Llocsichini, llocsichimuni. *Sacar a fuera.*

Llocsicuni. *Despedirse el que sirue.*

Lluchca. *Cosa lisa, o resbaladero.*

Lluchca. *Bagre, pescado.*

Lluchcani. *Resbalar.*

Lluchcana. *Resbaladero.*

Lluchuni. *Dessollar.*

Lluchucuni. *Dessollarse.*

Lluchusca. *Dessollado, o cosa desollada.*

Llucu. *Redezillas, para conejos delos indios montesinos.*

Llucuni. *Caçar con ellas.*

Llulla. *Mentira, o mentiroso.*

Llullaycamayoc. *Gran mentiroso.*

Llullani, llullacuni. *Mentir.*

Llullani, llullaycuni. *Engañar a otro.*

Llullana. *Cebo, o engaño, o gamitadera.*

Llulla pacha. *Mũdo falso*
Llullapayani. *Acariciar, o engañar importunando con ruegos, dadiuas.*
Llullatupu. *Medida falsa*
Llullmi. *Engañador, tramposo &c.*
Llullmini, llullmicuni. *Engañar &c.*
Llullpac. *Cosa limpia clara como agua resplãdeciẽte*
Llullu. *Pimpollo, o cosa tiernezica, como tallos.*
Llullun. *Echar pimpollos, o ser cosa tierna, o por madurar.*
Llullnyani. *Começar a salir pimpollos, o enternecerse asi.*
Llullayachini. *Enternecer algo.*
Llullucha. *Ouas redondas del agua.*
Llulluycha. *Pulpejo.*
Llumpac. *Cosa limpia, pura, espejada.*
Llumpaclla. *Lo mesmo.*
Llumpac cay. *Pureza, limpieza &c.*
Llumpacchani. *Limpiar*

purificar &c.
Llumchini. *Enluzir, embarnizar.*
Llumchic. *Enluziador &c.*
Llumchina. *Plana de albañi.*
Lluncuna. *Piedra, o otra cosa, para bruñir,*
Lluncuni. *Bruñir, azicalar, esperjar.*
Llunculla. *Aduerb. cosa bien bruñida &c.*
Luncusca. *Cosa bien bruñida.*
Lluncuni. *Lamer con el dedo.*
Llupini. *Pelar en agua caliente.*
Llupini. llupircuni. *Messarse los cabellos, o pelar pelos, o lana.*
Llupicuni. *Pelarse.*
Lluquini, lluquirini. *Sobar car.*
Llusini. *Vntar, embadurnar, vngir.*
Llusicuni. *Vntarse &c.*
Llluspini. *Deslizarse.*
Llusircuni. *Caer deslizandose.*
Llustini. *Descortezar arbol,*

bol, desnudar, o quitar la ropa.

Llusticuni. *Desnudarse la ropa &c.*

Llutani. *Embarrar, tapar portillo a piedra lodo.*

Llutu, llutu. *Verdolaga.*

Lluychu. *Venado animal (chin.)*

Ma. verb defect. *Veamos en singular y plural.*

Machic. *Veamos en plural*

Maçani. *Tender ropa labada al sol, o otra cosa.*

Maçana. *Tẽdedero de roça*

Maçasca. *Cosa tendida.*

Maçacuni. *Caientarse al fuego.(chin.)*

Machaycas. *Pues veamos.*

Maya. *Veamos.*

Mapas. *No me hagas tanto amenazando.*

Macani. *Dar o aporrear, con las manos, o con otra cosa.*

Macanacuni. *Apuñearse*

Macachini. *Hazer dar a otro.*

Macanacuchini. *Hazer que le apuñeen.*

Macallini. *Abraçar.*

Macallinacuni. *Abraçarse.*

Maça. *Cuñado.(chin.*

Maçachani. *Aparear dos cosas.*

Maçantin, maçantillan. *Dos juntos yguales, o apareados.*

Macchini, macchirini. *Asperjar, o enjuagar algun cantaro o vaso.*

Machachuay. *Culebra.*

Machani. *Emborracharse.*

Machacuni. *Lo mesmo.*

Machachini. *Emborrachar a otro.*

Machac. *El que se emborracha.*

Machasca. *Borracho.*

Machay. *Cueua, cauerna.*

Machca. *Harina.(chin.)*

Machi. *Muslo, o pierna de animal.*

Machitmani. *Ablandarse algo, o sazonarse, y estar tierna alguna cosa.*

Machitmasca. *Cosa assi sazonada.*

Machitmachini. *Ablandar algo assi.*

Machitayani. *Estar molido de puro cansado.*

Machu. *Viejo comunmente, o abuelo.*

Machucana. *Abolorio, ancianos, antepassados*

Machuyani. *Envejecerse el hombre, o el animal.*

Maci. *Compañero, es nombre generico, conforme al nõbre que le precediere.*

Macma. *Tinaja grande, o gran borracho.*

Macnu. *Grana fina.*

Macta. *Mochacho, Zagal.*

Mallae. *El que esta en ayunas.(chin.)*

Mallacsonco. *Lo mesmo.*

Malleo. *Pollo que empieça a bolar.*

Mallini. *Prouar con el gusto.*

Mallichini. *Hazer prouar assi.*

Mallisca. *Cosa prouada.*

Mallqui. *Planta qualquiera.*

Mallquini. *Plantar.*

Mallquicta sayachini. *Enramar.*

Mallquisca. *Cosa plantada*

Malta llama. *Cordero de vn año, o mas.*

Malta cauchi. *Olla mediana.*

Mallhua cantut. *Flor como clauel, que tiene dos coronillas.*

Mama. *Madre generalmẽte, la que pario.*

Mama. *Madrasta, o tia hermana de madre.*

Mama ama. *Señora madre de familias.*

Mamacuna. *Las matronas o señoras de sangre illustre.*

Mama. *Metal de oro, o plata, &c.*

Mama. *Caxa principal de metal.*

Mamacocha. *La mar.*

Mamanchumpi. *Faxa de Indias, la mayor.*

Mamachacuni *Tomar a alguna por madre.*

Mamantin. *Madre y hijo.*

Ma-

Mamac. *Cañas gruessas de Guayaquil.*
Mamasçachani. *Ensoberuecerse la muger, hazerse dela matrona.*
Mamusçuca. *Coca de hojas anchas muy preciadas.*
Mana. *No. Negatiuo antepuesto al nombre, ap significa lo contrario, de lo que sin el significaua el tal nombre.*
Mana alli. *Malo.*
Mana huañuc. *Immortal.*
Mana huarmihoc. *Hombre soltero.*
Mana coçayoc. *Muger soltera.*
Mana yachac. *Insipiente.*
Manayayayoc. *El que no tiene padre.*
Manacunaqueyoc. *El que no tiene quien le aconseje.*
Mana collqueyoc. *El que no tiene plata.*
Manachu? *Nonne? por ventura no?*
Manaracchu? *Aun no? preguntando.*

Manach. *Cres que no.*
Manaracchu *Creo que no.*
Manañilpa. *Velo.*
Manaracmi. *Aun no.*
Manarac. *Antes que.*
Manam. *No. No quiero.*
Manapunim. *En ninguna manera.*
Mana munasca. *Aborrecido.*
Manatac. *Ni tampoco, neg.*
Manañam. *Ya no.*
Mañani, mañacuni. *Pedir o pedir prestado.*
Mañapayani. *Pedir importunamente.*
Mañani. *Dar prestado.*
Mañasca. *Cosa prestada.*
Manca. *Olla.*
Mancacu. *El Hombre que anda trastornãdo ollas.*
Mancata. *Persona arada, ruda, torpe.*
Manchani, mânchaçuni. *Espantarse, atemorizarse, auer miedo.*
Mancharini. *Assombrarse*
Manchachini. *Atemorizar o espantar a alguno.*
Mancharichini *Assombrar*

a alguno.

Manchaycachani. *Andar medroso.*

Mancharijcayani. *Andar assombrado.*

Manchay, manchay. *Cosa que causa horror.*

Manchaypac camam. *Lo mesmo.*

Manchachina. *Espantajo.*

Mantani. *Tender algo.*

Mantasca. *Cosa tendida.*

Manta cayani. *Estar atur dido enel suelo.*

Mantur. *Bermellon con que se afeytan las indias*

Manu. *Deuda.*

Manu çapa. *Adeudado.*

Manucuci. *Pedir al fiado.*

Manupac chasquini. *Lle- uar al fiado.* (*do.*

Manupac coni. *Dar al fia*

Manunmicani. *Soy su deu dor.*

Manuquenmicani. *Soy acreedor.*

Manuyta chasquicuni. *Recebir paga delo fiado.*

Manuni. *Adeudarse.*

Manũ tucuni. *Lo mesmo.*

Mauu, manusca. *Deuda.*

Manturhuan pasicuni. *Afeytarse con bermellon.*

Mapa. *Cera; mancha &c.*

Mapaçapa *Cosa muyluzia*

Mapachani, mapayachi- ni. *Ensuziar, manchar.*

Mapachacuni. *Ensuziarse*

Mapachasca. *Cosa suzia, manchada.*

Mapacuni, yahuaricuni. *Estar en su mes la muger*

Mapa simi. *Palabras des- honestas &c.*

Maqui. *Mano.*

Maqui. *Ser de mano enel juego.*

Maquijni. *Yo soy de mano*

Maquip pampan. *Palma dela mano.*

Maray. *Piedra para moler la de abajo*, callacha, *y la de arriba*, tunay: (*chin.*)

Maras. *Hormigas grandes*

Maras rumi. *Piedras blan das de labrar.*

Marca. *Patron abogado.*

Marcani marcacuni. *To- mar por patron a alguno*

por

por abogado.

Marca. *Sobrado de casa.*

Marcani. *Lleuar en braços alguna cosa.*

Marcarini. *Traer en braços alguna cosa.*

Marcaricuni. *Traer cosa propria enlos braços.*

Marcarichini, *hazer traer alguna cosa enlos braços*

Marcay mareaymi, marcay camallan. *Cosa digna de ser trayda enlos braços.*

Marcachaca. *La puente del desaguadero.*

Marcaypimapani. *Lleuar en braços.*

Marcu. *Altamisa yerua.*

Maruni. *Quebrantar los terrones para chacras.*

Mascani, mascacuni. *Buscar, o ganar la vida.*

Mascaycachani. *Andar buscando.*

Maicapacha. *Borla del Inga, q̃ era su corona Real.*

Mastarani. *Declarar manifestar.* (*se, declararse.*

Mastaracuni *Manifestar*

Masu. *Morcielago.*

Mascani, mascacuni. *Buscar o ganar la vida.*

Mascaycachani. *Andar buscando.*

Mascapacha. *Borla del Inga, q̃ era su corona Real.*

Mastarani. *Declarar manifestar.*

Mastaracuni. *Manifestar se, declararse.*

Masu. *Morcielago.*

Matara. *Espadaña, Enea.*

Matanca. *Cerui guillo.* (*chin.*) (*cabeça.*

Mati catquit. *Frente dela*

Mati. *Platos o escudillas de calabaças, y la misma calabaça que los cria.*

Matinca. *Lagartija* (*chin*)

Matini. *Apretar con cordeles, o apretar rezio con q̃ quiera.*

Matuchani. *Cortarse quando habla, no acabar razõ*

Matucta rimani. *Hablar otra cosa delo que traya pensado.*

Matuchini. *Tirar auiesso.*

Mauca. *Cosa bieja, como*

ropa &c.
Maucan. *Eſtar biejæ la ropa.*
Maucachini. *Gaſtar la ropa.*
Mauca pacha. *Ropa vieja.*
Mauca mauca. *Andrajos.*
May? *Qual? interroga.*
Maypim? *Donde eſta?*
Mayñecpim? *Hazia que parte eſta.*
Maytam? *Por donde?*
Maytapas. *Por donde quiera.*
Mayñecta? *Porque parte?*
Maymanmi? *Adonde?*
Mayñecmanmi? *Hazia que parte?*
Maychaypim? *Dõde eſta?*
Maychaymi? *Hazia que parte eſta?*
Maychicam? *Que tanto es? o que tanto ay?*
Maypacham? *Quando?*
Maypacham. *Enel tiempo*
Maypachapipas. *En todas partes.*
Maymampas. *Adonde quiera.*

Maypipas. *Donde quiera.*
Mayracmi. *Aun no.*
Maytac? *Que es dello.*
Mayñiimpi. *A vezes.*
Mayñillampim. *Raras vezes.*
Maycanmi? *De que tierra es, o de que nacion.*
Maycanmi? *Qual dellos, o deſas coſas es?*
Maycampas. *Qualquiera.*
Maycannimpas. *Qualquiera dellos.*
Mayhua, mayhuanmi. *Amar con ternura.*
Mayllani. *Lauar vaſos.*
Mayllacuni. *Lauarſe las manos.*
Maytu. *Emboltorio, lio, manojo &c.*
Maytuni. *Embolver, liar, &c.*
Mayu. *Rio.*
Mayum purin. *Correr el rio.*
Mayu puriquen. *Corriente del rio.*
Mayup purinam. *La madre del rio.*
Mayupata. *Ribera del rio.*

M ante A.

Mayuptincunquen. *Iunta de dos rios.*

Mayu vichay. *Rio arriba.*

Mayu vray. *Rio abajo.*

Mayuini. *Menear la cola, o la honda para tirar.*

Mayuini mayuicuni, mayuirini. *Traer ala redonda, como quando enjaguan alguna baſija.*

M. ante E.

Meca. *Plato de madera.*

Mecllay. *Regaço.*

Mecllani. *Tener algo enel regaço, con la manta.*

Mecllarini. *Lleuar algo con las mantas.*

Mecllachini. *Hazer que lleue algo enlas mantas.*

M. ante I.

Micha. *Meſquino, lazerado*

Michani. *Meſquinar.*

Michacayhucha. *Auaricia.*

Michini. *Paſtorear.*

Michic. *Paſtor.*

Michuuſsicuni. *Entremeterſe donde no le llaman.*

M. ante I.

Michuuſsicuc. *Entremetido.*

Michu ni michucuni. *Hablar ſin que le llamen.*

Mici, micitu. *Gato.*

Micuni micucuni. *Comer pacer el ganado.*

Micuni. *Cortar el cuchillo, o eſpada &c.*

Micuna huaci. *Lugar donde ſe come.*

Micuchini. *Hazer comer, o dar de comer apacentar ganado.*

Micunayani, micunayahuanmi. *Tener gana de comer.*

Micuchicuni. *Hazer combite.*

Micuchicuni. *Darſe el miſmo a comer.*

Micuy. *Comida.*

Micuypacha. *Ora de comer.*

Micuytarurani. *Hazer de comer.*

Micuy mantam huañuni. *Morir de hambre y eſtrema neceſsidad.*

Millaai. *Tener aſco faſtidio.*

dio, abominar.

Millachini. *Dar asco &c.*

Millanayani, millanayahuanmi. *Rebolverse le el estomago.*

Millay. *Cosa torpe, suzia, obcena &c.*

Millay simioc. *Deshonesto enlas palabras, dicho de mugeres.*

Millaymana. *Abominable pestilencial &c.*

Millay hucha. *Peccado enorme.*

Millay moscoy. *Sueño tor(pe.*

Millay ricchac. *Feo de ros(tro.*

Millaychani. *Afear algo ensuziarlo.*

Millcapo. *Tragon, comilõ.*

Millpuni. *Tragar.*

Millpuna. *Tragadero.*

Millpumuyuc punca *Remolino de agua.*

Milhua. *Lana, o pelo, en comun.*

Millhuaçapa. *Velloso, lanudo &c.*

Mincani. *Alquilar persona*

Mincani, mincacuni. *Llamar hechizeros para sus necesidades.*

Mincacuni. *Rogar a alguno que me ayude.*

Mincacuna. *Hombre de alquiler trabajador.*

Mincha. *Passado mañana.*

Minni. *Trama de tela.*

Minnim cani. *Estar en ayunas.*

Minnic sonco: *Ayuno.*

Miqui. *Humedad, humor, o cosa humeda lenta &c.*

Miqui miqui. *Muy humedo.* (go.

Miquin. *Humedecerse hal-*

Miquiyachini. *Humedecer algo.*

Mirani, miramuni. *Multiplicarse la cosa.*

Mirachini. *Multiplicar, acrecentar hazienda o otra cosa semejante.*

Mirachicuni. *Tener ganãcia, multiplicar.*

Miray. *La ganancia.*

Mirachisca. *Lo mesmo.*

Miray. *Acrecentamiento, multiplicacion.*

Mirarani maçani. *Castigar, o*

gar, o aporrear a alguno.

Mircc. *Peca dela cara.*

Mircaçapa. *Pecoſo.*

Mircatan, mircatahuanmi *Parecer bien, o eſtar le bien qualquiera coſa que ſe viſte, o pone.*

Mirca, mirca. *Differencia de coſas, como colores &c.*

Miſqui. *Miel o coſa ſabroſa*

Miſquinmi, miſquihuanmi. *Saber bien alguna coſa, dar guſto.*

Miſquillicuni. *Saborearſe, regoſtarſe.*

Miſqui aſnac. *Olor bueno fragante.*

Miſquichini. *Comer a guſto alguna coſa.*

Miſqui micuy. *Manjar dulce ſabroſo.*

Miſquirimac. *Melifluo en el hablar.*

Miſqui ſimi. *Palabra dulce, o liſonja.*

Miſqui ſimi. *Melifluo, o liſongero.*

Miſqui vicça. *Regalado en el comer, o dado a coſas dulces.*

Miſſactam rurani. *Dezir miſſa.*

Miſſa rurac padre. *Padre de miſſa.*

Miſſani, miſſacuni. *Ganar al juego, o apueſta.*

Miſſachicuni, miſſahuanmi, miſſaytucuni. *Perder al juego.*

Miſſachicupuni. *Perder lo que auia ganado.*

Miſſanacuni. *Apoſtar.*

Miſſanaycupac. *Apoſtemos.*

Mita. *Vez, ſazon, tiempo conuiniente.*

Mitani mitacuni. *Caberl ſu vez de hazer algo.*

Mitay michayamu. *Lo meſmo.*

Mitachini, mitacuchini. *Hazer que ſirua por ſus vezes.*

Mitachicuni. *Hazer que me ſirua por ſu vez.*

Mitaquey. *El que me ſirue por ſu vez.*

Mitanacuni. *Hazer alguna coſa a vezes.*

Mitampi. *A ſu tiempo.*

M. ante I.

Mita mitampi. *A sus tiempos.*

Mitancunapi. *Lo mesmo.*

Mitcani. *Tropeçar.*

Mitcana. *Tropeçadero.*

Mitcaycachani. *Andar tropeçando.*

Mitcachini. *Hazer tropeçar.*

Miticani. *Hayr.*

Miticac. *El que se huye.*

Miticachini. *Hazer huyr o soltar que se huya.*

Miticamuni. *Venir huyendo.*

Mitmac. *Aduenedizo, auezindado en algun lugar.*

Mitu. *Barro.(chin.)*

Miu. *Cierta yerua ponçoñosa, que mata el ganado quando la come.*

M. ante O.

Mocacu. *Cosa rancioſa o mohoſa.*

Mocaſca, mocarcayaſca. *Coyuntura torcida.*

Mocchini, mocchicuni. *Enjuagarſe la boca.*

Mocchini. *Desleyr harina de mayz, enla boca cõ la ſaliuapara hazer chicha*

Moco. *Coyuntura del cuerpo.*

Moco. *Artejos delos dedos.*

Moco. *ñudos de madera, o de cañas &c.*

Moco, moco. *Lleno de ñudos.*

Moco cama. *Lo meſmo.*

Morco. *Ropa, baſta, o trayda.*

Morco morco. *Ropa muy baſta, o trayda.*

Molconi. *Soñar.*

Moſcoy. *Sueño, o lo que ſe ſoño.*

Moſcoſca. *Lo que ſe ſoño.*

Moſoc. *Coſa nueua.*

Moſocpacha. *Ropa nueua.*

Moſocyani. *Pararſe nueua alguna coſa.*

Moſocchani, moſocyachini. *Parar nueua alguna coſa.*

M. ante V.

Mucani. *Oler con el olfato.*

Muchu. *Cocote.*

Muchunchani. *Dar golpe.*

a otro

a otro enel cocote.

Muchani. *Desgranar mayz.*

Muchani,muchaycuni. *Adorar,orar,besar,rogar,reuerenciar,honrar venerar.*

Muchascayqui, muchay cuscayqui. *Adorote saludote.*

Muchallini. *Besar con afeto y ternura.*

Muchapuni. *Interceder por otro,o orar otra vez.*

Muchapayani. *Importunar rogando,o besar.*

Muchasca. *Adorado,o reuerenciado,o besado.*

Muchachini. *Hazer adorar reuerenciar, o besar.*

Muchuni,muchucuni. *Padecer, tener necesidad de halgo.*

Muchucuni. *Sufrir algo cõ paciencia.*

Muchuchini. *Castigar,corregir,penar,justiciar.*

Muchuypacha. *Tiempo esteril.*

Muciani. *Barruntar,conje*

turar (chin.)

Muchu. *Semilla de coca.*

Mucmi. *Dissimulado recatado.* *(mente.*

Mucmilla. *Dissimulada-*

Mucmini, mucmicuni. *Hablar poco dissimularse recatarse.*

Mucu. *Manquera.*

Mucuyani. *Tullirse delas manos.*

Mucuyasca. *Tullido delas manos.*

Mucuni,camuni. *Mascar*

Mucupucuni. *Mascar mayz para hazer chicha por paga.*

Mucu,mucusca. *Cosa mascada.*

Muu. *Pepita semilla.*

Mucucu. *Coronilla.*

Mocanmi,cocarayanmi. *Enmohecerse halgo como pan &c.*

Mullaca. *Vuillas silueſtres desta tierra.*

Mulla. *Dize la muger a su sobrino,o sobrina hijos de su hermano.*

Mullaypa. *Soga de esparto de*

to de a tres.

Mullaypani. *Hazer ſoga de a tres.*

Mullcu. *Sarpollido, chicha o vino auinagrado.*

Mulli. *Vn arbol, y la fruta llamada aſsi, muy proue choſa.*

Mullmani, mullmacuni. *Mamullar, o maſcar ſin dientes.*

Mullu. *Concha de la mar, chaquira, coral, que ſacrificauan los Indios, y oy en dia ſe haze.*

Mullpa mullpaſca. *Coſa carcomida.* (*mida*

Mullpayaſca. *Coſa carco-*

Mullpayani. *Carcomerſe de ſuyo, hazerſe tierra.*

Mullupuncu. *La angoſtura de Potoſi, llamada aſi, mochadero, celebre delos Indios.*

Muña. *Poleo dela tierra:*

Munani. *Querer amar, generalmente, o dar apetito*

Munacuni. *Quererſe amar ſe.*

Mucanhini. *Hazer querer*

o amar a otro, o dar apetito.

Munapayani. *Deſſear, codiciar.*

Munay. *Voluntad, guſto, apetito, amor.*

Munay. *Libre aluedrio.*

Munay munaylla. *Amable.*

Munaycama, munaypac cama. *Digno de ſer amado.*

Munaypas collqueyoc. *Bien parece q̃ tiene plata*

Muquicuc. *Paciẽte ſufrido*

Muquini, muquicuni. *Callar, ſufrir.*

Murir. *Maçorca ſeca de mayz que ſe cuelga enla caſa, por ſuperſticion.*

Muru. *Semilla.* (*Chin.*)

Muru. *Viruelas o ſarãpion*

Muru oncoy. *Mal de viruelas, o ſarampion.*

Muru. *Coſa de colores.*

Muru muru. *Coſa de varias coleres.*

Muruchu. *Coſa dura de comer, como vizcocho.*

Muruchu çara. *Mayz de*

los

los llanos muy duros.

Muſcani. *Dormitar,*

Muſcac. *El que dormita.*

Muſsini, muſsicuni. *Guardar con auaricia.*

Muſsicuc. *Auariento.*

Muſpani. *Turbarſe, deſuariar.*

Muſpachini. *Turbar a otro &c.*

Muſpac. *Deſatinado, tõto.*

Muſpayenchachini. *Frequentatiuo.*

Mucca. *Mortero de piedra.*

Muti. *Mayz cozido.*

Muticapca. *Mayz medio cozido.*

Mutipataſca. *Mayz muy cozido.*

Muti ñaui. *Ojos zarcos.*

Mutini, muticuni. *Cozer el mayz.*

Mutquini. *Oler.*

Mutquina. *Olfato ſentido, o perfume &c.*

Mutquichini. *Hazer oler, o perfumar.*

Mutu. *Deſorejado.*

Mutuy. *Alcaparra delas Indias.*

Muya. *Huerto o jardin.*

Muyu. *Circulo, o redondez.*

Muyu. *Coſa redonda, circular.*

Muyuni. *Andar ala redonda, odar buelta en redõdo*

Muyurini, muyuycuni. *Lo meſmo.*

Muyupayani. *Andar frequentemente rodeando a alguna perſona, o coſa.*

Muyuchini, muyurichini. *Hazer andar ala redonda, rodear.*

Muyuchini. *Redondear algo.*

Muyuquen. *Remolino.*

Na. *Quillotro.*

Nani. *Quillotrar.*

Nachini. *Hazer a otro que baga aq̃llo q̃ quiere dezir*

ña. *Aduerb. Ya.*

Nach. *Quiça ya:*

ñachu? *Ya? preguntando.*

ñam. *Ya. Afirmando.*

ñaca. *Denantes.*

ñacallam. *Poco ha.*

ñaca ñacallaracuni. *Raticoha.*

ñañiſpa. *A vezes.*
ñañiſpallam. *Pocas vezes.*
ñañiſpa, ñañiſpallam. *Muy poquitas vezes.*
ñapas. *O ſi ya.*
ñatac. *Otra vez.*
ñatac ñatac. *Cada rato.*
ña, ñay, ñau. *Interiecti de muger que llama a otra, y aſsi.*
Nac. *Particula que dize, ſin, poſpueſto alos nõbres.*
Nacani. *Abrir res, degollar deſquartizar.*
Nacarcayani, nacarcarini. *Hazer mil tajadas.*
ñacani. *Maldezir, execrar a otro, deteſtar, blasfemar.*
ñacacuni. *Maldezirſe aſsi miſmo.*
ñacacuni. *Maldezirſe jurando.*
ñacaſca. *Hombre o coſa maldita.*
ñacarini, ñacaricuni. *Padecer moleſtia, trabajo, neceſsidad, malauentura, afanar tener dolor &c.*
ñacaricupuni. *Tornar a padecer de nueuo &c.*
ñacarichini, ñacaricuchini. *Hazer padecer a otro &c.*
ñacaricuy. *Afan trabajo.*
ñacapunacuni. *Darſe la palabra con juramento el vno al otro.*
ñacaymana cauçani. *Viuir con mucho trabajo.*
ñacaymanani. *Lo meſmo.*
ñacaymanta. *A duras penas.*
ñaccha. *Peyne.*
ñacchani. *Peynar a otro.*
ñacchacuni. *Peynarſe.*
ñacchaſca. *Coſa peynada.*
ñan. *Camino, o calle.*
ñauta puric. *Caminante.*
ñanquiray. *Las encrucijadas.*
ñancaylla. *Iunto al camino.*
ñantam pantani. *Perder el camino.*
ñaña. *Hermana dela muger, o prima hermana, o ſegunda, o la de ſu tierra o amiga.*
ñañachacuni. *Tomar por her-*

hermana amiga a alguna muger.

ñañantin. *Dos hermanas.*

Nanac. *Cosa que duele, o persona dolorosa.*

Nanac. *Cosa rezia fuerte.*

Nanac. *Muchos en numero*

Nanac runa. *Mucha gente*

Nanan, nanahuanmi *Doler algun miembro del cuerpo.*

Nanani. *Estar enfermo, tener pena interior, mohina &c.*

Nanachini. *Dar dolor pesa dumbre &c.*

Nanachic. *Cosa que da dolor o pesadumbre. &c.*

Nanay. *Enfermedad, o dolor.*

ñañu. *Vide.* llañu. (*chin.*)

Napaycuni. *Saludar a otro encontrandose.*

Napaycunacuni. *Saludarse el vno al otro.*

Naqueni, naquecuni. *Echar a passar alguna cosa al sol.*

Naquesca. *Cosa passada al sol, como higos.*

ñati. *Higado, o assadura, o las entrañas, por todo se toma.*

ñauça. *Ciego.*

ñauçayani. *Cegar.*

ñauçayachini. *Cegar a otro*

ñauchi. *Punta o filo de qualquiera cosa.*

ñauchichani. *Sacar punta o afilar.*

ñauchiyoc. *Cosa que tiene punta o filo.*

ñaui. *Ojos, el fiel del peso, punta, o filo.*

ñauinchani. *Dar hallazgo.*

ñaupa, ñaupapacha. *Antiguamente.*

ñaupa ñaupa. *En tiempos passados.*

ñaupac. *Primero en orden o el que va adelante.*

ñaupaquey. *Mi presencia.*

ñaupac quiru. *Dientes delanteros, o los primeros dientes.*

ñaupactam apani. *Llevar primero que otro la cosa.*

ñaupactam taripani. *Alcançar*

N. ante A.

eançar al que fue delãte.

ñaupaniim. *Yr delante.*

ñaupa ram rini. *Yr primero que otro.*

ñaupachini. *Embiar adelãte, o hazer q̃ vaya delãte.*

ñaupa puni. *Yr delante de otro, como capitã &c.*

ñaupapuqueyoc. *El q̃ tiene quien le capitanee, o guie,* y ñaupaqueyoc. *Lo misʃmo.*

ñaupay cuchini. *Meter alguna cosa primero q̃ otra*

ñaupaycuchini. *Meter a alguno para que hable en presencia de otro.*

ñaupaquey. *Mi predeceʃʃor*

ñaupaqueypi. *En mi presencia.*

ñaupacrac, ñaupactarac. *Primeramente. Aduerb.*

ñauqui. *Presencia, o delãte.*

ñauquijpi. *En mi presencia*

ñauray, ñauraycuna. *Diuerʃidad de cosas.*

ñauray, ñauray inquillcuna. *Diuerʃidad de flores*

N. ante E.

ñec. *Hazia*

N. ante E.

ñequen. *Lo meʃmo.*

N. ante I.

Nihua ceccec. *Yerua cortadera.*

Nina. *Fuego, lumbre.*

Nina nina. *Fuegos muchos.*

Nina canchanc. *Llama de fuego.*

Nina queʃpi. *Carbunco piedra precioʃa.*

Nina huaci. *Caʃa, o horno de fuego.*

Ninacta collini. *Cubrir el fuego con ceniza*

Ninacta huañuchini. *Apagar el fuego.*

Ninacta taʃnuni. *Apagar el fuego con agua.*

Ninayani. *Tornarʃe fuego alguna coʃa.*

ñini. *Dezir, referir*

ñichini. *Hazer dezir.*

ñinacuni. *Porfiar, contender, reñir de palabra vno con otro, concertarʃe.*

ñincampiñim. (*Quiere dezir.*)

ñitini. *Apretar con la mano o con otra coʃa*

ñitinacuni. *Apretarʃe vnos a otros.*

N. ante I.

a otros.

ñirijcucuni *Reprimirse, tener paſciencia.*

N. ante O.

ñoca. *Pronombre. Yo.*

ñocachu. *Soy yo.*

ñocach. *Yo deuo ſer.*

ñocaracchus. *Yo auia de ſer.*

ñoca mancaca. *Alo que a mi me parece.*

ñocaraycu. *Por amor de mi.*

ñocani. *Atar rezio, con cordeles.*

Nocaſca. *Coſa atada aſi.*

N. ante V.

ñucña. *Mentira, engaño, item perſona mentirosa.*

ñucñani, ñucñacuni. *Mentir, o burlar mintiendo.*

ñucñu. *Coſa ſuaue, dulce.*

ñucñucay. *Suauidad, dulçura.*

ñucñuſonco. *Condicion ſuaue.* (te.

ñucñuſoncolla. *Suauemen*

ñucñun. *Ser ſuaue algo, o dar ſuauidad.*

ñucñuyã. *Endulçarſe algo*

N. ante V.

ñuñu. *Vbre, leche.*

ñuñuni, ñuñucuni. *Mamar, o dar de mamar.*

ñuñuchini. *Hazer mamar o dar de mamar.*

ñuñuc. *Niño de leche, o animalico de leche.*

ñuñuc, ñuñuchec. *Ama que da leche.*

ñuñuma. *Anade, pato.*

ñuñunya. *Cereçuelas amargas.*

ñupchu. *Vbillas dulces.*

ñupchuni. *Comer las vbillas, o comer qualquiera fruta como vbas.*

ñupu. *Coſa blanda, como pan reciente.*

ñupu, ñupu. *Coſa aſsi muy blanda.*

ñupu ñopulla. *Lo meſmo.*

ñupupupun. *Estar alguna coſa muy blanda aſsi.*

ñuſta. *Princeſa, o ſeñora, de ſangre illustre.*

ñuquini. *Andar meneando la cabeça contoneandoſe.*

ñuquijcachani. *Andar amenudo aſsi.*

ñuquic lautu. *Muger ento-*

N. ante V.

nada, deshonesta.

ñutco. *Sesos.*

ñutu. *Cosa muy molida, como harina.*

ñutuchini. *Majar o moler como harina.*

Nuyuni. *Mojarse, o remojarse.* (*chin.*)

O. ante C.

Oca. *Cierta rayz llamada assi de comer.*

Ocllani. *Traer algo enel seno.*

Ocllani, ocllaycuni. *Calentar al niño en suspechos durmiendo.*

Ocliani. *Estar la gallina sobre los hueuos.*

Ocllac atahuallpa. *Gallina clueca.*

Ocllanacuni. *Tomase en mala parte, quãdo duermen dos abraçados desnudos.*

Ocllachini. *Poner la gallina sobre los hueuos.*

Ocorca. *Carrillos muy leuantados.*

Ocorca. *El que anda hinchado de enojo.*

O. ante C.

Ocsa. *Heno.* (*chin.*)

Ocoti. *Sieſſo.*

Ocyani, ocyacuni. *Gargarizar.*

O. ante L.

Ollco. *Varon.* (*chin.*)

Ollco colla. *Comilon.*

O. ante N.

Oncoui, oncocuni. *Estar enfermo.*

Oncochini, oncochicuni. *Curar del enfermo.*

Oncoy. *Enfermedad comunmente.*

Oncoycachani. *Andar enfermo.*

Oncorayani. *Andar enfermo de contino.*

Oncoyman chayani, oncohuan. *Caer enfermo.*

Oncoy huaci. *Enfermeria o eſpital.*

Oncoyman chayapuni. *Recaer el enfermo.*

Onquena. *Ouas del agua.*

O. ante Q.

Oque. *Color pardo, o de sayal.*

O. ante R.

Orco. *Animal, macho.*

Olco

O. ante S.

Oſcollo. *Gato montes.*

Oſcollucuni. *Agacharſe como el gato.*

P. ante A.

Paca. *Las Ingles.*

Paca. *Coſa ſecreta.*

Pacapi, pacallapi. *En ſecreto, o ſecretamente.*

Pacalla. *Secretamente, clam.*

Pacani *Eſconder, encubrir alguna coſa.*

Pacacuni. *Eſconderſe encubrirſe &c.*

Pacacuna. *Eſcondrijo.*

Pacarin. *La mañana.*

Pacarin. *Amanecer.*

Pacarini, pacarimuni. *Nacer.*

Pacarichini. *Dar principio a alguna coſa, o poner coſtumbre &c*

Pacaricuni. *Trasnochar.*

Pacarichic. *El que da principio a alguna coſa.*

Pacaric machu *El principio del linage.*

Pacariſca ſimi. *Lenguage proprio de cada nacion.*

Pacarichiſca hucha. *Pecado original.*

P. ante. A.

Pacarruta. *Toda la noche en peſſo.*

Pacaraven. *Lo meſmo.*

Pacarilla ñinmi. *Quiere amanecer.*

Pacarquilla. *Luna llena, o reſplandeciente.*

Pacay *Guauas, el fruto y el arbol.*

Paça. *Lua genero de cabuya delgada (chin.)*

Pacha. *Fuente, chorro de agua, canal, caño, pico del vaſo.*

Pacchan. *Correr el agua, chorrear, por ſu canal.*

Pacchani. *Boluer boca abajo, plato, o olla &c.*

Pacha. *Tiempo, ſuelo, lugar ropa, veſtidura.*

Pachan cacñin. *Reyr el alua.*

Pachan paquitman. *Aclarar el dia.*

Pachan vnacyan. *Aclarar el dia.*

Pachancuya cununun̄u. *Temblar la tierra.*

Pacham puchucaſſac ñin *El mundo ſe quiere acabar.*

Pachacamac. *Se dezia vn ydolo muy celebre que adorauan los indios.*

Pacha cuti, pacha ticra. *Fin del mundo.*

Pacha. *Ropa, veſtidura.*

Pachallicuni. *Veſtirſe.*

Pachallichini. *Veſtir a otro, o darle con q̃ ſe viſta*

Pachallanmi, pachanmi. *Eſtar entera alguna coſa, ſin auer llegado a ella o auer mucha cantidad.*

Pacham muyupuan. *Andarſele la cabeça.*

Pachac. *Ciento.*

Pachac. *Curaca, principal de cien indios.*

Pachach. *Yeſo.*

Pacham pacſarin *Serenar el tiempo.*

Pachuni. *Quebrar vaſo, o cantaro, dãdo en el ſuelo.*

Pachucun. *Quebrarſe aſsi*

Paclla. *Coſa raſa, o pelada, como campo, plaça &c.*

Pacllavma. *Caluo.*

Pacllapampa. *Campo raſo*

Pacllayani. *Pararſe raſo, o pelarſe alguna coſa.*

Paco. *Cierto genero de carneros dela tierra lanudos llamados aſsi.*

Paco. *Coſa bermeja, rubia.*

Pacoyani. *Pararſe rojo.*

Pacoyachini. *Enrubiar cabellos. &c.*

Paco. *El hombre rojo.*

Paco çunca. *Barbirrojo.*

Paco. *Animal caſtaño.*

Pacu chucuri. *Comadreja, y al que es muy bermejo le llaman aſsi por metaphora.*

Pacoy. *Qualquier yerua de comer.*

Paconi, pacucuni. *Comer yeruas crudas.*

Pacu. *Orejera delos Ingas.*

Pacuyocynca. *Inga. Orejon.*

Pacu. *Chimenea por metaphor.*

Pac paca. *Mochuelo.*

Pacpani. *Raſtrillar cabuya, o cañamo.*

Pacpana. *Raſtrillo.*

Pacra. *Cosa calua, pelada rasa.* (*calua.*

Pacra vma. *Caluo, o cabeça*

Pacra pampa. *Campo raso*

Pacrayani. *Encalueeer.*

Pacsa. *Claridad dela luna.*

Pacsani, pacsarini. *Esclarecer, resplandecer la luna*

Pacsaric tuta. *Noche clara*

Pacta. *V erb. defect. guarte mira.*

Pacta. *Nombre, cosa ygual justa, recta.*

Pactachani. *Ygualar o ajustar, medir, arrasar, allanar.*

Pacta pura. *Dos cosas yguales.*

Pactascallacta micuni. *Comer sobriamente.*

Pactascallacta vpiani. *Beuer sobriamente.*

Pactasca cay. *Templança modestia &c.*

Pactallamicuni. *Comer juntos con ygualdad.*

Paçu. *Biudo, o biuda.* (*chin.*) (*chin.*)

Paçuyani. *Embiudar.*

Paçu. *Suerte en blanco, o*

persona sin suerte.

Paçumcani. *No me cupo suerte.* (*te.*

Paçuni. *Quedarse sin suer*

Paçunim missacta. *No oy missa.*

Paçuchini. *Hazer que no quepa suerte a alguno.*

Pahuani. *Saltar, bolar el aue.*

Pahuachini. *Hazer bolar o saltar.*

Pahuapuni. *Echar mano de alguno.*

Pahuapuan chucchaymãta. *Echome mano delos cabellos.*

Pahuarini. *Arremeter, o saltar con ligereza.*

Pahuarconi. *Soltar o bolar hazia fuera.*

Pahuaycuni. *Saltar, o balançarse dentro, o hazia bajo.*

Pahuarimuni, pahuarcumuni. *Saltar o volar de dentro a fuera, o alo alto.*

Pahuaycachani. *Andar saltando.*

Pahuallcachani. *Saltar de*

plazer.

Pana. *India noble, señora de linage de Ingas.*

Pallani. *Coger, como grano del suelo.*

Pallar. *Frisolos grandes como habas.* (*ebin.*)

Pallca tanca. *Gajo o ramo de arbol.*

Palca ñan. *Diuision de dos caminos.*

Pallco runa. *Hombre doblado mentiroso.*

Pallhuani. *Acabar obra del todo.*

Pallhuasca. *Obra acabada.*

Palta, paltay. *La palta q̃ llaman aguacates, el arbol y la fruta.*

Palta. *Cosa llana.*

Palta vma. *Cabeça chata.*

Palta. *Vna carga sobre la carga principal.*

Paltani. *Echar la carga sobre la carga principal.*

Paltanacuni. *Cargarse vnos sobre otros.*

Pampa. *Campo, plaça, suelo llano, llanura.*

Pampa. *Cosa llana.*

Pampa pampa. *Llanuras.*

Pampa. *Cosa comun.*

Pampa, pampalla. *Comunmente.*

Pampayruna. *Muger publica.*

Pan pañan *Camino llano.*

Pampallam rimani. *Hablar a bulto.*

Pampani. *Enterrar muertos, o soterrar alguna cosa*

Pampani. *Cubrir o cobijar con algo.*

Pampacuni. *Cubrirse, o cobijarse,*

Pampacuna. *Paño o manta que traen las indias en la cabeça, o velo.*

Pampachini. *Hazer enterrar, cubrir o cobijar*

Pampachani. *Allanar el suelo.*

Pampachani. *Quebrantar ley, precepto, o alguna cosa.*

Pampachani. *Perdonar, absoluer.*

Paña. *Mano, o lado diestra.*

Paña,pañamaqui. *Mano dieſtra.*

Pañañec. *La dieſtra.*

Pana,panapas. *Aunque, y aunque.*

Pana. *Hermana del varon o prima hermana, o ſegũda, o de ſu tierra, o linage, o conocida.*

Pani. *Lo meſmo.* (chin.)

Panantin. *Hermano y hermana juntamente.*

Panca. *Hoja de mayz ſeca, donde eſta la maçorca.*

Panchini. *Abrirſe la flor.*

Panco aycha. *Carne fiambre.*

Pancuncu. *Hachos de fuege.* (co.

Panra. *Hombre torpe ruſti*

Panrayani. *Hazerſe torpe.*

Pananana. *Repleto.*

Pananani. *Eſtar repleto, relleno.*

Pantani *Errar, caer en falta.*

Pantachini *Hazer herrar, o errar.*

Pantacani. *Errar del todo o andar como ciego, obſcurecerſe el entendimiento, el coraçon.*

Pantacachini. *Hazer herrar aſi.*

Panta panta ctam rimani *Hablar deſconcertadamente.*

Panta panta ctam cauçani. *Biuir desbaratadamente.*

Pantaycachini. *Frequẽtatiuo, andar de continuo herrado.*

Papa. *Ciertas rayzes de comer, que ſirue de pan como turmas de tierra.*

Pa ta cuçani. *Aſſar papas.*

Papa chuñu. *Papas paſſadas al yelo.*

Papa auqui. *Pelota para jugar.*

Papaya. *Melones deſta tierra.*

Papi. *Coſa humeda.*

Papi papi. *Coſa muy humeda.*

Papichani. *Ablandar mojando, o humedeciendo.*

Paquini. *Quebrar como vaſo, o corromper donzella.*
Paquicuni. *Quebrarſe alguna coſa.*
Paquircayani, paquircarini. *Quebrar alguna coſa en muchos pedaços.*
Paquiſca. *Coſa quebruda, o muger corrupta.*
Para. *Lluuia.*
Parani. *Llouer.*
Paraymita. *Tiempo de aguas y inuierno.*
Pachamchaquin. *Vilçar ſe las aguas.*
Paracay çara. *Mayz blanco y tierno.*
Parconi. (*chin.*) *regar chacra, vee carpani.*
Paria. *Gorrion.*
Pariayconcho. *Toruellino grande.*
Parihuana. *Pajaro flamëco*
Parpani. *Piſar con los pies, o con piſon.*
Parpana. *Piſon.*
Paru çara. *Mayz amarillo*
Parhuay. *La flor dela caña del mayz.*
Parhuayan. *Florecer la caña del mayz.*

Pas. *Coniunct. copulat.*
Paſcani. *Deſatar, abſoluer perdonar, ſoltar.*
Paſcanacuni. *Soltarſe vno a otro, o hazer diuorcio los caſados.*
Paſcacuni. *Soltarſe lo atado, o el preſo.*
Paſcarini *Deſtorcer, deſañudar.*
Paſcachini. *Hazer ſoltar, o deſatar, o hazer abſoluer.*
Paſña. *Niña, muchacha, moçuela.*
Paſña cinca. *Nariz pequeña y chata.*
Paſpa. *La grieta.*
Paſpayani. *Tener grieta.*
Paſquimanani. *Demudarſe el roſtro, o andar boquiſeco.*
Paſque paſque purini. *Andar dando trancos.*
Paſsicuni. *Afeytarſe la muger.*
Paſsicuna. *Afeyte.*
Pata. *Poyo, grada, anden.*
Patachani. *Ajuſtar, ygualar.*

Patachaua ſimi. *Comparacion. &c.*

Pata pata. *Gradas, o eſcale (ras.*

Patachac apu. *Iuſticia.*

Patani. *Rebentar, como mayz toſtado &c, o abrirſe los pies o manos de grietas.*

Patachaſca. *Coſa ajuſtada y ygualada.*

Pata pata rutuſca. *Treſquilado a panderetes.*

Pataquichca. *Eſpina que ſirue de aguja.*

Patarani. *Doblar qualquiera coſa.*

Patara ſonco. *Coraçon doblado.*

Pataray. *Dobles.*

Patma. *Mitad de algo.*

Patmani. *Dar la mitad de algo, o diuidirla en dos partes.*

Patmachani. *Diuidir alguna coſa en dospartes, partir por medio.*

Patmapuni *Dar la mitad de algo.*

Patpa. *Pluma, o ala de aue o el cañon dela pluma.*

(chin.

Patpani. *Sacudirſe las alas (chin.)*

Pau. *Vee. Pa.*

Paucarcuna. *Diuerſidad de colores de plumas.*

Paucarcori. *Gorrion, o pajaro amarillo.*

Paucar huaray. *Diuerſidad de flores.*

Pay. *El o ella.*

Paymãta. *Como el quiſiere.*

Payquiquin. *El meſmo.*

Paypura. *Ellss entre ſi.*

Paya. *Vieja en qualquier animal.*

Paya. *Abuela.*

Payayañi. *Enuejecerſe la hembra.*

Payco. *Yerua medicinal.*

Payllani. *Pagar al jornalero.*

P. ante E.

Peca. *Maſſa.*

Pecta. *Arco para tirar.*

Pencay. *Verguença, verecundia.*

Pencay. *Verguenças de qualquier animal.*

Pencacuy. *Verguença pudor.*

P. ante E.

Pencani. *Abominar de algun maleficio que hizo.*

Pencachini pencaychani. *Auergonçar a alguno, infamarlo.*

Pencacuni. *Tener verguẽça.*

Pencaysimi. *Palabra desbonesta.*

Pencacuc. *Persona vergonçosa.*

Pencaychasca. *Auergonçado, afrentado.*

P. ante I.

Pi? *Nombre interrogatiuo. quien?*

Pim? *Quien es?*

Pich. *No se quien es.*

Pip mi? *Cuyo es?*

Pipcha. *No se cuyo es.*

Pipas. *Qualquiera que.*

Pipim? *Quien son?*

Pinijmi can. *Aquien tengo yo.*

Pillapas. *Alguno.*

Picani, picacuni. *Coger flores, o fruta.*

Pichani. *Barrer casa, o limpiar algo.*

P. ante I.

Pichacuni. *Barrer, o limpiarse.*

Pichana. *Escoba, o escobilla, mandil &c.*

Pichasca. *Cosa barrida, o limpia.*

Pichca. *Cinco.*

Pichcañequen. *Quinto.*

Pichca, pichcana. *Un cierto genero de juego de Indios.*

Pichcani, pichcacuni *Iugar este juego.*

Pichiu. *Qualquier pajaro pequeño.*

Pichiu. *La niña del ojo.*

Pichiu llullana. *Cebo o añagaza, para tomar pajaros*

Pichiuyani. *Empollar el hueuo*

Pichuc. *Cosa texida de varias colores como llaytu.*

Pichusqui. *Tonillo.*

Picrichini. *Afloxar lo muy apretado.*

Pillaca llaytu. *Llaytu de varias colores.*

Pillatani pillatacuni.

Echar-

Echarse boca a bajo. (*chin.*)

Pilli yuyu. *Chicoria.*

Pilluncoy. *Remolino peque ño de ayre.*

Pillco pichiu. *Un pajaro delos Andes colorado.*

Pillu. *Corona de Indios ro- lliza, de lana que traen enla cabeça.*

Pilluricuni. *Ponerse esta corona.*

Pillurichini *Ponerle a otro la corona*

Pllurichisca. *Coronado.*

Pillpintu. *Mariposa pe- queña.*

Piña. *Brauo, yracundo, cole rico.*

Piñani, piñacuni. *Enojarse &c.*

Piñani, piñacuchini. *Eno- jar a otro &c.*

Piñaycachani, *Andar eno- jado.*

Piña piñam. *Parece brauo.*

Piñapayani. *Traer a algu guno entre ojos.*

Piñanacuni. *Andar enoja- dos.*

Piñas. *Captiuo en guerra.*

Piñaschacusca *Lo mesmo.*

Piñaschacuni. *Captiuar en guerra.*

Piucha. *Albañar, o arca- duz.*

Pincnani. *Hazer albañar, o arcaduz.* (*&c.*

Pinchasca. *Encanalado*

Pinchicuru. *Luziernaga gusano que reluze de no- che.*

Pincu. *Cumbre dela casa.*

Pincullo. *Flauta.*

Piocullucuni. *Tañerla.*

Piñi *Diges de Indias que cuelgan enel pecho.*

Pinquini pinquircuni. *Re- surtir alguna cosa.*

Pinta. *Anzuelo, o la caña.*

Pintuni. *Emboluer como niño, o cobijarse con la ro pa, o amortajar.*

Pintuna. *Pañales mortaja.*

Pintoc. *Caña braua.*

Pintoc pintoc. *Cañaueral de cañas brauas.*

Piqui. *Pulga, nigua.*

Piratani piratacuni. *Echar se boca a bajo.* (*chin.*)

Pirca. *Pared.*
Pircani. *Hazer pared, edificar.*
Pircac, pircacamayoc. *Albañi.*
Pirhua. *Troje, y cierta maçorca de mayz que tienẽ por ydolo.*
Pirhuani. *Hazer troje en ſus caſas.*
Piri. *Francolin aue.*
Piruru. *Rueda de vſo.*
Piſco. *Aue comunmente.*
Piſcoyñu. *Peonça que açotan los muchachos.*
Piſſac. *Francolin aue.*
Piſcu. *Grieta,*
Piſcu chaqui. *Pies llenos de grietas.*
Piſsi. *Coſa pequeña, corta breue.*
Piſsi ſonco. *Puſilanime.*
Piſsini. *Faltar algo, o faltar en algo.*
Piſsipani. *Desfallecer, faltar en el camino, o enla obligacion.* (algo.
Piſsichini. *Hazer faltar*
Piſqui *Guiſado de quinua, legumbre.*

Piſtani. (*chin.*) *vide nacani.* (llas.
Pitcani. *Lleuar en angari-*
Pitca. *Angarillas, o andas pequeñas.*
Pitita. *Alcoba, retrete, apartamiento de dentro de caſa, o pared q̃ diuide*
Pititani. *Hazer eſta alcoba &c.*
Pitini piticuni. *Quebrarſe algo como hilo.*
Pitini. *Morir, eſpirar.*
Pitvi. *Hombre cuydadoſo, ſolicito, congojoſo.*
Pitvini pitvycuni. *Cuydar ſolicitar.*
Pitvijcachani. *Andar muy ſolicito.*
Pitvipitvilla. *Adverb. ſolicitamente.*
Pitvchani maquijtam pituchachurani. *Iũtar las manos como para orar.*
Pitullam rini. *Andar dos apareados.*
Pitu ſonco. *Coraçõ doblado*
Pitu pitulla cani. *Eſtar dos juntos apretados.*
Piui. *Hijo o hija, primogenitos del*

tos del o della.

Poçoco. *Eſpuma.*
Poçoconta horcnni. *Eſpumar la holla.*
Poçoçoçoni. *Andar abe leado de enojo.*
Poccha. *Medida hanega, medida, ylo medido ẽella*
Pocchequen. *Aguasvinas o lo que ſe vierte de rebo-ſado.*
Pocchini. *Reboçar coſa liquida.*
Pocchircuni. *Reboçar de golpe.* (*elagua.*
Pocpuni. *Hazer ampollas*
Pocpu. *Ampolla enel agua*
Poconi. *Madurar lo ſembrado, o engordar.*
Pocochini. *Madurar algo o engordar.*
Pocoypacha. *Primera.*

Puca. *Coſa colorada, carmeſi, coſa bermeja.* (*do.*
Puca panti. *Color encarna*
Pucayani. *Pararſe colorado.*
Pucaymanani. *Lo meſmo.*
Pucayachini. *Parar algo*

colorado.

Pucara. *Fortaleza.*
Puçac. *Ocho.*
Puçacñequen. *Octauo.*
Puchca. *Vſo para hilar.*
Puchcana. *Lo meſmo.*
Puchcani puchcacuni. *hilar.*
Puchcatullu. *Touillo.*
Puchcaſca. *Coſa hilada.*
Puchcu. *Leuadura, o coſa azeda.*
Puchcun. *Eſtar algo azedo o lindo, agro.*
Puchcuyan. *Azedarſe algo, o lindarſe.*
Puchcuyachini. *Azedar o en lindar algo.*
Puchu, puchuſca. *Sobra, relieues.*
Puchuni. *Sobrar alguna coſa.* (*algo.*
Puchuchini. *Hazer ſobrar*
Puchuchihuay. *Dame alguna ſobra.*
Puchucani. *Acabar alguna obra del todo, concluyr, cumplir algo.*
Puchucac. *El que acaba.*
Puchucacuc. *Lo meſmo, y*

coſa

cosa que se acaba.

Puchucachini. *Hazer acabar.*

Puchucanmi *Ya esta acabado, o ya se acabo.*

Puchucacuni. *Satisfazer por si.* (*por otro.*

Puchucacuni. *Satisfacer*

Puellani puellacuni. *Holgarse, passar tiempo, jugar o correr toros &c.*

Puellachini. *Hazer passar tiempo a otro, o retoçar*

Puellapayani. *Retoçar a otro.*

Puellaypacmi yachachicuni. *Ensayarse para algun juego.*

Pucpuca. *Codorniz aue.*

Pucru. *Hoya, o hoyo.*

Pucruyan. *Hazerse oyo.*

Pucru pucru. *Lleno de hoyos.* (*de barro.*

Pucu. *Escudilla de palo, o*

Pucuni. *Soplar, follar.*

Pucuna *Fuelles, o cañuto para soplar.*

Pacuchini. *Hazer soplar.*

Pucyu. *Fuente, manantial de agua, y mollera dela*

cabeça.

Pullcana pullcanca. *Rodela, o adarga, o otra cosa defensiua.*

Pullcani pullcacuni *Adargarse.*

Pullcani. *Andar, bolver el rostro a otra parte,*

Pullu. *Pelo, o cosa peluda o vello, o plumas menudas.*

Pullu appa. *Fraçada peluda.*

Pullullullumi. *Hervir la bolla, o manar el agua.*

Pullpumun. *Manar el agua a borbollones.*

Puma. *Leon.*

Pumayna. *Fuerte como leon.*

Puma ranra. *Salteador de caminos, cimarron.*

Puna. *Paramo.*

Punaruna. *Indio serrano.*

Punchau. *Dia.*

Punchaunincuna punchaucuna. *Cada dia.*

Punchauñam. *Ya es de dia claro.*

Punchauyammi. *Ya esta alto*

alto el ſol.

Puncu. *Puerta.*

Puncu vichcana. *La puerta que cierra.*

Puncu, puncucamayoc. *Portero*

Puni. *Ciertamente, ſin duda ſiempre ſe poſpone.*

Punquin. *Hinchar ſe algo o eſtar puesto a remojo.*

Punquillicuni. *Hinchar ſe todo como hidropico.*

Punquimanani. *Lo meſmo.*

Punquichini. *Hazer hinchar algo, o echar algo en remojo.*

Punquillicuy. *Hinchate, es maldicion que echan.*

Puñuni. *Dormir.*

Puñuna. *Cama.*

Puñuni. *Fornicar.*

Puñuchini. *Adormecer a otro, o arrollar niño, y hazer fornicar.*

Puñucuni. *Eſtar durmiendo.*

Puñunayani puñunayahuanmi. *Auer gana de dormir.*

Puñuycamayoc. *Dormilon.*

Pucpuñuy purina. *Una jornada.*

Puñuy puñuy. *Adormido medio dormido.*

Puñuycuni. *Dormirſe.*

Pupa. *Liga, o betum.*

Pupani. *Caçar con liga.*

Pupu. *Ombligo.*

Pupuni pupuycuni. *Rociar con la boca,*

Pura. *Entre, mutuo, ad invicem.*

Pura. *Lleno de luna, item la luna.*

Purapman ſayani. *Ser vã dolero.*

Purapman ſayac. *Vandolero* (*tal.*

Pura pura. *Petoral de me-*

Purini. *Andar, caminar, correr lo liquido.*

Purichini. *Hazer caminar*

Purichay. *Ve delante.*

Puric. *Andador, o caminante.*

Puricruna. *Viandante.*

Puricmacij. *Compañero enel camino, o complice.*

Puri.

Purichina. *Trebejo de axedrez, o tanto al alquerq̃*

Puricuni. *Passearse.*

Puripayani. *Perseguir.*

Puru. *Calabaço para agua.*

Purum. *Desierto, yermo.*

Purum runa. *Saluaje.*

Purum llacta. *Pueblo aruynado.*

Purumachini. *Assolar pueblo aruynarlo.*

Purumachisca llacta. *Pueblo assolado aruynado.*

Purum purum. *Desiertos.*

Puruncu. *Vaso de varro cuelli largo.*

Puru. *Plumas del aue.*

Purutu. *Frisoles.*

Purur auca. *Balas de piedra q̃ adorauã los Indios*

Pussani. *Guiar hombre, o lleuar algun animal de diestro.*

Pussamuni. *Traer guiãdo, o de diestro.*

Pussarcuni. *Sacar a fuera como guiando.*

Pussaycuni. *Meter a dentro assi.*

Pussachini. *Hazer guiar*

racional, o lleuar de diestro animal.

Pussapuni. *Lleuar algo al lugar de donde auia venido.*

Putaccllancu. *Yedra delas Indias.*

Puti. *Petaca.*

Puti, putisca. *Persona triste.*

Putini, puticuni. *Andar triste pensatiuo.*

Putichini. *Dar pesadũbre.*

Putimanap apatiicau. *Cargado de tristeza.*

Puten putumũ cecamũ. *Brotar lo sembrado.*

Putuni putucuni. *Rebuscar papas &c.*

Putuy pucuyliam poconi *Engordar mucho la persona.*

Puyhuan. *El coraçõ (chin)*

Puyllu. *Borla qualquiera que sea.*

Puyñu. *Cantaro mediano.*

Puyu. *Nube, niebla.*

Puyu. *Nube enel ojo.*

Puyun. *Auer ñeblina.*

Puyu, tuta *Gargojo que co*

me

me el pan, o carcoma.

Puyuſca. *Coſa tocada de gorgojo, o de carcoma.*

Puyuncuy. *Abiſmo.*

Puytuc huaci. *Terrado, o ſilo debajo de tierra.*

Puytuc. *Bobeda.*

Quea. *Materia de poſtema o llaga.*

Queayan. *Criar materia.*

Queça. *Pobre mendigo, deſſechado, maltratado.*

Queçachani. *Injuriar, maltratar, no dar limoſna a alguno.*

Queçachaſca. *Hombre agrauiado, o injuriado &c.*

Queçaymayhuac. *Amador de pobres, miſericordioſo.*

Quechay. *Camaras enfermedad.*

Quechani. *Eſtar enfermo de camaras.*

Quechhua. *Tierra tẽplada*

Quechuni. *Quitar apañar arrebatar.*

Quechumuni. *Venir de*

quitar alguna coſa.

Quechuchini. *Hazer quitar algo.*

Quechumacuni. *Andar quitando alguna coſa con porfia.*

Quechimcha. *Hollin.*

Queconi quecocuni. *Sobrecoſer o echar cayrel.*

Quechuni, quechucuni. *Coger yerua con la mano*

Quechuricuni. *Eſtar deſlomado.*

Quechura. *Iarro de barro grande.*

Quecya. *Milano aue.*

Quecipra. *Peſtañas, o cejas*

Quellacuni. *Emperezar, dexar por pereza alguna obligacion.*

Queericuni. *Recrearſe, o ceſſar vn poco del trabajo*

Quehua. *Yerua.* (*chin.*) *vee, cachu.*

Quehuacuni. *Coger yerua* (*chin.*) cachucuni.

Quella. *Perezoſo.*

Quellacuni. *Emperezar.*

Quellaraucan. *Muy pereçoſo por metaph.*

Quellacuni. *Empeçar.*
Quellacuchini. *Hazer perder tiempo alguno.*
Quellacuyhucha. *Accidia*
Quellacta yachachini. *Hazer que otro sea ocioso con sumal exemplo.*
Quellca. *Papel o carta.*
Quellcac. *El que escriue.*
Quellcani quellcacuni. *Escriuir, o debujar.*
Quellcana. *Pluma o escriuanias.*
Quellcaycamayoc. *Escriuano.*
Quellcachini. *Hazer escriuir.*
Quellca ricuc. *El que sabe leer.*
Quellca yachac. *El que sabe leer y escreuir.*
Quellay. *Hierro, azero &c.*
Quellay tacac. *Herrero.*
Quellay huasca. *Cadena de yerro.*
Quellay chucu. *Celada, o morrion.*
Quellay manca. *Olla de yerro.*
Quellma. *Grazioso, truhan*

Quellmaycachani. *Andar truhaneando &c.*
Quellma quellma. *Muy gracioso.*
Quello. *Color amarillo.*
Quelloyani. *Parar se amarillo.*
Quelloyachini. *Hazer que tome color amarillo.*
Quempini. *Arrollar ropa*
Quempicuni. *Arrollar se emboluer se en alguna ropa.*
Quemini. *Arrimar algo a otra cosa, o apuntalar algo.*
Quemicuni. *Arrimar se a la pared.*
Quemiquen. *Estribo de edificio.*
Quemllani, quemllaycuni. *Hazer del ojo.*
Quemllanacuni. *Hazer se del ojo.*
Quencha. *Cañizo, seto o barrera.*
Quenchani. *Cercar con cañizo, cercar de seto, o barrera.*
Quenco. *Cosa q̃ da bueltas.*

Quen-

Quenco ñan. *Camino que da bueltas.*

Quenco pata. *Escalera de caracol.*

Quenco quenco. *Cosa de muchas bueltas.*

Quencoui. *Dar bueltas.*

Quencochini. *Hazer dar bueltas, o hazer mudanças de bozes quando cantan.*

Quencoctam rimani, quẽ corcochini, *Hablar por rodeos.*

Quenti. *Tominejo aue,*

Quentichini. *Hazer encoger algo, o encrespar.*

Quentini. *Encogerse algo, arrugarse.*

Quentilca. *Cosa encogida o encrespada.*

Queñua. *Arbol llamado asi*

Queñuaqueñua. *Arboleda desto.*

Quepa. *Postrimero, vltimo de tras.*

Quepampi. *Finalmente, vltimamente.*

Quepauta. *A la postre, o de tras de otro.*

Quepa quepa hamuni. *Venir delos postreros.*

Queparini. *Quedarse a tras, o venir delos postreros.*

Queparichini. *Dexar algo, o alguno a tras.*

Quepañec. *Trasera, o retaguarda.*

Quepa *Trompeta, clarin, bozina.*

Quepani quepacta huacachini. *Tocar trõpeta &c.*

Quepac. *Trompeta, el que la tañe.*

Quepnani. *Vomitar.*

Quepnay quepnalca. *Vomito,*

Quepi. *Hato, carga de ropa, carruaje.*

Quepichiani quepichacuni. *Hatear.*

Quepi apac. *El que lleua el hato.*

Quepicta churaycuni. *Descargar el hato.*

Queque. *Caña de mayz verde por madurar.*

Quequen. *Echar tallitos el mayz.*

Quera. *Flor azul y amarilla.*

Queriri. *Seca que nace dela llaga.*

Queru. *Vasos de madera para beber.*

Queru. *Madero.* (chin.)

Queshua. *Soga de esparto o paja.*

Queshuani. *Hazer sogas de esparto.*

Quelpi. *Cosa transparente como vidrio, christal &c.*

Quelspini. *Passar de vna parte a otra, librarse de algun trabajo, escabullirse, saluarse.*

Quelspichini. *Librar, saluar, perdonar.*

Quelspichic. *Libertador, saluador &c.*

Quelpirumi. *Qualquiera piedra preciosa.*

Quelspina. *Guarida, remedio &c.*

Quelspiñaui. *Antojos, espejuelos, o el que los vsa.*

Quelspilla. *Sano y saluo.*

Queuçu, queuçuñaui. *Visojo.*

Queui, queuisca. *Cosa torcida.*

Queuini. *Torcer algo, retorcer.*

Queuicuni. *Retorcerse algo*

Queuisonco. *Coraçon aleuoso.*

Queuirini, queuiricuni. *Amotinarse, ser traydor torcerse algun miembro. o conuertirse a Dios.*

Quicani. *Atar bestia al pesebre.*

Quichani quicharini. *Abrir puerta o destapar descubrir, o desdoblar.*

Quichacun quicharicun. *Abrirse ello mismo.*

Quicharayani. *Estar abierta de par en par.*

Quichca. *Espina.*

Quichca quichca. *Cosa llena de espinas, o campo lleno dellas.*

Quichcahuanmi. *Punçar la espina.*

Quichca pillu. *Corona de espinas.*

Quichqui. *Cosa o lugar estrecho.*

Quichquini. *Estar apretado.*

Quichquin. *Ser el lugar o la casa apretada, que no cabe.*

Quichquinacuni. *Estar apretados apeñuzgados.*

Quiçuni. *Raer, cosa pegada.*

Quiçurcuni. *Sacar rayendo lo que se auia pegado.*

Quiçurcusca. *Cosa rayda assi.*

Quiçurcusca. *Cosa despegada assi.*

Quicucuni. *Venirle el primer mestro ala muger.*

Quicuchicuni. *Hazer siestas por esto.*

Quihuachi. *Suegro, o suegra.*

Quilla. *Luna, y mes.*

Quilla huañuy. *Menguante de luna.*

Quilla huañuc. *Conjunctiõ.*

Quillihuara. *Cernicalo.*

Quillimsa. *Carbon.*

Quillimsayan. *Hazerse brasas, o carbon.*

Quimça. *Tres.*

Quinray lliclla. *Mantelli-*

na de India.

Quinraycuni, quinrarini. *Atrauessar el camino.*

Quinrayquinray. *Laderas*

Quinua, quinua. *Cierta legumbre llamada assi.*

Quipi. *Dentera.*

Quipin, quipihuanni. *Tener dentera.*

Quipu. *ñudo.*

Quipuni. *Añudar.*

Quipuni *Contar por ñudos*

Quipu. *Quenta por ñudos.*

Quipucamayoc *Contador por ñudos.*

Quiquij. *Yo mismo.*

Quirani, quiracuni *Arrimarse algo.*

Quirachini. *Arrimar algo a otra cosa.*

Quirau. *Cuna de niños.*

Quircu. *Altremuz podrido, y hecho panezillos.*

Quiri. *Llaga, herida.*

Quirichani. *Herir a otro, o lisiar.*

Quirichasca. *Herido, o lisiado.*

Quirichacuni. *Llagarse o herirse.*

Q. ante V.

Quirihampi. *Medicina de llaga.*
Quirpani. *Tapar vaſo.*
Quirpana. *Tapadera aſi.*
Quiru. *Diente.*
Quirup aychan. *Enzias.*
Quirup çapin. *Raygon.*
Quiru nanay. *Dolor de diẽtes o muelas.*
Quilla yuyu. *Hortigas.*

R. ante. A.

La. R. ſe ha de pronũciar ſiempre como. r cenzilla aunque ſe ponga al principio. R. grande, que no la ay en eſta lengua.

Rac. *Aun, y ſe poſpone ſiempre a nombres y verbos,*
Raca. *El vaſo dela muger o de animal que ſea hembra.*
Racacha. *Cierta rayz, como turma de tierra.*
Racacacani. *Hazer eſtruẽdo como batiendo puerta.*
Raçapa rachapa. *Handrajo, y pobre handrajoſo.*

R. ante A.

Raçayhuallca. *Lo meſmo por metaph.*
Racay. *Corral.*
Racay racay. *Corrales.*
Racu. *Coſa grueſſa, baſta, groſſera.*
Racu cunca. *Voz de con-trabajo.*
Racuyani. *Engroſſarſe algo como arbol.*
Racra. *Hendedura, reſquebrajadura.*
Racran. *Henderſe reſquebrajarſe.*
Racrac tuta. *Noche eſcura.*
Racrani racraycuni. *Engullir medio maſcado.*
Racrapu. *Comilon, tragon.*
Rampa. *Andas de ſeñores.*
Rampani. *Lleuar en andas*
Rampani. *Lleuar dela mano a alguno, guiar ciego.*
Rampanacuni. *Aſsirſe de las manos para baylar.*
Ramran. *Aliſo arbol.*
Ranani, ranacuni. *Vender o reſgatar, dicho de mugeres.*
Rancuni. *Dar çancadilla.*

Ran-

Ranra. *Concauidad de peñas y cuenas.*

Ranra. *El ſalteador que habita eneſtas cuenas.*

Ranti. *Soſtituto, lugar teniente, legado.*

Rantijta cachani. *Embiar delegado.*

Rantinmi cani. *Soy ſu delegado, teniente.*

Rantini. *Trocar cambiar, y de ay ſe toma por vender y comprar.*

Rantini. *Comprar.*

Ranticuni. *Vender.*

Rantini. *Pegar enfermedad.*

Rantinacuni. *Trocarſe alguna coſa vna con otra, o ſuceder alguno ẽ el cargo de otro, pegarſe enfermedad el vno al otro.*

Rantina ranticuna. *Coſa que ſe vende y compra.*

Rantiſca. *Coſa comprada.*

Ranticuſca. *Vendida.*

Ranticapuni, ranticupuni *Reuender algo.*

Rantiſani rantiſacuni. *Remudar la ropa.*

Rapani. *Quitar las mugeres los ceſpedes quando aran.*

Rapi. *Hoja de arbol.*

Rapichacuni. *Echar hojas el arbol.*

Rapian, rapiahuan. *Dar latidos el parpado del ojo, o otra parte del cuerpo*

Rapini. *Deshojar el arbol.*

Rapra. *Hoja grande de arbol.*

Raquim. *Agüero que aparta los que bien ſe quieren*

Raqui. *Porcion, o medida como de media hanega, y es de barro.*

Raquini. *Repartir, dar porciones, o apartar vno de otro*

Raquinacuni. *Repartir entre ſi algo, o deſpartirſe.*

Raquirini raquirconi. *Apartar vno de otro.*

Raquirinacuni, raquirconacuni. *Apartarſe vno de otro.*

Raquiraqui. *Elecho yerua.*

Rarca. *Acequia.*

Rarcachani. *hazer acequia*

Rarpuni. *Echar enla olla algo, o en otra cosa.*

Rastani. *Pegar como ala pared.*

Rastacayani. *Estar pegado ala pared asi.*

Rasñin *Temblar los huesos.*

Rata maqui. *Tullido delas manos.*

Ratachaqui. *Tullido delos pies.*

Ratani ratapani. *Remendar.*

Ratapa ratapa. *Handrajos, o handrajoso.*

Raucana. *Escardillo.*

Rauran. *Quemar, escozer, o arder el fuego, o otra cosa de calor, como agi, pimienta.*

Raurachini. *Encender candela, o auiuar la lumbre o quemar algo.*

Raumani. *Chapodar los arboles con las manos.*

Raycu. *Por por amor por causa, y se pospone siempre.*

Raycuni. *Achacar a algu*

no o hazerle padecer algun trabajo miseria.

Raycucuni. *Ser causa de su proprio daño, en esta manera.*

Raymi. *Mes de Diziëbre.*

Raymi. *Ciertas fiestas, con eãtos y bayles en esse mes.*

Raymicuni. *Celebrar estas fiestas.*

R. ante I.

Ricchay. *Haz de qualquiera cosa, rostro, o ymagen deuisa &c.*

Ricchani. *Parecerse a otro, o recordar del sueño.*

Riccharini. *Recordar con espanto.*

Ricchacuni. *Estar despierto*

Ricchachini. *Despertar al que duerme.*

Riccini. *Conocer comũmẽte*

Riccicuni. *Conocer a otro, o asi.*

Riccicuc runa. *Hombre que tiene conocimiento, agradecimiento.*

Riccichicuni. *Manifestarse, darse a conocer.*

Ricra. *Braço, braçada, ombro*

ombro, ala de aue.

Ricrani *Bracear, medir con los braços.*

Ricuni. *Ver, mirar.*

Ricucuni. *Estar mirando, o mirarse asi.*

Ricuchini. *Hazer ver, o dar vista al ciego.*

Ricuchicuni. *Mostrarse asi, manifestarse.*

Ricurini. *Aparescer.*

Ricurichini. *Hazer que parezca alguna cosa toma da o perdida.* (*blar.*

Rimani, rimacuni. *Ha-*

Rimacuni. *Murmurar de otro.*

Rimacuhuanmi. *Murmuro de mi.*

Rimachini. *Hablar a otro o hazer que hable a otro, o hazer q̃ hable el mudo.*

Rimapuni. *Interceder por otro.*

Rini ricuni. *Yr.*

Richini. *Hazer yr.*

Rinri. *Oreja.*

Ripuni. *Boluer donde antes estubo.*

Rinrijmi chunñin. *Zum-*

bar el oydo.

Rirpu. *Espej.*

Rirpucuni. *Mirarse al espejo.*

Riti. *Nieue.*

Ritini. *Nenar.*

R. ante O.

Rocoto. *Agi grande, y redondo que quema mucho*

Rocro. *Agiaco.*

Rocroni, rocrocuni. *Hazer agiaco.*

Roque. *Chamissa espinosa.*

Rocto. *Sordo.*

Roctoyani. *Ensordecer.*

Rocyani. *Hazer ruydo de bozes, tabahola.*

Rocyaycachani. *Hazer esso con frequencia.*

R. ante V.

Rucana. *Dedo.*

Rucma. *Vn arbol y fruto desta tierra.*

Rucma vma. *Motilado, por metaph.*

Rucrini. *Minar, desmõtar*

Rucu. *Viejo decrepito.*

Rucuyani. *Hazerse decrepito.*

Rumi. *Piedra.*

Rumi rumi. *Pedregal, o camino pedregoso.*
Rumi checoc. *Cantero.*
Rumi ſonco. *Coraçon empedernido.*
Rumiani. *Hazerſe piedra.*
Rumiachini. *Endurecer algo.*
Rumpu. *Coſa redonda.*
Rumpu rumpu. *Coſa rõlliza.*
Rumpu vma. *Cabeça redonda.*
Rumu. *Yuca ciertas rayzes de comer que ſiruen de pan.*
Runa. *Perſona, hombre o muger.*
Runamacij. *Proximo, o pariente en cõſanguinidad*
Runa micuc. *Cariue que come carne humana.*
Runayani. *Conualecer de enfermedad, yrſe poco a poco haziendo hombre enel vientre dela madre o enel hueuo empollarſe el aue.*
Runa runalla. *Animoſamente.*

Runa hinalla. *Como hombre.*
Runa ſutijqui ymam? *Como es tu ſobre nombre?*
Runa. *Los tantos enel juego*
Runachani. *Domar gente, ponerla en pulicia humana.*
Runcu. *Ceſto.*
Runcuni, runcucuni *Sentarſe en cuclillas.*
Runtu. *Hueuo, granizo, piedra.*
Runtun. *Granizar aſi.*
Rupani. *Quemarſe enel fuego.*
Rupan. *Abraſar el fuego, o el ſol.*
Rupahuanmi. *Quemame el ſol, o el fuego.*
Rupachini. *Quemar enel fuego.*
Rupachiſca. *Quemado.*
Rupay. *La luz del ſol.*
Rupaymita. *Verano.*
Rupay oncoy. *Calentura.*
Rupayacuni. *Calentarſe al ſol.*
Rurani. *Hazer criar.*
Rurachini. *Hazer que*

otro

otro haga algo.

Ruraquen. *Hazedor.*

Rurasca. *Cosa hecha.*

Ruray. *Laobra.*

Ruru. *Piñones, fruto de arbol, pepita.*

Ruru. *Huesos.* (*ebin.*)

Ruruni, rurucuni. *Dar fruto el arbol.*

Rutuni. *Tresquilar.*

Rutuchini. *Hazer tresquilar.*

Rutuychamayoc. *Barbero.*

Rutucuni rutuchicuni. *Hazer tresquilar.*

Rutuchicuni. *Hazer tresquilar el niño, con superstition.*

Salla. *Amor prophano.*

Sallallalla. *Tempestad de truenos.*

Sallallallan. *Tronar con tempestad.*

Sallca. *Paramo sierra.*

Sallcaruna. *Serrano.* (*chin.*)

Salluc rumi. *Piedra dura de labrar.*

Sami. *Dicha ventura, felicidad &c.*

Samioc. *Persona dichosa.*

Samuni. *Venir.* (*chin.*) *Vee hamuni.*

Sansa. *Carbon.*

Sañu allpa. *Barro para hazer loça.*

Sañu. *Loça, o cosa hecha de barro.*

Sañu tiea. *Ladrillos.*

Sañu huaci. *Casa de teja.*

Sañu camayoc. *Ollero.*

Sauca. *Cosa de burla.*

Sauca sauca. *Burlon.*

Saucani saucacuni. *Burlarse de palabra.*

Saucapayani. *Hazer burla de otro amenudo.*

Saumtu. *Guayabo arbol, y la fruta.*

Sayani. *Estar en pie, o algo enhiesto.*

Sayarini. *Leuãtarse en pie, o estar algũa cosa enhiesto*

Sayacuni. *Estarse en pie, o enhiesto.*

Sayani. *Ayudar a otro, estar de su vando.*

Sayaycuni. *Parar el que yua caminando.*

S. ante A.

Sayacſipas. *Moça ſoltera.*
Sayac. *Poſte, o columna de edificio.*
Sayapayani. *Hazer preſencia, aſsiſtir de contino.*
Sayapayac. *Calpiſte, o mayordomo.*
Sayachini. *Hazer eſtar a alguno en pie, o hincar madero en el ſuelo, oponer enbieſto.*
Sayay. *Eſtatura, o altura de perſona, o de otra coſa.*
Saycuni. *Canſarſe.*
Saycucuni. *Eſtar canſado.*
Sayhua. *Mojon de tierra.*
Sayhuani, ſayhuacuni. *Amojonar tierras, hazer lindero.*
Saynata, ſayñata. *Maſcara, o enmaſcarado.*
Say. *Hola. Dize el varon a otro.* (*chin.*)

S. ante E.

Seconi. *Frunzir como bolſa, plegar &c.*
Secçen. *Dar comezon.*
Secçehuanmi. *Tener comezon.*

S. ante I.

Sicra. *Eſportilla.*
Sicnini. *Eſparzir paja para hazer barro, y para cubrir caſa, y para adoues.*
Siclla. *Yerua de comer, y la flor.*
Sicllaymanalla. *Linda como aquella flor.*
Silla *Caſcajo.*
Silla Silla. *Caſcajal.*
Sillcuni. *Raſcuñar a otro.*
Sillcucuni. *Arañarſe uſi.*
Sillina. *Piedra açufre.*
Sillu. *Vña de qualquier animal.*
Simi. *Boca, lenguage, mandamiento, bocado.*
Simiçapa. *Bachiller, palabrero.*
Simiapac, ſimi aſtac, *Chiſmero.*
Simi aſtapayac. *Reboltoſo que dize aqui y alli.*
Simi ayçac yallichic. *El q̃ dize mas delo que ay.*
Simiçtacutirichic. *El que traſtueca las palabras.*
Simiquellca. *Embaydor.*
Simi yachac. *El que ſabe*

algun

algun lenguage, y particularmẽte la delos indios

Silsi. *Hormigas pequeñas y grandes.*

Silsini. *Sajar.*

Sini. *Anillo.*

Siui. *Cedro arbol.*

S. ante O.

Socos. *Cañabeja.*

Socos socos. *Carrizal.*

Sonco. *Coraçon, entrañas, estomago &c.*

Sonco *Coraçon de madera*

Sonco apac. *Robador de coraçones.*

Soncocani. *Amar.*

Sonco cay marayasca. *Coraçon desmayado.*

Soncohuanmi. *Estar ardiendo el coraçõ de auer comido mucho agi.*

Soncocama. *De buena gana, con todo el coraçon.*

Soncoyocruna. *Agradecido, hombre de razon, comedido.*

Soncoymanta. *Como ami me pareciere.*

Soncoymi nanam nanahuan *Estar enojado.*

Soncoy mi tiay cun. *Desenojarse.*

Soncocta coni. *Animar a otro.*

Soncoy rurulla. *Fruto de mi coraçon, dicho de mugeres.*

Suchi. *Barro dela cara, o cierto pescado del Collao llamado assi.*

Suchu. *Contrecho, tullido, que anda arrastrando.*

Suchuni. *Yr deslizandose sentado.*

Suchuna. *Piedras lisas para deslizarse assi.*

Sucyani. *Demudarse la color.*

Sucyasca. *Color demudada descolorida persona.*

Sulla sulla. *Rocio.*

Sullan. *Caer rocio.*

Sullca. *El menor.*

Sullca, yllapa. *Rayo que aturde y no mata.*

Sullull. *Verdad, o cosa verdadera.*

Sullullpuni. *Ciertamente en verdad.*

Sullullpas. *Cierto, es verdad.*
Sulluni. *Abortar.*
Sullulca. *Abortiua criatura.*
Sunchu. *Cierta flor amarilla llamada asi.*
Suntu. *Monton.*
Suntu suntu. *Montones.*
Sũtuni. *Amontonar.*
Suntusca. *Amontanado.*
Suntur huaci. *Casa hecha a manera de piramide.*
Suntur paucar. *Pauellon de cama, o quita sol.*
Suri. *Abestruz aue.*
Suritica. *Sus plumas.*
Suri. *Una prouincia de Tucuman, llamada asi.*
Suti. *Nombre generalmente, cosa publica, manifiesta clara.*
Suti sutilla. *Claramente.*
Sutiani. *Poner nombre, o baptizar.*
Sutiachini *Hazer baptizar, o baptizarle.*
Sutinta quellcani. *Empadronar.*
Sutinchani. *Manifestar*

algo, o publicarlo.
Sutinchasca. *Cosa asi manifiesta.*
Sutioc, sutiasca. *Babtizado.*
Sutuy. *Gota de qualquier licor.*
Sutun. *Gotear qualquier licor.*
Sutuchini. *Derramar gota a gota algun liquor.*
Suyani. *Esperar, confiar, aguardar.*
Suyanacuni. *Aguardarse el vno al otro.*
Suyacuni. *Estar aguardando alguna cosa.*
Suyapayani. *Estar aguardãdo con perseuerancia.*
Suyru mama. *Inuocacion que se hazia a la tierra.*
Suyru. *Ropa corta. Vee.* çuyru. (*ro.*
Suysuna. *Cedaço, o colador.*
Suysuni *Colar cosa liquida, o cernir, o echar con harnero.*
Suyu. *Parcialidad,* Hanan suyu. *El de arriba.* Hurin suyu. *El de abajo.*

Suyu. *Lista.*
Suyu ſuyu. *Coſa liſtada.*
Suyuni. *Diuidir tierras, chacras &c.*
Suyunacuni. *Diuidir entre ſi tierras, o alguntrabajo &c.*
Suyuchani. *Señalar gente por ſus parcialidades para jugar o eſcaramuçar*
Suyuchanacuni. *Poner en ordẽ aſsi, o enſayarſe para jugar o eſcaramuçar*
Suyuntuy. *Gallinaza.*

T. ante A.

Tacani. *Dar golpes, martillar, llamar ala puerta.*
Taca taca. *Platero.*
Tacacuni tacaycuni. *Darſe golpes a ſi meſmo.*
Tacarpu. *Eſtaca.*
Tacarpuni. *Hincar la eſtaca.*
Taclla. *Arado de Indios.*
Tacllani. *Dar palmadas.*
Tacllacuni. *Darſe palmadas.*
Tacmani. *Desbaratar edificio.*
Tacmaſca. *Edificio desbaratando, arruynado.*
Tacpi, tacpichaqui. *Patado.*
Taco. *Algarrobo.*
Taciaruna. *Perſona de mediana eſtatura.*
Tacſani. *Lauar ropa, cabellos.*
Tacſacuni. *Lauar ropa, o lauarſe los cabellos.*
Tactani. *Piſar como con piſon.*
Tacvini. *Deſcomponer algo bien compueſto como ropa, hato &c.*
Tacvirconi. *Deſparrauar lo bien compueſto.*
Tacvircarini. *Deſcomponer hato, arrojandolo de aqui para lli.*
Tacuni. *Mezclar vna coſa con otra.*
Tacuſca. *Coſa mezclada.*
Tacu tacu. *Coſa mezclada aſi.*
Tacunacuni. *Mezclarſe vnos con otros.*
Tacurini tacurichini tacurañi. *Turbar, alterar, cauſar*

ſar bullicio.

Tacuricuni. *Alborotarſe, turbarſe.*

Tacyani tacyaycuni. *Ahirmar, eſtar en pie, o conualecer de enfermedad, eſtar firme conſtãte*

Tacyac ſipas. *Moça caſadera*

Tacyarichini. *Fortalecer a otro, animarlo.*

Tacyacſonco. *Coraçon firme conſtante.*

Tahua. *Quatro.*

Tahuañequen. *Quarto.*

Tahuachaquioc. *Animal de quatro pies.*

Tahuacuchuyoc. *Quadrangulo.*

Tahuantinſuyu. *Las quatro partes en que ſe diuide todo el Peru, que ſon Antiſuyu, Collaſuyu, Cũtiſuyu, Chinchayſuyu.*

Tallani, tallacuni. *Echarſe boca a bajo.* (aſi.

Tallarayani. *Eſtar echado*

Tallini. *Traſtornar vna coſa en otra, como carne en vn plato grande.*

Tami. *Las partes de qualquier animal hembra.*

Tamus. *Papas cozidas y ſecas al ſol para comer, y para hazer ſalſa.*

Tampa, tampa vina. *Deſgreñado.*

Tampini rampijcachani. *Andarſe cayendo.*

Tampu. *Venta o meſon.*

Tampu camayoc. *Ventero, meſonero.*

Tamia. *Llunia.* (chin.)

Tamian. *Llouer.* (Chin.) *Vee, paran.*

Tanapa. *Sauañon.*

Tanca, calla. *Rueca.*

Tancani. *Rempujar.*

Tancarini. *Lo meſmo.*

Tancarconi. *Echarlo a rempujones.*

Tancayllu. *Tauano.*

Tañini. *Eſtancar o eſcampar.*

Tanta. *Pan de trigo, o de mayz.*

Tantallayqui. *Dame pan.*

Tantacta huaycuni. *Cozer pan.*

Tanta vicça. *Gloton de pan*

Tan

Tanta. *Cosa junta, apeñuz gada.*
Tanta tanta rini. *Yr muchos juntos apeñuzgados.*
Tanta tantalla. *Lo mesmo*
Tantani. *Iuntar, congregar, cobrar tassa.*
Tantanacuy. *Congregaciõ*
Tantanacuni *Congregarse en vno todos.*
Tanta. *Andrajos.*
Tanta tantay huallca. *Pobre andrajoso.*
Tañuni. *Abollar alguna cosa, como vaso de plata &c.*
Tañusca. *Cosa asi abollada*
Taparacu. *Mariposa grande.*
Tapia. *Aguero malo.*
Tapia runa. *Maluado.*
Tapiacũ. *Dar mal aguero.*
Tapianuan. *Darme mal aguero.*
Taparani. *Doblar, vee.* Patarani.
Tapta. *Alquerque juego, o axedrez.* (*&c.*
Taptani. *Iugar al alquerq̃*

Tapuni. *Preguntar.*
Tapucuni. *Preguntar.*
Tapuycachani tapucuycactani. *Andar pregũtando, pesquisando.*
Taque taque purini, taq̃ taquella. *Yr muchos a manadas.*
Taquini taquicuni. *Cantar generalmente, o cantar baylando.*
Taqui. *Canto, o cancion.*
Taquicta çocaric. *El que entona el canto començãdo primero.*
Taqui oncoy. *Cierta enfermedad que dezian los Indios que se curauã cantando, y baylando con supersticion.*
Tarini taricuni. *Hallar algo.*
Taricuni. *Encontrarse con alguno enel camino.*
Tarinacuni. *Encontrarse con otro yendo camino, o fornicar.*
Tarisca huaha. *Hyo auido de fornicaciõ asi de paso.*
Taripani. *Examinar, inquirir*

quirir, alcançar, yr a recebir al que biene de camino.

Taripay. *Examen, informacion.*

Taripay punchau. *Dia del juyzio.*

Taripani. *Recobrar lo perdido.*

Tarpuni. *Sembrar.*

Taruca. *Cieruo o venado.*

Tarui. *Alixamuz chochos.*

Tasnuni. *Apagar fuego con agua.*

Tasqui. *Muchacha de nueue a diez años.*

Tatqui. *Passos.*

Tatquini. *Dar passos.*

Tauco. *Monton de qualquiera cosa.*

Tauca tauca. *Montones.*

Taucani. *Amontonar.*

Taucanacuni. *Estar vnos encima de otros.*

Tauna. *Baculo, pilar, poste.*

Taycu. *Calcañar del pie.*

Taycuni. *Afirmar enel calcañar.*

T. ante E.

Teco. *Cantaro mediano mayor que humihua.*

Tepcani. *Desbollejar, o descortezar.*

T. ante I.

Tia. *Brasero.*

Tiau tiau. *Chicharra.*

Tiani tiacuni. *Sentarse, estar sentado, estar en algun lugar, morar, habitar en algun cabo.*

Tiacmacij. *Concubinarios.*

Tiachini. *Sosegar el spiritu*

Tiachini tiachicuni. *Poner enla plaça para vender.*

Tiapayani. *Hazer presencia a otro, como criado, o estar esperãdo a otro sin cessar.* (so. &c.

Ticñinmi. *Dar latido d pul*

Tica. *Adobe, o barra de plata, o ladrillo &c.*

Ticani tica & tarurani. *Hazer adobes.*

Tica. *Flor o plumaje.*

Ticallini ticallicuni. *Ponerse flor o plumaje enla cabeça los Indios.*

Tica chantalca. *Ramillete*

Ticci. *Origen, principio, fundamento, cimiento,*

Ticci muyu pacha. *Toda la redondez de la tierra.*

Ticcirumi. *Piedra fundamental.*

Ticcini. *Ser principio en linage, o en otra cosa, fundar, sementar.*

Ticcinchani. *Hazer cimiẽto.*

Ticlla, *Color de negro y blãco como ajedrezado.*

Ticpani. *Boltear, çoçobrar el nauio &c.*

Ticrani *Bolver lo de dentro a fuera, o bolver el rostro a tras.*

Tieracuni. *Lo mesmo.*

Ticrachini. *Hazer bolver alguna cosa, o hazer bolver el rostro a alguna persona.*

Ticsuni: ticsuycuni. *Declinarse bazia bajo, como el sol quando va declinando.*

Ticsu ta huarcuni. *Colgar los pies arriba y boca a bajo*

Ticsu huarcusca. *Colgado assi.*

Tiẽti *Berruga.*

Tilla. *Trabiesso, inquieto.*

Tilla llama. *Animal feroz potro por domar.*

Timina. *Persona incorregible.*

Timpuni *Hervir el agua, o otro liquor.*

Timpucyacu. *Agua hirviente, o baños calientes.*

Timpuchini. *Hazer hervir el agua, o dar el primer riego a la tierra, para labrarla.*

Tincani. *Darpapirote.*

Tinta. *Gorgojo, o carcoma.*

Tincuni. *Encontrarse una cosa con otra.*

Tincuc mayu. *Junta de dos rios.*

Tincuchini. *Hazer que se junte una cosa con otra.*

Tincuchini. *Llegar el peso al fil.*

Tincuchini. *Comparar, o conferir una cosa cõ otra*

Tincullpa. *Rueda como arode cedaço que da buelta.*

Tincullpani. *Trepar por el ſuelo dando buelias con pies y manos.*
Tincuc macij *Mi contrario, en juego o fieſta.*
Tinqui *Un par de coſas yguales, como guantes.*
Tinqui pacha. *Una pieça de ropa.*
Tinquintin. *Lo meſmo.*
Tinquini. *Hermanar dos coſas, aparearlas, poner a vno con amo, o que le enſeñe alguna coſa.*
Tinquinacuni. *Aparearſe dos.*
Tinquini. *Vnir dos coſas juntas,*
Tinri. *Enano.*
Tinri huayaca. *Enano.*
Tintaſca. *Apolillado.*
Tinti *Langoſta.*
Tintin. *Granadillas (chin)*
Tinya. *Atabal, adufe, vihuela.*
Tinyani. *Tañer eſtos inſtrumentos.*
Tinyacamayoc. *El que los tañe.*
Tipa. *Canaſtillo.*

Tipcini. *Pellizcar.*
Tipini. *Lo meſmo.*
Tipini. *Deshollejar el mayz, y pellizcar.*
Tipij pacha. *Tiempo de coſecha.*
Tipinacuni. *Pellizcarſe el vno al otro.*
Tipqui. *Topo pequeño, o alfiler con que prenden las Indias la mania de encima.*
Tirani. *Arrancar, meſſar, pelar.*
Tiracuni. *Meſſarſe &c.*
Tirana. *Tenazuelas para quitar pelos.*
Tiſſani. *Cardar, eſcarmenar lana.*
Tiſſana. *Carda.*
Tiſſaſca. *Coſa eſcarmenada.*
Titi. *Plomo.*
Titinchani. *Eſtañar.*
Titu. *Nombre de vn Inga.*
Titu. *Coſa difficil.*
Tituc. *Dadioſo.*
Tituni. *Dar liberalmente.*
Titu titulla. *Liberalmente con primor y ſutileza.*

T. ante I.

Tiu. *Arena.*
Tiu tiu. *Arenal.*
Tiu allpa. *Tierra arenosa.*
Tiu ñan. *Camino arenoso.*

T. ante O.

Tocani. *Escupir.*
Tocay. *Saliua.*
Tocapo. *Labor en lo que se borda, o texe, o en vasos, tablas &c.*
Toclla. *Lazo para caçar aues, o fieras.*
Toclla ni. *Enlazar.*
Toco. *Ventana.*
Tocoychimpu. *Caçuela de barro agujerearla, para tostar mayz &c.*
Tocpina. *Atizador de fuego.*
Tocpini. *Atizar.*
Tocrini, tocricuni. *Gouernar, mañir gente.*
Tocto. *Aueja que haze miel, o la miel.*
Tocyani. *Rebentar, brotar el arbol, abrirse la flor, salir el pollo del hueuo.*
Tocyachini. *Hazer reuentar sacar pollos, descubrir lo secreto, o echar la palabra dela boca, o hablar los niños.*
Toncori. *Nuez de gargãta*

T. ante V.

Tucanca. *Cierta aue llamada asi.*
Tucciui. *Punçar, aguijonear, dar estocada, o puñalada, señalar con el dedo*
Tuccina. *Punçon, puñal.*
Tucu. *Buho aue.*
Tucuni. *Neutro significa, lo que, fio fis, en latin, hazerse ser hecho.*
Tucuni. *Significa conuertirse en otra cosa, y por lo que procede o se sigue, se quita qualquier equinocation que pueda auer*
Tucuni. *Passiuo y neutro acabar, o fenecer algo.*
Tucuy. *Nombre, todo, o todos.*
Tucuyninchic. *Todos nosotros.*
Tucuy runacuna. *Todos los hombres.*
Tucuyhinantinpacha. *Todo el mundo.*

Tucuychani tucuychacu ni. *Acabar toda obra, cõ cluyr qualquiera cosa.*

Tucuychacum. *Fenecer y acabarse qualquiera cosa.*

Tucuru. *Quajo, o quajada o cola de pegar.*

Tucurun. *Quajarse algo.*

Tullpuni. *Teñir ropa.*

Tullpùna. *Tinta, o lugar donde se tiñe.*

Tullo. *Huesso.*

Tullu runa. *Persona o cosa flaca.*

Tullucunca. *Pescueço largo y flaco.*

Tullu cinca. *Nariz afilada.*

Tulluyani. *Enflaquecer mucho.*

Tuma. *Rodeo.*

Tumani. *Rodear.*

Tumachini *Hazer rodear*

Tumachini *Sacar ala vergüença por las calles açotar a alguno.*

Tumahaui. *Huracan que suele auer en Potosi.*

Tumi. *Cuchillo de indios de cobre, a manera de segur*

Tumlla. *Conejo de Castilla que ay en esta tierra. (cbin.)*

Tumpa. *Socolor, achaque, y se pospone a las dictiones,* mi cuc tumpa, *como que come.*

Tumpa tumpalla. *A poco mas o menos.*

Tumpatumpalla *Adrede*

Tumpani, tumpacuni *Leuantar testimonio, o pedir celos, sospechar culpar.*

Tumpacuc. *çeloso testimonio & c.*

Tumpacuni, *Leuantarse testimonio asi proprio.*

Tunio. *Caerse edificio, o pared.*

Tunichini. *Derribar edificio por el suelo.*

Tunqui. *Persona perpleja, dudosa, inconstante.*

Tunquini. *Dudar, recelarse, estar perplejo.*

Tunquirayani. *Lo mesmo.*

Tunqui sonco. *Coraçon perplejo.*

Tunquijcachani. *Andar*

en gran perplexidad.

Tupa. *Nombre de vn Yn-ga rey que fue deſta tierra, y de ſus decendientes.*

Tupani. *Amolar, limar, raſpar.*

Tupa cuca. *Coca de oja menuda,*

Tupana rumi. *Piedra de amolar.*

Tupana. *Lima o rallo.*

Tupaſca. *Coſa afilada, limada.*

Tupu. *Medida, de qualquiera coſa.*

Tupu. *Legua.*

Tupu. *Con que prenden las indias la ſaya.*

Tuprani. *Eſtregar, refregar.*

Tupuni. *Medir, compaſſar alguna coſa.*

Tuqui. *Inquieto, entonado.*

Tuquini. *Inquietarſe entonarſe.*

Tuquijcachani. *Entonarſe mucho.*

Tura. *Hermano dela muger.*

Turani. *Atollar.*

Turi. *Hermano dela muger.(chin.)*

Turu. *Lodo, barro.*

Turu turu. *Lodaçal.*

Turuchani. *Enlodar a otro.*

Turuchacuni. *Enlodarſe aſi.*

Turpuni. *Dar punçada, o eſtocada.*

Turpuna. *Inſtrumento con que ſe punça.*

Tuſcuni, tuſcucuni. *Echarſe como el ganado dela tierra, o camello.*

Tuſcurayani. *Eſtar echado aſi.*

Tuſſuni. *Baylar, dançar.*

Tuſſuchini. *Hazer baylar*

Tuſpini, vee, tuſcuni.

Tuſlan. *El pilar, o eſtante.*

Tuſtuni *Dar patadas enel ſuelo.*

Tuta. *Noche.*

Tutancuna. *Todas las noches.*

Tutatura. *Denoche, o todas las noches.*

Tutayan. *Anochecer.*

obſcurecer,

Tutamanta. *Demañana.*

Tutatutamanta. *Muy demañana.*

Tutapani. *Traſnochar.*

Tata. *Carcoma.*

Tutan. *Carcomerſe.*

Tutaſca. *Carcomida coſa*

Tutura *Iunco.*

Tuy. *Tu, hola, la muger al varon.*

Tuylla. *Luego, momento de tiempo.*

Tuychicalla. *En vn punto.*

V. ante C.

Vça. *Piojo.*

Vçaçapa. *Piojoſo.*

Vçani. *Eſpulgar.*

Vçacuni. *Eſpulgarſe.*

Vcha. *Eſtiercol de cabras.*

Vchani vchacuni. *Coger eſtiercol de carneros*

Vchamacij. *Hermano o hermana, de padre y madre.*

Vchpa. *Ceniza.*

Vchpayani. *Hazerſe ceniza.*

Vchpamamacuc. *Cõuertido en ceniza.*

Vchu. *Agi.*

Vchucha carini. *Hazer ſalſa de agi deſmenuzãdolo con la mano miſma.*

Vcu. *Cuerpo.*

Vcu. *Dentro, bonio.*

Vcupacha. *Infierno.*

Vcuruna. *Hombre, inter.*

Vcumari. *Oſſo animal.*

Vçuni, vçucuni, vçuycuni. *Eſtar deſechado, valdio, deſperdiciarſe algo.*

Vçuc, vçapa. *Deſperdiciado valdio.*

Vçuchicuni. *Deſperdiciar ſu hazienda.*

Vcunchacuni. *Ponerſe algo a rayz del cuerpo.*

Vcunchani. *Aforrar algo abondar algo*

V. ante E.

Veca. *Garceta.*

Veca. *La ſuciedad dela pança, y tripas.*

Vecani. *Limpiar las tripas o pança.*

Veque. *Lagrimas, goma, reſina.*

Vequecta ſutuchini *Derramar lagrimas.*

V. ante E.

Veque pacha. *Valle de lagrimas.*
Veque ñaui. *Ojos llorosos.*
Vecro. *Cosa tuerta, o cõba.*
Vecro chaqui. *Estenado.*
Vecroyani. *Pararse combaalguna cosa.*
Vesque. *Muger que haze diuorcio con su marido.*
Vesque tucuni. *Hazer diuorcio la muger asi.*

V. ante H.

Vhu. *Tosse, o muermo.*
Vhuni *Tener muermo.*

V. ante I.

Vicça. *Vientre, barriga, estomago, byares (rigndo*
Vicça çapa. *Comilon, bar-*
Vicça quellca. *Tragon.*
Vicçaycamam micuni. *Comer lo que le basta.*
Vieçu. *Cosa tuerta.*
Vicçuyani. *Entortarse algo.*
Vichay. *Cuesta arriba.*
Vicharini. *Subir.*
Vichay ripuni. *Subir do stuueo.*
Vichayrichini, vicharichini. *Hazer subir a otro.*

V. ante I.

Vichcani. *Cerrar.*
Vichcacuni. *Encerrarse.*
Vichcana *Puerta o cerra dura.*
Vichi. *Cangilon, o berrada para leche.*
Vichiman ñunucta capini *Sacar leche en cangilon.*
Vichichichini. *Chiflar, o chirriar las aues.*
Vicicicic. *Cosa que tiene grassa.*
Vicicicini. *Tener mugre, grassa, o estar luzio.*
Villani, villacuni. *Referir dezir, denũciar, anũciar*
Villapuni. *Interceder por otro.*
Villacupuni. *Tornar a dezir lo que auia dicho otra vez.*
Villca. *Ydolo.*
Villca. *Melezina,*
Villcani. *Echar melezina.*
Villu. *Yedra de Indias.*
Villcuni. *Mollir tierra para sembrar. (chin.)*
Vinani. *Recalcar, o meter como en costal, hazer carga.*

Viñay. *Carga.*
Viñaychacuni. *Hazer carga.*
Viñanı viñamuni. *Crecer persona, o qualquier cosa.*
Viñarini. *Yr cresciendo.*
Viñachini. *Hazer crecer criar niños.*
Viñay. *Aduerb. Siempre.*
Viñay viñay. *Siempre.*
Viñaylla *Siempre, o continuamente.*
Viñaycac. *Eterno.*
Viñay cauçay. *Vida eterna.*
Viñay huayna. *Yerua siempre viua.*
Viñay huayna. *Que siempre tiene vn mismo ser.*
Viñaypac. *Para siempre jamas.*
Vincha. *Guirnalda de Indias que traen en la cabeça.*
Vinchachina. *Venda para la cabeça.*
Vira. *Manteca o cosa gorda.*
Vira çapa. *Mantecoso,*

o cosa muy gorda.
Virayani. *Engordar hazerse gordo.*
Virayachini. *Engordar, o ceuar animal.*
Virauocha. *Dios que adorauan los indios, y de ay por cosa diuina llamauā alos Españoles viracocha como bijos de aquel Dios.*
Virpa. *Labio.*
Virqui. *Cangilon grande, de gran boca.*
Viru. *Caña duce.*
Viruni virucuni. *Comer la caña, castilla viru, caña dulce de Castilla.*
Vizcacha. *Conejo dela tierra pardo.*
Vischuni. *Echar, arrojar.*
Vischurconi. *Echar a fuera, o alo alto.*
Vischuycuni. *Echar hazia bajo, o a dentro.*
Vischusca. *Cosa desechada o arrojada.*
Vischusca huarmi. *Muger repudiada.*
Vischunacuni. *Repudiarse el hombre y la muger.*

ger.

Viſchuchacuni. *Andar trayendo enla mano alguna coſa como pelota.*

Viſini. *Coger agua del poço, o ſacarla de otra parte con vaſo.*

Viſlia. *Cuchara.*

Viſliani, viſllarcom. *Sacar algo con cuchara.*

Viſtuchaqui. *Patituerto.*

Viſvi. *Mugre, o graſſa.*

Viſvini. *Tener mugre, o graſſa, o derretirſe alſol la manteca o ſebo.*

Vitaca. *Arbol conocido.*

Vituncuy. *Palmitos de comer.*

Vitcu. *Canal para lauarſe o aguamanil*

Vllpuycuni. *Abatirſe, humillarſe.*

Vllpuycuy. *Humildad.*

Vllpuycuchini. *Humillar a otro.*

Vllpuycuc. *Humilde.*

Vllpuycuc ſonco. *Humilde de coraçon.*

Vllu. *El miembro genital,*

de qualquier animal macho.

Vllucu. *Ciertas rayzes de comer, como ocas.*

Vmauillayua. *Vn paxaro que anda por los rios, y ſe çabulle.*

Vma. *Cabeça, cumbre de monte.*

Vmiña. *Eſmeralda.*

Vmini. *Dar de comer los pajaros a ſus hijos.*

Vmpuni. *Andar doliente, cabizcaydo.*

Vmu. *Hechizero.*

Vmucuni. *Hazer hechizerias.*

Vmuſca. *Enhechizado.*

Vmutu. *Enano, vaſo pequeño barrigudo, que cabe enel mucho.*

Vña. *Cordero.*

Vnani. *Tardar o detenerſe*

Vnamuni. *Tardarſe en alguna parte.*

Vnay. *Tiempo largo.*

Vnayñam. *Muchos años ha.*

Vnaypacmi. *Para hartos años es.*

Vnancha. *Qualquiera señal, estandarte, insignia, escudo de armas, exẽplar, o forma.*

Vnanchani. *Señalar, hazer figuras, entender, considerar, traçar.*

Vnanchacuni. *Señalarse, signarse.*

Vncu. *Camiseta de Indios.*

Vnu. *Agua.*

Vnuyani. *Derretirse alguna cosa.*

Vnullayqui. *Dame agua.*

Vnumuchuy. *Tiempo de seca.*

Vnuy veque. *Ojos llenos de lagrimas.*

Vnu ñaui. *Lo mesmo.*

Vnuyhuacasca. *Lo mesmo*

Vnyani. *Zumbar las auejas, y auer ruydo de gẽte.*

Vpa. *Tonto, bobo, sordo, mudo.*

Vpahacha. *Arbol infrutifero.*

Vparuna *Indios estraños de diferente lenguaje, como son los de Mexico, Nicaragua &c*

Vparuna atahuallpa. *Gallipauo de Nicaragua.*

Vpallani. *Callar, no hablar*

Vpallacruna. *Hombre callado.*

Vpallallam muchucuni. *Padecer y sufrir con paciẽcia.*

Vpallachini. *Hazer callar*

Vpayani, vpatucuni. *Enmudecer, entontecer, ensordecer alguno.*

Vpacuni. *Lauarse el rostro*

Vpachini. *Lauar el rostro a alguno.*

Vpacuchini. *Hazer que otro se laue el rostro.*

Vpiani, vpiacuni. *Beuer.*

Vpiana. *La beuida, o vaso en que se beue.*

Vpiachini *Dar de beuer, o hazer que beua.*

Vpiasca runa. *Borracho, que se ha emborrachado.*

Vpiac runa *El que beue, o el que tiene costumbre de emborracharse.*

Vpiapucuni, vpiausicuni *Ayu-*

Ayudar a beuer.

Vpi. *Chicha rezien hecha, o mosto.*

Vpini, vpicuni. *Hazer chicha simple.*

Vpini, vpillini. *Sorber cal-*(*do.*

Vra. *Lugar bajo.*

Vrapi. *Abajo.*

Vray. *Cuesta a bajo.*

Vray vray. *Cuestas abajo.*

Vraycuni. *Descendir.*

Vraycuchini. *Hazer abajar a otro*

Vrhua. *Varon impotente, o arbol infructifero.*

Vriani vriacuni. (*chin*) *vee* ilamcani.

Vritu. *Papagayo.*

Vrmani. *Caer.*

Vrmachini. *Hazer caer.*

Vrmaycachani *Andarse cayendo a cada passo.*

Vrmachisca. *Cosa cayda.*

Vrpay vrpi. *Paloma torcaz, o tortola aue.*

Vrpu. *Cantaro muy grande, mayor que teco.*

Vru. *Araña.*

Vrupllican. *Telaraña.*

Vru. *Vna nacion enel Collao, llamada assi Pescadores gente çafia, y de poca policia.*

Vruncuy. *Abispa, o auejõ*

Vsani. *Efetuar y poder, y acabar qualquiera cosa.*

Vsapu runa. *Mercader venturoso en compras y ventas.*

Vsachini. *Alcançar, adquirir, medrar, acertar tirando.*

Vsachicuni. *Alcançar, adquirir medrar.*

Vsanmi. *Ser alguna sosa facil de hazer o labrar, como piedra que se dexa labrar, tierra.*

Vscacuc. *Mendigo.*

Vscacuni. *Mendigar.*

Vsian, vsianmipacha. *Escampar, serenar el tiẽpo.*

Vsputay. *Fluxo de sangre.*

Vsputani. *Tener fluxo de sangre* (*chin.*)

Vsum. *Ciruela delas Indias, el fruto y arbol.*

Vsusi. *Hya del o della:*

V. ante S.

Vſſuri. *Tullido, enfermo.*
Vſſuta. *Calçado de indios o indias.*
Vſſutacuni. *Ponerſe el calçado.*
Vſſuta. *Herraduras de caballo.*
Vſſutachini. *Calçar a alguno o herrar caballo.*

V ante T.

Vtca vtcalla. *Preſto, luego*
Vtcani vtcacuni. *Darſe prieſſa.*
Vtcachini. *Dar prieſſa a otro.*
Vtcu. *Algodon.*
Vtcu pacha. *Ropa de algodon.*
Vtcun. *Pauilo de vela.*
Vtini. *Abobarſe, marauillarſe.*
Vticayani. *Eſtar elenado, embeleſado.*
Vtichini. *Marauillar, o arrobar a alguno.*
Vtiſca vticayaſca. *Arrobado, embeleſado.*
Vtie. *Tonto, o bobo, loco.*
Vticchani Vticchanani. *hazer locuras.*

V. ante I.

Vturuncu. *Tigre.*

V. ante Y.

Vya. *Roſtro, cara.*
Vyaca. *Palo con que ſacan fuego.*
Vyacanivyacacuni. *Sacar fuego con palo.*
Vyani, vyacuni. *Querer.*
Vyarini. *Oyr.*
Vyaricuni. *Oyr, y eſtar con atencion, o por eſcucha, para lo que ſe le mãda.*
Vyarichini. *Hazer oyr, o hazer entender.*
Vyaricuc. *Eſcucha, o eſpia.*
Vyay runa. *Hombre famoſo en bien, o en mal.*
Vyay vyaymi. *Famapublicidad.*
Vyaycuchini. *Dezir mal de otro en ſu cara.* (do
Vy vy llini. *Solloçar llorã-*

Y. ante A.

Y. *Si, afirmando.*
Ya, yau. *Hola, de varon a varon.*
Ya? *Es eſſo aſsi?*
Y ya? *Que te parece?*

no es

no es assi?

Yaca. *Casi, poco falto.*

Yacam, yacallam. *Por poco.*

Yacchicuni. *Lauarse las manos.*

Yachani. *Saber, entender, morar, abitar, tener querencia en algun lugar, estar habituado a alguna cosa.*

Yachacuni. *Aprender.*

Yachacuchini. *Hazer que aprenda, o que sea factible de hazer.* (*sado.*

Yachasca çua. *Ladron cur*

Yachachini *Enseñar, instruyr, acostumbrar, imponer a otro.*

Yachachinacuni. *Concertarse el vno con el otro, o enseñarse.*

Yachachicuni. *Enseñar a alguno que sea cosa propria, y apresstar, o ensayarse para alguna cosa.*

Yachac yachapu. *Sabio.*

Yachapu. *Sabio en qualquiera cosa.*

Yachapu. *Oficial.*

Yachachec, yachachiqy. *Mi maestro.*

Yachapayani. *Remedar y contrahazer a otro*

Yacolla yacollca. *Manta de indio.*

Yrcollacuni yacollcacuni *Ponerse la manta.*

Yactu. *Chocarrero, truhan, o que haze gestos.*

Yactuni. *Truhanear, hazer visajes.* (*chin.*)

Yahuar. *Sangre.*

Yahuarmaci. *Pariente en consanguinidad.*

Yahuar quechay. *Camaras de sangre.*

Yachalcay. *Sabiduria.*

Yahuar quiru. *Niño sin dientes.*

Yahuaricuni. *Estar enel mes la muger.*

Yahuarchacuni. *Ensangrentarse.*

Yahuarpa aparisçan *El q̃ tiene fluxo de sangre.*

Yahuar yahuar. *Cosa llena de sangre*

Yallini. *Exceder, passar caminando.*

Yallinracmi. *Mas antes.*
Yamta. *Leña.*
Yamtacuni. *Hazer leña.*
Yamtayani. *Pararſe ſeco como vn palo.*
Yanã. *Criado, o moço de ſeruicio.*
Yanayoc *El que tiene cria (do.*
Yanacuna. *Los criados, tomaſe en ſingular, por el criado, como mamacuna S las mamaconas matronas, y en ſingular por cada vna dellas.*
Yanani yanaycuni. *Prouar, o eſperimentar algo.*
Yanantin, yanantillan. *Dos coſas yguales como guantes.*
Yanapani. *Ayudar.*
Yanapacuni. *Ayudarſe aſi*
Yanapanacuni. *Ayudarſe el vno al otro.*
Yanapaquey. *Mi protector*
Yana. *Color negro, o moreno*
Yanaruna. *Negro Etyope.*
Yana huarmi. *Negra Etyopisa.*
Yana yani. *Pararſe negro, o moreno.*

Yanachini *Enuntar alguna coſa, darle negro, o enſuziarlo.*
Yanca. *Coſa valadi, ruyn, deſechada.*
Yanca yãca. *Coſa de burla.*
Yancaruna. *Indio vil de baja ſuerte.*
Yancachani *Deſpreciar a alguno, o echar alguna coſa a mal.*
Yancamanta yancallamãta. *Sin cauſa ni razon.*
Yancallam coni. *Dar alguna coſa ſin precio.*
Yancallapacpas *Aunque ſea para deſechallo.*
Yancapas. *No ſe me da nada.*
Yancayancalla. *Adrede.*
Yancana. *Grandulazo, varal de moſcas.*
Yanaça. *Amiga de otra muger en buena o mala parte.*
Yanaçacuni. *Tomar alguna por amiga.*
Yanaçanacuni. *Hazerſe amigas.*
Yarecani yarcani yareca huan-

huanmi. *Tener hambre*
Yarecac, yarecasca. *El q̃ anda hambriento.*
Yarecachini. *Hazer que tenga hambre.*
Yauuni, yanucuni. *Guisar de comer, o cozer algo.*
Yauricani. *Marauillarse.*
Yanusca. *Cosa guisada, o cozida.*
Yapani. *Añadir.*
Yapana. *Añadidura.*
Yapuni. *Arar la tierra.*
Yarichu, yarichus. *Quanto mas.*
Yarirac, yaripas. *Antes,*
Ya, yau. *Hola, quando llama el varon al varon.*
Yaucuna, yauchiccuna *Hola, a muchos.*
Yaucuni. *Entrar en alguna parte.*
Yauirca. *Soga de cuero, maroma.*
Yaunani. *Departir, parlar mucho.*
Yaunaycachani. *Andar parlando mucho.*
Yaurina. *Anzuelo.*
Yauyani. *Diminuyrse algo*

mengua.
Yauyanan. *Merma.*
Yauyachini. *Hazer que mengue alguna cosa, o sẽ ga merma.*
Yaya. *Padre, amo, señor.*
Yaycuni yaucuni. *Entrar.*
Yaycuchini *Hazer entrar meter dentro.*

Ycha, ychach, ychapas. *Quiça, por ventura, podra ser.*
Ychaca. *Empero.*
Ychillini, ichillicuni. *Abrir las piernas.*
Ychi, ychipurini. *Andar abiertas las piernas.*
Ychma. *Bermellon*
Ychmacuni. *Embijarse la cara, o otra cosa.*
Ychu. *Heno, modo de esparto.*
Ychuni, ychucuni. *Segar heno.*
Ychuna. *Hoz.*
Ychucuni, ychuchicuni. *Confessarse con los hechizeros con pajas.*
Ychuchini. *Confessar los he*

Y. ante C.

chizeros asi.

Ychma. *Biudo, o biuda.*

Ychmayacuni. *Embiudar, o enlutarse.*

Yçu, yçu. *Arador animal.*

Yllia, yllatupa. *Ditado de Ingas señores.*

Yllapa *Rayo, arcabuz, artilleria.*

Yllapani. *Tirar arcabuz, tiro.*

Yllarini. *Resplandecer, relumbrar, reluzir*

Yllaric. *Cosa resplandeciente.*

Y. ante M.

Yma. *Cosa, hazienda.*

Ymamanmi? *Aque?*

Ymam chay? *Que es esso? o quien es esse?*

Ymam canman? *Que auia de ser?*

Ymac? *Aque?*

Ymañinmi? *q̃ es lo q̃ dize?*

Ymatam? *Que?*

Ymapacmi? *Para que?*

Ymaraycum? *Porque?*

Ymas? *Que dizen que es?*

Ymay ymam? *Que cosas ay*

Y. ante M.

Ymapas, haycapas. *Muchas cosas.*

Ymaymana haycaymana *Todas las cosas.*

Ymaycamapas haycayca mapas, camihuanmi. *Dixome las cie̅ mil leyes.*

Ymayoc haycayocruna. *Es hombre riquissimo.*

Ymapas. *Qualquiera cosa.*

Ymallapas. *Que quiera alguna cosa.*

Ymayquim cani. *Que tienes que ver con migo.*

Ymanallapas. *Tal qual.*

Ymanallam? *Como esta?*

Ymahinam? *Como de que suerte?*

Ymahinallapas. *De qualquiera manera.*

Ymañin campim? *Que quiere dezir?*

Ymallamanmi? *Aque?*

Ymachica runam. *Que de hombres ay.*

Ymacham? *Que quieres? Que es lo que buscas?*

Ymayſoncollam. *O norā buena, pobrezito del.*

Ymaypacham? *Aque hora*

Ymay

Ymaypachaca. *Algũ dia.*
Ymallaypas. *Qualquiera cosita que tengo.*
Ymallapim? *En que?*
Ymallapacmi? *Para que?*
Ymasma ymas. *Que cosa y cosa.*
Ymasmaray ymas. *Lo mesmo.*
Ymanmi. *Que haze?*
Ymanam *Assi como haziendo comparacion.*
Ymanã? ymahinã? ymahinallã? *Como? pregũtãdo.*
Ymananim? *Que hago yo?*
Ymanayquim? *que te hago*
Ymanasunquim? *Que has o que te ha hecho?*
Ymanasacmi? *Que hare?*
Ymanahuanmanmi? *Que me auia de hazer?*
Ymacũquim? *Que hazes?*
Ymacurcanquim? *Que hazias.*
Ymacusatac? *q̃ hede hazer*
Ymaycupas. *Haz lo que tu quisieres.*
Ymacuymantac? *Que auia de hazer.*
Ymacuptijpas. *Qualquiera cosa que hago.*
Ymanã casac. *q̃ sera de mi*
Ymanascayquim. *Que te tengo de hazer.*
Ymanahuaypas? *Haz de mi lo que quisieres?*

Ynca. *Nombre delos Reyes desta tierra.*
Ynchic. *Mani, ciertas rayzes de comer como piñones gruessos.*
Ynini. *Creer.*
Ynini Dios manmi. *Creer en Dios.*
Ynini sancta ygleciacta. *Creer ala sancta ygleſia.*
Ynincanchic. *Nuestra fee catholica.*
Ynini. *Creer, sentir.*
Ynisca. *Cosa creyda.*
Ynnacuni. *Darse la palabra el vno al otro.*
Ynquill. *Flores.*
Ynquillcuna. *Diuersidad de Flores.*
Ynquillpata. *Prado florido*
Ynquill pillu. *Guirnalda de flores.*
Ynti. *Sol.*

Y. ante N.

Yntichillay. *Cometa grande.*

Yntiraymi. *Mes de Iunio acerca delos passados.*

Yntumi intuycuni. *Cercar enemigos, o otra cosa.*

Y. ante O.

Yoc. S. *Posesion, y se pospone alos nombres en bocal.*

Yayayoc. *El que tiene padre.* Collqueyoc. *El que tiene plata, y alos acabados en consonante,* nioc, Diosnioc, *el que tiene Dios.*

Yoconi. *Peccar con muger y tener copula qualquier animal con hembra.*

Y. ante P.

Ypa. *Dize el sobrino, a su tia, hermana de su padre*

Ypa. *Hombre sodometico.*

Ypa. *Cañas de Guayaquil gruessas.*

Ypu. *Lluuia menuda, garua.*

Ypuni. *Llouer menudo, llouisnar, caer garua.*

Y. ante Q.

Yquini. *Reuanar como pan*

Yquisca. *Cosa assi reuanada.*

Y. ante R.

Yrque. *Niño lloron que mama de madre preñada.*

Y. ante S.

Yscay. *Dos.*

Yscayñequen. *Segundo.*

Yscay yscay manta. *De dos en dos.*

Yscaysonco. *Coraçon doblado, inconstante.*

Yscayninchic. *Nos entrãbos a dos.*

Yscaynin punchaumanta *De aqui a dos dias.*

Yscaynillan. *Solos los dos.*

Yscay ehacuni. *Tener dos cosas.*

Yscallo. *Reboltoso, malsin.*

Yscu. *Cal.*

Yscon. *Nueue.*

Ysconñequen. *Noueno.*

Ysmuni. *Podrirse algo, o dañarse.*

Ysmuchini. *Hazer podrir.*

Ysmus

Y. ante S.

Yſmuſca. *Coſa podrida.*

Yſmurini. *Empeçar a podrirſe.*

Yſmurayani. *Eſtar podrido.*

Yſpani yſpacuni. *Orinar, y por honeſtidad lo tomã por proueerſe.*

Yſpay. *Orinal.*

Yſpay puru. *Bexiga.*

Yſpincu. *Cierta yerua y fruto oloroſo con que ſe hazen muchos hechizos.*

Yſtalla. *Bolſa de indias, en que echan coca.*

Y. ante T.

Yta. *Chinche.*

Yticani. *Deſpojar, y robar, retener lo ageno.*

Yticacuni. *Tomar del deſpojo algo para ſi, o robar para ſi.*

Y. ante V.

Yucra. *Camaron.*

Yucracuni. *Coger camarones.*

Yucu. *Ciſne, aue.*

Yucu. *Ieme.*

Yumani yumacuni. *Engendrar el varon, o emittere ſemen tantum.*

Yumay. *Simiente de varõ o de qualquier animal.*

Yumacyayay, yumaquey mi. *Padre que me engendro.*

Yunca. *Los llanos, o qualquier tierra caluroſa.*

Yunca. *Los indios naturales de alli.*

Yupani. *Contar, eſtimar, honrar.*

Yupaytucuni. *Eſtimarſe, y enſoberueſcerſe.*

Yupay. *El precio juſto dela caſa.*

Yupaychani. *Obedeſcer, agradeſcer, honrar, alabar, remunerar.*

Yupi. *Huella de animal.*

Yupini. *Hollar dexar raſtro.*

Yupturani. *Contar la gẽte*

Yura. *Mata, o planta.*

Yurac. *Color blanco, o coſa blanca.*

Yuracyani. *Yrſe haziendo blanco.*

Yuracyachini. *Parar blanco.*

Yurac collque. *Plata fina.*
Yurac ailca. *Lo blanco de los ojos.*
Yutu. *Perdiz.*
Yuyani. *Acordarse pensar.*
Yuyacuni. *Estar pensando e ymaginando algo.*
Yuyaycuni yuyaycucuni *Estar triste pensatiuo.*
Yuyarini. *Traer ala memoria alguna cosa.*

Yuyac runa. *Hombre adulto, de razon.*
Yuyay. *Memoria, pensamiento.*
Yuyu. *Hortaliza, o yerua del campo de comer.*
Yuyucuni. *Coger estas yeruas.*
Yuyu ctam pacocuni. *Comer yeruas crudas.*
Yuyu tami. *Pares dela muger.*

LAVS DEO.

ANNOTACIONES.

AVNQVE *en el Vocabulario se ponen muchos de los nombres que pertenecen al parentesco en consanguinidad y affinidad. Con todo esso parecio conuiniente hazer vna annotacion particular dellos, para saber que grado significa cada termino, por ser cosa tan importante, assi alos Confessores de Indios, como para los juezes ecclesiasticos para dispensar enlos casos reseruados. Y primeramẽte se trata del parentesco en cosanguinidad.*

Ascendientes.

Apusqui, apusquicuna machucuna, *significa los antepassados.* Payacuna, *las mugeres antepassadas.*

Quarto Grado.

Apusqui. *Tataraguelo de padre o de madre.*
Payay. *Tataraguela de padre, o de madre.*

Tercero Grado.

Yayaypa machun, *Bisaguelo, aguelo de mi padre.*
Yayaypa payan, *Bisaguela, aguela de mi padre.*
Mamaypa machun, *Bisaguelo, aguela de mi padre.*
Mamaypa payan, *Bisaguelo, aguela de mi madre.*

Segundo Grado

Machuy. *Mi aguelo, de padre o de madre.*
Payay. *Mi aguela, de padre o de madre,*

Primer Grado.

Yayay, *Padre.* Mamay. *Madre La gente noble del Cuzco, usa deste nombre,* Huauque, *Para significar padre. El padre al hyo, y el hijo al padre.* Ypana, *ala madre el hyo, y la madre* Tura, *al hyo, y la hija al padre* Tura, *y la hya ala madre* ñaña, *y la madre ala hya* ñaña. *Y esto es muy usado entre ellos, y las nobles aunque seã niñas dizen alos hombres,* Huahua, *por criança.*

ANNOTACIONES.

Descendientes del primer Grado.

Churij. *Hyo o hija del varon, y por differenciar dizen el padre y la madre ala hija* Vlluſsij. Huahuay. *Hyo o hya dela muger.* Carihuahuay. *Hyo varon.* Huarmi huahuay, o vlluſsij *Hya.*

Segundo Grado.

Hahuaynij. *Nieto, o nieta del varon, o dela muger.*

Tercero Grado.

Chupuluy. *Biſnieto, o biſnieta del varon, o dela muger.*

Quarto Grado.

Churiipa chupulum. *Tataranieto o tataranieta del varon.* Huahuaypa chupuluu. *Tataranieto o tataranieta dela muger.*

Tranſuerſales, o Colaterales, del Primer grado.

Huauquey. *Hermano del varon.* Panay, *Hermana del varon.* Turay, *Hermano dela muger.* ñañay, *Herma na dela muger. Y porque todos eſtos terminos ſon equiuocos que ſe eſtienden a Primos hermanos y ſegundos &c. Se pueden poner eſtos nombres.* Vchamaci. Llocſi maci. *Para los hermanos de Padre y Madre.* Yayamanta *Para los hermanos de Padre.* Mamanta, *Los hermanos de madre, como* Vcha maci huauquey, *Hermano del varon de Padre y Madre.* Yayamanta huauquey, *Hermano del*

varon

varon de Madre, y assi delos demas. Mamaymantá huauquey. *Hermano de Madre.*

Segundo Grado.

Sisspa huauquey, *Primo hermano del varon* Sisspa panay, *Prima hermana del varon.* Sisspa turay, *Primo hermano dela muger.* Sisspa ñañay, *Prima hermana dela muger,* o puede se hazer diziendo el hijo, o hija de mi tio, o tia por quitar equiuocacion, como. Cacaypachurin, *Hijo o hija de mi tio hermano de mi madre &c.* Ypaypa huahuan, *hijo o hija de mi tia, hermana de mi Padre.* Concha, *dize el primo hermano a su primo hermano, o prima hermana, hijos de su tia, hermana de su padre, y estos a el* Caca. Huahua, *Dize la prima hermana, a su primo hermano, o prima hermana hijos de su tia, hermana de su padre, y ellos a ella* Mama. Yayay, *Significa el tio del varon, o dela muger, hermano de su Padre.* Cacay, *Significa el tio del varon o dela muger, hermano de su Madre.* Mamay, *Significa la tia hermana de su Madre.* Ypay, *significa la Tia Hermana de su Padre, y por quitar equiuocacion en estos dos terminos.* Yayay, y Mamay, *Que se estienden a Padre y Madre, ya Suegros y Señores &c. En lugar dellos se puede hazer por Perifraſis, diziendo.* Yayaypa vchamachi huauquen, *Hermano de Padre y Madre de mi Padre.* Mamaypa vchamachi ñañan, *Hermana de mi Madre, de Padre y Madre.*

Sobrinos.

Churij, *Dize el varon a su Sobrino, o sobrina hijo de su hermano.* Concha, *Dize el varon a su sobrino y sobrina, hijos de su hermana.* Huahuay, *Dize la muger a su sobrino y sobrina, hijos de su hermana.* Mullay, *Dize la muger*

a ſu ſobrino y ſobrina, hyos de ſu hermano.

Tercero Grado.

Para eſte grado ſera bien hazerlo por periphraſis, porq̃ puede auer mucha equiuocacion, y aſsi diremos para dezir primo ſegundo, o prima ſegunda de parte de mi tio, hermano de mi madre Cacaypa churimpa churin. *Primo ſegundo o prima ſegunda de parte de mi tia hermana de mi padre, diremos* Ypaypa huahuampa churin &c.

Conchaypa churimpa churin, *Dize el tio al conſobrino o conſobrina de parte de ſu hermana.*

Mullaypa huahuampa huahuan, *Dize la tia a ſu conſobrino o conſobrina de parte de ſu hermano, y aſsi de los demas.*

Quarto Grado.

Para el quarto grado ſe pone eſte nombre Caru, *que ſignifica lexos, o lexano.* Caru huauquey, *ſignifica primo lexano.* Carupanay, *Prima lexana.*

Algunas vezes vſan los Indios de mas entendimiento deſtos terminos. Yſcay viñay, *que ſignifica ſegundo grado.* Quimça viñay, *que ſignifica tercero grado.* Tahua viñay, *q̃ ſignifica. 4. grado. Tambien ſe vſa dezir.* Yſcaypata. *2. grado.* Quimçapata. *3. grado.* Tahuapata. *4 grado.*

Pero todo cauſa mucha confuſion, y aſsi la experiencia ha enſeñado otro modo mas facil y claro, para ſaber de que grado de conſanguinidad o affinidad ſea cada coſa Y es, tomando vnas piedrezuelas, o tantos y por ellos yr di¿iẽdo. Eſte es el Padre, eſte es el Hijo, eſtotro el hyo deſte, y eſte es el mejor modo de ſatisfazerſe el que pregunta, y de darſe a entender el que lo refiere.

Aſſi-

Affinidad licita.

Yayay, o mamaypa coçan, *Dize el entenado o entenada a ſu padraſtro marido de ſu madre, que es el padraſtro* Mamay, o yayaypa huarmin, *dize el entenado o entenada a ſu madraſta muger de ſu padre.* Churij, o huarmipa huahuan, *dize el padraſto a ſu entenado, o entenada.* Huahuay, o coçaypa churin, *dize la madraſta a ſu entenedo, o entenada.* Caca, *dize el conſuegro padre del hijo a ſu conſuegro, y el a el* Catay. Aque, *dize el conſuegro padre del hijo, a ſu conſuegra, y ella a el* Catay. Caca *dize la conſuegra madre del hijo a ſu conſuegro, y el a ella* Quihuach. Aque, *dize la conſuegra madre del hijo a ſu conſuegra, y ella a ella* Quihuach. Y *deſta manera ſe tratan los demas parientes de entrambas partes hombres y mugeres, como ſi todos fueran conſuegros.* Catay, *dize el ſuegro al yerno, y el a ſu ſuegro* Caca, y yaya. Catay *dize la ſuegra a ſu yerno, y el a ella* Aque, o mama. Cachun *dize el ſuegro a ſu nuera, y ella a el* Quihuach, y yaya. Cachun *dize la ſuegra a ſu nuera, y ella a ella* Quihuach y mama. Caca *dize el yerno a ſu cuñado hermano de ſu muger, y el a el* Catay. Pana *dize el yerno a ſu cuñada hermana de ſu muger, y ella a el* Catay. Maſſani *dize la nuera a ſu cuñado hermano de ſu marido, y el a ella* Pana, o Chachun. Ypa *dize la nuera a ſu cuñada hermana de ſu marido, y ella a ella* Cachun.

Y *deſta manera ſe tratan los demas parientes affines varones y mugeres, como ſi todos fueran cuñados.*

Affinidad que prouiene de fornicacion.

Para la affinidad que prouiene de fornicacion se pueden tomar los vocablos puestos arriba, y enel Vocabulario, como si quisiesse dezir manceba de mi hermano, diremos. Huaqueypa sipasin. *Galan de mi hermana* Panaypa huaynan &c.

Cognacion Espiritual.

Para la cognacion espiritual vsan todos los Indios delos mismos terminos Castellanos, diziendo, Compadre, Comadre, Ahijado, o Ahijada &c. Variando los verbos Castellanos a su modo, como, Hijadocuni, *quiere dezir, he tomado por ahijado a alguno, y assi delos demas.*

Este es el modo de tratarse enel Cuzco. Los Chinchaysuyus, casi en todo se differencian deste buen estilo. Y nuestro intento es solamente tratar del vso que ay enel Cuzco, como cabeça que es destos Reynos en lo que toca ala policia y y buen lenguaje delos Indios. Con todo no se ha dexado de tocar en el Vocabulario algunas cosas que communmente vsan los Chinchaysuyus, y otras se han dexado de proposito porque cada nacion tiene muchos terminos corruptos, y otros inuentados, que en rigor no son del Cuzco, sino mezclados de otras lenguas.

SEGVN-

SEGVNDA PARTE DEL VOCABULARIO, y Phrasis de la lengua Castellana, y Quichua.

(.?.)

Ab.

Barcar. Marcani, marcarini.

Abarcar comoala pared Rastani.

Abarrado estar enla pared. Rastacayani

Abarrancarse. Tuscuni.

Abatido, humillado. Vilpuycusca cumuycusca

Abatido de otro. Vllpuycuchiscа.

Abatir, humillar Vllpuy cuchini, cumuycuchini.

Abatirse, humillarse. Vllpuycuni, cumuycuni.

Auatirse el aue. Pahuaycuni vraycuni.

Ababar. çamaymintahar.

Ab.

cani.

Abajar abajo. Vraycuni, vraycumuni.

Abajar alguna cosa. Vraycuchini, vraycuchimuni.

Abeja. Guancoyru.

Abertura de lo que se hiende. Racraica.

Abertura hazer. Racrachini.

Abestruz aue. Suri.

Abezar. Yachachini.

Abezarse. Yachacuni.

Abil. Amauta, callurunа yachapu, hamutacrunа

Abismo profundo. Puyuncuy, ancha vcu.

Abispa. Vruncoy.

Ablan

Ablandar lo duro. Llampuyachini.

Ablandar remojando o humedeciendo. Hocochini papichini, miquichani.

Ablandarse algo desta manera. Hocon, papin miquin.

Ablandar coraçon. Llapuchani, ſoncocta tiay cuchini.

Abogado. Villapuc, marca, rimapuc.

Abollar algo. Tañuni, capñuni.

Abollarse. Tañucuncapñucum.

Abocados. Canircayaſpa canircariſpa.

Abolorio, abolengo. Apuſquicuna, machu cuna.

Abominable. Millay, millaypac, millana, millaymana dicho de mugeres.

Abominar. Millani, tocani, amini, amirini.

Abonar el tiempo. Pachan

vſsian.

Aborreſcer. Checnini.

Aborreſcible Checnipay, checnina.

Abortar malparir. Sulluni

Aborto. Sulluſca.

Abraçar. Macallini.

Abraçarſe el vno al otro. Macallinacuni.

Abraçarſe eſtando deſnudos. Ocllanacuni.

Abraçar a otros aſi. Ocllani.

Abraſar, quemar a otro. Rupachini.

Abraſarſe. Rupani rupacuni.

Abraſar quemar el fuego o ſol. Rupan, rauran.

Abreuar ganado. Vpiachini.

Abreuiar darſe prieſſa. Vtcani, vtcacuni, vtcaycuni, vtcaycucuni.

Abreuiar razones. Huc yſcay ſimillactam rimani.

Abrigado lugar. Coñi, coñilla.

Abrigar. Coñichini.

Abri-

Abrigarse. Coñicuni.
Abril mes. Ayrihua, callchaypacha.
Abrir o descubrir. Quicharini.
Abrircimiento Haratani
Abrir puerta. Quichani *quicharini.*
Abrir res. Nacani.
Abrirse alguna cosa. Quicharicun.
Abrirse la flor. Tocyan panchin.
Abrirse mucho la flor, o otra cosa. Panrayan.
Abrirse los pies o manos de grieta. Patan.
Abrirse el mayz de bien cozido. Patan.
Abrir las piernas. Ychillini.
Abrojo. Quepo.
Abundante de todas cosas. Ymayoc haycayoc, ymaymanayoc, haycaymanayoc, anchaymayoc, anchacapac.
Abundar en bienes. Ymay manayoc, haycaymanayocmicani.

Abundar en ganados. Ancha achcallamayocmicani. *Poner desta manera la cosa en que tiene abundancia.*
Abusion de que se han de apartar los que bien se quieren. Raquim.
Abusion de que se ha de acabar vn linage o pueblo. Collom.
Abusion malo. Atim tapiam.

Ac.

Aca. Cayman.
Acabar alguna cosa. Tucuychani, puchucani.
Acabar obra del todo. Pullhuani.
Acabarse algo. Tucun.
Acabada cosa. Tucusca, tucuychasca, puchucasca.
Acabarse el linage o familia. Colloni.
Acaba ya, Imperati. Date priessa. Vtcay, vtcayca chay, vtcaycuy.
Acada vno. çapa man.
Acada vno, vno. çapanca.

Acada

A cada vno dos. Yscaynca.
A cada vno tres. Quimçan ca.
A cada vno quatro. Tahuanca.
A cada vno cinco. Pichcā ca.
A cada vno seys. çoctáca.
A cada vno siete. Canchis inca.
A cada vno ocho. Puçac inca.
A cada vno nueue. Yscon inca.
A cada vno diez. Chuncanca.
A cada vno por si. çapa manta.
A cada vno vn poco. Asin calla.
Acardenalado. Coyoyasca.
Acardenalar. Coyoyachini.
Acariciar. Cuyani cuyay cuni, munani.
Acarrear. Astani, apani.
Acarrear mies ala era. Aymurani.
Acaso. Manayuyayllapi

manahuatuyllapi, manahuatuscallapi.
Aclarar el agua cosa liquida. Chuyayan.
Aclararse la verdad. Sutinchaoun.
Aclarar el dia. Pachani yuracyan.
Aclarar el tiempo. Pachan vlsian.
Acocear. Haytani.
Acoceado. Haytasca.
Acoger hospedar. Corpachani.
Acogido hospedado. Corpachasca.
Acogerse. Ayquini, mitícani.
Acometer riñendo con algu no. Callarini, pabuapuni.
Acompañar amo. Catini huallantarini.
Acompañar al ygual. Pusanacuni, maçantillanrini.
Acompañar, yr delante de otro. ñaupaupuni.
Acompañar al que va camino. Churacamun

Ac.

Aconsejar a alguno. Cuna ni, villani.

Acordar a otro, traerle a la memoria. Yuyachini, yuyarichini.

Acordarse traer a la memoria. Yuyani, yuyarini.

Acordar bozes. Tincuchini, patachani.

Acordarse de alguno. Yuyani, yuyarini, huaynarini, huaynaricuni.

Acortar ropa o otra cosa. Huchuyllachiui, tacsachani.

Acossar a alguno Catirini catirpayani, ñacarichini.

Acostarse. Cirini ciricuni.

Acrescentar. Mirachini mira hi uni.

Acrecentamiento. Mirachij, mirachicuy.

Achacar. Tumpani tumpaycuni.

Achacarse. Tumpaycucuni, tumpacuni.

Achaque. Raycu, tumpa.

Achacoso Oncorayac, oncorayasca.

Achicar. Huchuyllachini tacsachani.

Acuchillar. Quirichani.

Acudir. Chayani.

Acudiciarse. Munani munapayani.

Aculla. Chacaypi.

Aç.

Açacan. Yacuastac, vnu astac.

Açada açadon. Lampa.

Acelerarse. Vee abreuiar

Acendrar refinar. Chuya yachini.

Acendrarse. Chuyayani.

Acendrado. Chuyayachisca.

Acepillar Lluchcachani llipichini, lluncuni.

Aceptar conceder. Huñuni, ariñini. (chin.)

Acequia. Rarca.

Acequia hazer. Rarcachani.

Acercarse al lugar. Yacan chayani, yacañam chayani.

Acercarse llegarse. Anchuycuni sispaycuni

L cay-

cayllaycuni.

Acercarse hazia qui. Anchuycumuni, sispaycumuni, cayllaycumuni.

Acercome a ti. Cayllaycumuyqui, sispaycumuyqui, anchuycumuyqui

Acertar tirando. Chayachini, vsſachini.

Acertar adeuinanças. Huatuni.

Acertar sospechando. Lo mesmo.

Aceçar. çamani.

Acibar. Hayac.

Acicalar. Llunecuni, llipichini, lliullichini.

Açotar. Açutini, carahuasſcahuan huactani.

Açotarse. Huactacuni.

Açote. Açuti carahuasca.

Açotea. Puytoc.

Açucena. Hamancay.

Açuela. Lladlaaa.

Adarga. Huallcanca, pullcanca.

Adargarse. Huallcancacuni, pullcancacuni.

Adelantar embiar adelante. ñaupachini.

Adelantarse. ñaupani.

Adelantarse a hazer algo. ñaupamicallarini.

Adelgazar. Llañuyachini

Adelgazado. Llañuyachiſca.

Adentro. Vcuman.

Adereçar. Allichani.

Adereçarse. Allichacuni.

Adereçado. Allichasca allichacusca.

Adestrar. Pusſani.

Adestrar ciego. Rampani pusſani.

Adeudarse. Manucuni macuntucuni.

Adeudado lleno de deudas Manu çapa. (cuy

Adeuinança. Huatuchina

Adiuino. Huatuc.

Adiuino por suertes. Hachic.

Administrar officio. Tocrini, camachini, camachicuni.

Admirarse dela multitud de gente. Huaray huararay.

Admirarse. Vtini.

Admirable. Vtijpacmi.
Admirarse el hombre. Yaá, la muger huaà.
Admirar a otro. Vtichini
Adobar. Allichani.
Adobado. Allichasca.
Adobes. Tica.
Adobes hazer. Ticani.
Adobera. Ticana.
Adolecer. Onconi, nanani, quecciani. (chin.)
Adonde? Maypi?
Adonde esta. Maypim.
Adonde yaze. Maypim tian.
Adonde va? Maymanmi rin?
Adonde quiera. Maymã, pas, mayñecmampas-mayneclla mampas.
Adoptar hyo o hya el varõ Churichacuni.
Adoptar hyo o hya la muger. Huahuachacuni.
Adorar. Muchani, muchaycuni,
Adormecer a otro. Puñuchini.
Adormecerse. Puñuycuni, muscani.

Adormescido, Puñuy puñuy.
Adormecerse algun miembro. çuçuncan.
Adormecido tener algun miembro. çuçunca huanmi.
Adornar. Allichani, çumacchani.
Adquirir. Tarini, taricuni aticani, vllachini.
Adrede. Huactampi.
Adrede hago esto. Huactaypim caytahinani.
Adrede hazes esto. Huactayquipim cayta hinanqui.
Adrede haze esto aquel. Huactampimchay caytahinan.
Adrede sin razon. Hamumanta, cacimanta.
Adrede dar a alguno. Tũpallam macani.
Aduenizo. Caru runa.
Aduenedizo auezindado. Mitmac.
Aduenedizo auezindarse. Mitmani.
Aduersario. Auca.

Aduerſariar. Aucani.
Aduerſidad. Muchuy, ñacari uy.
Aduertir a otro. Yuyachi ni, yuyarichini.
Aduertirſe aſi Yuyacuni yayaricuni.
Aduerencia. Yuyacuy, yu yaricuy.
Adufe. Huancar, tinya.
Adufetañer Huancarti huacachini hoactani tinyani.
Adulador. Miſquiſimi, canamachi.
Adular. Miſquiſimihuan llullapayani.
Adulçar. Miſqui yachini.
Adulterar. Huachuc tucu ni, la muger chirmaya cuni.
Adultera muger. Hua chuc chirmayacuc.
Adultero. Huachuc cay.
Adulterino. Taricuſca huahua, çuacuſca hua hua.
Admarſe Huchachacuni

Aeſcondidillas. Pacalla-

pi huaſſallapi.
Afanar trabajar. Muchu ni ñacarini, ñacaricuni allparini allpaticuni.
Afear. Millaychani.
Afeado. Millaychaſca.
Afeytarſe la muger. Haui cuni palſicuni.
Afeyte. Hauicuna palſicu na.
Afeytada muger. Hauicuſ ca palſicuſca.
Aficionar el coraçon. Son coytamunachini.
Aficionarſe de alguna coſa. Munani.
Aficion. Munay.
Afilar Siquini, tupani cachcani.
Afilar ſacar punta. ñauchi chani.
Afinar. Chuyayachini.
Afinado. Chuyayachiſca.
Afirmar. Yñini.
Afirmar ſobre alge. Saruni ſaructuni.
Afirmar o hazer fuerte: Tacyachini.
Afligir Putichini, llaqui chini.

Afligir importunando. Humpichini cuchichini, huchachani.

Afligirse. Putiniputicuni, llaquini llaquicuni.

Afloxar emperezando. Quellacuni.

Afloxar en el trabajo de cãsado. Saycuni.

Afloxar lo apretado. Cacharini, picrichini.

Afloxar en esfuerço. çampayani, huañuni, llacllani.

Afrechos o escoria. Hãchi.

Afrentar. Pencachini pẽcaychani.

Afrentar de palabra. Camini.

Afrentarse correrse. Pencacuni.

Afrentado estar. Pencaychascam cani

Afrenta. Pencay, pencay pencay.

Afable. Milquisimi ñucñusimi.

Afuera. Hahuapi.

Afuera afuera. Anchuychic anchurijchic, an-

churcoychic.

Agacharse. Otcollocuni.

Agachado. Otcollucusca.

Agatas andar. Llocani.

Agalla que nace en la garganta. Amocllo.

Agenacosa. Hucpa yman.

Agi. Vchu.

Agi grande dela tierra. Rocoto.

Agi menudito que quema mucho. Chiuchi vchu.

Agi verde comer. Vchu.

Agi verde comer. Cachuni

Agi que huele bien. Asnaç vchu.

Aguyar correr. Huayracachani, huayrallarini.

Aguiar hazer correr. Huayracachachini.

Aguyon. Tuccina turpuna

Aguyonear. Tuccini, turpuni.

Aguila. Anca.

Aguila real. Ahuancana.

Aguilocho. Malco anca.

Agora. Cunan.

Agora poco ha. Cuna cuna llanmi.

Agora en este punto. Cuna llan-

llanmi.

Agorar. Vmucuni.

Agorar adeuinando. Huatuni.

Agorar mal aguero. Tapiacuni.

Agorero. Vmu.

Agoſto mes Capac cithua.

Agoſtarſe la mes. Carhuayan.

Agotar. Chaquichini.

Agotar eſcurrir Chumani

Agra coſa. Puchco.

Agradar. Cochochini, cuſſichini.

Agradecer. Yupaychani yupaychacuni, muchani, muchaycuni.

Agradecido. Yupaychacuc runa, ſoncoyocruna, riccijcucuc runa.

Agrauiar. Queçachani.

Agrauiado. Queçachaſca.

Agro. Puchcu.

Agro por madurar. Chahua, manarac pocoſca

Agro tornarſe. Pochcoyan.

Agua. Vnu, yacu.

Agua bendita. Bendicilca

vnu, yacu.

Agua clara. Chuya vnu.

Agua turbia. Chapllaſca vnu, conchoyaſca vnu.

Agua caliente. Coñi, coñic vnu.

Agua tibia. Pactaslla coñic vnu.

Agua fria. Chiri, chiric vnu.

Agua heruiente. Timpuc vnu.

Agua dulce. ñucñu vnu.

Aguador. Yacu aſtac, vnu apac.

Aguaducho. Llocilla, antay llocilla.

Agua manil el caño. Vitcu

Aguanoſo. Vnu vnu, yacu yacu.

Aguar alguna coſa. Yacunchani, vnunchani.

Aguas vinas. Cochap poc chequen.

Aguardar. Suyani, tiapayani.

Agua pie. Ceque, vpi.

Aguaytar vee azechar.

Aguaaeoſa no bota. ñauchi yoc, micuc.

Agu-

Agudo de ingenio. Amauta callu, ancha ſoncoyoc.
Agudo trauieſſo. Tuqui.
Aguelo. Machu.
Aguela. Paya.
Aguero malo. Tapiam atim, collom.
Aguero bueno. Cuſsim.
Agujerear, Hutcuni,
Agujero. Hutcu.
Aguzadera piedra. Tupana, ſiquina rumi, cachcarumi.
Aguzar vee afilar.

Ahechar. Acllani.
Ahyar el ganado. Huahuachani.
Ahitarſe. çacçapucuni.
Ahogar apretando el cuello Cipini.
Ahogarſe aſsi. Cipicuni.
Ahogar ahorcando Huarcuni.
Ahogar en agua. Vnupi cécachiſpā huañuchini
Ahogarſe aſi. Vnupicen çaſpam huañuni.
Ahogarſe atrauieſſandoſele alguna eſpina, o otra co-

ſa. Chacahuanmi.
Ahogar torciendo el cuello. Cuncantan queuircuni.
Ahorcado eſtar. Huarcurayani.
Ahorcado. Huarcuſca, huarcurayaſca.
Ahorcar o colgar. Huarcuni
Ahoyar, hazer oyo. Haſpini.
Ahumar poner al humo. Coſuiyachini.
Ahumado de coſa quemada Rupaſca.
Ahuyentar. Miticachini ayquechini.

Ajuſtado. Patachaſca.
Ajuſtar. *Patachani.*
Ajuntar. Tantani.

Ala del aue. Ricra.
Alabança. Yupaychay.
Alabar. Yupaychani.
Alabado. Yupaychaſca.
Alacran, Apaſſanca.
Alambre. Anta, añu caſſa anta.
Alancear. Chuquini chu-

quihuantuccini.

Alano. Atun alleo.

Alarde. Suyuchacuy.

Alarde hazer. Suyuchani, ſuyuchacuni

Alargar. Viñachini.

Alargar la mano para tomar algo, o tomando algo Hayuani, hayuarini.

Alargar el tiempo. Vnachini, vnaychani.

Alarido Caparij, caparicachay, caparcachay.

Alaridos dar. Caparini caparicachani, caparcachani.

Alaton moriſco. Quello anta.

Ala tarde. Chiſsiman, chiſsi ñecman.

Ala vista de todos. Sutipi.

Al alua. Pacha cacñiptin.

Ala madrugada. Ancha tu tamanta.

Albañar. Pincha.

Albañil. Pircaycamayoc

Alborear el dia. Pacham pacarin, paquitman.

Alborotar a otro. Muſpachini, tacurichini, tacu

racuchini.

Alborotarſe. Tacurini, tacuri, cuni muſpani, muſpacuni.

Alboroto. Tacuricuy.

Alborotado. Tacuriſca.

Albricias. Cuſsinchay.

Albricias dar. Cuſsinchani.

Albricias pedir. Cuſsinchahuay ñini.

Alcaduz Pincha, pacha.

Alcahuete. Cachapuric.

Alcahuetear. Cachapurini

Alcançar lo deſſeado. Vſſachini.

Alcançar al que va delante. Taripani.

Alcançar lo que eſta en alto. Haynarini haynani.

Alcançar algo de otro Huñichini.

Alcaparra de indios. Mutuy.

Alçar de obra. çamani, tañini.

Alçar en alto. Sayachini ſayarichini.

Alçar lo caydo. çocarini hocarini.

Alçarſe las faldas. Yuiella cuni.

Alçarſe las aguas. Parum chaquin vſiã pacham.

Alcayde de fortaleza. Pucaracamayoc.

Alcrenite. Fillina.

Aldea. Huchuyllacta,

Aldeano. Hahuaruna, hatun runa.

Al derecho. Pañaman, ricchayñinman.

Alegrar a otro. Cochochini, cuſsichini.

Alegrarſe. Cochocuni cuſsicuni.

Alegrarſe del mal de otro. Accipayani.

Alegremente. Cuſsi cuſsilla, cocho cocholla, cuſsimanalla.

Alegre perſona. Cocho runa.

Alegria. Cochocuy cuſsicuy.

Alejar a otro. Carunchani.

Alejarſe. Carunchacuni.

Aleſna. Hutcuna.

Alferez. Vnãchacta apac.

Alfiler con que prenden las mantas las indias. Tipqui.

Alfileres con q̃ prenden las ſayas las indias. Tupu.

Alforja. Cocau apana hua yaca.

Algarrobao algarrobo. Taco, huaranco (chin.)

Algibe, o ciſterna. Cocha.

Algo. Yma, ymapas, ymallapas.

Algodon. Vtcu.

Alguazil. Huataycamayoc.

Alguno, o alguna. Pipas.

Alguna vez. ñañiſpalla.

Algunas vezes. Mayñimpi

Algun tanto. As asila.

Algo mas. Aſyalliequeyoc.

Algunos. Huaquiñin.

Algunos de voſotros. Huaquinñijquichic.

Algun tiempo. Maypaccha llaca, haycapca, haycapllaca.

Alentar animar. Callpanchani, cinchichani, callpanta hapichini.

Alentarſe. Callpanchacuni, cinchichacuni.

Aliende deſto. Cayhahua manta, chaymanta.

Alienio, reſpirando. çamay.

Alimentar. Cauçachini, cançayninta coni, huy huani.

Alindar, poner lindes. Sayhuacta churani.

Aliñar la caſa. Churarieu ni, allichacuni

Aliſar. Lluchcayachini lluncuni, llipichini.

Aliſo, arbol. Ramran.

Aliuiar la carga. Viñayta yauyachini.

Aliuiarſe de enfermedad. ailiani.

Aliuio de enfermedad. Alliy.

Allanar. Pampachani, cuſcachani.

Allegar al lugar. Chayani.

Allegar del lugar. Chayamuni.

Allegarſe a otro, o a otra coſa. Anchuycuni, ſiſpaycuni, cayllaycuni.

Allegar, hazer llegar a otro alguna coſa. Anchuycuchini.

Allegar juntando. Tantani, huñuni

Alma. Anima.

Almadana. Cumpa, cumpana.

Almagrar. Puca llimpihuan vnanchani.

Almagre Puca allpa, llimpi.

Almendra de Indias. Tampa.

Almeja. Churu.

Almirez de piedra. Mutca

Almohada. *Sauna.*

Almonedas hazer. Catucuni.

Almorrana. Ocoti çuruc.

Almuerço. Pararin micuy.

Almorçar. Pacarin micuni.

Almotacen. Llactacamayoc.

Almud. Tupu.

Alo mas mas. Anchacaſpa pas.

Alocado. Vtic vtic.

Alocado eſtar. Vticchanani.

Alo que me parece. ñoca-
mantaca.
Alo que te parece a ti. Cam
mantaca.
Alo que le parece aquel.
Paymantaca.
Al principio. Callacpacha
pi.
Al principio del mundo. Ca
llarijpachapi.
Alquerque. Tapta, tapta-
na.
Alquerque lugar. Tapta-
ni.
Alquilar. Mincani, min-
cacuni.
Alquilado. Mincaſca.
Alquile. Mincay.
Al rededor. Muyu
muyu.
Al reues. Lloqueman.
Altar. Vſnu.
Alterar. Tacurani, tacura
chini.
Altura. Hahuan.
Alteza. Capac cay.
Altura eſtatura. Sayayñin
Aluayalde. Yuracllimpi.
Aluedrio del hombre. Ha-
mutay, yuyay munay.

Alumbrar relumbrar Can
charini, illarini.
*Alumbrar la luna o eſtre-
llas* Quillarin.
Alunado. Chayapuque-
yoc.

Am.

Ama que cria. ñuñuc ñuñu
quey ñuñuchic.
Ama ſeñora. Mama.
Amable. Munaypac,
munana, munaypac ca
ma, munay munalla.
Amador. Cuyac, cuyay cu
cuc, cuyacuc, munac,
munacuc.
*Amable, digno d ſer traydo
enlos braços.* Marcaymar
caylla, apay apaylla.
Amagar. Camaycuni mã
chachini.
Amamantar. ñuñuchini,
o ñuñùni.
Amancebado. Cipaſioc.
Amancebada. Huaynayoc
Amancebarſe el hombre.
Cipaſicuni.
Amancebarſe la muger.
Huaynayacuni.
Amanecer. Pacarin pa-
chan

chan yuracyan.

Amanſar. Llampuchani, llampuyachini.

Amanſarſe el que eſta enojado. Soncoymitiaycũ.

Amanſarſe algo. Llampuyani.

Amar el mayor al menor. Cuyani paymanſonco cani.

Amar el menor al mayor, y el mayor al menor, y entre yguales. Munani paymã ſoncocani.

Amarſe aſi miſmo, o a ſus coſas. Cuyacuni, cuyaycu cuni.

Amar tiernamente. Huaylluni, huaylluravani.

Amarga coſa. Hayac.

Amargar. Hayan.

Amarillecerſe. Quelloyani, carhuayani, quelloymanani, camparmanani.

Amarillear ſembrado. Carhuayan.

Amarillo. Quello, carhua.

Amarillo de roſtro. Carhuaruna.

Amarrar, atar rezio. Chaçnani.

Amarrar, dar tormento de cordeles. Chacnani.

Amaſſar maſſa obarro. Chapuni.

Ambos a dos noſotros. Yſcaynichic, yſcaynijcu.

Ambos a dos voſotros. Yſcaynijquichic.

Ambos a dos ellos. Yſcaynin yſcaynincu.

Ambos a dos ellos juntos. Yſcaynillan.

Amedrentar. Manchachini, llaclachini.

Amenazar. Lo miſmo.

Amenudo. Viñay viñay viñaylla.

Amigo honeſto. Cocho huauque.

Amigos. Cochomacij.

Amigos andar juntos Cochontillam puricuni.

Amigo de mugeres. Huarmi munac, huarmiman ſonco.

Amiga de varones. Carícta munac cariman ſonco.

Amiga de otra muger, en biena

buena o mala parte. Yanaça.

Amigarſe mugeres aſsi. Yanaçacuni, ad inuicem, yanaçanacuni.

Amigo dela muger. Huaynay.

Amiga del varon. Cipaſij.

Amigo de hazer ſu voluntad. Soncomanta caucçacuc runa.

Amigos, hazerſe tomar amiſtad. Huauquechanacuni.

Amiſtad. Cuyay, munay.

Amo ſeñor. Yaya.

Amojonar tierras. Sayhuani, çequeni.

Amolar. Tupani, ſiquini cachcani.

Amolado. Tupaſca, ſiquiſca, cachcaſca.

Amoneſtar aconſejar. Cunani, villani.

Amoneſtar para caſſarſe. Huacyarini.

Amoneſtar apercebir. Aticllani, aticllavani.

Amontonar. Taucani, ſuntuni, cotoni, tantani.

Amontonar la mies. Arcuni.

Amontones. Tauca tauca ſuntuſuntu &c.

Amor. Cuyay, munay, mayhuay, huaylluy.

Amor mundano. Sallay, runay.

Amar deſta manera. Sallayacuni, runayacuni.

Amoroſo. Ancha cuyae, anchacuyacuc, munacuc.

Amortajar. Ayactam chucuni, pintuni.

Amortajado. Ayapintuſca ayachucuſca.

Amortecerſe de golpes. Chucacayani.

Amorteſcerſe de deſmayo. Huañuni, huañuchina cani.

Amortecido de golpe. Chucacayaſca.

Amortecido de deſmayo. Huañuſca hina, huañuchina

Amortiguar. Huañunayachini.

Amotinarſe. Queuericuni,

auca tucuni.

Amparar. Yanapani.

Amparo. Yanapay.

Ampolla enel agua. Pocpo.

Ampolla. Supulluy.

Ampollarſe. Supulluâni.

Ampolla vaſo. KaKa.

Anade aue. ñuñuma.

Anatematizar. ñacani.

Anca donde juegan los hueſſos. Chaca.

Ancas, Huaſſa.

Ancha. Quinray.

Ancha coſa. Quinray çapa.

Anchura. Quinray quinray.

Andar, Purini.

Andar al rededor. Muyuni, muyurini, tumani, tumarini.

Andar al pericox. Hancallini, hancani, hinquini inquillini.

Andar a pie Chaquipi purini, chaquihuan purini.

Andar a tino. Haprayca-

chani, muſpaycachani.

Andar cachonda la perra. Allcom mapacun.

Andar cercando, o rodeando. Muyupayani, tumapayani.

Andar buſcando alguna coſa. Maſcaycachani.

Andar traſtornando algo. Tacuini, tacuijcachani, tacuircarini.

Andar de combite en combite Chaypicaypi micupucuni, vpiapucupuni

Andar de dos en dos. Yſcay yſcaypurini.

Andar deſcaminado. Pantaycachani.

Andar en andas. Rampapi purini, huãtuſca purini.

Andar derrengado Ychi ychipurini, paiquijcachani, chanca canca purini.

Andar en proceſsion. Tumani.

Andar diuerſas prouincias Mayquititapas tumarini.

Andar penſatiuo. Yuyaraya ſpa purini, putiſpa purini.

Andarſe carendo. Tampij cachani.

Andar muchos juntos. Tantalla purini.

Andar tras vna muger. Catipayani, catijcachani.

Andar trotando. Chancha chan chapurini.

Andar a rodo. Vçun, vçucun.

Andar riendoſe de otro. Acipayani, ſaucapayani.

Andas de muerto. Ayahuantu

Andas comunmente. Huantu rampa.

Anden. Pata.

Angoſto. Quichqui.

Anguſtiarſe Putini, putiscuni, llaquini, putimanapurini, putiſca llaquiſca purini, yuyaycucuni.

Anguſtia. Putij, puticuy, llaquij, llaquicuy

Anegar. Yacum, vnum,

aparin.

Angerillas. Pitca.

Anichilar. Queçachani.

Anidar. Quiſachacuni.

Anillo. Sivi.

Anima. Anima.

Animal de quatro pies Tahua chaquioc.

Animar dar vida Caucachini.

Animoſo. Ancha cinchi pumaynaruna.

Aniñado. Huarmahina.

Anochecer. Chiſsian.

Ante ayer. Canimpa.

Anteceder. ñapani.

Anteceſſor. ñavpaquey.

Antenado del varon Churi

Antenado dela muger. Huahua.

Antepaſſados. Machucuna apuſquicuna.

Anteponer. ñaupachini, yallichini.

Antes. Quinimo, yallinraqmi.

Antes que. Manaracpas.

Anticipar. ñaupachini.

Anticiparſe. ñaupaycuni ñaupani.

Antigua cosa. ñaupac.
Antiguamente. ñaupa, ñaupapacha.
Antigualla. ñaupamantacac.
Antojarsele. Chusſactatacyuyac.
Antojadizo asi. Chusſactamanacactatac, yuyarayac.
Antojarsele algo. Munani.
Antojos. Quiſpi ñaui.
Anzuelo. Yaurina, hachuna.
Anunciar. Vyarichini, villani, villacuni.
Añadidura. Yapaynin.
Añadir. Yapaycuni, yapani.
Añagaza, para tomar aues Piſco llullana.
Añal, cosa de año. Huc huatayoc.
Añal, cada año. Huatancuna, viñayhuata.
Añeblarse la mies. Chuſluyan.
Añejarse halgo. Vnay yan.
Añejo. Vnaycac.
Año de doze meses. Huata.

Añublado estar el tiempo. Puyun, llantun.
Añublarse el cielo. Puyuyan, llantuyan.
Añudar, dar ñudo. Quipuni.
Añudado. Quipuſca.
Aojar. Cauchucuni, llamſani.
Aoſadas. Ach ari.

Ap.

Apaſcentar. Michini.
Apagar fuego. Ninactam huañuchini.
Apagar fuego con agua. Ninactam taſpuni.
Apalear. Caſpihuan, collcohuan huactarcarini.
Aparear. Yananchani, macanchani. (chin.)
Apareados. Maçantillan yanantillan.
Apareſcer. Ricurini.
Aparecerſele algo Ricuripuan.
Aparejado estar. Camaricuni.
Aparejar. Camarini, camaricuni.
Aparejar caſa. Allichani, alli-

allichacuni.

Apartamiento dentro de casa. Pitita.

Apartamiento assi hazer. Pititadi. (churi hini

Apartar. Anchuchini, an-

Apartarse. Anchuni, anchorconi.

Apartarse, unos de otros. çaquenacuni, raquirinacuni.

Apartarse los amancebados. aquenacuni, vischunacuni, taquirinacuni.

Apartar lo mejor. Acllani

Aparte. Hucpi, huacpi.

Aparte poner, alguna cosa Huacpichacuni.

Apacible. Cacicacucruna

Apazigual. Amachani.

Apearse. Vrayconi.

Apedreado. Rumihuan chocachacusca.

Apedrear granizo. Runcū.

Apedrear Rumihuan chocachaconi.

Apegarse. Cascani.

Apellidar. Sutinta huacyarini.

Apellido de linage. Ayllu.

Apenas. ñacaymanta, nacayman.

Apesgar. Llassaycuni.

Apercebir. Aticllani, aticllavani.

Apercio. Munay.

Apercio tener. Munani.

Aplacar. Soncontâ tiaycuchipuni.

Aplacarse Soncoytam tiaycuchicupuni.

Aplicar para otro. Paypac cachuñini.

Apodar. Hina ricchac canacachac ñipayani.

Apolillado. Puyusca, tincasca (chin.)

Apolillar. Puyun, tintan. (Chin.)

Aporcar. Harani, hallmani.

Aporsia. Yallinacuspa.

Aporrear. Cayactiani, chamcani.

Aporrear como pulpo. çactani.

Aposentar. Huacijman hamuyñini.

Aposento. Huaci.

Apostar. Missanacuni.
Apostema. Chupu.
Apostemar. Chupuyau.
Apreciar. Chaninchani.
Precio. Chanin.
Aprehender. Soncoypi chalquini.
Apremiar alguno aque trabaje. Callpamanta, callpa camanllancachini.
Aprender. Yachacuni.
Aprendiz. Yachacuc, yachapucuc.
Apresurado. Vtcacuc, vtcaycucuc.
Apresurar a otro. Vtcachini, vtcaycuchini.
Apresurarse. Vtcaycuni, vtcacuni.
Apresstarse. Yachachicuni, apachacuni.
Apretar. ñitini.
Apretarse asi. ñiticuni.
Apretarse vnos con otros en lugar estrecho. ñitinacuni, quichquinacuni.
Apretar rezio con cordel. Chacnani, matini, nocani.
Apretar como entre dos

puertas. Chipachini.
Aprisionar. Huatani.
Aprisionado Huatalca.
Apropiarse algo para si. Aticacuni, chapacuni.
Aprobacion. Yñisca, huñisca.
Aprobar. Yñini, huñini.
Aprouechar, ser de prouecho. Camanmi, yachacunmi.
Apuesta. Missanacuy, missapac.
Apuñados Haptarcarisqa
Apuñaladas. Tucçircarisqa.
Apuñear. çacmani.
Apuñearse. çacmanacuni.
Apuntalar. Quemini, quemichini.
Apuntar. Tuccini.

Aq.

Aque? Ymac?
Aquello, aquella. Chacay.
Aquel que ama a Dios. Diostamunac. *Incluyese en los participios de presente, passado, y futuro.*

Aquel

Aquel maluado. Chacay-
llaca.
Aquehora? Ymapachã.
Aqui. Caypi
Aqui dizen que eſta Cay-
pis.
Aqui y no en otra parte.
Cayllapi.
Aqueſſe, aqueſſo. Chay.
Aqueſſe maluado. Chay-
canca.
A quando aguardas? Hay
cantam ſuyanquis

Ar.

Arado de indios. Tacl'a,
yapuna.
Arador animal. Yçu.
Araña. Vru.
Araña ponçoñoſa. Ham-
pio vru, canic vru.
Araña. Hallpini, ſillcuni
Arañarſe Hallpicuni, ſill
cuçuni.
Arar para ſembrar rayzes de comer. Chacmani.
Arar para ſementera. Ya-
puni,
Arbol. Hacha. çacha. (Chin.)
Arboleda. Hacha hacha.

çacha çacha (Chin.)
Arbol frutifero. Ruruc
hacha.
Arbol infructifero. Vrhua
vpa hacha.
Arcabuz. Yllapa.
Arcabuz tirar. Yllapani.
Arcaduz. Pincha.
Arco de edificio. Choco.
Arco del cielo. Cuychi.
Arco para tirar. Pecta.
Arder el fuego o ſol. Ru-
pan, rauran.
Arder en fuego. Rupani,
rauani.
Arder, quemarſe con el ſol.
Rupahuanmi.
Ardor. Rupay, rauray.
Arena. Tiu, aco.
Arenal o arenoſo. Tiu tiu.
aco aco, ancha tiu.
Arenisca tierra. Tiu allpa
aco allpa.
A generar. Chipipipic.
Arguyr. ñinacuni.
Ariſta ſeca del mayz. Cha
lla.
Armarſe. Huallparini,
huallparicuni.
Armas offenſiuas y deffenſi

nas. Ayñicuna.
Arrancar. Tirani.
Arrancar de rayz. çapin tintam tirani.
Arrancar caña seca de mayz. Cutmuni.
Arrancar piedra atorada. Cacuini çacani.
Arrancar cosa hincada. Cacvircuni, hurcuni.
Arrassar la medida. Pata chani,
Arraygar echar rayzes. çaptinchani, çapincha-cuni.
Arrebatadamente. Vtic hina.
Arrebatina. Huaycana-cuy.
Arrebatar. Huaycani, quechorcuni.
Arreboles, o celages. Acapa na, chimpu, puyllu.
Arreboles hazer el sol o luna Chimpuyan, chim puyacun.
Arregaçar. Collorini.
Arregaçarse. Colloricuni.
Arregaçarse la muger para trabajar. Chimpaili-

cuni.
Arremeter. Pahuapuni.
Arrendar, o remedar. Ya-chapayani.
Arrepentimiento. Llaqui-cuy, puticuy, yuyaycu cuy.
Arrepentirse de sus pecca-dos, auer dolor. Puticuni llaquicuni, yuyaycucu cuni.
Arriba. Hanan, hanac.
Arribar al lugar. Chayani
Arrimar alguna cosa. Sa-yachini
Arrimar algo porque no se cayga. Quemini.
Arrimarse. Quemicuni, quiracuni.
Arrodillar. Concorini, concoricuni, concor-huansayani.
Arrogante. Ancha yupay chachicuc, anchaycuc apuscachac. *si es muger* mamascachac.
Arrojar. Vischuni, vicchu ni.
Arrollar ropa. Quempini
Arropar cubrir con ropa.

Catani, cataycuni.

Arroparſe. Catacuni, cataycucuni.

Arroyo. Huchuymayu.

Arruga. Cipu.

Arrugar. Cipuni.

Arrugada coſa. Cipuſca.

Arrugarſe. Cipuyani.

Arrullar la criatura. Huahuachani, puñuchini.

Arruynar. Tunichini.

Arruynarſe. Tunini.

Arruynada. Tuniſca.

Arruynado pueblo. Purumaſca llacta.

Ariejo. Moco.

Artemiſa yerua. Marcu.

Articulo dela muerte. Huañuypacha.

Artifice. Camayoc.

Artificioſo. Hamutac.

Artilleria. Hatuchac yllapa.

Aſa. Rinri, hapinan

Aſabiendas. Yuyalparac huatuſpatac, yachaſpatac, huactampi.

Aſco auer. Millani, millanayani, millanayahuan mi.

Aſcua. Nina nina quillimſa, ninayac ſanſa, raurac quillimſa.

Aſir con las manos. Hapini hatallini.

Aſsilla, como de cordel. Huatun.

Aſirſe a otra coſa. Hapicuni, hatallicuni.

Aſirſe, el vno al otro. Hapinacuni, hatallinacuni.

Aſirſe delas manos, y caminar. Rampanacuni, maqui purã puſſanacuni.

Aſpera coſa al guſto, o tacto. çatcu, manamilqui.

Aſpera coſa al taſto Cachca, morco, çatcu.

Aſpero de condicio. Haplla.

Aſperjar. Challani, macchini.

Aſſador para aſſar. Cancana.

Aſſadura. ñati, ſonco.

Aſſaetear. Huachichacuni

Aſſaeteado. Huachichacuſca.

Aſſar en aſſador. Cancani.

Aſſar enlas braſſas, o alreſ

coldo. Cuçani.
Aſſar hueuos. Cuçani.
Aſſar maçorca verde de mayz. Cuçani.
Aſſar maçorca de mayz ſeco. Cocomani, checchini.
Aſſar en barbacoa, o en hornillos. Huariani.
Aſſechador. Caumihua, huateca.
Aſſechar Caumihuani, huatecani,
Aſſegurar. Llullaycunirac.
Aſſeniarſe, Tiani, tiaycuni.
Aſſentado eſtar. Tiacuni.
Aſſentar a otro Tiachini, tiaycuchini.
Aſſentarſe en cuclillas. Rũculpacuni.
Aſſeſtar. Camaycuni.
Aſſeſſor de otro. Rantin.
Aſſi. Hina.
Aſſi dizen que es. Hinas.
Aſſi es. Hinam,
Aſſi es ſin duda. Hinapunim.
Aſſi como. Ymanam.

Aſſi tambien. Hinatac, hinallatac, chay hinatac, chayhinallatac.
Aſſi meſmo. Quiquinta.
Aſſistir delante de otro. Sayapayani, tiapayani.
Aſſma dolencia. Carca.
Aſſolado. Purumaſca.
Aſſolar. Collochini, purumachini.
Aſſolear, ſecar al ſol. Naquem, cochachani.
Aſſoleado aſi. Naquelca cochachamaſca.
Aſſoluer de pecado. Huchacta paſcani, pampachani, quilpichini.
Aſſomar. Picurini.
Aſſomarſe, Cahuacuni.
Aſſombrar. Mancharichini.
Aſſombrarſe. Mancharini.
Aſta lança. Chuqui.
Aſtil. Calpa.
Aſtroſo. Caci, yãca, vçuc.
Aſtroſa perſona. Cacirunayancaruna, vçucruna.
Aſtuto. Anchaloncoyoc, calluruna, amauta.

Atabal. Huancar,tinya.
Atacar. Huatani.
Atacarſe. Huatacuni.
Atajar lo que huye. Harcani.
Atajar la obra,o impedirla Tañichini, collochini.
Atalaya. Chapa,chapatiac.
Atalayar. Caumihuanmi, chapatiani.
Atapar con cobertera. Quirpani.
Atapar con paño o otra coſa Campani
Atapar que no ſalga el baho. çamaynintam harcani.
Atapar a piedra lodo. Llutani.
Atar. Huatani.
Atar corto,arrendar beſtia Quicani.
Atar floxo. Tumpa tumpallan huatani.
Atauiar a otro. Allichani, huallparichini,çumacchani.
Atauiarſe. Allichacuni, çumacchacuni, huallparicuni, capchicacuni.
Atemorizar. Manchachini.
Atereſcerſe de frio. Chucucucuni.
Atender,oyr. Vyaricuni.
Atencion. Soncocama vyaricuy.
Atentar. Llamcani,llamcaycuni,
Atentarſe. Llamcacuni, llamcaycucuni.
Atento eſtar. Soncocama. vyaricuni.
Ateſtar. çatini,çatilcuni.
Ateſtado. çatiſca,çatijcuſca.
Atiento. Muſpaycachaſpa.
Atinar el que dudaua. Huatuni.
Atizar. Tocpini.
Atizador. Tocpina.
Atollar. çaticayani.
Atonito. Vticayaſa.
Atonito eſtar. Vticayani.
Atormentar. Chacnani, ñacarichini.

Atraer por alagos. Mſquiſmihuan, llullapayaoi.

Atraer por fuerça. Callpacama, huñichini.

Atrancar. Chacani.

Atras. Huaſlaman.

Atraueſſar por el camino. Quinraycuni.

Atrauceſſarſele por el camino alguna culebra. Tacan, tacahuanmi.

Atraueſſar poner al traues. Chacatani, quinraychani.

Aturdido de golpe. Chucacayaſca.

Aturdido eſtar aſsi. Chucacayani.

Auariento. Anchamicha, chaquemicha ancha mulsicuc, huanllacuc, yupapuc.

Audiencia. Taripayhuaci.

Auditorio lugar. Vyaniuna huaci.

Aue. Pichiu, piſco, pahuaccuna.

Auenida. Lloclla.

Auenir rio. Llocllan.

Auenirſe con otro. Huñinacuni, huñichinacuni.

Auentador. Huayrachina.

Auentar. Huayrachini.

Auentarſe. Huayrachicuni.

Auentar moſcas. Chuſpictam carconi.

Auentar echar de ſi. Viſchuni.

Auenturero enla guerra Huaminca, checapi caucac.

Auer meneſter algo. Muchuni, huanani, *o poner eſta particula* (pacmicani) *deſpues dela coſa de que ſe tiene neceſsidad.* Collque pacmicani. *Tengo neceſsidad de plata &c.*

Auergonçar a otro. Pencaychani.

Auergonçar ſacar ala verguença. Tumachini.

Auer verguença. Pencacuni.

Auer gana de comer. Micunayani, micunayahuanmi.

*Auerigua*r. Taripani.
Auezindarse el estrangero Mitmani.
A vezes. ñaniſpalla.
Auezes cantar. Taquijtam mitanacuni.
Auiſar. Cunani, villani, ñini, vyarichini.
Auiſo tener de otra parte. Cacham hamuan
Auiſar embiar auiſo. Cachacuni, cuna cuni.
Aullar. Huacan.
Aumentar. Mirachini, mirachicuni.
Aumento. Mirachiſca, mirachicuſca.
A vn no. Manarac.
A vn no ha acabado de comer. Manaracmi micuyta tucuychanchu, chauracmi micun, micuracmi, micuchcanracmi.
Aunque. Pana, panapas.
Aunque no quiera. Mana, munaptimpas, pana, mana munaptin
Auſentarſe. Chuſſani, carunchacuni.

Auſentar. Richini, carunchini. (n, ayqueni
Auſentarſe huyrſe. Mitica
Auior. Pacarichic, callarichic, callaric. (capas
Aũq ſe lo he dicho Hãcañil

Axedrez. Tapta, taptana.
Axorca que traen los hombres. Chipana.

Ay, donde estas. Chaypi.
Ay, quexandoſe. Anay, ananay, anau, ananau.
Ay de ti malauenturadito doliendoſe de otro Alá, ymayſoncollam, alaú alaú, *dizen las mugeres.*
Ay, doliendoſe de balgo. Atà, atàh.
Ayer. Cayna.
Ayer tarde. Cayna chiſsiñecman.
Ayer hizo dos dias. Caynahuanmi yſcay punchau
Ayer muy demañana. Caynа ancha tutamanta.
Ayer ahora de comer. Caynа micuypacha.
Ayer y oy. Caynahuan, cu-

nanhuan, caynapas cunampas.

Aynas. Yacam, yacallam, yacapacmi.

Ayradamente. Anchapiña cuſpa.

Ayrarſe. Piñani, piñacuni.

Ayrado. Anchapiñaſca, anchapiñacuſca.

Ayre. Huayra.

Ayre hazer. Huayran.

Ayuda. Yanapay.

Ayudar. Yanapani.

Ayudarſe. Yanapacuni.

Ayudarſe vno a otro. Yanapanacuni.

Ayudar a comer. Micuuſſini.

Ayudar a llorar. Huacauſſini.

Ayunar. çaçini, ayunani,

Ayuno. çacij.

Ayuno eſtar. Minnim cani mallacllam cani.

Ayuntamiento. Tantanacuy, huñunacuy, huclla chacuy, huñucuy.

Ayuntar. Tantani, huñuni hucllachani.

Ayuntamiento de dos rios. Tinciic mayu.

Ayuntamiento de dos caminos. Tincuc ñan.

Az.

Azagaya. Huachi.

Azedo. Puchcu.

Azedarſe. Puchcuyan.

Azedo eſtar. Puchcun.

Aziago. Chiqui.

Azul Ancas.

Azero. Quellay.

Azul coſa. Ancas ancas.

Azul hazerſe algo. Ancaſyan.

Ba.

Bacin. Virqui.

Bacin, ſeruicio. Acana.

Bacinilla. Yſpana.

Bachiller. Canaquillca, yſcallo.

Baço. Cayan.

Baço negro. Yanayana.

Badea. Papaya.

Baho. çamay.

Bahear. çamani.

Baho dela tierra. Huapci.

Bahear. Huapcini.

Baladron. Simiquillca, ſimi ayçac.

Bala de piedra, que adoranan

uan los indios. Pucur auca.
Balança. Avçana.
Balar. Huacan.
Balbuciente. Acllu.
Balbuciente ser. Acllumi.
Balzado. Yancalla colca.
Baldio. Llaquimantaruna
Baldonar. Camini, huacya ni, hacyaycuni.
Ballesta. Pesta.
Ballestar. Huachini.
Baluarte. Pucara.
Balsa. Huampu.
Bambanear. Cuyuycacha ni.
Bañar a otro. Armachini.
Bañarse. Armacuni.
Baño. Armacuna.
Baño de agua caliente. Coñic pucyu.
Barato. Pisichanioc.
Baratar. Pisi lapac coni.
Barba pelos. çunca, çapra. (Chin.)
Barba la quijada. Caqui.
Barbacoa. Cavitu.
Barbado. çuncayoc.
Barbar. çuncan viñarin.
Barbara gente. Puruin ru-

na, manarunachasca.
Barca, barco. Huampu.
Barbechar. Yapuni.
Barjoleta. Huayaca.
Barda de pared. Curahua.
Barquero. Huampu camayoc.
Barqueta Huampu.
Barra de plata. Collquetica.
Barranco. Huayco.
Barraco. Orco cuchi.
Barrancos. Huayco, huayco.
Barreña. Raqui.
Barrena. Hutcuna.
Barrenar. Hutcuni.
Barrer. Pichani.
Barrido. Pichasca
Barrera. Quencha
Barreras hazer. Quinchani.
Barriga. Vicça.
Barrigudo. Vicçaçapa.
Barrilico de barro. Purnucu.
Barro. Turu, mitu (Chin.)
Barro para loça. Sañu allpa.

Barro hazer. Chapuni, çaruni.
Barros de rostro. Suchi.
Barruntar. Huatuni, vnanchani, hamutani.
Bastardo. çuaculca hua. hua.
Bastimento. Cocau.
Basta cosa, çacra.
Basto. Yança, çacra.
Bastar. Camani,
Basta ya. Chicalla, chicallapac.
Raston. Tauna.
Bassura. Copa.
Bassura coger. Corini.
Batalla. Aucanacuy, pucllay. (pucllani.
Batallar. Aucanacuni,
Batata. Apichu, cumar.
Batan la piedra de abajo. Maray.
Batea de calabaça. Huam puru, ancara. (ni.
Batir como huevos. Cayui.
Batir las alas. Ricrantam, chapririn, cuyuchin.
Batir puerta. Tacani.
Bana. Huymilla, llauça.
Banaças. Llauça, llauça.

Banear. Llauça llauçaćã tocani.
Bansan. Panra, poques.
Bansan estar hecho. Panra yani, vticay ani.
Baptizarse. Baptizacuni, sutiacuni.
Baptizar. Baptizani, sutiani, satiachini.
Baxa cosa Vray.
Baxa cosa vil. çacra.
Baxa persona vil. çacra runa, yancaruna, hatum runa.
Baxar alguna cosa de alto. Vraycachini.
Baxarse abajo Vraycuni vraycumuni.
Baxar la cabeça. Vmaytã cumuycuchini.
Baxarse, humillarse. Cumuycuni, vllpuycuni.
Baxio. Habualla, hahua hahualla.
Bajlar. Tusluni.
Baylar travadas las manos en corro. Cachuani.
Bayle assi. Cachua.
Baylar hombre o muger assi Huayñunacuni.

Beço. Velabio.
Beçudo. Virpaçapa.
Beldad. çumac cay, çumay.
Beilo, pelo. Millhua.
Belloſo. Millhuaçapa.
Bendito. Bendicíſca.
Beodo. Machac.
Berça. Yuyu.
Berçera. Yuyucatuc.
Bermejeſcer. Pacoyani.
Bermejo. Paco.
Bermejo hazer. Pacoyachini.
Bermellon. Puca llimpi.
Bermellon conque ſe afeytan las Indias. Mantur.
Bernia. Chuſsi apa.
Berros. Ocororu.
Berruga. Tiƈti.
Berrugoſo. Tiƈtiçapa.
Beſar. Muchani, muchaycuni, muchallini.
Beſo. Muchaycuy, muchay, muchallij.
Beſar las manos ſaludando Muchaſcayqui, chunca muchaſcayqui, chũca chunca muchaſcayqui, muchacuſcayqui.

Beſtia. Llama, tomaſe por eſte nombre beſtia
Beuer. Vpiani.
Beuedor. Vpiaycamayoc.
Beuida. Vpiay.
Beuer haſta perder el juyzio. Huañuymachani.
Beuer eſtar medio borracho Cincani.
Begiga. Yſpay puru.
Bezerro. Malta huaca.

Bi.

Bien eſta. Allicacmi.
Bien. Alli.
Bien acondicionado. Ancha alli ſonco, llampu ſonco.
Bienauenturado. Cuſsioc cuſsiquellpoyoc, cuſsi çamioc, cuſsimanaruna.
Bienauenturado ſer. Cuſsi çamiocmicani
Bienauenturança. Cuſsi quiſpi, cuſsi çamacuy, cuſsicuy, çamacuy.
Bienes hazienda. Ymaycuna.
Bien empleado. Alliyupayoc.

Bien

Bien hablado. Huatuſpalla r macuc.
Bien criado. Alli huyhuaſca, cunaſca, yachachiſca runa.
Bien hazer. Allichani
Bien hechor. Allichac a lichaquey.
Bien quisto. Cacicacuc runa, tucuypamunaſcan.
Bien parece que. Camampas.
Bien pareſcer la ropa que ſe pone vno. Mircatanmi riccinmi.
Biſabuelo. Machuy.
Biſabuela. Payay.
Biſnieto, o biſnieta. Hahuaynij, chupulluy.
Biudo, o binda. Ycma, paçu (Chin.)
Biuienda. Cauçay.
Biuiente. Cauçac.
Biudez. Ycmayacuy, huacchayacuy.
Biudez tener. Ycmayacuni, huacchayacuni.
Biuo. Cauçac.
Biuo eſtar. Cauçani.
Biuora. Catari.

Blanco. Yurac.
Blanco o bito Vnancha.
Blanco del ojo Yurac allca.
Blancura. Yuracay.
Blandamente. Llampulla.
Blanda coſa al tacto Llampulla.
Blanda coſa al comer como pan reziente. ñupuila, ñupuñupu.
Blandir lança o otra coſa. Mayvini.
Blandear la miſma lança. Llavin, llavijachau.
Blando hazer. Llampuchani.
Blando de coraçon. Llampuſonco.
Blanquear. Yuracyachini.
Blanquezino Quelloymanac.
Blanquezino eſtar. Quelloymanani.
Bledos. Hataco, hataco yuyu.

Bo.

Bobeda. Poytoc.
Boca, generalmente. Simi.

Boca abajo echarse. Tallacuni, piratacuni. (Chin)

Boca arriba echarse. Hantarca cirini.

Bocado de comida. Huc similla.

Bocado de mordedura. Canilla.

Bocal. Hatun runa, vpa runa.

Boçal que ponen alos carneros dela tierra. Cencapa.

Boca. Humpa.

Bodas. Micuchicuy, vpiachicuy.

Bodas hazer. Micuchicuni, vpiachicuni.

Bodega. A Kahuaci ashua huaci. (Chin.)

Bofes. çurca.

Bofetada. Inchay.

Bofetada dar. Inchani.

Bohordo. Huachi,

Bola. Cincu.

Bolar el aue. Pahuan.

Bollo de mayz. çara tanta huminta.

Bollo de golpe, chichon. Punquisca.

Bolsa de indios. Chulspa.

Bolsa de indias. Vtalla.

Bolsico. Huayaca.

Boltear. Tincullpani, tenconi.

Bolteador. Tincullpac, tencoc.

Boltear la nao sosobrar. Ticpani.

Bolver al lugar. Cutini, cutipuni.

Bolver del lugar. Cutimuni, cutimpuni.

Bolver dar buelta en redondo. Muyurini.

Bolver algo en redondo. Muyuchini.

Bolver lo ageno. Chaynioc man, cutichipuni copuni.

Bolver lo prestado. Mañahuascanta copuni.

Bolver a los peccados passados. ñaupa huchayta, cutipapuni.

Bolver lo de dentro a fuera. Ticrani.

Bolver la cara a tras. Cutirini, vyayta cutirichini

Boluer de arriba abajo. ïiclimi.

Boluer los ojos. ñauij tam cutiri chini.

Boluerse de lado. Chirumã mi cutirini.

Boñiga. Carca.

Bonete de indios collas. Chucu.

Bonete ponerse. Chucullicuni.

Boquear. Hanyallijcachani.

Boqui abierto. Simi quicha ravasca, hanyallisca.

Boquiseco andar. Pasquij manaui.

Borbollear agua caliente. Pullullullum, timpun.

Borla de Inga. Masca paycha.

Bordon. Tauna.

Borracheras. Machay, vpiay.

Borrachera solemne. Hatun machay.

Borracho que lo tiene de costumbre. Machac machaycamayoc, vpiaycamayoc, aka vicça, coropuynu.

Borracho el que lo esta. Machasca.

Borracho sin sentido, Huañuymachasca, soncon chincasca.

Borracho mediano Cincasca, cincachica machasca.

Borrar el nombre o cosa escrita Huaclli hini, pichani.

Borras, hezes. Concho.

Borras hazer el vino. Conchoyan.

Borrego. Vña.

Borrego de año, y año y medio. Malca.

Borujo. Hachu.

Bosque. Hachahacha

Bostezar. Hanvailini.

Botar, arronjar. Vischuni, vilohorconi.

Botar rempujar. Tancani tancarini.

Botar pelota Pahuachini.

Boto no agudo. Mana ñauioc.

Boson de flor. Mucmu.

Boueda. Poycochuaci-

Bo.

Bouear. Sancaycachani.
Bozear. Caparcachani.
Boz. Cunca.
Bozinglero. Ancha caparcachac.
Bozina de caracol. Huayllacapa.

Br.

Braçada. Ricra.
Bracear. Ricrani.
Braço. Ricra.
Braſa. Raurac quillinſa.
Braſero. Tia.
Braua coſa. Piña.
Brauear. Piñani.
Brauo hazer. Piñachini.
Breuemente. Vtcalla, vtca vtcalla.
Brindar. Ancoſani.
Brindarſe. Ancoſanacuni
Brioſo. Pumayna.
Brio tener. Pumay manani.
Broquel. Huallcanca, pullcanca
Brotar el arbol. Chichin, putun.
Bruñir. Llunccuni.
Bruñido. Llunccuſca, llunculia.

Br.

Bruto animal. Llama, manoloncoyoc.
Bruxo, bruxa. Cauchu.
Brizna. Chini, pinqui.

Bu.

Bubas. Huanti.
Buboſo. Huanti, huantiçapa.
Bubas tener. Huantichamonconi, huantioncoytam onconi.
Buche de animal. Puchun.
Buelcos dar, no poder dormir. Cuchicuni.
Buelo Pahuay.
Buena coſa. Alli.
Bueno. Alli.
Bueno eſtar de enfermedad Alliapuni.
Bueno eſtar de ſalud. Alli llamcani, alliincani.
Buelras dar. Muyuni, muyurini.
Buelta dar por otra calle. Qunrarini, qunrayeuni
Buelta dar caſtigando Mirarani.
Bubo, aue. Tucu.
Bullir. Cuyuni, cuyurini.

Bullir el pece. Pitvini

Bullicioso, inquieto. Tuqui.

Burla. Saucacuy.

Burlar de palabra. Saucacuni.

Burlarse de otro asi. Allco chani. saucapayani.

Burlar de manos. Puclla-payani.

Burlando. Saucaculpalla.

Burla burlando. Lomesmo.

Burlando adrede. Sauca culpa, saucaspa, tumpalla.

Burlon. Ancha saucacuc runa, sauca sauca.

Buscar. Mascani.

Ca.

Cabal, perfecto. Pacta, camaica.

Cabal cosa que me cabe. Chayaquey.

Cabal lo que cabe a cada vno. Chayaquen.

Cabaña. Chuclla.

Cabeça. Vma.

Cabeça grande. Hatun vma.

Cabeça pequeña. Huchuy vma, huchuylla vma.

Cabeça abusada. çaytu vma.

Cabeça ancha. Palta vma

Cabeça trasquilada a parderes. Pata pata rutuf ca vma.

Cabeça trasquilada. Rutuf ca vma, ruçma vma pacra vma, vma lui.

Cabeça greñosa. Tampa vma, chasca vma.

Cabeça redonda. Rumpu vma.

Cabeçudo. Vma çapa.

Cabecear. Vmaytam may vini, cuyuchini.

Cabecera. çauna.

Cabeçon de camisa. Camisap cuncau.

Cabeça de linage. Callac machu.

Cabellos. Chuccha, accha. (chin.)

Cabellera. Chuccha.

Cabello crespo. Quinti Chuccha.

Cabello de negros. Caspa yma.

Cabellos de la maçorca de mayz. Acchallco.
Cabellos partidos. Raquiſca chuccha.
Cabellos curarſe como las indias. Hutacuni
Caber en lugar. Camani.
Caberle parte. Chayahuan camahuan.
Caber venir bien. Camanmi.
Cabeſtro de carneros. Cencapa.
Cabeſtrar carneros. Cencapani.
Cabiz bajo. Cumullayaſca
Cabizcaydo de enfermedad Vmpuc vmpuſca.
Cabo, fin de alguna coſa. Caylian, puchucaynin ticcin.
Cabo de vela. Candelap puchun.
Cabo de alguna coſa. Hatallinan.
Cabo del mundo. Pachap caylian.
Cabrillas del cielo. Collca capac.
Cabuya. Chahuar.

Cabeça de fieras. Chacu.
Caçador de aues con red. pichiullicac.
Caçador de aues con lazos. Pichiu tocllac.
Caçador de fieras. Chacuc.
Caçar conejos monteſinos, con vnas redezuelas. Quita coytam llucuni.
Cachonda perra. Mapacuc allco.
Cachorro. Huahualla.
Caçuela en que tueſta mayz &c Tocoychimpu.
Caçuela, teſto Callana.
Cada bueno. Maycau allicac.
Cadañera hembra. Huatã cuna huachucuc.
Cada dia Viñay punchau punchaunincuna.
Cada año. Huatancuna, viñay huata.
Cada dos años. Yſcay yſcayhuatan cuna.
Cada noche. Viñaytuta, tutancuna.
Cada vno por ſi. çapamanta.

Cada qual. Pipas, maypas
Cada vez. Viñaylla.
Cada y quando. Haycappas.
Cadena de yerro. Quellayhuaſca.
Cadera. Chaca.
Caduco viejo. Rucu.
Caducar. Rucuyani.
Caer. Vrmani.
Caer de alto. Vrmamuni.
Caer con ruyna. Tunin.
Caer tropeçando. Huatquini.
Caer en lo que dudaua. Hamurpayani huatuni.
Caer resbalando. Lluchcalſpam vrmani.
Caer enfermo. Onconi, oncoymanchayani, oncohuanmi, oncoymi chayahuan.
Caer rozio. Sullan, ypuntamian. (Chin)
Cal. Yſcu,
Calabaça dela tierra de comer. çapallu.
Calabaço para agua. Puru.
Calabaço vaſo. Mati, puru (Chin)

Calabaço plato. Mati.
Calabaço grande que ſirue de plato. Ancara.
Calafate. Llutac.
Calafatear. Llutani.
Calamidad. Muchny, ñacaricuy.
Calambre tener. çucuncani, çuçuncahuanmi.
Calarſe el papel. Yallinquiſpin.
Calauera. Ayapvman.
Calcañar. Taycun.
Calçado de indios. Vſſuta, llanque. (Chin.)
Calçarſelos. Vſſutacuni.
Caldo. Hilli.
Calentar algo. Coñichini.
Calentarſe abrigarſe. Coñicuni.
Calentarſe al fuego. Conocuni, maçacuni (chin.)
Calentarſe al ſol. Rupayacuni.
Calentura. Rupay oncoy.
Calentura tener. Rupay oncoytam onconi.
Calentura con frio. Chuechu.
Calentura con frio tener. Chuc

Chucchuni, chucchu oncoytam onconi.

Calentura lenta. Chaqui rupay oncoy.

Caliente cosa al fuego o sol. Rupac.

Caliente lugar. Coñi pacha

Caliente estar algo. Coñini

Caliente cosa calentada. Coñichisca.

Callado. Vpalla cacuc runa, mana yācarimacuc.

Callar. Vpallani, vpallacuni.

Calle derecha. Checañan.

Calle tuerta. Quenco, quenco ñan.

Callo. Hupullu.

Callegear. Vichay vraypurini.

Calma auer. Manam huay ranchu, huayram tañin

Calor. Rupay.

Calor auer Rupani, rupahuanmi.

Calor natural. Rupaynin-chic.

Calor feruor. Rupay, rauray.

Calor hazer. Rupanmi.

Calpiste. Sayapayac.

Calpiste ser. Sayapayani.

Caluacabeça. Pacra vma cara vma.

Calueçer Pacrayani, cara yani.

Calumnia. Cacimanta, yā ca manta, hamumanta tumpay.

Calumniar. Cacimanta, yancamanta, hamumā ta, mana cacmanta tumpani.

Cama. Puñuna.

Cama hazer. Puñunactam mantani.

Camara apoſento. Puñuna huaci.

Camara, ventris extremen tum. Aca.

Camara aſsi hazer. Acani, acacuni.

Camaras de ſangre. Yahuar quechay.

Camaras ſin ſangre. Yacu quechay.

Camaras de ſangre tener. Yahuartanquechani.

Camaras ſin ſangre tener. Yacutam quechani.

Camaron. Yucra.
Cambiar, trocar. Rantini, ranticuni.
Caminar. Purini.
Caminante. ñaupuric.
Camino. ñan.
Caminar tierras. ñancunactam tumarini.
Camino lleno de cuestas. Tichay vray ñan.
Camino fragoso de peñas. Caca caca ñan.
Camino angosto. Huchuyñan.
Camino real. Capac ñan.
Camino derecho. Checa ñan.
Camino de laderas. Quinrayñan.
Camino de vn dia. Hucpuñuyñan.
Camino pedregoso. Silla silla ñan, rumi rumi ñan.
Caminar de dia y denoche. Tutahuan, punchau huannipuruni.
Camiseta de indio. Vncu cusina (chin.)
Camiseta axedrezada.

Cassana vncu.
Camiseta ponerse. Vncullicuni.
Camote Apichu, cumar. (chin.
Campesina cosa. Purum.
Campo. Pampa.
Campo florido. Huaylla pampa.
Campo raso. Paclla pampa cara pampa.
Cana. çoco.
Cana cosa çocoyoc, çocoyasca.
Canal. Vitcu,
Canal fuente. Paccha.
Canasta grande. Manca.
Canastilla. Tipa.
Canecer. çocoyani.
Cancion. Taqui.
Cancion, endechas. Harauiharauicuy.
Cancion, cantar asi. Harauini, harauicuni.
Candela lumbre Nina.
Candela que vsauan los indios dela flor dela henea. Huaricolla,
Cangilon de barro. Vichiquechuru.

Cangrejo. Hapancoray.
Canoa. Huampu.
Cano. ç̃oco.
Canoſo. Ancha ç̃oco.
Canſarſe. Saycuni, ſaycuni.
Canſar a otro. Saycuchini
Canſancio. Saycuy.
Canſado. Saycuſca.
Cantar. Taquini, taquicuni.
Cantar las aues como girgero. Huarpini.
Cantar ſuauemente. Taquiçam miſquichini.
Cantar triumpho. Hayllini
Canto aſi. Haylli.
Cantar en corro. Cachhuani
Canto aſsi. Cachhua.
Cantaro generalmente. Puyñu.
Cantarico. Humihua.
Cantaro mayor qse eſte. Macas.
Cantaro mayor que eſte. Teco.
Cantaro mayor que eſte. Vrpu.
Cantero. Checoc.
Cantidad continua. Aucha chica, hatun.
Cantidad diſcreta. Achca nanac.
Canto que ſe canta. Taqui.
Canto, piedra. Rumi.
Canto dela ropa o otra coſa. Cayllan.
Canton. Cuchu.
Caña, carrizo. Socos.
Cañaueral deſto. Socos ſocos.
Caña braua. Pintoc.
Cañaueral deſto. Pintoc, pintoc.
Caña grande de Guayaquil Mamac, ypa.
Caña de mayz verde. Viru.
Caña de mayz ſeca con ſus rayzes. Cutmu.
Caña comer. Viruni.
Cañamo. Chahuar.
Cañizo para dormir. Cauitu.
Cañizo para cercar. Quencha.

Cañizo hazer assi. Quenchani.

Cañon. Puru, patpa. (chin.)

Cañuto. Moco,

Capa de indio. Yacollca, yacolla.

Capacete Chucu.

Capacete de cuero. Cara chucu.

Capacidad. Soncoyoccay.

Capar. Curani

Capado. Curalca.

Caparrosa. Collpa.

Capilla de indias Collas. Su cama.

Capitan. Yuyac, yuyaquẽ apu.

Capitanear Runacta pusiarini.

Capital enemigo. Hatunin auca.

Capon. Curasca.

Cara. Vya, ricchay.

Cara de dos hazes Yscay vyayoc, purapmã vya yoc.

Caracol. Churu.

Caracol, bozina. Huaylla quepa.

Caracol que se ponen los indios por gala en la cabeça Huauya.

Carambano. Chulluncuy.

Carambano hazerse Chullunchuyan.

Caratula. çaynata, cayñata.

Carbon. Quillimsa, sansa.

Carbonero. Quillimsa camayoc.

Carbunco piedra. Ninaquelpirumi.

Carcajada de risa. Hatun acij, huañuyacij.

Carcajadas dar. Hatuntã acini, huañuy acijtam acini.

Carcax. Huachi churana.

Carcel. Huatay huaci.

Carcoma. Tuta.

Carcomer. Tutan.

Carcomido. Tutasca.

Carda. Tissana.

Cardar. Tissani.

Cardador. Tissac.

Cardenal de golpe. Coyo.

Cardenal hazerse assi. Coyoyan.

Cardenalado. Coyoyasca.

Car-

Cardenillo. Ancas llimpi.
Cardo como arbol. Hahuan collay.
Careſcer. Muchuni, huana ni.
Careſtia Muchuy pacha huanaypacha.
Carga. Viñay.
Cargar beſtia. Chacnani.
Cargar al hombre. Apa ichini.
Cargarſe la carga. Aparicuni.
Cargar enlos braços. Marca ni, marcarini.
Caribe. Runa micuc.
Caridad con Dios. Dioſmã ſonco cay.
Caridad con el proximo. Runaman ſonco cay, cuyay, munay.
Caritatiuo. Cuyacuc, munacuc.
Caritatiuo con el pobre. Huacchaycuyac, huac chay mayhuac.
Carmenar. Ve, cardar.
Carmeſi. Puca.
Carnal, tiempo de carne. Aycha micuy.

Carnal, ſenſual. Ancha huachuc, huarmiman ſonco.
Carne. Aycha.
Carne humana. Runap aychan.
Carneceria. Aycha huaci.
Carnicero. Aychacamayoc.
Carnero dela tierra. Llama.
Carnero peludo dela tierra. Paco.
Carnero decarga. Huacay hua, apac llama.
Carnero blanco ſin mancha que ſacrificauan los indios. Huacarpaña.
Carnero macho. Orco llama.
Carpintero. Llacllac.
Carpintear. Llacllani.
Carrillo. Vya.
Carrizo. Socos.
Carrizal. Socos ſocos.
Carta. Quellca.
Caſa. Huaci.
Caſa real. Capac huaci.
Caſa ſobrado. Marca huaci
Caſa corredor. Carpa huaci

Casa de reja. Sañu huaci.
Casa familia. Ayllu.
Casa de consejo. Yuptura-na huaci.
Casado. Huarmioc.
Casada. Coçayoc.
Casadera moça. Taquiac sipas.
Casar al varon con la muger. Huarmiachini.
Casarse el. Huarmiyacuni
Casarse ella. Coçayacuni.
Cascaxal. Silla, silla.
Cascabel. Chanrara.
Cascabel de indios. Sacapa.
Cascara. Cara.
Casi. Yaca, yacallam, yaca pacmi.
Casco dela cabeça. Vma tullu.
Casco sieſto. Callana.
Caspa dela cabeça. Carapati.
Casta muger. Manacarihuan panta huarmi, mana caricta ricuc.
Castaño. Chumpi.
Casta linage. Ayllu.
Castigar. Muchuchini,

mirarani.
Castigo. Muchuchij.
Castillo. Pocara.
Casto hombre. Mana huarmi mirarac.
Castrado. Vee, capado.
Castrar. Vee capar.
Catarata. Pusu.
Catarro. Chulli.
Catarro tener. Chullini.
Catiuar en guerra. Piñaſchani, piñas chacuni
Catiuo en guerra. Piñas, piñaſchacuſca
Catiuar coraçones. Soncoapac.
Catorze. Chuncą tahuayoc.
Catorzeno. Chuncą tahuayocñequen,
Caua. Harata.
Canallete. Pincu.
Canallero. Allinyahuar.
Cauar. Aſpini.
Cauar para ſacar rayzes. Ailani.
Cauar desheruando lo ſembrado. Hallmani.
Caudal. Yma.
Caudal tener. Caqueyocmi-

mi cani.

Causa. Raycu.

Causar. Raycuni.

Cautela. Huatecay.

Cautelosso. Huatecac.

Cayado. Cumutauna.

Cayrel. Chilla, cumpaqueco.

Cayrelado. Cumpasca, quecosca.

Cl.

Clamar. Caparini.

Clara agua, o otro liquor. Chuya.

Clara de hueuos. Runtup yuracnin.

Clara cosa con luz. Ricuric.

Claramente. Suti, sutilla.

Clauellina de indias. Cantut,

Clauar. Tacarpuni.

Clauo. Quellay tacarpu.

Cloquear. Ocllan.

Clueca. Ocllac.

Co.

Cobarde. çampa, llaclla.

Cobarde ser. çampancani llaclla ni.

Coberiera. Quirpana.

Cobijar. Catani, cataycuni.

Cobrar. Chasquini.

Cobrar lo que le deuen. Manuyta chasquicuni, chasquicupuni.

Cobre metal. Anta.

Coçestirar Haytani.

Codiciar Munani, munapayani.

Codiciador. Munac, munac, munapayac.

Codo. Cuchuch.

Coger cosa cayda en el suelo como mayz. Pallani.

Coger agua con vaso. Vissini.

Coger fruta del arbol, o flor Picani

Coger todo genero de rayz. Allani,

Coger a alguno. Hapini, tarini.

Coger recoger. Corini.

Cogolle. Colla.

Cogote. Muchu.

Cohechar. Payllani.

Cohombro desta tierra. Achoccha.

Cola de animal. Chupa.

Cola menear. Chupantam mayvin.
Cola para encolar. Tucuro
Coladero. Suyſuna.
Colar. Suyſuni.
Coleta. Cuchuſca chuccha
Colera. Yanapoçoco.
Colerico. Piña.
Colgar algo. Huarcuni.
Colgada coſa. Huarcuſca.
Colgado eſtar. Huarcurayani.
Collar. Huallca.
Colmar. Llecman.
Colmena. Huancoyrop huacin.
Colmillo. Huaco, cuchuquiru.
Colodrillo. Muchu.
Color. Ricchay.
Colorado. Puca.
Columpiar. Huaylluncuſcuni.
Columpio. HuayllunCuſcu
Comadreja. Chucuri.
Comarca. Quiti.
Combatir. Atinacuni.
Combidar Micuchicuni, vpiachicuni.
Coluna. Sayac.

Combite. Micuchicuy, vpiachicuy.
Començar. Callarini.
Començado. Callarilca.
Comer. Micuni.
Comer aqui y alli. Micupucuni.
Comer apriſſa. Racrani.
Come hartare. Huancaray.
Comeſtible. Micuna.
Comeia que ſe eſparze Acochinchay.
Cometas que no ſe eſparzen Choque chinchay.
Comezon. Cecce.
Comezon tener. Cecce huámi.
Comida. Micuy.
Comigo. ñocahuan.
Comiſſario. Rantin.
Como? de que manera? preguntando Ymahinam?
Como quiera que. Ymahinapas.
Compadeſcerſe de otro. Llaquipayani cuyapayani
Como ſe fue. Quiſpillachu hamunqui, ymanamhamunqui.
Compañero en qualquier ca-

ſa.

ſa. Macij.
Compañones. Corota.
Comparar. Patachini, tincuchini.
Comparacion. Patachay, tincuchij.
Compas. Tupu.
Compaſſar. Tupuni.
Compaſsion. Llaquipayay cuyapayay.
Competir. ñinacuni.
Compesidor. ñinacuc macij
Complice enel peccado. Huchallicuc macij.
Componer la caſa. Churaricuni.
Componerſe. Allichacuni.
Componer poner en orden gẽte. Suyuchani.
Comprar. Rantini.
Comprador. Rantic.
Comprehender. Atunicani, qui.
Con. Huan.
Concauidad. Machay puc ru.
Concauo. Lo meſmo.
Concebir. Chichuni, chichuyani.
Conceder. Huñini.

Conceder afirmando. Yñini
Concertar adereçar. Allichani.
Concertar diſcordes. Rimanacuchini.
Concertarſe. Huñinacuni.
Concertarſe por eſcriptura. Quellcapunacuni.
Concordarſe con juramento ñacapunacuni.
Concordar vna coſa cõ otra Tincuchini, cuſcachani pactachini.
Concordes. Hucſoncolla.
Condenar a muerte. Huañuchun ñini.
Condenado a muerte. Huañuchun ñiſca, huañuc pac ñiſca
Condicion natural. Pacariſcanchic.
Conejo dela tierra. Coy.
Conejo pardo dela tierra. Viſcacha.
Confeſſar.
Confines. Cavlla.
Conforrar. Callpanchani.
Confundir a otro Pencaychani.
Confundirſe. Penecuni.

Confiar en ſi. Quiquimpi tiayacuy.

Confundir coſas. Tacurachini.

Congoja. Puticuy, llaquicuy.

Congojarſe. Puticuni, llaquicuni.

Congelar. Chirivachini

Congelarſe. Chirivan.

Congeturar. Hamurpayani.

Conjuncio. Quilla huañuc.

Conjuncion auer. Quillam huañun.

Conjurarſe. ñacapunacuni

Conocer. Riccini.

Conocer ella varon. Carictam riccini.

Conquiſtar. Atini, llaſſani havllini.

Conſeja Hahuaricuy.

Conſejero. Simicta coc.

Conſeguir alcançar. Vſſachini.

Conſiguiente. Catequen.

Conſentir. Huñini.

Conſiderar. Hamurpayani

Conſiderado. Soncoyoc runa.

Conſigo. Qoiquinhuan

Conſolar. Cuſichini, cochochini, ſoncõta tiaycuchini.

Conſtante. Manatunquic

Conſumir. Yauyachini.

Conſumirſe. Yauyan.

Conſumido. Yauyaſca.

Contador de gente. Yupturac, yupac

Contador por ñudos. Quipucamayoc.

Contagion, dolencia. Pahuaconcoy.

Contar numerando. Yupani.

Contar gente. Yupturani.

Contar por ñudos. Quipuni

Contar fabulas. Hahuaricuni.

Contar referir. Villani villacuni.

Contigo. Camhuan.

Contento. Ve alegria.

Continuar. Catichini.

Continuamente. Viñay. viñaylla.

Contradezir. Haynicuni. cutipacuni.

Contradstor. Hayñinacuc macij.

Contra hazer. Yachapayani.

Contrariar. Aucani.

Contrario. Auca.

Contraiar. ñinacuni.

Contrato. ñinacuſca.

Contrecho. Suchu.

Contribuyr. Chayachinacuni

Contricion. Puticuy, llaquicuy, yuyaycucuy.

Contrito. Putiſca llaquiſca yuyaycucuſca.

Contumaz. Vmana, huanana, hatunſonco, timina.

Conturbar. Mancharichini.

Conualeſcer. Alliani.

Conuencer. Atipani.

Conueniente coſa. Alli.

Conuerſar vno con otro. Manacuni.

Conuertirſe a Dios. Dioſmanmi cutiricuni.

Conuertir a otro a Dios. Diolmancutirichini.

Copa de plata. Aquilla.

Copa de madera. Quero.

Copete de aue. Sucama.

Coraça. Vncu.

Coraçon. Sonco.

Coral Puca mullu.

Corcoba. Cumu.

Corcobado Cumu, cumu huaſa

Corço animal. Harquenaruca, lluychu. (chin.)

Cordel. Huaſca.

Cordero. Vña.

Corderillo. Vñalla.

Cordero de año, o año y medio. Malta.

Cornear dar cornada. Huacrani.

Cornudo. Ayuſca, hahuan chaſca.

Coraça. Chucu.

Corona. Pillu.

Corona de muger. Vincha.

Coronado. Pillurichiſca.

Coronar. Pillurichini.

Coronilla. Micucu.

Corral. Cancha.

Corral ſecretas. Acaracay.

Corredor. Carpa huaci.

Correo. Chaſqui.

Corredor que corre. Huayracachac.
Corregir Huanachini.
Correrse vno. Pencacuni.
Correr. Huayracachani.
Correr lo liquido Purin.
Corromper donzella. Paquini.
Corromperse vino o cosa de liquor. Cayman.
Corromperse carne, o otra cosa. Ysmun.
Corrompida muger. Paquisca huarmi caçusca
Corta cosa. Tacsa, pisi.
Cortadera yerua. Ceccec.
Cortar. Cuchuni.
Cortar hilo con los dientes. Cutuni.
Cortarse vno quando habla Matuchani.
Cortarse con hilgo. Cuchucuni.
Cortes. Allihuyhuasca, cunasca runa, alliyachachisca.
Corteça de arbol. Cara.
Corto de vista. Hapra.
Cosa. Yma.
Cosas diuersas. ñauraycu-

na.
Cosa desechada. Vischusca yanca, vsuc.
Cosa de varias labores. Tocapo.
Cosa del cielo. Hanacpachapi ac.
Cosa deste mundo. Caypachapicac.
Cosa de mucho precio. Anchachanioc, anchayupay.
Cosa de poco precio. Pisichanioc.
Coser. Cirani.
Coser, hiluanar. Chucuni.
Cosido. Cirasca.
Cosquillas tener. Cullani.
Cosquillas hazer. Cullachini.
Cosquilloso. Anchacullac.
Cossario. Hatun çua.
Cosso. Quencha.
Cosso hazer. Quenchani.
Costa de mar. Cocha para
Costado. Huacta.
Costal. Cutama.
Costilla. Huacta tullu.
Costra. Cara.
Costra hazer. Carayan.

Costumbre. Yachasca.
Costumbre tener. Yachani.
Costumbre tener la muger. Mapacuni.
Costura. Ciracuna
Costurero, o costurera. Cirac. (cu.
Cota de malla. Quellay vn
Couarde. çampa, pilsicallpayoc, llaclla sonco.
Coxear. Hancani.
Coxo. Hanca.
Coyuntura. Moco.
Cozer. Huaycuni, yanuni.
Cozer may (Mutini.
Cozido Huaycusca, yanusca.
Cozina. Huaycucuyhuaci
Cozinero, o cozinera. Huaycuc huaycucuc, micuy rurac.

Crescer. Viñani.
Crescer el rio. Locllan, mayum hamun.
Creer. Yñini, checanmiñinim, ysullulmiñinim.
Crespo. Quentisca chucha.
Cresta. Cenca.
Criar de nada. Camani, rurani.
Criar niño. Viñachini.
Criar la plata. Lo mesmo.
Criar alimentar. Huyhuani.
Criado. Yana, yanacuna.
Criada. Chuna.
Criador. Camac rurac.
Criatura. Ruraica, camasca.
Crisneja. Cimpa.
Crisneja hazer. Cimpani,
Crisol. Callana.
Cristal. Yurac quespi.
Christiano.
Crucificado. Chacatisca.
Crucificar. Chacatani.
Crudo. Hancu.
Crudo, medio cozido. Cnahua.
Cruda fruta. Chahua.
Cruel. Haucha.
Cruxir los dientes. Catatatan.
Cruxir la puerta. Quiquiquiquin.
Cruz. Chacata.
Cruzar. Chacani.
Cruzero estrellas. Catachillay, orcochillay.

Cuajada. Tucuru.
Cuajar el vientre. Vſpun.
Cuajarſe halgo. Tucurun.
Cubierta de caſa. Cata.
Cubrir, tapar. Quirpani.
Cubrir, cobijar. Catani.
Cubrir caſa. Catani.
Cubrir el fuego con ceniza. Collini.
Cubrir encubrir. Pacani.
Cuchara. Vislla.
Cucharear. Vislliani.
Cuchillada. Cuchuſca.
Cuchillo. Cuchuna.
Cuello. Cunca.
Cuenda de madeja. Cahuap huatun.
Cuenta numero. Yupay.
Cuento numero. Pachac hunu.
Cuerda. Huaſca, llañu huaſca.
Cuerdo. Yuyac, ſoncoyoc.
Cuerno. Huacra.
Cuernos poner al niño que mama. Erqueni.
Cuero o pellejo. Cara.
Cuero ſobado. Cara cacoſca.
Cuera. Cara vncu.
Cuero borracho. Macma coro puyñu.
Cueſta arriba. Vichay.
Cueſta abajo. Vray.
Cueſta arriba, y cueſta abajo. Vichay vray.
Cuerpo humano. Vcu.
Cuerpo muerto. Ayacuy.
Cuydar. Yuyani, yuyacuni.
Cuydar con ſolicitud. Pitvini.
Cuydadoſo. Cuchi, cuchilla.
Cuyo es? preguntando. Pipmi?
Cuyo auia de ſer. Piptac, o piprac canman.
Culebra. Machac huay, amaru.
Culpa. Vcha.
Cumbre de monte. Orcop vman.
Cumbrera de caſa. Pincu.
Cumplir. Puchucani, puchucacuni.
Cuna. Quirau.

Cundir mancha. Miran vis vin.
Cuña. Tacarpu.
Cuñado, cuñada Ve adon de se trata del parenteseo.
Curar. Hampini.
Curtir cueros sobando. Carastam caconi.
Curtidor. Caracacoc.
ça.
çabullir. Chullani, chullay cuni, chincani, chincarini.
çaherir. Coscayta, viñayllam vyaycuchicuni.
çahurda. Cuchihuaci.
çamarro Cara vncu.
çancadilla dar. Rancuni.
çancajoso. Caspichaqui.
çaraguelles de indios. Huara.
çaraguelles ponerse. Huara llicuni.
çarcillos de oro. Cori rinri.
çarposo. Turu çapa.
çauana de monte. Huaylla pampa.

Cecear. Aclluni.

Cedaço. Suysuna.
Cedro. Siui.
Cedula. Quellca.
Cegar. Nauçayani, ñauça tucuni.
Cegajoso. ñauça.
Ceguedad. ñauçacay.
Ceja Quispira.
Celada armadura. Quellaychucu.
Celaje. Vee, arreboles.
Celebro. Muchu.
Celemin. Tupu.
Celoso. Ancha tumpacuc.
Cementar. Ticcini.
Cementerio. Yglesiap canchan.
Cenagal. Charan charan.
Cenceño, no gordo. Llaca.
Cendrar. Chuyachini.
Cendrado. Chuyayasa.
Ceniza. Vchpa.
Ceniziento. Vchpaçapa.
Centella. Cacha chacha.
Centellear. Cacha chachan
Centinela. Chapa.
Centro. Chaupi vcu.
Ceñidor. Chumpi.
Ceñirse. Chumpillicuni.
Cenogiles. Huatacuna.

Cepillo Lluchcachina, llũcuna.
Cepillar. Luchcachini, Huncuni.
Ceptro real. Tupayauri.
Cera. Mapa.
Cerca. Caylla.
Cerca, o cercado de cañas o varas. Quencha.
Cerca de vallado. Harata.
Cerca o cerco de exercito. Intuy, inteuycuy.
Cercano. Ciſpa.
Cercano eſtar ala muerte. Huñunayani.
Cercenar. Cuchuni.
Cerco. Muyu.
Cerco del ſol. Chimpu.
Cernicalo. Quillihuara.
Cernir. Suyſuni.
Cerner el arbol o viña. Içani
Cerradura. Vichcana.
Cerrajas yerua. Cana vuyu
Cerrar la puerta Vichcani
Cerrar a piedra lodo. Llutani.
Cerro. Orco.
Cerrero. Tilla, mana yachachiſca.

Certero. Ancha vſachic, checamaquiyoc.
Certificar Sullullpas, checaini.
Ceruiz. Muchu.
Ceſped. Champa.
Ceſſar. Tañini.
Ceſta. Yſlanca.
Ceſtillo. Tipa.
Ceſto de coca. Cuca runcu.
Cenar. çacichini, virayachini.

Ci.

Ciego. ñauça.
Cielo. Hanampacha, hanacpacha.
Cieno. Charan.
Ciento. Pachac.
Ciento y tantos. Pachac yallequeyoc.
Ciertamente. Sullullpas, checapunim.
Cierno. Taruca.
Cinco. Pichca.
Cigarra. Tian tian.
Cimarron. Quita, puma ranra.
Cimiento. Tecci.
Cinta o cinto. Chumpi.
Circulo. Muyu.

Ci.

Ciruela de Indias. Vſſum.
Cirujano. Hampicamayoc
Ciſne aue. Yucu.
Ciſterna. Cocha.
Citar. Aticllayani.
Ciudad. Capacllacta.
Ciudadano. Capallacta-
yoc.
Cizaña. Cora.
Cizaña cortar. Corani.
ço.
çoçobrar la nao. Huam-
pum ticpan.
çu.
çumo. Yacu.
çumoſa coſa. Yacu çapa.
çurrador. Cara cacoc.
çurrapas. Concho.
çurron. Cara huayaca.

Ch.

Chaças. Vnancha.
Chamuſcar. Caſpani.
Chamuſcado. çapaſca, o
caſpa.
Chapodar. Chaprani.
Chaquira. Mullu.
Charlar. Huatatatarani,
huarararani, huarpini.
Charlar las aues. Huarpini
Charlatan. Huararac,
huatatac, canamachi.
Chica coſa. Huchum hu-
chuc, huchuylla, hu-
chuclla.
Chicha. AKa, açua.
Chicha hazer. AKacuni,
açuacuni.
Chico hazer alguna coſa.
Huchuyachini.
Chiflar. Cuy vini.
Chifle. Cuy vina.
Chillar. Huacani.
Chimenea. Coſnipllocci-
nan, pacu.
Chicharra. Ques ques, tiã
tian.
Chinche. Yta.
Chiſmero. Simiapac, yſca-
llo.
Choça. Chuclla.
Chocarrero. Quellma, ſau-
ca ſauca.
Chocarrear. Quellmayca
chani, ſaucaycachani.
Choquezuela. Puchca
tullu.
Chorrear. Pacchan.
Chorro. Paccha.
Chupar. Chomcani.
Chupado. Chomcaſca.

Chueca del vso para hilar. Piruru.

Dadinoso. Ancha cococ, cuyacuc.

Dado a juegos. Chuncay camayoc.

Dado a mugeres. Huarmi manſonco.

Dado a beuer. Machaycamayoc, vpiaycamayoc.

Daga. Tuccina.

Dama india. Palla.

Dançar. Taquini, tuſſuni.

Dançar en corro. Cachhuani.

Dañado. Huachiſca.

Dañar. Huachichini.

Danarſe. Huachiini.

Dañarſe el trigo o mayz. Puyun.

Dar. Coni.

Dar, castigar. Macani

Dar a comer. Micuchini.

Dar a bever. Vpiachini.

Dar alaridos. Caparini.

Dar albricias. Cuſsinchani

Dar al fiado. Manupac coni.

Dar bofetada. Inchani, inchaconi.

Dar carcajadas de riſa. Huañuy acijtam acini.

Dar cuchillada Cuchuni.

Dar estocada. Tuccini, turpuni.

Dar conſejo. Cunani.

Dar puñetes. çacuani.

Dar coz. Haytani.

Dar auiſo. Villani, vyarichini

Dar mal conſejo. Simicta coni, simicta çatini.

Dar possada. Corpachani.

Dar gracias. Muchani, muchaycuni.

Dar buelcos. Cochpani.

Dar buelcos no pudiendo dormir. Cuchicuni.

Dar quenta. Yupapuni.

Dar de mamar. ñuñuni, ñuñuchini.

Dar de mano. Viſchuni.

Dar algun preſente. Cocuni.

Dar enel blanco. Chayachini.

Dar enlo que dudaua. Huatuni.

Dar *en retorno.* Ayñicupuni.
Dar *vida.* Cauçachini.
Dar *muerte.* Huañuchini.
Dar *papirote.* Tincani.
Dar *palmadas.* Tacllani.
Dar *lugar a otro que paſſe.* Cachapuni.
Dar *pedrada.* Rumihuan chocani.
Dar *preſtado.* Mañani.
Dar *prieſſa.* Vteachini.
Darſe *prisſa.* Vtcacuni, vtcaycucuni.
Dar *ſer.* Cachini, camani.
Darſe *aſi miſmo.* Cocuni.
Dar *enlas manos y quebrarlas.* Huayracani.
Dar *enlos pies y quebrarlos* Tacani.
Dar *hallazgo.* ñauinchani.

De.

De *aca.* Caymanta.
De *acullá.* Chacaymanta.
De *allá aca.* Chaymanta cayman.
De *aqui.* Caymanta.
De *aqui alli.* Caymanta, chayman.

De *aqui a dos dias.* Cay yſcaypunchaumãta, minchamãta chaymincha.
De *aqui adelante.* Cunan mantaca.
De *aqui a que tantos dias?* Haycapunchaumãtã?
De *aqui aun poco.* Asllahuan, asllahuanrac.
De *aqui a mañana.* Caya cama.
De *aqui ala tardecita.* Chiſſicama.
De*balde.* Cacilla, yancalla.
De*bajo del braço lleuar algo.* Lluquirini.
De*bajo de otra coſa.* Vcũpi
De*bujar.* Quellcani.
De *cada parte.* Mayñecmantapas.
De *cerca.* Cayllamanta.
De*clarar, manifeſtar.* Sutinchani, maſtarani.
De*chado.* Vnancha.
De*clinar.* Ticçuycuni.
De *dia y de noche.* Tutahuan punchauhuan, tutapas punchaupas.
De*do.* Rucana.

Dedo de en medio. Chaupi rucana.

Dedo puigar. Hatun rucana.

Dedo meñique. Sullca rucana.

De donde? Maymantam?

De donde bueno? Maylla mantam?

De donde eres de q̃ nacion? Maycanmi canqui?

De donde quiera. Maymã tapas.

Defender. Amachani, amachacuni.

Defenderse asi, o a cosa suya. Amachacuni.

Defensor. Amachac, amachaquey.

Defender la possession. Harcacuni.

Defuera. Hahuamanta.

Defunto. Aya, acuy.

Degollar. Nacani, cuncan ta cuchuni.

Degollado. Nacasca, cuncan cuchusca.

De lado. Chirupi,

De espaldas. Hantarca.

Delante de otro. Hucpa.

ñauquimpi, sutimpi cayllampi.

Delante de Dios. Diospa ñauquimpi &c.

Dela otra parte. Chimpa manta.

Del o della. Paypa.

Delegado. Rantin.

Deleytar. Cusichini.

Deleytarse. Cusicuni.

Deleyte. Cusicuy.

Deleytoso. Ancha cusicuy pac.

Delesnarse. Lluchcani, llusipini.

Delgado. Llañu, ñañu.

De madrugada. Ancha tutamanta.

Demañana. Tutamanta.

Demañana en mañana. Cayancayan.

Demandar en juyzio. Apupim mañacuni.

Demas desto. Caymanta rimam cayhabuam, tari

Demasiado. Yallequeyoc, yallioc.

Demasiadamente. Yallintahuan,

Demediar. Chaupichani,

patmachani.

Demediado. Chaupichaſca patmachaſca.

Demonio çupay.

Demoſtrar. Ricuchini.

Demudarſe. çucyani.

Demudado. çucyaſca.

Denegar. Manam ñinim, manam mananichu.

Denegrido. Yana yaſca.

Dentera. Quipi.

Dentera tener. Quipini.

Dentro Vcupi.

Denoſtar. Camini.

Dentudo. Hatun quiruyoc

De nueuo. Moſocmanta.

Denunciar de otro. Chatani.

Depoſitar Huacaychachini.

Depoſito. Huacaychaſca.

Depoſitario. Huacaychac.

Deprender. Yachacuni.

Derayz. çapintinta.

Derecha coſa. Checa.

Derramar. Hichani.

Derretir. Vnuyachini, ya cuyachini, chulluchini.

Derretirſe. Vnuyan, yacuyan, chullun.

Derrengarſe. Hanca hanca purini.

Derribar. Vrmachini.

Derribar edificio. Tunichini.

Deſafiar a alguno. Hacu macana cuſlun ñinim.

Deſahuziar. Huañuncam ñinim.

Deſahuziado. Huañuc pacmi.

Deſaliñado en ſu caſa. Mana churaricuc.

Deſalmado. Mana ſoncoyoc.

Deſamar. Checuini.

Deſamparar. çaqueni.

Deſañudar. Paſcani.

Deſaparecerſe. Chincani, chincarini.

Deſarraygar. çapintintan tirani.

Deſatar. Paſcani.

Deſatarſe. Paſcacuni.

Deſatapar. Quicharini.

Deſaſſoſegar. Tacurachini

Deſaſſoſegado. Tuqui.

Deſatinar. Muſpani.

Deſatinar a otro. Muſpachini.

Desatinado. Muſpac.
Desbaratar batalla. Atini llaſani.
Desbaratar algo. Huacllichini.
Desbaratar lo compneſto. Tacvini, tac vircarini.
Desbarbado. Mana çuneayoc.
Deſcabeçar. Cuneantancuchuni.
Deſcalabrar. Hutcuni, vmantam paquini.
Deſeaecer. Piſsipani, callpaymi piſsipan.
Deſcabullirſe. Chincarini.
Deſcalçarſe. Chutquicuni
Deſcaminado. Pantaycachac.
Deſcanſar. çamani.
Deſcanſo. çamay.
Deſcargar la carga atada. Paſcani.
Deſcargar la carga que lleua. Chuyraycuni.
Deſcargar a otro tomando le la carga. Chaſquipuni.
Deſcaſar. Paſcanacuchini, raquinacuchini, viſ-

chunaeuchini.
Deſcaſarſe. Paſcanacuni
Deſcolorido. çueyaſca.
Deſcolorida color. Cutiſca.
Deſcolgar. Vraycuchini.
Deſcocertarſe algun miembro. Quevicuni.
Deſconocer. Manam ricci nichu,
Deſconocido ingrato. Mana riccijcucuc.
Deſcontar. Anchuchini, çurcupuni.
Deſconſolar. Llaquichini putichini, yuyaycuchini.
Deſconſolarſe. Puticuni llaquicuni, yuyaycucuni.
Deſconſolado. Puticuſca, llaquicuſca.
Deſcoraçonado Mana ſon coyoc, mana çurcanyoc.
Deſcortes. Millay ſimi, manacunaſca, mana ya chaehiſcaruna.
Deſcortezar. Tepcani.

Deſ-

Deſcoſer. Paſcapuni, paſcani

Deſcoſido. Paſcaſca.

Deſcoyuntar. Cororcayani.

Deſcoyuntado. Cororcayaſca.

Deſcubrir lo atapado. Quicharini.

Deſcubrir ſecreto. Sutinchani, maſtarani, villacuni.

Deſcuydado. Concaycamayoc.

Deſdentado. Hallmuquiru, caſaquiru.

Deſdezir la color. Cutin.

Deſde quando? Haycapmantam?

Deſde que ſoy hombre. Runacaſcaymanta.

Deſde que bolui. Hampuſcaymanta.

Deſde aqui haſta alli. Caymanta chaycama.

Deſde que mi madre me parió. Mamay huacha huaſcamanta.

Deſdicha. Chiqui.

Deſdichado. Manacuſsioc

mana çamioc.

Deſdichado del. Alaymay ſoncollam.

Deſdoblar. Quicharini.

Deſechar. Viſchuni, vçuchini.

Deſechado. Viſchuſca, vçuchiſca.

Deſechada perſona. Vçu(pa.

Deſechado eſtar. Vçuni.

Deſechado eſtar. Vçucuni, chincacuni.

Deſembaraçar. Churarini churaricuni.

Deſemboluer. Paſcani.

Deſempeñar. Manupac churaſcaytam, horcocopuni.

Deſemperezar. Ayçaricuni.

Deſencaſſar. Cacvini, cacvircuni.

Deſenfadarſe. Queericuni huayraricuni.

Deſenterrar. Haſpiſpa, allaſpa horconi.

Deſenuaynar. Ciquini, ciquirconi.

Desfallecer. Piſsipani, llacſani.

Desfigurado. çucyaſca.

Desgajarse el arbol. Cacllarcocun.

Desgajar arbol. Cacllarconi.

Desgranar mayz. Mucha(ni.

Desgranar legumbres. Ca(coni.

Deshazer. Huacllichini.

Deshazer techo de casa. Tacmani.

Desherrar. Corani, cuspani. (chin.

Deshincar. Horconi.

Deshojar. Rapircayani, raumani.

Deshollejar. Tepcani.

Deshojar el mayz verde. Llaqueni.

Deshonesto. Millayruna.

Deshonrar denostar. Caminí, huacyani.

Deshonrarse. Caminacuni, huacyanacuni.

Desierto. Purum.

Desleyr. Cayvini.

Deslenguado. Canaquellca, limiçapa.

Deslizarse. Lluchpini.

Desmayarse Llacllani, pissipani, soncoymi chin-

can, chincarin, huañunim, llalani, *y desfallecer*

Desmayar desanimar. Soncontam llacllachini.

Desmembrar cortando. Cuchurcarini, nacarcarini.

Desmentir. Llullanmi ñinim.

Desmenuzar. ñutuchini.

Desmenuzar terrones. Maruni.

Desmontar. Chaconi.

Desnarigado Coro cinca.

Desnudo. Llatan.

Desnudar. Llatanani.

Desnudarse. Llatanacuni.

Desorejado. Coro rinri.

Despachar negocio. Puchucani.

Desparramar. Chequerichini.

Desparramarse. Chequeri ni

Despauilar. Pichani.

Despeado Callcasca.

Despearse. Callcani.

Despedaçar. Cuchurcarini, nacarcarini.

Despedir a alguno. Ripuy ñini.

ñini.

Deſpedirſe el que ſirue. Llocſicuni.

Deſpedir aſperamente. Hatarcoyñini.

Deſpeñadero. Caca.

Deſpegar rayendo. Quiçuni.

Deſpeñarſe. Cacactam vrmani.

Deſperdiciar. Vçuchini.

Deſperdiciado. Caru, chicancana.

Deſpertar al que duerme. Ricchachini.

Deſpertar el que duerme. Ricchani.

Deſpertar con eſpanto. Riccharini.

Deſplegar. Ayçarini.

Deſpoblado pueblo. Purumalca llacta.

Deſpoblar. Llactactam purumachini.

Deſpojar peleando. Huaycani.

Deſpreciar. Manam yupanichu, allcochani, allcochacuni.

Deſpues deſta vida. Caycauçaymanta.

Deſpues deſto. Caymanta cayhahuamanta.

Deſpues Asllahuan, asllahuanrac.

Deſpues que vine. Hamuſcaymanta.

Deſquartizar. Nacarcayani.

Deſquixarar. Cacchani.

Deſquitarſe al juego. Cutichicuni.

Deſabrido. Mana miſqui caymaſca.

Deſſear. Munani.

Deſſear cobdiciar. Munapayani.

Deſſollar. Lluchuni.

Deſta manera. Cayhina.

Deſterrado. Carcoſca.

Deſterrar. Carconi.

Deſtetar. Anucani, anucachini.

Deſtorcer. Paſcani.

Deſtorcerſe. Paſcacun.

Deſuanecerſe la cabeça. Pacham muyupuam.

Deſuariar. Muſpani, pantani, vtictu cuni.

Deſuelarſe, o velar. Pacari

euni.

Desuergonçado. Mana pen cacuc, mana pencaricuc.

Desuergonçada muger entonada. Caça paytu.

Desuiar algo. Anchuchini.

Desuentura. Mana cusi, cusimanayoc.

Desuenturado. Manacusiioc.

Detener atajar. Harcani.

Detenerse. Vnani.

Detente. Impera. Amarac.

Detras. Huallа.

De tranes. Quiinrayta.

Deuanar. Cururani.

Deuda. Manu.

Deudor. Manuyoc.

Deuer. Manum cani.

Deuiesso. Hucuchachupu.

Dexalo. Imp. Hinacachum

Dexar soltar. Cacharini.

Dexado. Cachariſca.

Dexar a alguno, o lguna cosa en otra parte çaquc ni.

De improuiso. Mana yuyayllapi.

Dezir. ñini

Dezir de no. Manã ñinim.

Di.

Dia. Punchau.

Dia de fiesta. çamacuy punchau, cacicuy punchau.

Dia de trabajo. Yanca punchau, llamcacuy punchau.

Dia de ayuno. Cacij punchau.

Dia de carne. Aychamicuy punchau.

Dia dela muerte. Huañuy punchau.

Dia final. Quepa pũchau.

Dia del juyzio. Tarıpay punchau.

Dia lastimero. Llaquij pũchau.

Dia aziago. Chiqui punchau.

Dias y noches. Tutahuan punchauhuan.

Diablo. çupay.

Diabolico. çupayhina.

Diamante. Quilpirumi.

Dicha. Cusi, çami, cusiquellpo.

Dicho. ñiſca,rimaſca.
Dichoſa perſona. Culsioc runa,çamioc runa cuſſi quellpoyoc.
Dibujar. Quellcani.
Diente. Quiru.
Dieſtra mano. Paña,paña maqui.
Dieſtro. Yachac,yachaſca
Dieta. çacij.
Dieta tener. çacini.
Diez. Chunca.
Diez y ſeys. Chunca çocta yoc.
Diez mill. Hunu,chunca huaranca.
Diez vezes. Chuncamita chuncacuti.
Diez tanto. Chuncachica.
Digno ſer. Camaymi.
Diferente. Huc hamu.
Dificil Titu,çaça (chin.)
Difiere el hombre del caballo. Runaca manam caualloo hinachu.
Dilatar tiempo. Vnachini.
Diligente. Cuchi runa,cuchi cuchilla.
Diluuio. Lloclla.
Diluuio venir. Llocllan.

Dinero. Collque.
Dios. Capac Dios.
Diſciplina. Huactacuna.
Diſciplinarſe. Huactacuni
Diſcipulo. Yachachiſca.
Diſfamar. Pencaychani, hahuaricuni.
Diſfamado. Pencaychaſca, hahuaricuſca.
Diſforme. Mana allí ricchac.
Diſfraçarſe. Pantachicuſpa purini.
Diſparar tiro. Yllapani.
Diſputar. ñinacuni.
Diſſimular. Mucmicuni.
Diſſipar. Vçuchini.
Diſſoluta muger. Pampay runa.
Diſſonar. Pantani.
Diſtancia. Caru.
Diſtilar. Sutuni.
Diſtilado. Sutuſca.
Diſtribuyr. Raquini.
Diuerſidad de coſas. ñauraycuna,ricchac cuna.
Diuidida coſa. Raquiſca.
Diuidir. Raquini.
Diuidir porcion. Aychani.

Diuidir porcion entre ſi. Ay chanacuni.

Diuulgar. Sutinchani, vilacuni, maſtarani, vyarichini.

Dixes. P[illegible]

Dizen que tu. Cam[illegible]

Dizen que yo. ñocas.

Dizen que aquel Payſi.

Dizen que noſotros. ñocanchicſi, ñocaycus.

Doblada perſona. Yſcay ſonco, purapman ſonco tapara ſonco.

Doblada coſa Pataraſca taparaſca.

Doblar. Patarani, taparani.

Doblegar. Cumuyachini.

Doblegado. Cumuy achiſca

Doblegar, blandir lança o vara. Mayvini.

Doblegarſe la lança ovara Llavin.

Doblez de ropa. Pataraſca.

Dolencia, Oncoy, nanay

Doler. Nanan, nanahuāmi

Dolerſe de otro. Cuy apaya

ni, llaquipayani.

Doliente. Oncoc, nanac.

Dolor de coraçon. Sonco nanay.

Domar potro. Yachachini.

Domar gente indomita. Runachani.

Don. Coculca.

Donar. Coni, cocuni.

Donar gratis. Yancallam coni.

Donayre. Sauca ſimi.

Donoſo. Ancha ſaucalla.

Donde? Maypi?

Donde quiera. Maypipas.

Donde yo quiſiere. Maypipas, munaſcaymātach

Donzella virgen. Mana carip riccuſcan huarmi, mana caripchancaſcan mana caricta riccic.

Dorar. Corinchani.

Dorador. Corinchac.

Dormir. Puñuni.

Dormirſe. Puñuycuni.

Dormir boca arriba. Hantarcam puñuni.

Dormir boca a baxo. Talla cuſpam, puñuni.

Dormir ſin cuydado. Llaqui-

quimanallá puñucuni.
Dormir abraçados. Ocllanacuni.
Dormir profundo ſueño. Huañuy puñuytam puñuni.
Dormir enlos braços dl vno y del otro. Maquinta çaunachinacuſpam puñun.
Dormir de gana. Puñuytam miſquichini.
Dormitar. Muſcani.
Dormir hazer del dormido. Puñuctucuni.
Dormitorio. Puñunahuaci
Dormilon. Puñuyc amyoc.
Dos. Yſcay.
Dos tanto. Yſcay yallioc, yallequeyoc.
Dos coſas apareadas. Yanantillan.
Dote. Huarmihuan coſca.
Dote traer. Apaycuni.
Doze. Chunca yſcaynioc.
Dozientos. Yſcaypachac.

Du.

Dudar. Yſcaytam yuyani
Dudoſo eſtar. Tunquini, tunquirayani.
Dudoſo coraçon. Tunqui ſonco.
Dueño. Chaynioc.
Dueña, matrona. Mamacuna.
Dulce. Miſqui, ñucñu.
Dulcemente. Miſquilla, miſqui miſquilla.
Dulce, ſaberme bien. Miſquihuanmi.
Dulçura. Miſqui.
Dulce hazer. Miſqui yachini.
Dura coſa. Anac.
Duro mayz. Muruchu.
Durar algun tiempo. Vnani.
Durar para ſiempre: Viñaypacmicani.

Ea.

Ea veamos. Machayca.
Ea pues, ſea aſsi. Huari.
Ea pues acaba. Chayari, vtca ari.
Ea pues vamos. Hacu ari hacu chayca.
Ea vamos rogãdo. Hacu hú

Ec.

Echado eſtar. Ciricuni.

Echarse. Cirini.
Echarse de lado. Chirumã miciriui.
Echarse de pechos, Tallacuni.
Echarse boca arriba. Hantarcam cirini.
Echarse el carnero. Tuscun tuscucun.
Echarse a rodar. Cormani
Echar ala rebatiña. Huaycanacuchini.
Echar enla olla. Rarpuni.
Echar a perder. Huaclli-chini.
Echarse a perder asi. Huchaman vrmachicuni.
Echar a perder algun negocio. Huchactam huaclli cachini, huacllicacuchini.
Echar de si. Carco tamuni
Echar en remojo. Hocochini, punquichini.
Echar goma el arbol. Huacan.
Echar rayzes. çapichacun
Echar tallicos el mayz. Quequen. (yan.
Echar flor el mayz. Parhua

Echar flor el arbol. Ciçam
Echar çancadilla. Rãcuni.
Echar la culpa a otro. Huchacta hucman vischuni, cacimanta tumpani, hamumanta tumpani.
Echarse la culpa el vno al otro. Huchacta vischupunacuni, tumpanacuni.
Echar menos. Huatucuni.
Echar la gallina sobre los huevos. Ocllachini.
Echarse la gallina sobre los huevos. Ocllani.
Echar la melezina. Villcani.
Echar plumas. Puruyau.
Ecclipsarse el sol. Intim huañun.
Ecclipsarse la luna. Quillam huañun.
Ecclipse dela luna. Quilla huañuy.

Ed.

Edad. Viñay.
Edicto. Camachisca.
Edificador albañil. Pircac.
Edificador de techo. Huacichac.

Edificar pared. Pircani.
Edificar techo. Huacichani
Efetuar. Yachacuchini.

El.

El o ella. Pay.
El y ella. Caripas huarmipas.
Ellos ellas. Paycuna.
Ellos o ellas entre si. Paypura.
Elada. Caça.
Elada cosa asi. Caçasca.
Elar los panes. Caçan.
Elarse el caldo. Chiriau.
Elarse quajarse. Tucurayan. (ni:
Elarse de frio. Chiraraya-
Elarse el difunto. Chiriani.
Elecho yerua. Raqui raqui
Electo. Acllasca.
Elegante. Simicta cascachie, simicta churaylla churac.
Elegir. Acllani.
Elegir gente. Acllani, chicllani.

Em.

Embaraçar. Huntachini.
Embargar. Harcapuni.
Embarnizar. Llumchuni.
Embaucar. Llullani, llullaycuni. (micuc.
Embaydor. Llulliac, liull-
Embeuerse algo. Chaquin, yauyan.
Embeuescerse. Vtini.
Embeuescer a otro. Vtichini. (cuni.
Embiar. Cachani, cacha-
Embiar a dezir. Villaccachani, ñimuy ñini.
Embiar adelante. ñaupachini, ñaupacta cachani.
Embiar presente. Apachini apachicuni, suchinisuchicuni.
Embiote esto. Caytam apachijqui, apachimuyqui.
Embiarse presente, el vno al otro. Apachinacuni.
Embidia. Chiquicuy.
Embidiar. Chiquicuni.
Embidioso. Chiquicuc.
Embiudar el y ella. Yemayani.
Emblanquescer algo. Yuracyachini.
Emblanquescerse algo. Yuracyani.

Emboltorio. Maytu.
Emboluer niño. Pintuni.
Emboluer ropa en otra cosa Quepichani.
Emboluer ropa. Quempini
Emborrachar a otro. Machachini.
Emborrachar se. Machani.
Emborrachar se poco. Cinca cincallam machani.
Emborrachar se hasta perder el juyzio. Huañuytam machani, soncoy chincancancaman machani.
Embraxescerse. Piñacuni piñarini.
Embudo. Hillpuna.
Embutir. çatini.
Empadronar. Sutinta camam quellcani.
Empalagarse. Amini.
Empalagar. Amichihuanmi.
Emparejar. Cuscachani, pactachani.
Empeçar. Callarini.
Empedernida cosa. Rumiasca.
Empedernida persona. Rumisonco.
Empedrado. Callquisca.
Empedrar. Callquini.
Empeñar. Manupac churani.
Empeorar de enfermedad. Anchayàni.
Emperezar. Quellacuni, quellanayahuanmi.
Emperador. çapay capac.
Emperatriz. çapay coya.
Empeyne. Cancha.
Empinar leuantar algo. Sayachini.
Empinarse. Sayarini.
Emplumar, cubrir con plumas. Puruchani.
Emplumecer, criar plumas Puruyani.
Empobrecer a otro. Huacchayachini, huaccha tucuchini.
Empobrecer el mismo. Huacchayani, huaccha tucuni.
Empollarse el bueno. Runayan, pichiuyan.
Empreñar. Chichuchini, chichuyachini.
Empreñarse. Chichuni, chi-

chichuyani.

Empreſtar. Mañani.
Empreſtido. Mañacuſca.
Empuñadura. Hapinan.
Empujar. Tancani.

En.

En. Propoſition. Pi.
Enagenar. Hucmãmiconi.
En algo. Ymapipas.
En algun lugar. Maypipas
En algun tiempo. Haycapca, maypachapica.
Enamorarſe. Munapayani
Enana coſa. Vmutu, tinri y por deſprecio. Tinri huayaca, pachap curu rinri.
Encajar. Tincuchini, canichini.
Encalar. Yſcuhuan llumchini.
Encalueſcer. Pacrayani, carayani.
Encallar. Turani.
Encaminar. ñanta yachachini.
Encaneſcer. çocoyani, çocotucuni.
Encarcelar. Huatani.
Encargar. Cunani, cunacuni.
Encareſcer, alabando. Yupaychani.
Encareſcer mas de lo que es Yallintahuanmirimaniñini.
Encarnar. Runa tucuni.
Encenegarſe. Turuchacuni.
Encender. Raurachini.
Encerrar. Vichcani.
Encerrarſe. Vichcacuni.
Encerrar ganado. Caycuni.
Encerrar mayz, trige &c. Collcapi churani.
Encenſario. Coſnichina.
Encenſar. Coſnichini.
Encima. Hahua pi.
Encima del. Hahuampi.
Enclauar. Tacarpuni.
Encogerſe algo. Quentini.
Encolar. Caſcachini.
Encomendar. Cunani, cunacuni.
Encomiendas embiar. Chũca muchaſſac ñillunquim, ñipullahuanqui.
Encomiendas dar. Chunca muchaſſac ñillunquim

Encomendero de indios. Chapac,chapaquey.

Enconarſe la llaga. Queayan anchayan.

Encontrarſe a caſo con otro Taricuni.

Encontrarſe con otro peleãdo. Tincuni,macanacuni.

Encontra eſtar de otro enfrente. Cahuanacuni.

Encordio. Chupu.

Encordio tener. Chupuyan

Encoroçar. Chucullichini.

Encoruar algo. Cumuyachini,cumuchini.

Encoruarſe. Cumuyani.

Encreſpar algo. Quentini.

Encrucyada. Palca ñan, yſcayñan.

Encrueleſcerſe. Hauchatucuni.

Encubrir. Pacani,pacaycuni.

Encubrirſe. Pacacuni.

Endechar. Yupaſpa huaca ni.

Endereçar lo tuerto. Checa yachini.

Endureſcerſe algo. Rumiyachini.

Endureſcido aſi. Rumiachiſca.

Endureſcerſe. Rumiani.

Endureſcido aſi. Rumiaſca

Enea. Matara.

Enemigo. Aucay,checmequey.

Enemiſtad tener con otro. Checninacuni.

Enero acerca delos paſſados colla pocoy.

Enfadar. Amini,amirini.

Enfermar. Onconi,nanani.

Enfermar de calentura. Rupaytam onconi, rupay oncoytam onconi.

Enfermar de calentura y frio. Chucchuni.

Enfermar muchas vezes. Oncoycachani.

Enfermar continuamente. Oncorayani.

Enfermizo. Oncorayac.

Enfermedad mortal. Huañuy oncoy.

Enfermo. Oncoc,nanac.

Enflaqueſcer. Tulluyani, ayacrani.

Enfrente vno de otro estar. Cahuanacuni.

Enfriarse. Chirini, chiriyani.

Enfriadero. Chirichina.

Enfriado. Chiriasca.

Enfurescerse. Vticchanani

Engañar. Llullani.

Engañar con perseuerancia Llullapayani.

Engendrar. Yumacuni.

Engendrado. Yumacusca.

Engolfarse. Chaupi cocha manmi yaycuni.

Engordar. Virayani, poco ni.

Engordar animal. Pocochini, virayachini.

Engrossar. Racuyani.

Engrossar a otra cosa. Racuyachini.

Engrudo. Tucuru.

Engullir. Racrani, huancarani, millpuni.

Enhechizar. Hampini, huatuni.

Enhechizado. Hampisca huatusca.

Enlazar. Tocllani.

Enlodar. Turuchani.

Enlodarse. Turuchacuni.

Enloquescer. Vticchanani.

Enloquescer a otro. Vticyachini.

Enluzir. Llumchini.

Enlutarse. Ycmayacuni.

Enmaderar. Curcunchani

Enmascarado. çaynata cayñata.

Enmudescer. Amuyani vpatucuni.

Enmudescer a otro. Amuyachini.

Enegrescer. Yanayachini.

Ennegrescerse. Yanayani.

Enojarse. Piñacuni.

Enojarse con alguno, Piñani, piñapayani.

Enojarse, andar hinchado. Cotototuni.

Enojar estar abeleado. Poçoçuni.

Enojarse y mirar con ojos ayrados. Huañuytã cauaycuni huañuy huañuytam cahuaycuni.

Enojarse vno con otro. Piñanacuui.

Enojo. Piñacuy.

Enojado. Piñacusca.

Enojadizo. Yancallamanta viñay piñacuc.
Enojar a otro Piñachini.
Enorme. Tapia runa, millay.
Enrramar. Mallquictam ſayachini.
Enredar. Llicani.
Enriqueſcer. Capacyani, capac tucuni.
Enriqueſcer a otro. Capacyachini, capactucuchini.
Enronqueſcer. Chacayani.
Enſayar. Yachachini.
Enſayarſe. Yachachicuni yachacuni.
Enſangrentar. Yahuaryachini.
Enſanchar. Quinraychani.
Enſartar. Cinrini.
Enſebar. Virahuan hauini
Enſeñar. Yachachini.
Enſoberueſcerſe. Apuſcachani, anchaycuni.
En quanto. Haycapi.
Enſoberueſcerſe la muger. Anchaycuni, mamaſca chani.
Enſordar: Roctoyani,

vpayani.
Enſuziar. Mapachain, mapayachini.
Entenado o entenada del varon. Churij, o hu armij pa huahuan.
Entenado dela muger. Hua hua coçaypa churin.
Entender. Hamutani, vnãchani.
Entendimiento. Hamutay, vnanchay.
Entera coſa. Hinantillan, pachallan.
Enternecerſe de lagrimas Huacanayani.
Enternecerſe lo duro. Llampuyan.
Enterrar. Pampani.
Entibiar agua. Coñi vnuctam as chiriachini.
Entibiarſe el agua. Chiriyi
Entoldar. Carpani
Entomeſcer. çuçuncani çuçuncahuanmi.
Entonces. Chaypacha
Entorpecer a otro Muſpachini.
Entorpeſcerſe. Muſpani.
Entortar. Vicçuyachin.

vecroyachini, cumuya chini.

Entortarſe. Vicçuyan vecroyan, cumuyan.

Entrañas. Sonco, ñati.

Entrambos noſotros. Yſcay ninchic.

Entrãbas coſas. Yſcaynin.

Entrar. Yaucuni, yaycuni.

Entrar y ſalir. Yaycuni, lloccini.

Entre noſotros. Adinuicem quiquinchic pura.

Entregar. Chaſquichini.

Entregar perſona. Cirpaca ni.

Entremeterſe. Michuuſsicuni.

Entremetido. Michuuſsicuc.

Entreſacar. çurcurarini.

Entreſacar paja. Chumani

Entretexerſe. Arapani.

Entretexerſe. Arapacuni.

Entremenir. Yanapani.

Entriſtecerſe. Llaquicuni, puticuni.

Entriſtecer. Llaquichini, putichini.

Enturbiar. Mapachani,

conchoyachini, chapllani.

En retorno. Ayñipac.

En retorno dar algo. Ayñipac coni.

En vano. Cacima

Enuarar ſe. Quentini.

Enuegeſcer el hombre. Machuyani.

Enuegeſcerſe la ropa. Maucan.

Enuegeſcer ropa. Maucachini.

Enxaguar la boca. Mocchicuni.

Enxaguar la ropa. Chuyãchani.

Enxaluegar. Llumchini.

Enxaquimar carneros Cencapani.

Enxugar algo. Chaquichini.

Enxugar al ſol. Maçani.

Enxundia. Vira.

Enxuto. Chaquiſca.

Enzias. Quirupaychan.

Er.

Eredad. Chacra.

Erencia. Huañuc pa çaquepuſcan.

Erizo. Aſcancuy.
Erizados cabellos. Chucha hatariſca ſayariſca
Erizarſe los cabellos. Chucchaymi ſayarin hatarin.
Ermano. Vee enlo de conſanguinidad.
Ermanablemente, entre varones. Huauquentillan.
Ermanablemente entre mugeres. ñañantillan.
Errar. Pantani.
Errado. Pantaſca.
Erruaçal. Cachu cachu.

Eſcabullirſe. Chincarini.
Eſcalar algun lugar. Llocani.
Eſcalentar algo. Coñichini
Eſcalera de madera. Chacana.
Eſcalera gradas. Pata pata.
Eſcalon. Pata,
Eſcama. Cara.
Eſcamar. Pichani.
Eſcampar. Vſsian, tañin.
Eſcanciar en vaſos. Hillpuni.

Eſcanciar para beuer. Hichacuni.
Eſcaño. Tiana.
Eſcapar. Quiſpini chullmini.
Eſcaramuçar. Puellani.
Eſcarauajo pelotero. Acatancay.
Eſcardar la tierra. Corani hallmani.
Eſcarneſcer. Allcochani, acipayani. (cuna.
Eſcarpia. Hachuna, huar-
Eſcaruar. Haſpini, allani.
Eſcaruando ſacar todo genero de rayz para comer Allani.
Eſcaruadientes. Catquina.
Eſcaſſar. Michani, michacuni.
Eſcaſſo peſo. Piſsi.
Eſclareſcer el dia. Pachan yuracyan, pacham paquitmã, pachã cac ñin.
Eſclareſcer con luz. Yllarin cancharin, citun.
Eſclauo auido de guerra. Piñas.
Eſclauo comprado. Rantiſca runa.

Eſcluyr a alguno de algu-
na ſuerte. Paçuchini.
Eſcoba. Pichana.
Eſcobajo. Copa.
Eſcobilla. Pichana.
Eſcoſieta. Vma huatacuna
Eſcoger. Acllani.
Eſcoger gente. Chicllúni.
Eſcogido aſi. Chicllulca.
Eſcombrar. Churaricuni,
allichacuni.
Eſconder. Pacani.
Eſconderſe. Pacacuni.
Eſcondido. Pacalca.
Eſcondrijo. Pacacuna.
Eſcopetina. Tocay.
Eſcoria. Hamchi,aca.
Eſcorpion. Cira cira.
Eſcote. Chayaquey.
Eſcozer, açotes. Nanan.
Eſcozer los ojos. Caran.
Eſcriuir. Quellcani.
criuania. Quellcana.
criuano. Quellca cama-
yoc.
Eſcritura. Quellca.
Eſcritorio officio. Quellca-
na huaci.
Eſcuchar. Vyaricuni.
Eſcucha. Vyaricuc.

Eſcudarſe. Pullcani.
Eſcudilla de barro. Pucu.
Eſcudriñar. Maſcaycacha
ni.
Eſculpir. Quellcani.
Eſcupir. Tocani.
Eſcupir con aſco, o coſa que
tiene enla boca. Actuni.
Eſcureſcer. Tutayan.
Eſcuridad. Tutayac.
Eſcuro. Tutayac.
Eſcurrir. Chumani.
Eſcurrir yeruas. Chirhua-
ni. (ni.
Eſcurrir la ropa. Chahua-
Eſcuſarſe. Hahuãchacuni.
Esforçado. Cinchi.
Esforçarſe. hihacuni
calpachacuni.
Esfuerço. Cinchicay.
Eſmeralda. Vmiñarumi.
Eſmerarſe. Yallicuni.
Eſpaciarſe. Queericuni,
huayraricuni.
Eſpacioſo lugar. Sonco cuſ
ſichic pacha.
Eſpacio poco a poco. Allimã
ta, allillamanta.
Eſpacroſa perſona. Quella
quella runa.

Espadaña yerua. Matara.
Espalda. Huassa.
Espaldilla. Carmin.
Espantable. Manchay mã chay.
Espantadizo. Manchayca chac.
Espantarse admirarse. Vtini.
Espantarse de algo. Mancharini.
Espantajo. Manchachina.
Español. Viracocha.
Española. Señora.
Esparto. Coya ychu.
Esparzirse. Chiquirini.
Esparcir. Chiquirichini.
Espejo. Rirpu.
Espeluzarse los cabellos. Chucchaymi hatarin, sayarin.
Esperança. Su yay, suyana
Esperar. Suyani.
Esperimẽtar. Hamutarini
Espessa cosa. Api api, çancu çancu.
Espesar. Apiachini, çancuyachini.
Espessarse. Apian, çancuyã
Espia. Chapa, caumihua.

Espiar. Caumihuani, chapatiani.
Espigar. Parhuayan.
Espina. Quichca.
Espinarse. Quichcam turpuan, quichcahuan.
Espinazo. Huassa tullu, huassap challhuan.
Espinilla. Huaman tullu.
Espirar. Huañuni, pitini.
Esportilla. Tipa.
Esprimir. Chahuani.
Espremir entre las manos. Chirhuani.
Espuerta. Ysanca.
Espulgar. Vçani.
Espulgarse. Vçacuni.
Espuma. Poçoco.
Espumar. Poçoconta horcuni.
Esquina. Cuchu.
Esquina. Hauha.
Esse. Chay.
Esse mesmo. Chayquiquin.
Esta este. Cay.
Estable cosa, firme. Tacyac
Establescer. Camachini.
Establo. Cauallohuaci.
Estaca. Tacarpu.
Estaca hincar. Tacarpuni.

Estacada. Quenchasca.
Estado. Cauçay.
Estado alto. Capac cay.
Estado bajo. Huacchacay.
Estado mediano. Pactascay
Estañar. Titinchani.
Estandarte. Vnancha.
Estaño. Yurac titi.
Estanque. Cocha.
Estar ocioso. Cacicuni.
Estar ala sombra. Llantucuni, llantuyacuni.
Estorvar. Puyallicuni,
Estar comiendo. Micuchcani.
Estar en algun lugar. Canitiani.
Estar seco como vn palo. Llamtayani.
Estar en pie. Sayacuni.
Estar se muriendo. Huañunayani, pitinayani.
Estender algo. Ayçani, ayçarini.
Estremecer. Sacharini, sassarini.
Estender la mano. Hayhuani, hayhuarini.
Estera. Quelana.
Esteril muger. Comi.

Esteril arbol. Vrhua
Esteril año. Muchuypacha, chaquijpacha.
Estiercol como de cabras. Vcha.
Estiercol. Huanu.
Estimar en mucho. Yupaychani.
Estio. Rupaymitas
Estirar. Aycani.
Estirarse. Ayçaricuni, ayçacuni.
Estar recostado. Rastacayani.
Estar de cuclillas. Tuscurayani.
Estocada dar. Turpuni,
Estornudar. Achini.
Estorvar. Amañini, harcani.
Estrangero. Hahuaruna, caruruna.
Estraña cosa. Manaricusca.
Estrañar. Manam riccinichu.
Estrecha cosa. Quichqui.
Estregar. Caconi.
Estrella. Coyllur.
Estremada cosa. Collana.

Estribar en algo. Tacyani Tacyaycuni.

Estribo de edificio. Quemequen.

Estruxar. Capini, chirhuani, chahuani.

Estudiar. Yachacuni

Et.

Eterno. Viñaycac, viñaypacac cac.

Eternidad de vida. Viñay cauçay, viñay cauçana

Etica. Chaqui oncoy.

Etico. Chaqui oncoyta on coc.

Examinar. Taripani.

Exceder. Yallini, llallitani.

Excelente. Collana, collanan.

Exemplo, comparacion. Patachana simi.

Exercitarse. Llamcani, llamcacuni.

Exercito. Aucacuna ayuctanacusca.

Exterior hombre. Hahuaruna.

Exterior cosa. Hahuapicac.

Fabula. Hahuaricuy simi.

Facil cosa. Manaçaça, manatitu, yachanalla.

Fayssan aue. Caracu.

Falsa cosa. Llulla.

Falso testimonio. Caciman ta tumpay.

Faltar en la medida. Pisin

Faltar algo. Chusan.

Faltar en la obligacion. All cani, allcacuni, cassani, cassacuni.

Faltar en la palabra. Hancuchani.

Falta culpa. Hucha.

Faltar para algunoracion. Paçuñim.

Fama. Vyay.

Famosa persona en mal. Vyayruna, vyay vyayruna.

Familia. Huacipi caceuna

Familia linage. Ayllu.

Familiaridad. Cuyanacuy munanacuy.

Fanfarron. Canamachi

Fastidiarse. Amini amirini.

Fatiga. Llaquicuy, puticuy.

Fatigarse. Llaquicuni puticuni.
Fatigar el cuerpo. Llamcachini ñacarichini.
Fauor. Yanapay.
Fauorescer. Yañapani.
Faxa o cingulo. Chumpi.
Faxa ancha de india. Mamanchumpi.
Faxa mas delgada. Huahuanchumpi.
Faxar a otro. Chūpillichi.
Faxarse. Chumpillicuni.
Fea cosa. Mana çumac.
Fea de rostro. Mana alliric chaynioc, mana alliric chac.
Fea cosa, muy fea. Millay mana, *dicho de mugeres.*
Fee. Yñincanchic.
Fecunda hembra. Huahuacoto, ancha huachacue
Feria lugar. Catu.
Feriar. Catuni, carucuni.
Feriar las mugeres: Catuni catucuni, ranani, ranacuni.
Fertil tierra. Camacpacha camac allpa.
Fertil año. Camac huata.

Fiambre. Panco.
Fiar algo. Manupac coni.
Fiel dela balança. Ayçanap ñauim.
Fiel Christiano. Sutiasca runa, christiano runa.
Fiesta dia. çamaypunchau, cacicuy punchau
Fieros hazer. Manchachini, hinaſſac canaſſac ñini.
Figura rostro Vya, richay
Figura ymagen. Vnancha, ricchay.
Filo. ñaui.
Filos tener. ñauioc.
Fin de cada cosa. Puchucaynin, tucuychaynin.
Fin del mundo. Pachacuti pachapuchucay.
Fingir, dissimularse. Muemicuni.
Firme cosa. Tacyac cinchi
Firmo estar. Tacyani, cinchichacuni.
Firmo coraçon: Taquiac ſonco.

Fl.

Flaca cosa. Tullu, ayacra.
Flaco hazerse. Tulluyani ayacrani.

Flauta. Pinculluⁿ.
Flautatañer. Pinculluⁿcuni
Flautero. Pinculluⁿ camayoc.
Flecha. Huachi.
Flechar. Huachini.
Flechero. Huachic.
Flocadura. çacça.
Flor. Ciça, inquill.
Flor de mayz. Parhuay.
Floreſcer. Ciçan.
Florida coſa. Ciçayoc.
Florido prado. Inquillpata huaylla ciçac.
Floxa coſa no apretada. Mana matilca:
Floxa perſona. çampa, quella.
Fluxo de ſangre. Vſputay, yahuarapay.
Fluxo aſsi tener. Vſputani yahuarmi aparihuam.

Fogon, hogar. Cancha tullpa. (Chin.)
Forçando hazerle conſentir Callpamantahuñichini
Formador hazedor. Huallpac, ticuc.
Fornicar el hombre. Huarmihuan huchallicuni.
Fornicar la muger. Carihuan huchallicuni.
Fortaleſcer algo: Cinchichani, tacyachini.
Fortaleſcerſe. Chinchichacuni.
Fortaleza, edificio Pucara.
Fortuna que muda las coſas Raqui, acoyraqui tiuy raqui.
Fortuna buena. Cuſsi.
Fortuna mala. Tapia ati.

Franco, liberal. Ticuc, anchacocuc, cuyacuc, cuyaycuc.
Francolin aue. Piri,
Franja. Cumpa, chupacuru, chichilla.
Fregar con agua. Mayllani
Fregar, refregar. Caconi.
Frente. Mati.
Freſca coſa. Chiri, chiric.
Frenillo dela lengua. Callup huatun, circan.
Frio. Chiri.
Frio auer. Chirin.
Frio tener. Chirihuanmi, chirinim.

Fr.

Frio con calentura. Chucchu.

Frio auer aſi Chucchuni.

Friſa, o friſado. Pullu pullu.

Friſol, legumbre. Purutu.

Fruta de arbol. Hachap ru run, micuycuna.

Fructificar. Rurun.

Fruncir. Cipuni.

Fruncido. Cipuſca.

Fu.

Fuego. Nina.

Fuego hazer. Ninacta pucuni, raurachini.

Fuelles. Pucuna.

Fuente con caños. Paccha.

Fuente manantial. Pucyu.

Fuerte perſona. Cinchi hua minca, pumayna callpa yocruna.

Fundador. Ticcic, callaric.

Fundamẽto, cimiẽto. Ticci.

Fũdar. Ticcini, ticcichani

Fundir metal. Hichani, vnuyachini.

Furioſa perſona. Vticcha nac runa.

Furioſo lunatico. Chayapu qucyoc.

Ga.

Gaçapo conejo de los indios. Coy.

Gajo de arbol. Pallca, tãca.

Galana perſona. Capchi, caſqui, çumac.

Galana muger entonada. Caçapaytu.

Galardonar. Payllani.

Galano andar. Capchi capchi purini, caſquijcachani.

Galga piedra. Cumpa.

Gallillo o campanilla. Chaca.

Gallina. Atahuallpa.

Gallina ponedera. Huachac atahuallpa.

Gallinaza. Suyuntuy.

Gallipauo. Vparuna atahuallpa.

Gallinero. Huallpa huaci.

Gallo. Orco huallpa.

Guna. Munay.

Gana auer. Munani.

Ganadero. Michic.

Ganado de la tierra. Llama

Ganancia. Taricuſca vſachilcuſca, miracuicuſca

Ganar comprando y vendiendo. Tarini, taricuni, mi-

rachicuni, vllachicuni.
Ganar al juego. [Millani, millacuni.
Gana tener de comer. Micunayani micuna yahuanmi.
Gana auer de beuer. Vpianayanivpianayahuãmi
Gangoso. çanca.
Gañan. Pãpatiaycucruna
Gañir. Huacani.
Garañon. Orcon.
Garauato. Hachuna.
Garça aue. Huacar.
Gargajear. Tocani vbuni.
Garganta. Cunca.
Gargantilla. Huallca.
Gargarismo. Ocyacuna.
Gargarizar. Ocyani ocyacuni.
Garguero. Toncori.
Garlito. Cullancha.
Garrapata. Acta.
Garraspera tener. Capan.
Garrote. Collco.
Garrotear a alguno. Collconchani.
Garrocha. Huachi.
Garrobo. Vee algarroba.
Garua. Ypu, tamia. (chin.

Gatear el niño. Llocani.
Gato. Micicu, mici.
Gato montes. Oscollo.
Gauilan. Huaman.
Gauiota blanca. Quellhua.
Gauiota negra. Tacama.
Gayta. Pincullu.
Gaznate. Vee, garguero.

Ge.

Gelosia. Arapa.
Gemir. Anchini.
Generacion tener el hombre Churacuni.
Gente. Runacuna.
Gentilidad, Huacaimuchaccuna, manasutiaf ca runacuna.
Gentilhombre. Capchi capchi cari, çumaccari.
Gesto. Vya. (ni.
Gestos hazer. Yachapaya-
Giboso. Cumu huasla.
Gigante. Ancha çuni runa hatuncaray.
Gloria. Hanacpacha, cussiçamacuy pacha.
Gloriarse. Yupaychachicuni.
Gloriar, honrar. Yupaychani.

Gl.

Glorioſo. Cuſsioc:
Gloton. Vee comilon.

Go.

Golfo de mar. Chaupicocha.
Golondrina. Yana caillua.
Goloſa perſona. Hillumiſqui vicça.
Goloſo de pan. Tanta vicça
Golpear. Tacani.
Golpear pulpo. çactani.
Goma. Hachap vequen.
Gorda. Vira.
Gorda coſa y grueſſa. Racu.
Gorgear las aues. Huarpini vichichichini.
Gorgojo. Puyu.
Gorrion. Paucar cori.
Gota. Sueuy.
Gota coral. Chayapuc oncoy.
Gotear. Sutuni.
Gouernador. Camachic camachicuc, tocric, tocricuc.
Gouernar. Camachini, camachicuni, tocrini, tocricuni.
Gozarſe. Cuſsicuni, cocho cuni.

Go.

Gozo. Cuſsicuy, cochocuy.
Gozoſo. Cuſsi cuſsilla, cuſſimanalla.

Gr.

Gracia enel hablar. Miſquiſimi, ñucñuſimi.
Graciosa perſona. Caparuna, quellma.
Gracias dar. Muchani muchaycuni.
Grada. Pata.
Gradas. Pata pata.
Grana fina. Magnu.
Grana color. Puca.
Granadilla. Tintin, puru puru. (Chin.)
Granar. Choclloyan.
Grande. Hatun.
Grandemente. Anchapunim.
Grande de hedad. Yuyac ruña.
Grande de eſtatura. çuni.
Granero. Collca.
Granizar piedra. Runtun.
Granizar menudo. Chicchin.
Granito. Muu, muru.

Grano de mayz. Hucçara.
Graſſa. Vicicici, mapa, llec huc. (cicic.
Graſsiento. Llec huc, vïci-
Graue perſona de reſpeto. Apu, manchay apu.
Greda. Llanca.
Grieta. Piſcu, paſpa.
Grillo, animal Chillicutu.
Grillos priſion. Chaquihuatana.
Gritar. Caparini.
Gritar mucho. Caparcachani.
Groſſura. Vira.
Grueſſa coſa, como madero. Racu.
Gruñir. Yaunani, piñani, cotototuni, huarpini.

Gu.

Guarda de heredades. Ararihua. (mihua.
Guarda eſpia Chapa, cau-
Guardar. Huacaychani, huacaychacuni.
Guardar con auaricia. Muſsini, muſsicuni.
Guardar ſecreto. Simiɛta pacani.
Guarda. Quiſpina, pucara
Guayaua, fruta y arbol. Sauintu.
Guerra. Ancanacuy.
Guerrear. Aucanacuni.
Guia. ñanta ricuchic, ñantayachachic, ñaupapuc
Guiar ciego. Rampani, puſſani.
Guiar dança. Puſſarini.
Guiñar del ojo. Quenllani.
Guiñarſe del ojo. Quemllanacuni.
Guirnalda de flores Chantaſca pillu inquillpillu.
Guiſar de comer. Huaycuni, huaycucuni yanuni yanucuni.
Gula. çacçapucuy hucha.
Guſanienta coſa. Curuyaſca.
Guſano. Curu.
Guſano q̃ ſe cria enel mayz Hutuſcuruy.
Guſtar. Mallini.
Guſto ſentido. Mallina.
Guion. Llacca huqui.

Ha.

Hablar. Rimani rimarini.
Hablar elegantemente. Simiɛta churayllan churara.

rani, ſimicta ancham cocyachini, ſimicta caſcachinim, miſqnichinim.

Hablar a trochemoche. Chãca chamcactam rimani arui aruictam rimani.

Hablar a vezes. Mitanacuſpam rimani.

Hablar por otro Rimapuni

Hablar conſideradamente. Huatuſpam rimani.

Hablar inconſideradamente. Mana huatuſpa mana vnanchaſpan rimani

Hablar mucho. Huatatani huatararani, rocyani.

Hablar con mucho ruydo. Chac huani.

Hablar dando enfado. Yaunani.

Hablar entredientes. Yaunani.

Hablar lo que ſe le viene a la boca. Simijman chayacta caman rimani.

Hablar ſin razon. Hamumantam rimani.

Hablar tentando por ſacar verdad. Huatcaſpam

rimani.

Hablar deshoneſtamente. Mapacta millaytam rimani.

Hacha de armas. Cunca cuchuna.

Hacha de cortar. Ayri, champi.

Hazina de hazes. Tauca, ſuntu.

Hazina de leña. Llamta taucaſca, ſuntuſca.

Halagar. Llullapayani.

Halagueño. Llullapayac miſquiſimi.

Halcon. Hnaman.

Haldas. Mecllay.

Hallar. Tarini taricuni.

Hallazgo. ñauinchay.

Hambre. Yarecay, yarcay

Hambre tener. Yarecani yarecahuanmi yarcani yarcahuanmi.

Hambriento. Yaricaſca, yarcaſca.

Handrajo. çacça, tanta.

Handrajoſo. Tantayhuallca, çacçayhuallca.

Hanega medida. Poccha.

Hanega de trigo. Yllay

poccha.

Haragan. Quella, mana llamcacuc caciruna, llaquimana runa.

Harina. Hacu.

Harrear cauallos. Caua-llo&ta anyani, punichini, rimachini.

Harpar. Chillpini.

Hartar a otro. çacçachini.

Hartarſe. çacçani.

Hartura. çacçapucuy.

Harto. çacçaſca.

Haſta. Cama.

Haſta aqui. Caycama.

Haſta ay. Chaycama.

Haſta aculla. Chacaycama.

Haſta quando? Haycacamam?

Haſta que yo lo diga. ñiſcayrac ñiptijrac.

Haſta que yo te lo diga. ñiſcayquichayrac.

Haſta que yo venga. Hamuſcaycama.

Haſta que yo muera. Huañuncaycama.

Haſta donde? Maycama?

Haſta que Dios quiera.

Dios munancancama, Dios munaptinrac.

Haſtio tener. Amini.

Hatear. Quepichacuni.

Hato. Quepi.

Haz de qualquier coſa. Richaynin.

Haz del hombre. Richayvya.

Hazer de nada. Camani rurani.

Hazer acequia. Rarcacha-(ni.

Hazer adobes. Ticani ticae tarurani. (ni.

Hazer aporfia. Yallinacu-

Hazer apriſſa. Vtcacuni.

Hazer barreras. Quenchani.

Hazer bien. Allichani.

Hazer burla. Allcochani, acipayani, calchapayani.

Hazer del ſordo. Vpavpa tucuni.

Hazer del que come. Micuc tucuni, micuc micuc tucuni.

Hazer del que duerme. Puñuctucuni, puñuc puñuc tucuni.

Ha-

Hazer *chicha.* AKacuui, açuacuni.
Hazer *calor.* Rupan.
Hazer *frio.* Chirin.
Hazer *cargas.* Vinaychani.
Hazer *claro.* Lliu ñinmi pacha
Hazer *cosquillas.* Cullachini.
Hazer*se del rogar.* Yupaychachicuni.
Hazer *hechizos.* Vmucuni
Hazer *la cama.* Puñunachamtam mantani.
Hazer *leña.* Llamtacuni, yamtacuni.
Hazer *miel las auejas.* AKacun.
Hazer *milagros.* Mana ricuscactam rurani.
Hazer *monipodios los que veden.* Yachachinacuni
Hazer *raya.* Cequeni.
Hazer *podre.* Queayan.
Hazer *poluo.* Cosnichini.
Hazer *sombra.* Llantun.
Hazer*se sombra.* Llantucuni.
Hazer *tassajos.* Charquini.

Hazer*se tassajos.* Charquij manani.
Hazer *viento.* Huayran.
Hazer *mal a alguno.* Queçachani.
Hazer*se viejo.* Machuyani
Hazer*se rico.* Capactucuni.
Hazer*se pobre.* Huacchayani.
Hazienda. Yma, caquey.
He *aqui.* Caymi.
Hebra. Cayru.
Hechizero *hechizera.* Vmu camasca soncovoc. (Chin.)
Hechizo. Hampi.
Heder. Asnani.
Hediendo. Millay asnac.
Hedor. Asnac.
Hembra. China.
Henchir. Huntachini.
Hendedura. Racra.
Hender. Chectani.
Hendido *asi.* Chectasca.
Hender*se algo.* Racrani.
Héder*se las manos o pies de grieta.* Piscūpatā paspā
Herida. Quiri.
Herir. Quirichani.

Herirſe en los pechos. Caſcoyta tacacuni.

Hermanos ambos a dos. Huauquentin.

Hermanas ambas a dos. ña ñantin.

Hermano y hermana. Panantin.

Hermana y hermano. Turantin.

Hermanarſe el hombre con otro hombre. Huauque chanacuni.

Hermoſa coſa. çumac.

Hermoſear. çumacchani çumacyachini.

Hermoſo eſtar. çumani.

Hermoſo hazerſe. çumayani.

Hermoſura. çumay.

Heno. Ychu.

Herrada para hordeñar. Vichi.

Herrador de beſtias. Cauallovſſutachic.

Herradura. Cauallovſſuta,

Herrar beſtias. Vſſutachini.

Herrero. Quellaytacac.

Heruir la olla. Timpun, pullullullun.

Heruir a borbollones. Llocococon.

Heñ. Concho.

Hi.

Hiel. Hayac.

Hierro. Quellay.

Higado. Cucupi.

Hya de cauallero. ñuſta.

Hyo del varon. Churi.

Hyo dela muger. Huahua.

Hyo, o hya primogenitos. Piui.

Hyo mayor curaca. Churi.

Hyo menor. Sullca churi.

Hilado. Puch caſca.

Hilar. Puchcani.

Hilo. Caytu.

Hilo quebrarſe. Pitin.

Hincar eſtaca. Tacarpuni.

Hincar enel ſuelo. Sayachini.

Hincarſe de rodillas. Concoricuni, concorhuanſayani.

Hinchar. Punquichini, pucuni.

Hincharſe. Punquini.

Hi.

Hinchate, mas que te hinches. Punquimanay punquimanaypas, *dicho de mugeres.*

Hipar. Hiquini.

Hipo. Hiqui.

Hyo baſtardo. Sarſi churi.

Ho.

Hola dize el varon a otro. Yayau

Hola dize ell varon ala muger. Papau.

Hola, dize la muger al varon. Tu tuy.

Hola, dize la muger a otra. nanay.

Hocico. Simi.

Hogar. Concha,

Hoja de arbol. Rapi.

Hoja de mayz verde. Llaca

Hoja de mayz ſeca. Challa

Holgarſe. Cuſsicuni, cochocuni.

Holgarſe tener fieſta. çamacuni:

Hollejo. Cara.

Holgazan. Quella quella raucan.

Hollin. Quechimcha.

Hombre. Runa.

Ho.

Hombre de bien. Alli runa.

Hombre y ſu muger juntos. Huarmintin, huarmintillam.

Honda. Huaracani.

Honda tirar. Huaraca.

Hondo, hondura. Vcu.

Hongo mayor. Callampa.

Hongo menor. Conchapacu.

Honrar. Yupaychani.

Horadar. Hutcuni.

Horadado. Hutcuſca.

Horca. Huarcuna.

Horcajo. Lo meſmo.

Hormiga. Cici.

Hormiga grande. Añallu.

Hortiga. Quiſſa yuyu.

Hoſario. Aya tullu tancaſca.

Hojear. Manchachini, carcuni.

Hoyo. Pucru.

Hoz. Cuchuna, ychuna.

Hu.

Hueca coſa. Chuſſac.

Huelgo. çamay.

Huerfana perſona. Huaccha.

Huerfano de padre. Mana

yayayoc.

Huerfano de madre. Mana mamayoc.

Huerto, huerta. Muya.

Hueſped. Corpa.

Hueſſo. Tullu.

Hueuo. Runtu, ruru, (Chin.)

Hueuo guero. Yſmuſca rũtu

Huyr. Ayquini miticani.

Huyrſe, hazerſe cimarron. Quitacuni.

Huydor aſi. Quita.

Humanidad. Runacay.

Humear. Coſuin.

Humear, hazer humo. Coſnichini.

Humeda coſa. Miqui miqui.

Humedeſcer algo. Miquiyachini.

Humedeſcerſe. Miquian,

Humero. Coſnip lloccinã huacip pacun.

Humo. Coſni.

Humilde. Cumuycuc ſonco vllpuycuc ſonco llãpu ſonco.

Humillarſe. Cumuycuni, vllpuycuni.

Humildad. Cumuycuc ſoncocay, vllpuycuc ſoncocay, llãpu ſoncocay.

Hundirſe enel agua. Chincani, chincarini.

Hundirſe debajo de tierra. Pachaꝫ millpun.

Hurgar atizar. Tocpini.

Hurgonero de horno. Tocpina.

Hurtar. çuani çuacuni.

Hurto. çuaſca, çuacuſca.

Huſo para hilar. Puchca.

Ia.

Iardin. Vee huerto.

Iarro grande. Vichi.

Iauali. Cintiru.

Iornada. Puñuy.

Iu.

Iuez. Camachicuc apu.

Iuez criminal. Hucha tari pac apu.

Iugar de manos. Pucllani.

Iugar precio. Chuncani.

Iugar al alquerq̃. Taptani.

Iulio mes. Anta cichua.

Iunio mes. Intiraymi.

Iunco. Tutura.

Iunco marino. Coho.

Iun-

Iunquillo. Mirmi.
Iunta de dos caminos. Tincucuñan.
Iunta de dos rios. Tincucmayu.
Iuntos estar. Huaquilla tia ni, tantalla tiani.
Iuntar. Tantani.
Iuntar en uno. Tantani, huñuni.
Iuntar hazer monton. Taucani, cotoni, suntuni.
Iuntarse en congregacion. Tantanacuni.
Iuntar las manos como para orar. Pituchani pitucta churani.
Iuntos juntamente. Tantallahuaquilla.
Iunto. Caylla.
Iuramentarse. ñacapunacuni.
Iurar falso. Cacimanta, jurani.
Iurar verdad. Checallantam, sullullantã jurani.
Iurar con execraciones. ñacacuni.
Iurisdicion. Suyu.
Iurisdicion de parte de arriba. Hananſuyu.
Iurisdicion de parte de abajo. Hurin ſuyu.
Iuſta cosa. Patachaſca, tincuchiſca.
Iuſta persona. Alli runa, Dioſman ſonco runa.
Iuſtar. Tincuni.
Iuſticiar. Muchuchini muchuchiñiſpa camachini
Iuſticiado. Apup ſiminmã ta huañuchiſca. (chic.
Iuſticiero. Ancha muchu-
Iuſto juez. Checampi pata chacapu.
Iuzgar. Taripani.
Iuzgar falſo. Manacheca taripac.
Iuſticia. Cuſcachay

Il.

Ilicita cosa. Mana alli.
Illuſtre varon. Inca auqui
Illuſtre muger. Mamacuna iñaca ñuſta palla.

Im.

Imitar. Catini.
Immenſa cosa. Mana pactay mana chayay mana pactaqueyoc, mana chayaqueyoc,

mana tupuna , mana chayana.

Immortal. Mana huañuc.

Immortalidad Mana huañuna.

Immouile. Mana cuyuric, viñaytacyac manatun quic.

Impaciente. Mana ſoncon ta asllaca ñitijcucuc, mana ymallatapas mu chuſſacñic.

Impalpable. Mana llamça na, mana hapima.

Impaſſible. Mana muchuchina, mana nacarichina.

Impedir que no haga algo. Amañini, harcani, amahinaychuñini.

Importunar. Cuchichini, humpichini.

Importunar que le pague. Huchachani, vtcachini.

Importuna perſona. Cullirunа.

Importar mucho. Ancha yupay.

Importar poco. Manayupay.

Impoſsible es de hazer. Mana

na punim ruraypac camanchu.

Impotente varon. Vrhua ypa.

Impoſsible Yatap.

Imprudente. Vtis panra poques mana ſoncoyoc.

Inabil. Vpa.

Incitar. Simiſtam coni, ſi miſtãçatipayani ñipay ani, hinaycanay ñini.

Inclinar a otro a que haga algo. Iñichini. huñichini.

Inclinar alo que le dizen. Yñicuni, huñini.

Inclinarſe. Cumuycuni.

Incomprehenſible. Mana yuyaylla huampas yuyana, mana vnanchana manà hamutana, mana yachana.

Inconſtante. Tuquijcachac manatacyaſonco chay tacaytaytiyac ſonco cuyuy cachac ſonco.

Incierto. Manacheca yachaſca.

Increyble en cosas. Mana yñipac camam.

Incredulo. Mana yñicuc.

Incorregible. Timina huanana vmana hatun ſonco.

Incorporeo. Mana vcuyoc.

Indigna perſona. Vçupa.

Indio india. Runa.

Induſtrioſo. Ancha amauta anchayac yachapu, ymactapas anchahamutac.

Inefable. Manarimaypac.

Infamar. Hauaricuni.

Infame. Mana alli runa, vyayruna.

Infernal hombre. Ati tapia runa, atinoſcoy.

Inferior. Sullca.

Infernal coſa del infierno. Vcupachapicac.

Inficionar. Rantini.

Infiel no chriſtiano. Mana chriſtiano, mana ſutiaſca.

Infierno. Vcupacha çupay pa huacin.

Infinalmente. Mana tupuna.

Infinitas coſas. Ymaymana, haycaymana ymapas haycapas, ymaycapas, manatucuc, mana yauyac, mana piſsipac.

Infermar a otro. Vyarichini.

Infermarſe. Tapucuni.

Infundir. çamaycuni.

Ingenio. Hamutay.

Ingenioſa perſona. Hamutac runa, ve induſtrioſo.

Ingle parte del cuerpo. Pacar.

Ingrata perſona. Mana ſoncoyocruna, allicha quenta, mana riccijcuc, yuyaricuc.

Inhumana perſona. Mana runa hina, mana cuya cucruna.

Injuriar. Queçachani, allcochani.

Injuriar de palabra. Camini, huacyani.

Inobediente. Mana yupaychacuc.

Inocente. Mana huchayoc

Inouar. Moſſocchani.

Inquieta perſona. Tuqui.

Inquietar. Tacurimi, tacurichi-

richini.

Insignias. Vnancha.

Inspirar. Yuyachini.

Inspiracion. Yuyachiſca.

Instable. Vee inconſtante

Instinto. Pacariſca.

Interceder por otro. Villapuni, rimapuni.

Interior. Vcupicac.

Inuentar algo. Pacarichini callarini.

Inuentor de algo. Pacarichic callaric.

Inuierno. Pocoy mita para mita.

Inuisible. Mana ricuypac mana ricuna.

It.

Item. Chaymanta.

La,

Labio. Virpa ſimi.

Labrador. Chacra camayoc.

Labrar la tierra. Vee arar

Labrandera. Cirac ciray-camayoc.

Labrar. Cirani.

Labrar madera. Llacllani

Labrar pared. Pircani.

Labrar piedra. Checoni.

Labrar metal. Tacani.

Laderas de cuesta. Quinray quinray.

Ladear la carga. Huaellani.

Ladina perſona. Caſtilla ſimi yachac.

Lado. Chiru.

Ladron çua.

Ladron publico. Vyayçua.

Ladron curſado Yachaſca çua, çuahucucha.

Ladron robador. Huaycacuc.

Ladrar. Huacani.

Lagartija. Carayhua

Lagarto. Matinca.

Lagaña. Chocñi.

Lagañoſo. Chocñi, chocniñaui.

Lago laguna. Cocha.

Lagrima. Veque.

Lagrimas de ſangre. Yahuar veque.

Lamer. Llachuani.

Lamparones. Vcoca.

Lampiño. Mana çuncayoc

Lana. Milihua.

Lança. Chuqui.

Lançada. Chuquica.

Lan-

Lançadera de texedor. Comana.

Lanceta. Circana.

Langosta. Tinti.

Lardear. Hauini.

Larga cosa. çuni.

Latidos dar los ojos. Nauijmi rapiun, o rapihuan.

Latidos dar el pulso. Circaymi tictiçuin.

Lauar. Mayllani.

Lauar ropa. Tacllani, tacllacuni.

Lauar metal. Aytini.

Lauarse la cara. Vpacuni.

Lauarse las manos. Yacchicuni.

Lauarse la cabeça. Tacllacuni.

Lauarse los pies. Mayllacuni.

Lauarse el cuerpo. Armacuni.

Lauarse la boca. Mocchicuni.

Lazadas. Quipusca.

Lazo. Toclla.

Lazerado. Micha, chaquemicha.

Lazada. çecopa.

Lazada dar. çeconi.

Le.

Leal. Checasonco.

Leche. ñuñu.

Lechuza. Chulsi.

Lecho. Iuñuna.

Lection dar el maestro. Yachachini.

Lection dar el discipulo Yachacuscayta villacuni.

Leer Quellcactam ricuni ricucuni.

Lector. Quellca ricuc.

Legitimo. Casarascap churin, huahuan.

Legua. Tupu.

Lendroso. Chia çapa.

Lengua delos indios. Runa simi.

Lenguaje. Simi.

Lengua. Callu.

Leña. Yamta, llamta.

Leña hazer. Yamtacuni, llamtacuni

Leñador. Llamtacuc, yamtacuc.

Leñatero. Llâtacamayoc.

Leño. Caspi.

Leon. Puma.

Leonado color. çani.
Lepra. Caracha, llecte.
Lerdo animal. çampa.
Letrado. Quellcayachac.
Letrero. Quellcasca.
Leuadura. Pochcon.
Leuantar a otro. Hatarichini, sayatichini.
Leuantarse. Hatarini, seyarini.
Leuantar testimonio. Cacimantam tumpani, hamumantam tumpani, yancallam tumpani.
Leuantarse en puntillas. Hinquillini.
Lexano, lexo. Caru.
Ley. Apup camachiculcāsimi, o camachisca simin.
Leudo. Pocosca.
Leudarse. Pocon ñam.
Liar. Huatani, huancuni. (Chin.)
Liberal persona que da mucho. Ancha coeuc, cuyacuc.
Liberal que se da prissa. Ancha cuchi, cuchicuchi, vteacucruna, vt cayea chacuc runa.
Libertad. Checapi caucacuy.
Librar de peligro. Quispichini.
Librarse. Quispini.
Libre albedrio. Runap hamutaynin.
Libre nascido en libertad. Quispihuachasca quispi pacaric.
Libre persona. Checapi caucac, caucacuc.
Libro. Quellca.
Licencia dar para yrse. Rijñini.
Licencia dar para comer. Micuyñini.
Licencia pedir para comer. Micusiacchuñini.
Licencia pedir para yrse. Risiacchu ñini.
Lidiar. Puclłani.
Liendre. Chia.
Liga para coger pajaros. Pupa.
Ligar con hechizos: Huatu
Ligera cosa. Anchapuni, huayrallaric.
Lima para limar. Quellay

tupana.
Limar. Tupani.
Limite termino de qualquier cosa. Caylla.
Limosna. Diosraycu cuscá.
Limosna dar. Diosraycũ coni.
Limosna pedir. Diosraycum mañacuni.
Limosnero. Dios raycu ancha cocuc.
Limpia cosa como agua. Llumpac llũpaclla.
Limpiar generalmente. Pichani.
Linage. Ayllu.
Linage real. Capac ayllu.
Linage noble. Collana ayllu, hatun ayllu.
Lirio. Auiancay.
Lisa cosa Llunou llunculla, llãpulla lluchealla.
Lisiar a alguno. Quirichani.
Lisongear. Misquiſimihuã llullapayani.
Lisongera persona. Canamachi, misquiſimi.
Listada cosa. Suyu ſuyu.

Litera. Rampa.
Liuiana cosa. Chuſſaclla mana llaſaclla llapialla
Liuianos o bofes. Curca.

Lo.

Loar. Yupaychani.
Loa. Yupaychay.
Loca persona. Cayca, vtic muſpa poques.
Loça. Sañu.
Loçana persona. Capchi capchi.
Loco de atar. Vticchanac.
Loco lunatico. Chayapuqueyoc.
Locuras hazer. Vticchana ni.
Lodaçar. Turucuru.
Lodo. Turu.
Logrero. Manacuſpa, yalle queyoctaña, niraqueyoctaña chaſquicupuc
Lombriz. Cuyca.
Lomo de animal. Huaſla challhua.
Loor. Yupaychay, yupaychana.
Losa piedra llana. Llucheca rumi.
Losar piedras. Rumictam

callquini.

Los otros dias. Ca animpa.

Los otros, algunos dellos. Huaquinin, huaquin.

Luciernega, gusano. Pinchiauru.

Luchar. Huactanacuni.

Luego. Vtca, vtcalla haycilla.

Luego en vn momento. Tuy chicalla, haytipachalla.

Lugar. Pacha.

Luego, conjuncion. Chayca hinaspaca.

Lugar de otro. Hucpa tianan.

Lugar donde se guarda alguna cosa. Churacuna.

Lugar teniente de otro. Rantin.

Lumbres. Nina.

Lumbre hazer. Ninactam rauracchini pucuni.

Luna. Quilla.

Luna nueua. Mosloc quilla.

Luna menguãte. Huañuc quilla.

Luna llena Pacsa quella, pura quilla pacar quilla.

Luna eclypsarse. Quillam huañun.

Lunar. Ana.

Lustre resplãdor. Canchac rauracc cituc.

Lustre el que tiene. Cancharij rauray cituy

Luto traer. Yemayacuni, huacchayacuni.

Luxuria peccado. Huachoc cay hucha.

Luxuria persona. Huachoc runa.

Luz. Ricuric.

Luz lumbre. Yllarij cancharij.

Luz dar. Cancharini.

Luzero dela mañana. Chasca. (chasca.

Luzero dela noche. Chisi

Luzio estar de gordo. Vicicicini. (llipian.

Luzir, reluzir. Llipipipin,

Luzir el sol. Yllarin, cancharin, rauran, citun.

Luzir la luna. Pacsarin, quillarin.

Llaga. Quiri.
Llama de fuego. Nina raurac.
Llamaradas dar. Anchapunim rauran.
Llamar. Huacyani, huacyarini.
Llamar ala puerta. Puncuctam tacani.
Llamar con grandes golpes Puncuctam racacacachini.
Llana cosa. Cusca cuscalla pampa pampalla.
Llan:en yerua. Chirseru.
Llanto. Huacay.
Llanura. Pampa pampa.

Llegar de otra parte. Chayamuni.
Llegar a otra parte. Chayani.
Llegar de otra parte al lugar a donde antes auia estado. Chayampuni.
Llegar al lugar donde antes auia estado. Chayampuni.
Llegarse a cercarse. Cayllaycuni.

Llena cosa. Hunta, hũtasca
Lleuar. Apani.
Lleuar de diestro animal. Pussani, ayçani.
Lleuar adestrar a alguno. pussani.
Lleuar enlos braços. Marcani.
Lleuar a cuestas. Apani, aparini.
Lleuar en andas. Huâtuni.
Lleuar dela mano. Rampani.
Lleuarse delas manos. Rampanacuni.
Lleuar arrastrando. Catatata ayçani.
Lleuar por fuerça. Mana huñictam callpacamâ ayçani.
Lleuar sobre el braço. Lluquirini,
Lleuar enla halda. Mecllani.
Lleuar enlas espaldas con la mãta, atados los dos cãtos. Yuicllani yuicllacuni.
Lleuar fruto el arbol. Rurun.

Ll.

Lleuar fruto la tierra. Camani.

Llo.

Llorar. Huacani.

Llorar gimiendo. Anchilpam huacani.

Llorar mucho. Vnuctam huacani, yacuctam huacani.

Llorar lagrimas ſaladas. Collpay collpay, çucay çucaymi huacani.

Lloron. Huacaychuru.

Loroſo andar. Huataſcan purini.

Loroſo andar mucho. Vñuy ñauim purini, vñuy vequen purini.

Llouer. Parau, tamian. (Chin.)

Llouer con ſol. Chirapan.

Llouerſe o auer gotera. Sutun.

Llouiznar. Ypun, pupuycachan.

Llu.

Lluuia. Para, tamia. (Chin.)

Lluuioſo tiempo. Para mita, pocoymita.

Ma.

Maçamorra. Api.

Maçamorra hazer. Apini.

Macear dar con el maço. Tacani.

Maciço. Mana ſoncoyoc.

Maçorca de mayz verde. Chocllo.

Maçorca de mayz ſeco. Murir.

Maçorca de mayz cozido y ſeco. Chuchuca.

Macho entre los animales Orco.

Machorra. Vrua, mana huachacuc.

Machucar. Chamcani, cayactani.

Machucado. Chamcaſca

Madera. Curcu.

Madexa. Cahua.

Madraſta. Mama, o yaya huarmin.

Madre que pare. Mama,

Madre o matriz. Huahuatiana.

Madre de familias. Mama

Madre del rio. Mayuprinā

Madriguera de conejos. Cuy huaci.

Madrugar toda la noche.

Pa

Pacarini, pachariçuni.
Madrugar muy demañana. Anchatutamantam hatarini.
Maduraɾ. Poconi.
Maduro. Pocoſca.
Madurar la fruta. Pocochini.
Maeſtro. Yachachec.
Mageſtad. Capac cay.
Magnanimo. Titu runa.
Magra coſa. Ayacra tullu
Magreſcerſe. Ayacrani, tulluyani.
Maguey. Chuchau.
Magullar. Chamcani.
Majada de ganado. Llama cancha.
Majar como con mortero. Cutani.
Majar aſsi ſin dar golpe. Yani.
Mayz. çara.
Mayz blãco. Paracayçara
Mayz dulce. Miſqui çara, chullpi çara.
Mayz cozido. Muti.
Mayz toſtado. Hamca, camcha.(Chin.)
Mayz nacido, para hazer chicha. Viñapu çura.
Mayz blando. Capia.
Mayz duro. Muruchu.
Mayz toſtado para hazer chicha. Harui.
Mal. Mana alli.
Mala coſa, maldad. Mana alli.
Mal acondicionada perſona. Ancha piñaruna.
Maldeçir. ñacani.
Maldeçirſe. ñacacuni.
Malencolia. Putirayay.
Malencolico eſtar. Putirayani, ſoncoymi yanca llamanta huacanayan.
Mal natural de hombre. Chipui runa.
Malquerer. Checnini.
Malſin. Simiapac.
Mal texido. Llica, llica.
Maltratar Queçachani.
Malſinar. Simictam aſtani, ſimictam apani.
Maluado. Acuylla.
Maluas yerua: Rupu, rupuyuyu.
Mamar, dar de mamar. ñuñuni, ñuñucuni, ñuchini.

Mamar. ñuñuni ñuñucuni
Manãtial de agua. Pucyu.
Manar agua. Pucyumantam vnu lloccin.
Mancar. Mucuyachin.
Mancarse. Mucuyani.
Manceba moça. Tacyac ſipas, pocoſca ſipas.
Mancebo. Huayna.
Mancha. Mapa, viſui.
Manchar cundir la mancha. Vilnin.
Manco. Mucuyaſca.
Mandada coſa. Coſſac ñiſca.
Mandamiento Camachiſca, camachicuſca.
Mandar. Camachini, ñini.
Mandar qne coma. Micuchun ñini, micuchum ñiſpã ñini.
Mandar que trabaje. Llancachum ñini, llamcachun ñiſpam ñini.
Mandar traer. Apamuchun ñiſpam ñini.
Mandador. Camachic, camachicuc.
Manear. Maquintam huatani.

Manera, o forma. Ricchac.
Manga de veſtidura. Maquin.
Mani fruta deſta tierra. Inchic.
Manida coſa. Machit maſca.
Manifeſtar. Sutinchani, maſtarani.
Manifeſtamente. Sutilla.
Manjar. Micuy.
Manilla que vſan los indios Chipana.
Mañana. Caya.
Mañana por la mañana. Caya tutamanta.
Mañana como a medio dia. Caya chaupunchau hina.
Mañoſa perſona. Hamutacuc runa.
Mañas tener. Yachaſcam cani.
Mano. Maqui.
Mano dieſtra Paña maqui
Mano ſinieſtra. Lloquemaqui.
Mano de almirez. Collota yana.
Mano. Ampar.

Mano enel juego. ñocap maquijmi.
Manoſear algo. Llapipayani, llamcapayani.
Manojo. Maycu.
Manſa coſa. Mana piñam.
Manſa cria. Huyhua.
Manſa perſona. Llampu ſonco, llampuſoncolla
Manta de indio. Yacolla yacollca.
Manta de india la que trae por manto. Lliclla.
Manta la que trae la india por ſaya. Aclú.
Mantellina de india. Pampacuna lliclla ñañaca.
Manteca de puerco. Cuchi vira.
Mantener en ſu caſa, alimentar. Huyhuani, huacaychani cauçachini.
Mantenerſe. Cauçani.
Mantenimiento. Cauçay.
Manual coſa. Apaycachan calla.
Manzilla tener. Llaquipayani cuyapayani.
Mar Atun cocha, mamã cocha.

Marauilla. Manaricuſca.
Marauillarſe. Vtini.
Marcar. Vnanchani.
Marchita coſa. Chaquiſcaña.
Marco peſas. Achupalla.
Março mes. Paucar huaray.
Marido. Coça.
Marina ribera de la mar. Cocha pata.
Marinero. Huampu camayoc.
Marino. Cochapicac.
Mariposa pequeña. Pillpintu.
Mariposa grande. Tapara cu.
Maroma. Yauirca.
Martillar. Tacani.
Martillo. Tacana.
Martir. Dioſman ſonco caſcanmanta huañuchiſca.
Martirizar. Dioſman ſonco caſcanmanta huañuchini.
Mas antes. Yallinracmi.
Mas ſi. Ray.
Mas ſi ſe murieſſe. Huañup

tinmi ray.

Maſcar. Camuni, mucuni hacarca yacuni.

Maſcar ſin dientes. Ma.

Maſcado. Mucuſca, camuſca

Maſcara, o enmaſcarado. çaynata, çaynata.

Maſſa. Peca.

Maſſar. Chapuni.

Mas comparatiuo. As ashuan, aſtahuan.

Mas que no lo hagas. Ama pas ruraychu.

Mas que te mueras. Huañuypas.

Mas que te hagas taſſajo. Charquijpas.

Mas que te aborques. Cipicuypas.

Mas que te hinches como vna bota. Punqui maypas.

Mas que no quieras. Ama pas.

Maslo de mayz. Corumta.

Maſtuerço. Villcu.

Mas vale. Ashuan allim.

Mas valiera. Ashuan allim canman carcani.

Mas valdra. Ashuan allim canca.

Mas valgo yo. ñocaracmi yupaycacani, ñocaracmi ashuã yupaycacani

Mata. Yuca.

Matalotage. Cocaui, cocau.

Matalotage dar. Cocauchani.

Matar. Huañuchini.

Matarſe. Huañuchicuni.

Matar el fuego. Huañuchini.

Matar el fuego con agua. Taſouni.

Materia podre. Quea.

Materia decbado. Vnãcha

Matrona. Mamacuna, yñaca palla ñuſta.

Mayo mes. Aymuray.

Mayor entre todos. Hatunin.

Mayor vn poquito. Ashatullan.

Mayorazgo. Curaca churi

Me.

Mear. Yſpani.

Medianero entre dos. Rimana cupuc.

Medianero asi ser. Rima nacupuni.

Medianero en mala parte. Cachapuric.

Media noche. Chaututa, chaupi tuta.

Mediano entre grande y chico. Chaupi.

Mediana hedad, ni viejo ni moço. Chaupi runa.

Mediar, demediar Chaupi chani.

Medias tener en medio. Chaupinchani.

Media hanega. Poccha.

Medicina. Hampi.

Medico. Hampicamayoc

Medida. Tupu.

Medio borracho. Cincasca.

Medio crudo, no del todo cozido. Chahua.

Medio crudo, la mitad cozido. Patman haucu.

Medio dia. Chaupunchau chaupi punchau.

Medio dormido. Puñuy puñuy.

Medio entre dos estremos. Chaupi.

Medio muerto. Yaça hua-

ñusca

Medio quemado. Patmã rupasca.

Medir. Tupuni.

Medir a braças. Ricrani.

Medir a palmos. Capani.

Medrar. Vsiachicuni.

Medrosa persona. Llaclla llaclla sonco runa, man chaycachac.

Mejor. As alli, ashuan alli.

Mejorar de enfermedad. As allianim asca alli anim, as allillam cani.

Melena. Chuccha.

Melezina. Villca.

Melezina echar. Villcani.

Mella falta. Cassa.

Mellada cosa. Cassa, cassasca.

Mellado de dientes. Cassa quiru.

Mellizo. Ysca huachasca visa la hembra.

Memoria acto de entendimiento. Yuyay.

Memoria perfecta para acordarse. Yuyay.

Mencion hazer de alguna cosa. Huatucuni.

Mendiga perſona. Vſcacuc
Mendigo pobre. Tantay hualca, raçayhuallca.
Mendigar. Vſcacuni.
Menear. Cuyuchini.
Menear coſa liquida, como con cuchara. Cayuini.
Menearſe algo. Cuyuni.
Meneſter, auer neceſsidad Muchuni huanani.
Meneſter que otro le de de comer. Micuchijpacmi cani.
Meneſter caſtigo. Muchuchipacmi cani.
Menguar algo. Yauyan.
Menguante de luna. Huañuc quilla.
Menguar la luna. Quillam huañun.
Menor de todos entre racionales. Sullcan.
Menor vn poquito. As huchuy.
Menor hucrfano. Huaccha.
Menos. Piſsi.
Menoſpreciar. Alcochani Queçachani.

Menſaje. Cacha.
Menſagero. Lo meſmo.
Menſage embiar. Cachani, cachacuni.
Mentar. Huatucuni.
Mentir. Llullani, llullacuni, ñucñani, ñucñacuni.
Mentira. Llulla, llullaſimi ñucna.
Mentiroſa perſona. Llullacamayoc, ñucña cacimanta hamumanta rimac.
Menuda coſa. Huchuy huchuylla, huchuychac.
Menudencia. Huchuychac.
Meollo, tutano. Chillina.
Meollo dela cabeça. ñotco.
Mercader. Catucuc.
Mercader que vende muy caro Ancha caturunam
Mercadear Catuni catucuni, rantini, ranticuni.
Mercado. Catu.
Mercaderia. Catucuna.
Mereſcer. Camancani.
Merecimiento mio. Camay.

Merecimiento tuyo. Camay qui.

Mermar. Pisin yauyan.

Merma. Pisiquen, yauyaquen.

Mes. Quilla.

Mes y medio. Quilla patmayoc, chectayoc.

Mesmo. Quiqui.

Meson. Tampu.

Mesonero. Tampucamayoc.

Messar. Llupini, tirani.

Mesurado. Cacicacuc.

Mesurarse, Cacicacuni.

Metal. Mama.

Metal de oro. Cori mama.

Metal de plata. Collque mama.

Meter a dentro. Yaycuchini yaucuchini.

Meter embutir. çatini.

Meter enel seno la muger. Quinchullini, quinchuni, quinchuycuni.

Mexillas. Vya.

Mezclar. Chacruni.

Mezclado. Chacrusca, taculca.

Mezquinar. Michacuni.

Mezquindad. Michacay. chaque michacay.

Mezquino. Micha, chaque micha.

Mi.

Mia mio, a nombres acabados en bocal, y alos acabados en consonante o ypsilon. Yqui.

Mi padre. Yayay.

Mi Dios. Diosnij.

Miedo auer. Manchani.

Miel. Misqui.

Miembro genital del hombre. Vllu.

Mies de mayz quando va echando tallitos. Quequen.

Mies quando va floresciendo. Parhuayan.

Mies quando se va agostando. Carhuayan.

Mies segar. Callchani.

Mies amontonar. Arcuni.

Mies quitar el ollejo. Tipini.

Mies echado a secar. Maçani.

Mies desgranar. Muchani

Mies acarrear. Aymuran

Mies meterla enla troxa. Collcapim churani.

Migajas que caen dela mesa. Mesamanta, vrmaquen, tacaricuquen.

Milagro. Mana rurana, mana pippapas maypa pas ricuscan, yachascā vnanchascan, hamutascan, hunanchanan, hamutanan, ruranan &c.

Milano aue. Qniecya.

Mina. Coya.

Mina de oro. Cori chacra.

Minar. Rucrini.

Mirador lugar. Ricucuna, cahuacuna.

Mirar. Ricuni, cahuani.

Mirar con ojos enojados. Huañuytam cahuaycuni, huañuy huañuytam cahuaycuni.

Mirar al rededor. Muyurispam ricuni.

Mirarse enel espejo. Rirpucuni rirpupim ricucuni

Mirarse asi mismo. Ricucuni, ricuycucuni, cacucuni.

Mirarse cara a cara. Cahuanacuni.

Mirar sin pestañear en hito Mana chipic ñispam, cahuapayani.

Mirar de medio lado. ñauip chupillan huanmi, cahuaycuni.

Mirar con atencion. Vtispā cahuaycuni.

Miserable persona Vçupa

Miseria. Vçuy, vçucuy.

Misericordiosa persona. Huachaycuyac, huacchay mayhuac huacchaman ſonco, cuyapayacuclia llaquipaya cuclla.

Mitad en moneda. Checta.

Mitad en cosas corporeas q̄ separten, como enel madero. Checta.

Mitad en otras cosas. Patma.

Mitad en cosas liquidas. Chaupi.

Mitigar dolor. Tanin.

Mo.

Moça. Sipas.

Moça casadera. Tacyac. sipas, pocoſca sipas.

Moça *de ſeruicio.* China.
Moço. Huayna.
Moço *de ſeruicio.* Yana yanacuna.
Mochuelo aue. Pacpaca, quipqui.
Mocos. Coña.
Mocoſo. Coñaçapa, cuñatecte.
Modeſta perſona. Cacicac runa.
Modeſtamente. Caci cacuſpalla.
Modo. Hina.
Mofar. Saucapayani, allcochapayani.
Mofador. Saucapayac, allcochapayac.
Moeſcerſe algo. Corhuarayan cocan mocan.
Moho. Corhuar moca coca.
Mohino. Puti putiſca runa
Mohoſa coſa. Cocaſca mocalca corhuarayalca.
Mojarſe. Hoconi.
Mojar. Hocochini.
Mojon de tierras. Sayhua.
Mojonar tierras. Sayhuani
Moler. Cutani.

Moler, hazer harina. Hacuni.
Moler como en batan. Conani.
Moleſta coſa. ñacarichicuc cuchichicu,
Moleſtar. ñacarichini, cuchichini, huchachani.
Molido eſtar de canſado. Machitayani.
Molledo del braço. ¡Machi, miſqui bullun.
Mollera dela cabeça. Pucyu.
Momento de tiempo. Caylla hayrilla tuylla tuychicalla.
Mono. Culſillu.
Monarca. çapay capac.
Mondadientes. Quirucatquina.
Mondar. Tepcani.
Mondada coſa. Tepcaſca.
Mondaduras de halgo. Carau.
Moneda. Collque.
Moñir gente. Yupturani runacta tantani.
Montaña. Acha acha.
Montaraz. Puma ranra.

Monte cerro. Orco.
Montear. Chacuni.
Monteria aſi. Chacu.
Montero. Chacuc.
Montes coſa de montes. Hachapicac, tiac.
Monton. Cotoſca, coto, taucaſca, ſuntuſca.
Monton de muertos. Ayacoto, cotoſca taucaſca ſuntuſca.
Morada color. çani.
Morar abitar. Cani, tiani, cauçani.
Morada hazer. Huacichacuni.
Morar con otro Huchuam tiani, huaquim tiani.
Mordaza. Callu chipana.
Mordedura. Caniſca.
Morder. Canini.
Morena color. Yana yana.
Moreno Etiope. Yana runa.
Morena Etiopiſſa. Yana huarmi.
Morir. Huañuy.
Mortaja. Aya pintuna, chucuna.

Mortal coſa que mata. Huañuchic.
Mortal eſtar cercano a la muerte. Huañunayani, pitinayani.
Mortandad. Huañuypacha.
Mortero. Mutca.
Mortezina perſona. Huañuſca, vmpu vmpuſca.
Moſca. Chuſpi.
Moſcador. Chuſpi carcuna.
Moſcadero para hazer ayre Huayrachina.
Moſqueador el que las echa Chuſpicarcuc.
Moſquear. Chuſpictam carconi.
Moſquito. Huchuychuſpi.
Moſquito que pica. Canic chuſpi.
Noſquito çancudo. Huanhua.
Moſtrar. Ricuchini, ca. huachini.
Moſtrar enſeñar. Yachachini.
Moſtrenco. Chayniocnac.
Moſto. Vpi.

Mouediza perſona. Cuyuy cachac ſonco, yſcay-ſonco.

Mouer menear. Cuyuchini

Mouerſe. Cuyuni.

Mouer mal parir. Sulluni.

Mouito. Sullu, ſulluſca.

Mogicon dar. çacmani.

Mogicon. çacmay.

Mogiconazo. çacmarcoy.

Mogiconazo dar. çacmarconi.

Moginete de caſa. Huamcarin.

Muchacha de ſiete haſta catorze años. Taſque.

Muchacha de ocho a nueue años. Taſque.

Muchacha de diez años. Coro taſque.

Muchacha mayor que eſta. Llamcay taſque.

Muchacha poſt primũ menſtrum Miſca taſque.

Muchacha caſadera. Pocoſca.

Muchacha o muchacho. Huarma.

Muchachon. Maſta.

Mucho en cantidad continua. Ancha.

Mucho tiempo ha ya. Vnayñam, ancha vnayñam.

Muchos en numero. Achca nanac.

Muda perſona. Amuypa.

Mudable coſa que ſe muda Cutic ticrac muyuc.

Mudar algo de vna parte a otra. Haſtani.

Mudar hato y caſa. Aſtacuni.

Mudarſe ropa. Rantiſancuni.

Mudar condicion. Soncoytam ticrachini, huc hamu ſoncoyocñamcani.

Mudar propoſito. Soncoymi cutin, ticran.

Mudar de dentro a fuera. Ticrani.

Muela para amolar. Tupana rumi, ſiquinam ſachca rumi.

Muela dela boca. Marayquiru.

Muela cordal. Huaco mamanquirum.

Muermo. Chulli.
Muermo tener. Chullini.
Muerte. Huañuy.
Muerte cruel. ñacaricuy huañuyñacay huañuy
Muerto estar. Huañuni.
Muerto estar de hambre. Micuymantã huañuni.
Muerto. Huañuc, huañuſca.
Muerto difunto. Aya acuy,
Mueſtra exemplar. Vnancha.
Muger. Huarmi.
Muger de Eſpaña ſeñora. Caſtilla ſeñora.
Muger aliñoſa. Churariscuc huarmi.
Muger braua. Piña huarmi.
Muger varonil. Carihina huarmi.
Muger hazendoſa. Cuchi cuchi huarmi.
Muger andariega. Llaqui mana puricuc huarmi vichay vraypuric huarmi.
Muger mundana. Pampay runa huarmi, huchuan

huchuan ñapurichuarmi.
Mugre. Llechue chitititi, vicici.
Mugriento. Lo meſmo.
Muladar Huañutancana huañucotona, huañupata.
Muletas. Tauna.
Multiplicar como ſementera. Mirani.
Multiplico. Muray.
Mundana perſona. Soncõ manta cauçacuc runa ſonconcama, ſonconmunaſcancama cauçac runa.
Mundo orbe. Caypacha.
Mundo enemigo del alma. caycan pacha.
Murcielago. Maſſu.
Murmurar. Cipcicani, hualantamrimani.
Muſica. Taqui.
Muſico. Taquie, taquijcamayoc.
Muſico maeſtro. Taquijta yachachic.
Muslo. Machi.
Muſtia coſa. Vmpu vmpurayac

ruyac, vmpuſca vmpurayaſca.

Muſtio andar. Vmpuni, vmpuſcam purini.

Muy ancha, muy muchos Ancha achca, ancha na nac.

Muy de grado. Tucuy ſoncoyhuan.

Muy bueno. Ancha alli, allipuni.

Muy malo. Ancha mana alli, mana allimpuni.

Nada. Manam ymapas.

Nadar. Huaytani.

Nadador. Huaytac.

Nadadero. Huaytana.

Nadie. Manam pipas, manam pillapas.

Nalgas. Ciqui.

Nao. Huampu.

Nariz. Cenca.

Nariz aguileña. Cumu cenca.

Nariz ancha. Quinray cenca.

Nariz abollada. Capñu cenca, tañu cenca.

Nariz roma. Carpa cenca

Nariz pequeñita. Paſña cinca.

Nariz torcida. Vicço cẽca

Naſcer. Pacarini.

Naſcer loſembrado. Viñan viñamũ, cecan cecamũ

Naſcer el ſol. Lloccimun, cecamun.

Naſcer pelo o lana: Millhuayan, millhuanmi, viñamun.

Naſcer la flor, apuntar el cogullito. Putumun, cecamun chicchin.

Naſcer creſcer. Viñani, viñarini.

Naſcido dinieſſo. Chupu.

Naſcer el dinieſſo. Chupuyan.

Naſcidos de vn bientre. Llocclc macij.

Naſcidos de vn parto. Yſcay huachalca.

Naſſa para peſcar. Cullancha. (chic.

Natural coſa. Pacariſcan-

Natural del Cuzco. Cozco runa, Cozco llacta, yoc runa, Cozcopihua chaſca.

Naturaleza. Pacariſca.
Naue. Huampu.
Nauegar. Huampu huampurini.
Nauegar allende. Huampu huanchimpani.

Ne.

Neblina. Puyu.
Neceſſaria, o priuada. Acaracay, acana huaci.
Neceſſaria coſa. Caman.
Neceſſidad. Huanay, muchuy.
Neceſſidad tener. Huanani, muchuni.
Necio. Panra, poques vtic.
Negar la verdad. Checantam manã yñicunichu.
Negar no conſentir. Manam, manam munanichu, manam vyanichu manam ñiñim.
Negligente. Quella, quellaraucan.
Negociar pleytos. ñinacuni huchactam pituini.
Negocio. Hucha.
Negra Etiopiſſa. Yana huarmi.

Negra coſa. Yana, yana, yana.
Negrear. Yana yani.
Negro Etiope. Yana runa.
Negro del ojo. Yana allca.
Negro dela vña. Allca ſillu.
Neguijon de dientes. Quirup yſmun.
Neruio del animal. Ancu.
Nerrioſa coſa. Ancuçapa. ancu cama.
Neuar. Ritin.

Ni.

Nidal donde ponen hueuos las aues. Atahuallpap huachanan.
Nido. Queſſa.
Niebla. Puyu.
Nieta. Hatucuy.
Nieue. Riti.
Nigua. Piqui.
Ninguna coſa. Manam ymapas.
Ninguna. Manam pipas.
Niña. Huahua, paſña.
Niña del ojo. ñauip pichiu nin.
Niñear. Huarma hina cu(cun-
Niñerias. Huarmap ruranan.

Ni.

Niñez. Huarma cay.
Niño. Huahua.
Niuel. Huypachina.
Niuelar. Huypachini.
Niuelador. Huypachic.

No.

No, negatiuo. Mana.
No, prohibitiuo. Ama.
No interrogatiuo. Mana chu.
No solo es esto. Manam cayllachu,
Noble de linage Allinya-
Noche. Tuta.
Nombrar. Sutiani, sutichini, sutintãchurani,
Nombrarse. Sutiacuni.
Nombre. Suti.
Nones. Chulla.
No poder. Manam yacha cupuanchu.
No se. Manã yachanichu
No se quien. Pich.
No se que. Ymach.
No se quanto. Haycach.
No se quando. Haycapcha.
No se cuyo. Pipcha.
No se para quiẽ. Pipaccha
No se para que. Ymapacha

No.

No se si vaya o no. Rissae chus manachus.
No se que sera de mi. Yma n chcassac.
No se que haga. Ymanas saccha.
Nosotros. ñocanchic.
Notar considerar. Hamutani.
Noticia tener de algo. Vya rini.
Notoria cosa. Suti, sutilla.
Nonia. Mosoc coçayacoc
Nouio en algo. Huamac mossoc.
Nouiembre. Capacraymi.
Nouio. Moçochuarmioc.
Nueua cosa. Mossoc

Nu.

Nublado. Puyu, llantu.
Nublar. Puyun llantun.
Nudo. Moco.
Nudoso. Moco moco.
Nuera. Cachun.
Nuestro padre. Yayanchic yayaycu.
Nueua cosa. Mossoc.
Nueue. Yscon.
Nuez dela gargãta Tõcor
Numerar. Yupani.

Nũca jamas. Manapunim
Nube. Puyu, para.
Nube de agua. Yana puyu
Nube del ojo. ñauip puyũ.

Ob.

O. interiection. A.
O. Particula disputatiua. mana ñiſpa.
O. Interrogatiuo. Cay ri.
O del que ſe duele. Atha, athac.
O del que tiene compaſsion de otro. Ala alau.
Obedeſcer. Yupaychani.
Obediencia. Yupaychacuy
Obediente Yupaychacuc.
Obligado eſtar para ayudar a alguno. Yanapancaymi.
Obligar por ley Camachini
Obligarſe a hazer algo. Ruraſſacmi ñini.
Obligarſe por voto. Ruraſſacmi ñiſpam Diolmã ñicuni, villacuni.
Obra. Llamcacuy, rurança, rurana. (cuni.
Obrar. Llamcani, llamca-
Obrero. Llamcacuc.
Obſcena coſa. Mapami-

llay, millaymana, *dicho de mugeres.*
Obſtinado. Rumiſonco, huanana.
Obrero alquilado. Minca mincaſca.

Oc.

Occaſion. Raycu.
Occaſionar. Raycuni.
Occaſionarſe. Raycucuni.
Occidente. Intip yaycunã
Ocio, ocioſidad. Cacicuy quellacuy.
Ocioſamente. Cacilla, yancalla. (cuc.
Ocioſo. Cacicuc, quellacuc.
Ocioſo eſtar. Cacicuni, quellacuni.
Ochenta. Puçacchunca.
Ochocientos. Puçac pacha.
Ocupacion. Ruracunca.
Ocuparſe. Ruracuni, llamcacuni.
Ocupada tener la boca con comida. Hapcacllacuni

Od.

Odio. Checniſ.
Odio tener. Checnini.
Odioſa perſona. Checnipay.

Of.

Offender. Llaquichini, piñacuchini, queçachani.
Official. Camayoc.
Offrescer. Cocuni.
Offrenda. Cocuna.

Oy.

Oy. Cunan punchau.
Oydo, sentido. Rinri, vyarina.
Oyr. Vyarini, vyaricuni.
Oydor que oye. Vyaric, vyaricuc.

Oj.

Ojear. Carcuni,
Ojos. ñaui, nayta.
Ojos con nube grande. Cuyru ñaui.
Ojos con nube pequeña. Puyu ñaui.
Ojos deshonestos. Tuquiña.
Ojos garços. Ancas ñaui.
Ojos grandes. Papa ñaui.
Ojos salidos. Muti ñaui.
Ojos pequeñitos. Chusu ñaui.
Ojos sumidos. Hutcu ñaui.
Ojos risueños. Acic ñaui.
Ojos llorosos. Huacac ñaui, huacasca ñaui, vequeñaui, vnuñaui, vnuy huacasca yacuyhuacasca.
Ojos cegajosos. Haprañaui.
Ojos lagañosos. Chocñiñaui.

Ol.

Ola, interiection del que llama. Ya, yau, yauchic, *dize el varon al varon.*
Ola. Pa, pau, *dize el varon ala muger.*
Ola, Tutuy, *dize la muger al varon.*
Ola. ñañay, nau, *dize la muger ala muger.*
Ola de mar. Cochap pocchequen, pacchequen.
Oler con el sentido. Mutquini, mucani.
Oler dar de si olor. Asnani.
Olfato. Mutquina.
Olla. Manca.
Olla de hierro. Quellay mãca.
Olla grande para hazer chicha. Cauchi.
Olla mediana. Malta manca.
Olla chica. Huchuylla manca.

Ol.

Olla chiquita de tres pies. Chamillcu.
Olleria. Sañu rurana.
Ollero. Sañu camayoc, manca camayoc.
Olor. Aſnac.
Olor bueno. Miſqui aſnac.
Olor malo Mana alli aſnac
Oluidadiza perſona. Concaycamayoc.
Oluido Coucaſca.
Oluidar. Concani.
Oluidarſe. Concacuni.

Om.

Ombligo. Pupu.
Ombro. Huamani, ricra.
Omicida. Runahuañuchic

On.

Onça animal. Choque chinchay.
Ondear la ſementera con el ayre. Callallallan.
Ondear el agua. Pocchin pocchin.
Oneſtidad. Cacicacuy.
Oneſto Cacicacuc.
Oneſtamente. Cacicaculpalla.
Onra. Yupay.
Onorable. Yupay ypac.

On.

Onze. Chunca, huquiyoc, o hucnioc.

Op.

Opinion. Yuyay.
Oprimir. Llacſani.
Oprimido. Llacſaſca.

Or.

Ora del dia. Pacha.
Ora dela muerte. Huañuy pacha.
Orar a Dios. Dioſta mu. chani, muchaycuni, Dioſtam rimachini, Dioſmanmi villacuni.
Orbe. Hinātin ticci muyu.
Orden continuada. Catina cuy.
Orden diſpoſicīō. Patachay
Ordenança ley. Camachiſca.
Ordenar mandar, poner ley Camachini.
Ordenar diſponer. Paracha ni, camachicuni.
Ordeñar. Chahuani capini.
Ordiembre de tela. Ahua.
Ordir la tela. Alluini, aullini.
Oreja. Rinri.

Orien

Oriente *donde nace el ſol.* Intip lloccinan cecamunan.

Origen. Callarij.

Original *donde trasladan algo.* Maman.

Orilla *de mar.* Cocha pata

Orilla *de rio.* Mayu pata.

Orilla *dela ropa.* Cayllan, chichilla.

Orin *de yerro.* Corhuar.

Orina. Yſpay vnu yſpay.

Orinar. Yſpani, yſpacuni.

Orinal. Yſpana.

Oro. Cori.

Oro *en polvo.* Chichi cori.

Ortaliza. Yuyu.

Ortelano. Yuyucamayoc.

Ortiga. Ytaña, ytapallo.

Oſſ.

Oſſario. Tullu caucaſca cotoſca.

Oſſo *animal.* Vcumari.

Oſi. *deſſeando.* A.

Ot.

Otero. Cahuana.

Otorgar. Huñini.

Otra *otro.* Huc.

Otro *tanto.* Chay chica.

Otras *coſas.* Huaquin

yma ayca.

Otras *vezes.* May nimpi, huaquimpi.

Otra *vez.* ñatac huc mita huc tuti.

Otubre *mes* Ayarmaca.

Ou.

Ouas *que nacen en el agua como cabellos.* Onquen.

Ouas *redonditas.* Llullucha.

Oueja. Llama.

Oueja *ſilueſtre.* Vicuña, huanacu.

Oueja *muy lanuda de indios.* Paco.

Ouillo. Curura

Oxala. A.

Oy. Cunanpunchau.

Oyr. Vyarini.

Oydo. Vyarina.

Pa.

Pacer *el ganado.* Micun, vpſacun.

Pacencia *tener.* Soncoytam ñitijcucuni.

Paciente *perſona.* Llampo ſonco, ſoncontañiticuc mana piñac muchucuc.

Pacifica persona. Cacica-
cucruna. (lla.
Pacificamente. Caciquiſpi.
Pacificar diſcordes. Ama-
chani amachacuni.
Padeſcer. Allparini, allpa-
ricuni ñacarini, ñacari-
cuni, muchuni.
Padeſcer eſtrema neceſsi-
dad. ñacaymanam cau
çani, allpa ñacaytam
ñacaricuni.
Padraſto. Yayay, mamay
pa coçan.
Padre. Yaya.
Pagano gentil. Huaca mu-
chac, mana chriſtiano.
Pagar deuda. Manuntaco
puni.
Pagar pena. Muchuni.
Pagar pena juſtamente. Ca
maytam muchucuni.
Pagar jornal. Payllani
callpantaconi,
Page. Vyaricuchuarma.
Paja, heno. Ychu.
Paja de mayz ſeca. Challa
Pala de horno. Tanta hur-
cuna.
Palabra. Simi.

Palacio real. Capac huaci.
Paladar. çanca.
Palma arbol. Chunta.
Palma dela mano. Maquiſp
pampan.
Palmada dar. Tacllani.
Palmo. Capa.
Palo. Caſpi.
Palo, garrote. Collco.
Paloma. Vrpi, vrpay.
Paloma torcaza. Coco-
thuay, cucuri.
Palpar. Llamcani, llapini.
Pan. Tanta.
Pan de mayz. çara tanta.
Panadera. Tãtacamayoc
Panal. Llachihuana mita.
Pança. Vicça.
Pandero. Tinya.
Pañales de niño. Aca hua-
ra, huahua pintuna.
Pañetes de indios. Huara.
Panal de auejas. Huancoy
rupaKan,
Pantorrilla. Chupa.
Papada. Coto.
Papagayo. Vritu.
Papas para niños Apitecte
Papel. Quellca
Papera. Coto cotocunca.

Pa-

Papirote. Tincay.
Papirote dar. Tincani.
Par de dos cosas yguales. Yanãtillan macantillã, pacta pura, culcapura.
Parayso. Cochocuypacha
Paralitico. Chiryacruna.
Paralitico estar. Chirayani
Paramo. Puna sallca.
Parar. Sayani.
Parar hazer que otro se pare. Sayachini.
Para. Pac.
Para que? Ymapac?
Parcial. Purap man puric
Parda color. Chachi, oque
Parescer algo. Ricurini.
Parescerse a otro. Cam hinam ricchani.
Parescer estarlo bien algũ bestido. Mircatahuanmi, riccihuanmi.
Paresceme bien este negocio. ñocamantaca allim cay hucha.
Pared. Pirca.
Pared de adobes. Tica pirca.
Pared de canteria. Cani Pirca.

Pared de piedra. Rumi pirca.
Paredones. Racay racay:
Pareja cosa. Cusca pacta.
Parentesco por affinidad. Runa macij.
Parentesco por consanguinidad. Yahuarmacij.
Pares de muger. Taniyuyu.
Parida hembra. Huachac huachacuc.
Parida de dos. Yscay huachac.
Parir. Huachani, huachacuni. (tani
Partar. Huarpini, huatata
Parpado del ojo. Quecipra.
Parrillas. Quellay cauito.
Parte que cabe a alguno. Chayaquey.
Partera. Huachachic, huachachicuc.
Partear. Huachachini, huachachicuni.
Partes, region. Quiti.
Participar de algo. Chasqui ni.
Partir diuidir en dos cosas Patmani.

Partir hender. Chectani.
Partir dividir en muchas partes. Raquini.
Partir officios o lindes. Suyunacuni. (ni.
Partirse del lugar. Llocci-
Partirse vno de otro. Raquirinacuni.
Pasmarse. Chirayani, chirarayani.
Pasmado. Chirayasca chiriraya sca.
Passada cosa. ñaupa cac. ñacac, *y todos los participios de passado.*
Passagero. Puric runa.
Passar caminando. Rini, yallini.
Passar rio. Chimpani.
Passar traspassar tirando. Yallichini quispichini.
Passar la comida. Millpuni
Passar echar a passar. Naqueni, cochachani, chaquichini.
Passeador. Purijcamayoc.
Passearse. Puricuni, purijcachaui.
Passo. Tatqui.
Pasto para ganado. Huay-

lla, cachu cachu.
Pastor. Michic.
Pata de animal. Chuscha.
Patada. Huclla, chaquiyupi.
Patear. Tustuni, çarucha cuni
Patin de casa. Cancha.
Patio. Lo mesmo.
Patituerto. Vistu, vicçu chaqui.
Pato ave. ñuñuma.
Patrimonio. Yayaypa caquen, yman.
Patron defensor. Yanapaquey, villapuquey rimapuquey, marcay.
Patudo. Tacpi.
Pauilo. Candelap vtcun.
Pajaro. Pisco pichiu.
Paz. Cacicacuy.

Pe.

Peca dela cara. Mirca.
Pecado. Hucha cama,
Peccado de carne. Huachoc hucha.
Peccado mortal. Huañuy hucha.
Peccado original. Pacaric hucha.

Peccado venial. Hahua hucha.

Peccador. Huchaçapa, camaçapa.

Peccar. Huchallicuni, camallicuni.

Pece. Challhua.

Pechero. Tallayoc runa.

Pecho parte del cuerpo. Casco.

Pechuga de aue. Cocan.

Pechuguera. Vhu.

Pechuguera tener. Vhuni.

Pechuguera del que esta para morir. Carca.

Pechuguera assi tener. Carcani.

Peçon de teta. ñuñu ñaui.

Pedaço de adobe. Curpa.

Pedaço de pan. Tanta paquisca.

Pedernal. Nina hurcuna rumi, quesca rumi.

Pedigueña persona. Ancha mañapayacuc.

Pedir. Mañacuni.

Pedir prestado. Mañacuni.

Pedir albricias. Cussincha huayñini.

Pedir hallazgo. ñauincha huayñini.

Pedir celos. Tumpani, tumpapayani. (ñini.

Pedir consejo. Cunahuay-

Pedir importunamente. Mañapayani.

Pedrada dar. Chocani.

Pedregal. Rumi rumi.

Pegajosa cosa. Pupa pupa.

Pegar con liga. Pupani.

Pegar vna cosa con otra. Casachini.

Pegarse assi. Cascani.

Pegar enfermedad. Oucoy tam rantini.

Pelada cosa sin pelos. Cara pacra.

Pelado. Cara pacra.

Pelar como aue. Tirani.

Pelar como cauellos. Tirani, llupini.

Pelea. Macanacuy.

Pelear. Macanacuni

Peligrosa cosa. Chiquiz

Pellejo. Cara.

Pellizcar. Tipini, tipcini.

Pellizco. Tipi, tipcij.

Pelo de qualquier genero. Millhua.

Pelo abajo. Ciricpullu.
Pelo arriba. Hataric pullu
Pelota para jugar. Papa auqui. (llu pullu.
Peluda cosa como frisa. Pu
Peludo. Millhua çapa.
Pena de parte del que la da Muchachij nacarichji.
Pena del que la padesce. Muchuni, ñacarini.
Penar. Muchuchini.
Pendola. Puru.
Pendon. Vnancha.
Penitencia. Llaquicuy, puticuy, yuyay cucuy.
Penitente Llaquicuc puticuc, yuyaycucuc.
Peña. Caca.
Peñas. Caca caca.
e nosa cosa q̃ da pena. Llaquichic, putichic.
Pensamiento. Yuyay.
Pensar. Yuyani.
Pensar bestias. Carani, micuchini.
Pensativo andar. Yuyaycachani, yuyarayani.
Peon jornalero. Hatun runa, hahuaruna.
Peonça juego de niños, que se açota. Piscoynum.
Peor. Ashuan mana alli.
Peor que todos. Tucuy mã tapas ashuanrac, mana alli.
Pepinos. Cachun.
Pepita. Muu ruru, mnni, (Chin.)
Pequeña cosa. Huchuy, huchuylla.
Perder. Chincachini.
Perderse algo. Chincan.
Perder jugando. Missachi cuni.
Perder lo ganado al juego. Missachicupuni.
Perder delo ganado, o adquirido. Chincapuan.
Perder la verguença. Mana pencacunichu, pencaricunichu.
Perdido hombre. Vçuc runa, vçupa.
Perdidoso al juego. Ancha missachicuc.
Perdiz grande. Chuy.
Perdiz pequeñita. Yutu,
Perdon. Pampachay.
Perdonada cosa. Pampachaica.

Perdonar. Pampachani, paſcapuni.

Perdonar peccados. Pampachani huchactam paſcani paſcapuni.

Perdurable coſa. Viñaypac cac.

Pareſcer. Chincani, chincatamuni.

Pareſcer del todo la generacion. Colloni.

Peregrinar. Llactacunactam, tumani.

Peregrino. ñanta puric, corpa.

Pereza. Quellacuy.

Perezoſa perſona. Quella hayraca.

Perezoſa beſtia floja. Hayraca, manapuric, huañuſcas.

Perfecta coſa. Collanan, allinnin.

Perfumar. Coſnichini, mucachini.

Perfumes. Mucana coſni.

Perjurarſe. Cacimanta, hamumantã jurani, Dioſpa futinta çoſcarini.

Perla. Mullu

Perlado. Apu.

Perleſia. Chiriay oncoy.

Permaneſcer. Viñaypac cac.

Permiſsion. Cacharij.

Permitir. Cacharini.

Perpetua coſa. Viñaypac cac.

Perpetuar algo. Viñaypac michachini.

Perro o perra. Allco.

Perſeguir a alguno. Catirini, catiripayani, catirayani.

Perſeuerar enla virtud: Manatañiſpam, alli can çayta cauçani, alli cau caſcaypim cunancama paſcani.

Perſeuerar enel mal. Mana alli cauçaſcaypitacmi tiapuni.

Perſona. Runa.

Perſona en la Sanctiſsima Trinidad, perſona no ay termino enla lengua que le equualga.

Perſuadir. Ynichini, huñichini.

Perteneſcer a mi. ñocapmi,

mi,caqueymi.
Pertenencia. Caquey.
Pertiga. Chaca.
Pertinaz. Hatun ſonco, vmana timinahuanana
Perturbar. Tacurachini.
Peruerſo. Caycan,chaycã acuy.(Chin.)
Peruertir. Sonconta, huac llicachani.
Peſar tener. Llaquicuni Puticuni.
Peſar en balança. Huarcuni,ayçani.
Peſar la carga. Llaſſan.
Peſſar la carga. Llaſſan, llaſſahuanmi.
Peſado. Llaſſac
Peſcado. Challhua.
Peſcador. Challhua cama yoc.
Peſcar. Challhuacuni, challhuactam hapini.
Peſcaderia. Challhuacatu
Peſcador que lo vende. Challhua catuc.
Peſcoçon dar. Muchun chani.
Peſcueço. Muchu.
Peſo balanças. Huarcu.

Peſopeſas. Achupalla.
Peſquiſar. Tapucuni,tapucuycachani.
Peſtañas Quecipra.
Peſtilencia Pahuac oncoy
Peſtilencial hombre. Tapia millay,atimoſcoyruna
Peynar a otro. ñacchani.
Peynarſe. ñacchacuni.
Peyne. ñaccha.
Peyne de texedor. Yllahua.

Pi.

Piadoſo. Cuyacuc,cuyac ſonco.
Piadoſo cõ los pobres. Huac chay cuyac huacchay mayhuac.
Piar. Huacan.
Pica,o lança. Chuqui.
Picadura. Caniſca.
Picadura de araña. Vrup caniſcan.
Picadura de moſquito. Chuſpip caniſcan.
Picar la araña. Vrũ canin
Picar la eſpina. Quichcahuanmi.
Picar cõ alfiler. Turpuâmi
Picar el anemãjar chapchã
Picar el aue. Canin.

Pico de aue. Simi.
Pico del jarro. Vitcu, paccha.
Picota. Huarcuna.
Pie. Chaqui, chilluo.
Pie con grietas. Piſcu chaqui, pataſca chaqui.
Pie de palo. Culluchaqui.
Pieça de carne. Achura.
Pieça de ropa. Tinqui pacha.
Piedra. Rumi.
Piedra açufre. Sillina.
Piedra fundamental. Ticci rumi.
Piedra quadrada. Cuchurumi.
Piedra dura con que labrã los indios de canteria. Yhuaya.
Piedra labrada. Checoſca rumi, checorumi cani rumi.
Piedra larga. çaytu rumi.
Piedra redonda. Rumpu rumi.
Piedra llana. Paltarumi.
Piedra menuda. Huchuy chacrumi.
Piedra precioſa. Queſpi.

Piel. Caraꝫ
Pielago Millpu, puyũcuy
Pielago de mar. Chaupi cocha.
Pierna de animal. Chanca.
Pifano. Pinculluy camayoc. (huatana.
Pihuela de halcon. Huamãꝫ
Pilar. Tauna.
Pimienta de Indias. Vchu.
Pimpollo de arbol Hullu collan.
Piña de Indias. Achupalla
Pintada coſa de varias colores. Muru muru.
Pintar. Quellcani.
Pintor. Quellcaycamayoc
Piſada. çaruſca, yupi.
Piojo. Vçaꝫ
Piojoſo. Vçaçapa.
Piſar. çaruni.
Piſar con piſon. Parpani, tactani.
Piſon. Parpana, tactana.
Pito aue. Acacllu.
Pita haya. Hahua collav, quichcap rurun. (qui.
Pie (el empeyne) Hahuacha

Pl.

Plaça. Pãpa, hauca ypata.

Plana de albañi. Llumchina.
Planta de arbol. Malqui.
Planta del pie. Chaquisarunca.
Plantar. Mallquimi.
Plata. Collque.
Plata fina. Yurac collque.
Plata baja. Anta collque, titi collque.
Platear. Collquenchani.
Platero. Collquetacac,
Plato de madera. Meca.
Plato de calabaça. Mati.
Plato muy grande de calabaça. Ancara.
Playa. Cocha pampa.
Plazentera. Cochochicuruna.
Plazer deleyte. Cusicuy, cochocuy.
Plazo. Yupasca punchau o pacha.
Plegadura. Cipusca.
Plegar. Cipuni.
Pleytear. ñinacuni, atipanacuni.
Pleyto. ñinacuy.
Pliego de cartas. Quellca maytu.

Plomo. Titi.
Plomada para rayar. Cequena titi.
Plomada de albañi. Huypachina.
Pluma de aue. Puru.
Pluma de escreuir. Quellcana puru.
Plumage. Suritica.
Plumage ponerse. Ticallicuni.

Po.

Poblado. Llacta llactachalca.
Poblar. Llactachani.
Pobre. Huaccha.
Pobre desuenturado. Huaccha villullu.
Pobre andrajoso. Tantay huallca, raçay huallca tanta tanta, çacçay huallca, çacça çacça.
Pobrezito del. Ymay soncollam, ala.
Pobre huerfano. Huaccha.
Pocilga. Cuchi huaci.
Poco, poca cosa. Aslla aslla lla, huallcaila, huallca pisi pisilla.
Pocas vezes. ñañispa, ñañis

pallam.
Poco mas. Asyallequehoc.
Poco menos. Aſpiſsi queyoc
Poco deſpues. Quepallam.
Pco a poco. Allimanta, allillamanta.
Podadera. Chaprana.
Podador. Chaprac.
Podar. Chaprani.
Poder poteſtad. Atipay.
Poder verbo. Atipani, ya-chacupuanmi.
Poder mas que otro, vencer en guerra. Atini llacſa-ni, hayllini, atirini.
Poderoſa coſa. Atipac.
Podre. Quea.
Podrida coſa. Yſinuſca cay maſca.
Podrirſe. Yſimuni.
Poleo yerua. Muña.
Polilla. Puyu.
Polir. Allichani, çumac-chani, capchichani.
Polirſe. Allichacuni, çu-macchacuni, capchi-chacuni. (pa.
Polla aue. Sipas atahuall.
Pollo. Chiuchi.
Pollo que empieça a bolar.

Mallco.
Poluo. Coſni, conchoy.
Poluorear. Tacani.
Poluoroſo. Conchoyalca coſni coſni.
Ponçoña. Huañuchic ham pi, huañuy hampi.
Ponçoñoſa coſa. Hampioc.
Poner. Churani.
Poner lo q̃ pertenecia a otro Churapuni, churaycu-puni.
Poner a enjugar. Maçani.
Poner en coſtumbre. Paça-richini.
Poner olla o plato, o otra coſa boca a bajo. Pacchani
Por. Raycu.
Por aqui. Cayta.
Por ay. Chayta.
Por aculla. Chacayta.
Por donde? Mayta?
Por donde quiero. Soncoy-mantam.
Por donde quiera. May-ñeeſtapac.
Por eſſo. Chayraycu.
Por eſto. Cayraycu.
Por poco. Yacam, yanca-llam, asllapacmi.

Porque? interrogatiuo. Yma raycum? ymaraycu mã tam?

Porque no quiſe reſpondiendo. Mana huñiſcay mantam, mana munaſcay mantam, *todas las oraciones que tienen eſte romance ſe hazẽ por el participio paſſado pueſto en hablatiuo con* manta.

Porfiada perſona. Ancha atipacuſſac ñic atipacuymanñic, atipacuy tamunac.

Porfiar. Atipacuſac ñinim atipacuy man niñim atipācuytam munani.

Portada. Puncu.

Por tanto. Chayraycu.

Portero. Puncu, puncucamayoc.

Portillo. Hutcu.

Por amor de ti. Canraycu.

Poſada. Huaci.

Poſar. Tiani, cani.

Poſponer. Quepanchachini

Poſſeedor. Hatallequen, huacaychaquen.

Poſſeer. Hatallini, huacaychani.

Poſsible. Yachacuypac camanmi.

Poſte. Tauna.

Poſtema. Chupu.

Poſtilla de ſarna. Carachapcaran.

Poſtrero. Quepacac, quepapicac.

Poyo. Pata.

Potage de indios. Rocro.

Potage hazer aſi. Rocruni, rocrocuni.

Pozo. Pucyu.

Pr.

Prado. Huaylla, huaylla pampa cachu cachu.

Preciar tener en mucho. Yupani, yupaychani.

Precio dela coſa. Chani.

Preciar apreciar la coſa. Chaninchani.

Precio tener la coſa. Chanioc, yupay.

Predicador. Cunacuc, yuichacuc.

Predicar. Cunacuni, yuichani, ycucchacuni, villacuni.

Pregunta. Tapuyta pucuy
Preguntar. Tapuni, tapuy cuni.
Preguntar por el auſente. Huatacuni.
Prenda. Manupac churaſca, o manumáchuraſca
Prender. Huatani.
Premiar. Chanin chani, allichani.
Premio. Allichapuy.
Prender como con alfiler. Tipani.
Prender la plan:a. çapian çapichacun.
Preñada. Chichu, chichuyaſca.
Preñada eſtar. Chichuni, chichuyani.
Preñez. Chichucay, chichuyay.
Prenſa. Chipana.
Preſa. Atiſca.
Preſencia. ñauquiſuti, caylla.
Preſentar dar preſente. Coni, cocuni.
Preſente eſtar. Caypim tiã
Preſente coſa de preſente. Cunancac.

Preſente eſtar de otro. ñauquimpim cani.
Preſtar. Mañani.
Preſtado. Mañaſca.
Preſtamente. Vtcaſpa.
Preſto. Vtca, vtcalla.
Preſo Huataſca.
Preſumptuoſo. Ancha apuſcachan.
Preſuroſo en andar. Vtic huna puric.
Pretal. Huallca.
Preualeſcer. Atipacuni, yallicuni.
Preuaricar. Aucatucuni, queuicuni.
Prevenirſe. Camaricuni, camarayani.
Puerto. Yana.
Puerto hazerſe. Yana yani.
Prieſſa dar. Vtcachini.
Prieſſa darſe. Vtcani, vtcacuni, vtcaycachani, vtcaycachacuni
Prima noche. Cipi cipi, chiſsi chiſsi.
Prima hermana del varon. Siſpa panay.
Prima hermana de la muger. Siſpa ñañay.

Primauera Chiraupacha
Primera cosa. ñaupac, ñaupequen.
Prima vez. ñaupac llarac.
Primeramente. ñaupaclla, ñaupac.
Primeros del pueblo. Machucana allicaquẽcuna.
Primero. ñaupac.
Primero en cada genero. Collanan.
Primo hermano del varon. Sispa huauquey.
Primo hermano de la muger. Sispa turay.
Primogenito del varon. Piui churij.
Primo genito dela muger. Piui huahuay.
Princesa. Coya.
Principal cosa. Collanan.
Principalmente. Collanãpi
Principe. Capac apu.
Principiar. Callarini, pacarichini.
Principio. Callarij, callaric
Pringue. Vira sutuc, sutulca.
Prisionero. Huatasca.
Prinada. Aca huaci.

Priuada de algun señor. Apup cuyanan.
Priuar. Apup cuyananmi cani.
Proa de nauio. Huampup ñaupaquen.
Proceder de otro. Lloccini, pacarini pacarimuni.
Procurar. Pitumi.
Prodigio. Vçupa runa, yan caymancamas vçuc.
Prohibir. amañini caciñini
Prohyar adoptar el varon. Churichacuni.
Prohijar la muger. Huahua chacu .
Prolija persona. Ancha vma nanachicucruna, ancha cuchichicucruna
Prometer de hazer algo. Ruraſſac ñinim.
Prometer de dar algo. Coſſac ñinim.
Prompto estar. Camariſcã cani, camarayanim.
Pronosticar. Huatuni.
Pronostico. Huatuy.
Proponer. Yuyacuni.
Propria cosa. Quiquijpa.
Prosperamente. Caciquiſpi

caciquiſpilia.
Poſtrarſe. Vçuycuni.
Prouar a baʒer algo. Yanani,yanaycuni.
Prouar comida. Mallini.
Prouar con raʒon. Vnanchachini.
Prouar cõ teſtigo. Teſtigo cunactam yaycuchini.
Prouarſe algo como veſtidura Camacuniyanani
Prouecho mio Allijnijmi.
Prouueer a alguno delo neceſſario. Cauçanantá coni
Prouueer mandado Camachini,camachicuni.
Prouidencia. Simi,camachiſca,camachicuſca.
Prouincia. Quiti.
Prouiſiõ decomida. Cocau.
Pronocar a yra. Piñachini, piñacuchini.
Proxime. Runa maci.
Prudencia. Soncoyoc cay amauta cay.
Prudente. Soncoyoc runa amauta (tay.
Prueua experiẽcia. Hamu

Pu.

Pua. ñaui,ñauchi.
Publica coſa. Vyay,vyay vyay.
Publicar. Vyarichini,ſutinchani.
Publico. Suti,vyay.
Puches. Api.
Puchero. Chamillcu.
Pueblo. Llacta.
Pueblo deſpoblado. Purumaſca,purunllacta.
Puente. Chaca.
Puente de calicanto. Yſcuchaca.
Puente de criſneja. Cimpa chaca.
Puerco o puerca. Cuchi.
Puerco montes. Cintiru.
Puerta. Puncu.
Puertas para cerrar. Vich cana.
Puerto de mar. Huampup quiſpinan.
Puerto de monte. Cenana.
Pueſta de ſol. Anta rupay.
Puja en almoneda. Yapay.
Pulir. Llumpachani.
Pujar aſi. Yapani.
Pulga. Piqui.
Pulgar dedo. Hatũ rucana
Pulla. Quellimapayay.

Pulmon liuianos. çurca.
Pulpa carne ſin hueſſo. Cucupa.
Pulpejo. Llullu aycha.
Pulſo. Cuyuc circa.
Punçada. Tucciſca, turpuſca.
Punçon. Turpuna.
Puñada. çacmay.
Puñada dar. çacmani.
Puñado. Haptay.
Puño dela mano. Chocmi.
Punta de coſa aguda. ñauchi.
Puntada Ciraſca.
Puntal. Quemi, quemichina.
Puntero. Ricuchina, vnanchachina.
Pues yo? Yariñoo aca?
Pura coſa no mezclada. Llullpac llumpac, llūpaclla.
Purga. Vpiachina hampi.
Purgacion de muger. Mapacuy.
Purgar con purga. Vpiactam vpiachini.
Purgar la muger. Mapacuni.

Purgar peccados. Huchaymantam muchuni, ñacaricuni.
Purificar algo. Chuyayachini.
Puſilanime. Huañuſca, huchuy ſonco, llaclla ſonco.

Qu.

Quadra de calle. Cuchu.
Quadra de caſa, o rincon. Huqui, cuchu.
Quadrar hazer quadro. Cuchunchani.
Qual. Maycan.
Qualqniera coſa. Ymapas haycapas ymallapas.
Qualquiera perſona que. Pipas, maypas, pimaycāpas pillapas.
Qual deſtos Caycunamanta, maycanmi.
Qual tu quiſieres. Maycam munaſcayquicta.
Quales pedro tales juan. Maycanmipedro, chaycanmi juanpas.
Quales ſon tus palabras, tales ſon tus obras. Maycāmi, rimaſcayqui, chaycan-

canmi ruraſcayquipas.
Quanto? preguntando. Hay ca?
Quanto, ſin preguntar. Chi ca.
Quanto quiera. Haycapas.
Quantos? Hayca?
Quan. Ymachica.
Quan bueno es Dios. Ymachica allim Dios
Quan dichoſo eres. Ymachi ca cuſsiocmicanqui.
Quando? Haycapmi?
Quando tu veniſte. Hamur canqui, chayllam.
Quando tu dormias, Dios velaua. Puñurcanqui, Dioſmi ricchacharca, o puñuptijqui, Dioſmi ricchacharca.
Quando me acuerdo de Dios luego quiero llorar. Dioſ ta yuyarini, chayllam, huacanayahuan, Dioſta yuyariſpallam, huacaſſac ñini Dioſta yuyariſpa pachallam, huacanayani.
Quando tu quiſieres. Munaſcay quimanta, ſoncoyquimanta, ſoncollayquimanta.
Quantas vezes? Hayca cutim haycamitam?
Quantas vezes me acuerdo de ti, tantas vezes te encomiendo a Dios. Hayca cutich yuyarijqui, chaychica cutim Dioſ ta muchapuyqui.
Quanto ha que veniſte. Haycañam hamuſcayquimanta.
Quanto ha que ſe fue? Haycañam riſcanmanta?
Quanto mas. Yarichus, yariracchus.
Quantos. Haycam, haycachicam.
Quanto me dieres, tantos te dare. Hayca chicatach, coanqui, chaychica tatacmi, ñocapas coſcayqui.
Quarenta. Tahua chunca.
Quatrocientos. Tahua pachac.

Que.

Que? Reſpondiendo al que llama. Ymam? Hay?

Que es lo que quieres? Ymac tam munanqui?

Que has? Ymanallunquim

Que te hizo. Ymanallurcā quim.

Que te hago Ymanayquim

Que te ẽuele. Ymayquim nanallunqui.

Que quieres que te haga. Ymanascayquim.

Que ames a Dios. Diosta-munay ñijquim.

Que te bueluas a Dios. Diosmā cutiricuychay tam ñijqui.

Que me haras? Ymanahuā quim?

Que me harias. Ymanahuā quimanmi.

Quebradas de mõtes. Huay cu, huaycu, huaycu.

Quebrada cosa. Paquilca.

Quebrar vasos. Pachuni, pachurcuni.

Quebrantar la fee Queuiricuni.

Quebrantar mandamiẽtos. Pampachani.

Quebrar algo. Paquini, paquirconi.

Quebrar el mercader. Huachicani.

Quebrantar terrones. Cassun, callurcarini, maruni.

Quebrantado. Chamcasca

Quebrarse la pierna. Chaquitam paquicuni.

Quedarse. Queparini, haquecuni.

Quedar sin parte. Paçunin

Quedo poco a poco. Allimanta, allillamanta.

Quedo estar. Cacillamcani

Quemadura de fuego. Ninarupasca.

Quemadura de yelo. Cacas

Quemadura de frio. Pazpa, pa pa.

Quemar el fuego o sol Rupanmi, rauranmi.

Quemarse al fuego o sol. Rupahuāmi, raurahuāmi.

Quemar al fuego Rupachini, raurachini.

Quemar lo sembrado el yelo Caçan.

Querella. Chatacuy, villacuy.

Querellar. Chatani, villacuni.

Que-

Que.

Querer. Munani.
Querer bien amar. Munani
Que tamaño. Maychicámi
Quexarse el enfermo. Anay anay, anau, ananau.
Quexarse delante de juez. Vee querellar.

Qui.

Quiça. Ychach, ychapas, ychach, poſtpueſto.
Quiça vendra. Hamũcach
Quiça es el. Paycha.
Quicio. Puncup muyunã.
Quien. Pi.
Quiẽquiera Pipas, pimaycampas, maycampas.
Quillotro. Na.
Quillotrar. Nani.
Quinze. Chuncapichcayoc
Quitar Quechuni.
Quitarse el bonete. Chucayta horcocuni, chutquiquicuni.
Quitar por fuerça. Callpacama quechuni.
Quixada. Aqui.

Ra.

Rabadilla de aue. Chupa.
Rabear. Chupantam mayuni.

Ra.

Raer. Quiçuni.
Raedura. Quiçuſca.
Raedera. Quiçuna.
Rajar madera. Chectani.
Rajas de madera. Checta llamta.
Rallar. Tupani.
Rallo. Tupana.
Ramo o rama de arbol. Call matanca.
Rama pequeña. Chapra.
Ramada. Carpa.
Ramera. Pampayruna huarmi. (qui.
Ramo para plantar. Mallqui.
Rana. Cayra.
Ranacuajo. Hocollo.
Rancio. Cocaſca, yſmuſca
Randa. Cumpa.
Rancor. Piñapayay.
Rancor tener. Piñapayani
Rapar. Quiçuni.
Raposa grande. Atoc.
Raras vezes. ñañiſpa ñañiſpallam.
Raſar. Tactani.
Raſcar. Haſpini, hallpini.
Raſcarſe. Haſpicuni, hallpicuni.
Raſcuñar. Hallpini.

Raſcuñarſe. Hallpicuni.
Raſgar. Lliquini,caçuni.
Raſgar en muchos pedaços Lliquircarini,caçurcarini.
Raſo campo. Cara pacra, paclla pampa.
Raſo ſeda. Llipic.
Raſpar. Tupani.
Raſpar papas aſſadas. Tuprani.
Raſtrillar cañamo Pacpani.
Raſtillo. Pacpana.
Raſtrear con el entendimiento. Vnanchani.
Raſtrojo. Callchaſca, chacra.
Raſtro. Chaqui.
Raſtro ſeguir. Chaquintam catini.
Raton. Hucucha.
Ratonera Hucucha hapina
Rauia. Piñacuy.
Rauiar. Piñacuni.
Raya. Ceque.
Rayar. Cequeni.
Rayo del ſol. Intip huachin
Rayo. Yllapa.
Rayz. çapi.

Razon. Checacac.
Razon natural. Pacariſca yuyayninchic.
Razonable coſa algo buena Allihinam.
Razonar. Cunacuni,rimacuni,villacuni.

Re.

Real caſa. Capachuaci.
Real coſa que perienece a rey. Capacpa camanmi.
Reatar vna beſtia a otra. Tinquim,quicani.
Rebatiña Huaycanacuy.
Rebato. Tacuricuy.
Rebelarſe. Reymanquinicuni,aucatucuni.
Rebelde. Auca,queuicuc runa.
Rebentar. Tocyani.
Rebidar. ñatacyapani, yapapuni.
Rebite. Yapapuy,ñatacya papuſcay.
Rebinir. Cauçarini,cauçaripuni.
Reholcarſe. Cochpani.
Reholcar. Pahuaycachan.
Reholuer a otros. Tacurichini,piñanacuchini.

Reboluer ropa. Quempini.
Reboluerſe en ropa. Quempicuni.
Reboluer vna coſa con otra Tacuni, chacruni.
Reboſar de lleno. Llecman pocchin.
Reboſarſe. Hacoctacuni.
Reboſado. Hacoctaculca.
Recaer el enfermo. Oncopuni, ñatac onconi, ñatac onconi.
Recalcarſe el pie o mano. Queuicuni.
Recalcar embutir. çatini.
Recatada perſona. Huatuſpa puricuc runa cauça cuc runa. (puric.
Recatarſe. Huatuſpalla-
Recaton mercader. Ancha caru runa.
Reſcebir. Chaſquini.
Recelarſe. Manchani, manchay cachani. (apac.
Reboltoſo. Puracman ſimi
Recelo. Manchay.
Rechaçar. Cutipani.
Rechaça. Cutipaſca.
Rechinar como carro. Quiquiquiquim.

Rechinar los dientes. Catatan, quipipipin.
Reclamo para aues. Pichiu llullana.
Recobrar loperdido. Taripuni, taricupuni.
Recoger lo caydo. Pallani, pallarini.
Recogerſe. Retraerſe, ayquini
Recogimiento religion. Alli cauçayhuaci.
Recompenſar. Ayñipuni, ayñicupuni.
Reçongar. Cotototoni.
Reconciliarſe con otro. Alli nam ñinacupuni.
Reconoſcer. Ricupuni.
Recontar. ñatacmiyupapuni.
Recordar el que duerme. Ricchani.
Recordar con eſpanto. Riccharini.
Recoſtarſe. Aſtacayani.
Recordar al que duerme. Ricchachini.
Recordar eſtar deſpierto. Ricchacuni. (rayani.
Recorrer la memoria. Yuya

Recoſer. ñatac cirapuni.
Recozer ñatac huaycupuni.
Recrear a otro. Cuſichini, cochochini, quericuchini, huayraricuchini.
Recrearſe. Queericuni, huayraricuni.
Recreſcer la enfermedad. Anchayapuni.
Recuperar. Chalquicupuni.
Red. Llica, *Redezilla con que cogen conejos cimarrones.*
Redaño. Llica, ſoncop llican viran.
Redemir. Queſpichini.
Redemptor. Queſpichic.
Redobar. Moſſocchani.
Redoblar. Cumuyachini.
Redonda coſa. Muyurūpu
Redondear. Muyuchini.
Redondez del mundo. Ticci muyu.
Reduzir a alguno. Puſſampuni.
Reduzir a buena vida. Alli cauçaymanmi puſſampuni.

Reformar. Allichapuni.
Refrenar. Hartani.
Refreſcar. Chirivachini.
Refreſcarſe. Chiriyani huayraricuni.
Refrigerio. Cochocuy, cuſſicuy.
Regazar. Collorini.
Regazo. Mecllay.
Regadia tierra. Carpana chacra.
Regalada perſona. Miſqui vicça.
Regalar. Huahuachani.
Regalo. Huahuachay.
Regalon. Erque.
Regañar. Piñacuni.
Regar la heredad. Carpani
Regar la caſa. Challani chacchuni.
Regatear. Ancha eatum cani.
Regaton. Ancha caturuna.
Regidor. Camachicuc.
Regimiento. Llacta tocricuna camachicuna.
Region. Quiti.
Regir. Camachini, huacaychani.
Regla. Cequena.

Reglar. Cequeni.
Regoldar. Hapani, coltani
Regueldo. Hapay.
Reguera. Rarca.
Regozijarse Cusicuni, cochocuni.
Rebazer algo. Allichapuni
Rebenchir. Huntachini.
Rebundir. Chincarichini.
Rebusar. Manam manam ninim.
Rejalgar. Huañuy hampi.
Relacion. Rimasca, villacusca.
Relamerse Llachuaricuni
Relampago. Llinlliu.
Relampaguear. Llinllin.
Relatar. Rimacuni villacuni.
Relator. Villacuc,
Relauar. Mayllapuni.
Relieues. Puchu, puchusca
Relumbrar. Yllarin, cancharin citun.
Relazir. Llipin, llipipipin, chipipipin.
Rellenar. Huntachini, çatipayani, vinani.
Relleno Huntasca, catisca vinasca.

Remedar. Yachapayani.
Remediar. Allichani, yanapani.
Remendado. Ratapa, ratapa.
Remiendo. Ratapani.
Remendon. Ratapac.
Remesar. Catutani, llupini, llupirini.
Remirar. Cahuapayani.
Remoçarse. Huaynam tucuni.
Remojar ropa o otra cosa. Hocochini pũquichini.
Remolino de agua. Muyuquena.
Remolino de viento. Antay cõchoy pariay cõchoy
Remolino de viento pequeño. Pilluncuy.
Rempujar. Tancani.
Remudar la ropa. Rantisla cuni.
Remunerar. Yupaychani curacchani, payllani
Rendir al enemigo. Atini muchachicuni.
Renegado. Diostañacac Christianocunap vñinchicta çaquiric.

Renglon. Huchuachu, huc ceque.
Reñir. Anyani.
Reñir por otro. Anyapuni.
Reñir vno con otro. Anyanacuni
Renouar. Mossoc chapuni
Renta. Huatancuna capuquen.
Renuebo de arbol. Chichin.
Reparar algo. Allichapuni.
Reparo. Allichasca.
Repartir distribuyr razion Aychani raquini
Replica. Cutipa ayñicuy.
Replicar. Cutipani, ayñicuni.
Reposar: çamaycuni.
Reprehender. Anyani.
Representar remedando. Yacharpani, yachapayani.
Reprouar. Manaallim ñinim.
Requerir de amores. Muna na, cullum ñini, runaya cullum ñini.
Requerir. Aticllani.

Resbaladero. Lluchca, lluchca.
Resbalar. Lluchcani.
Rescatar. Quespichini.
Resfriar algo. Chirichini.
Resfriarse. Chirarayani, chiriani.
Residir. Tiani.
Resina. Hachap vequen.
Reñir. Ayñicuni.
Resollar. çamani, çamaycuni.
Respiradero. çamana, çamarcuna.
Respirar. Vee resollar.
Resplandecer el sol. Cituni, canchan yllarini, rauran.
Resplandescer la luna. Quillarinipascarini.
Resplandescer las estrellas. Quillarini.
Responder al que le llama. Hay?
Responder rezongãdo. Hayñicuni.
Resquicio. Chectasca, Rasca
Restañar. Tañin.
Restituyr. Copuni, cutichipuni.

Re*ſumir*. Huñuni, huñuycuni.

Re*ſurrection*. Cauçarimpuy.

Re*ſurtir vna coſa de otra*. Pinquin.

Re*ſucitada perſona*. Cauçarimpuc.

Re*ſucitar a otro*. Cauçarichini.

Re*ſucitar el meſmo*. Cauçarimpuni, cauçarimuni.

Re*tener lo ageno*. Harcani, harcapuni, yticani, yticacuni.

Re*toçar a otra perſona*. Pucllani, pucllapayani.

Re*toçar vno con otro*. Pucllachipayanacuni.

Re*toçona perſona*. Anchapucllac.

Re*toñecer el campo*. Comeryan.

Re*torcer*. Queuini.

Re*torcido*. Queuiſca.

Re*torcerſe*. Queuicun.

Re*torno*. Aynicuy.

Re*tornar*. Aynicupuni.

Re*uanada*. Cuchuſca.

Re*uanar*. Cuchuni.

Re*uelar*. Villani.

Re*uerdeſcer*. Vee retoñeſcer.

Re*torcerſe la pierna o pie*. Quiuicuni.

Re*uerencia*. Muchaycuy.

Re*uerenciar*. Muchani, muchaycuni.

Re*ueruerar*. Canamac.

Re*y*. Capac.

Re*yna*. Capac Coya.

Re*ynar*. Camachini, camachicuni.

Re*yno delos cielos*. Hanacpacha.

Re*yno el poder*. Capcay.

Re*yr*. Acini, acicuni.

Re*yr con otra perſona a mal fin*. Acinacuni.

Re*yr demaſiado*. Yallintahuanmi acini.

Re*yr el alua*. Vee alborear.

Re*yrſe de otro*. Acipayani.

Re*zar*. Dioſtam muchacuni.

Re*zio*. Cinchi.

Re*zio de condicion*. Hatun ſonco runa.

Re*ziente*. Moſſoc.

Ribera. Para.
Rica persona. Capac, anchay mayoc.
Riesgo o peligro. Chiqui.
Rima o rimero de ropa. Pachataucasca.
Rincon. Huqui.
Riña. Anyanacuy.
Riñones. Ruru.
Rio. Mayu.
Rio abajo. Mayuvray.
Rio arriba. Mayu vichay.
Rio que se nauega. Huampuhuã chinpana mayu
Rio que se seca a tiempos. Chaquic mayu.
Risa. Acicuy.
Risco. Caca, ranra.
Risueña persona. Ancha acic runa, acij cachac.

Ro.

Robar el coraçon. Soncon-ctam apani.
Robar salteãdo. Huaycani
Robo. Huaycasca.
Roca peña grande. Hatum caca.
Roça. Chacosca.
Roçar. Chaconi.
Roçarse halgo como cuerda Morcoyan.
Rociar con la boca. Pupuni pupuycuni.
Rociar con otra cosa. Machini, challani.
Rocio. Sulla, sulla sulla.
Rodar. Cormani.
Rodear. Muyurini, tumarini.
Rodear gente o ganado. Yutuni.
Rodela. Huallcanca.
Rodeo de camino. Muyuñã
Rodezno de molino. Muyuchequen.
Rodilla. Concor.
Roer algo como cordel. Cutuni.
Roer como raton. Cutcuni
Roer el hueso. Cachcani.
Rogar. Muchani, muchaycu.
Rogar por otro Muchapuni muchaycupuni.
Rollo horca Huarcuna.
Romadizarse. Chullini.
Romadizo. Chulli.
Romançar. Castilla limi manmi, tincuchini.
Rõper algo. Lliquini, caçuni.

Romperſe algo. Caçucunlliquicun.
Ronca coſa. Chaca,
Roncar. Corconi.
Roncha. Mollco.
Ronco eſtar. Chacayanim.
Roña. Caracha.
Ropa. Pacha.
Roſtro. Vya.
Roſtro quemado del frio. paſpa vya.
Roſtro de tabla llano. Callo canſa.
Rota coſa. Mauca.
Rojo. Paco.

Ru.

Rubio. Paco.
Rubi, piedra precioſa. Puca quiſpi.
Rudo de ingenio. Cayca poques.
Rueca. Calla.
Rueda. Muyu tincullpam
Ruego. Muchay, muchaycuy, muchaſca.
Ruga. Cipu cipuſca.
Ruydo del miſmo ſonido de las coſas ſe fingen nombres con eſte verbo, ñini.
Ruydo del rio. Cac ñiu.

Ruydo de temblor de tierra. Cunnnnuouncun ñin.
Ruyn. Mana alli.
Rumiar el ganado. Caſtū.
Ruyſeñor. Checollo.

Sa.

Saber. Yachani.
Saber el manjar. Miſquin.
Saberme bien ami. Miſqui huanmi.
Sabia perſona. Amauta, callu rtina yachapu, ancha ſoncoyoc runa.
Sacar. Horcuni.
Sacar a fuera. Horcorcuni aparconi aparcomuni.
Sacar pollos la aue. Tocya chin.
Sacerdote de Dios. Dioſpa yanan Dioſparantin miſſa rurac padre.
Sacrificar con ſangre. Arpani. (ni.
Sacrificar dādo algo. Cocu
Sacrificar, haziendoſe rayas con ſangre. Pirani.
Sacrificio que ſe ha de dar. Cocuna.
Sacrificio offrecico. cocuſca
Sacudir el poluo. Chaprini.

Sacudir con vara o otra cosa. Huactani.
Saeta. Huachi.
Sagaz. Vee prudente.
Sagitario. Huachichuachij camayoc.
Sagrado. Diospa huacin.
Sahumar. Cosnichini.
Sahumar al enfermo. Conochini.
Sahumaço. Capa.
Sahumaço dar. Capachini.
Sahumerio. Cosnichina.
Sal. Cachi.
Salar. Cachi chani, cachin chani.
Salado. Cachichasca.
Salero. Cachichurana.
Salida. Lloccina.
Salina. Cachichacra.
Salinero. Cachicamayoc.
Salir. Lloccini.
Salir a recebir a alguno. Tariparini, taripacucrini.
Salir el pollo del hueuo. Tocyan.
Salitral. Collpa, collpa, çuca.
Salitre. Collpa, çuca.
Salina. Tocay.

Salmuera. Cachi vnu.
Salsa delos indios de papas secas y agi. Tamuz.
Salsa de vnos camaroncillos que andan enel agua Chichi.
Salsero. Vchu, pucu.
Saltar. Pahuani.
Saltcador. Pumaranra.
Saltear. Huaycani.
Salua. Muchaycuy.
Saluacion. Quespij.
Saluado. Hamchi.
Saluador. Quespichic.
Saluage. Hacha runa, pucrum runa.
Saluar. Quspichini.
Saluarse. Quispini.
Salud. Allicay.
Salud tener. Allimcani.
Saludar a alguno Napaycunimuchascayquiñini
Saludarse vno a otro. Napaycunacuni.
Salutacion. Napaycuy.
Sana cosa. Alli.
Sanar a otro. Alliachini.
Sanar el mesmo. Alliani, alliapuni.
Sangrador. Circaycamayoc.

Sangrar. Circani.
Sangre. Yahuar.
Saagre lluuia. Vſputay.
Sangria. Circaſca.
Sangrienta coſa. Yahuar yahuar, yahuarçapa.
Sanguuuela. Vchuylla cuy calla vnupi yachac.
Sano y ſalno Caciquiſpilla cuſiquiſpilla.
Sancto ſancto. Alli runa, Dioſpa munanan.
Santiguarſe. Cruzhuanmi vnanchacuni.
Santiguar a otro. Cruzhuã mi vnanchani.
Sapo. Huampatu.
Saquear. Ymamcamapas huaycanim.
Saquillo. Huchuyhuayaca
Sarampion. Muru oncoy.
Sardina. Chicuru.
Sarna. Caracha.
Sarnoſo. Caracha, ancha caracha.
Sarpollido. Mullcu mullcu
Sarpullido enlos niños. Llilli.
Sartas de quentas. Huallca piñi.

Saſtre. Ciraycamayoc.
Satisfaçer por los peccados. Puchucacuni.
Sauañon Tanapa.
Sauco arbol. Rayam.
Saya de india. Aciu.
Sayal. Chechi pacha.
Sauçe arbol. Cuyau, huayau.
Sazonada coſa. Chayaſca.
Sazonar comida. Chayachina.
Sebo. Vira.
Seca coſa. Chaquichaquiſca.
Seca que naſce. Queuiri.
Secarſe algo. Chaquini.
Secar algo. Chaquechini.
Secreſtar. Harcani, harcapuni. (puſca.
Secreſto. Harcaſca, harca-
Secreto. Pacaſca ſimi.
Secretamente. Pacallapi, huaſſallapi,
Secreto tener. Vyariſcayta manam pillamampas villacunichu.
Sed. Chaquij.
Sed tener. Chaquinim, chaquihuanmi.

Sedapara veſtir. Llipic.
Segador de heno. Ychucuc.
Segador de mies. Callchac.
Segar heno. Ychuni ychucuni.
Segundo. Yſcay ñequen.
Segundar Yſcaymita ñam
Segar mies. Callchani.
Seguir. Catini.
Seguir muger. Puripayani catipayani.
Seguir vnos a otros. Catinacuni.
Segura coſa. Caciquiſpilla quiſpilla.
Sellar. Vnanchani.
Sello. Vnancha.
Sembrar. Tarpuni.
Sembrado. Tarpuſca.
Semejança. Vnancha, ricchay.
Semejarſe a otro. Payhina ricchani.
Semejãte ami. ñoca hinam
Semejante a ti. Cam hinam
Semejante a el. Payhinam.
Senda. Huchuyñan, runap ñan ñin.
Señal. Vnancha.
Señal de golpe. Coyo.

Señalada perſona en mal. Vyayruna.
Señalar. Vnanchani.
Señalar cõ el dedo Tuccini
Señas. Vnancha.
Señas hazerſe. Vnanchachinacuni.
Señor Apu yaya, curaca.
Señor de vaſallos. Runayoc apu.
Señor de criados. Yanayoc.
Señora. Mama, ſeñora.
Señorear. Camachini, camachicuni.
Seno de muger. Quinchuy.
Sentarſe. Tiani, tiacuni, tiaycuni.
Sentarſe en cuclillas. Runcucuſpam tiani.
Sentarſe por orden. Huchullam tiani.
Sentir. Yuyani, vnanchani
Sentir coſquillas. Cullani.
Senzilla coſa, no doblada. Mana pataraſca.
Sepulchro. Ayahuaci.
Sepultado. Pampaſca.
Sepultar. Pampani.
Sepultura. Ayahuaci.
Sequedad tiempo de ſeca. Cha-

Chaqui pacha. Hucpacha.

Ser. Cay.
Serenar el tiempo. Pacham vſlan.
Serenar poner al ſereno. Huayrapim churani.
Sermõ. Padrep cunacuſcã
Serpiente. Amaru hatun machachuay.
Serrana coſa de ſierra. Puna picac.
Serrano. Puna runa.
Seruir al enfermo. Oncochicuni.
Seſo. Yuyay ſonco.
Seſos. ñotco.
Septiembre. Vmaraymi.
Seto. Quencha.

Si.

Si. afirmando. Y, ari (chin.)
Si que me plaze. Hu, huari hupas.
Sienes. Huañuna.
Siempre. Viñay, viñay, viñay, viñaylla.
Sierra. Puna.
Sierra para cortar. Cuchuna.
Sieſſo. Ocoti.
Siglo eſpacio de cien años.
Significar. Vnanchani.
Silencio tener. Vpallani, mana rimanichu.
Silencio. Chinnij.
Silo para guardar trigo, o mayz. Collca.
Silua. Cuyui.
Siluar. Cuyuini.
Simiẽte de animal. Yumay
Simiente de coca. Mucllu.
Simiẽte de otras coſas. Muu
Singular. Huclla.
Sin ygual. Mana pactay, manachayay.
Sin nombre. Mana ſutioc.
Sino que. Ychaca.
Sirguerito aue. Chayña.

So.

Sobaco. Huallhuacu.
Sobar. Chapuni, capini.
Sobarcar. Lluquirini, lluquiricuni.
Soberano. Hanacpachapi. (cac.
Soberuia peccado. Apuſcachayhucha. (pa.
Souerniamẽte. Apuſcachaſ
Soberuio. Apuſcachac, anchaycuc.
Soberuia. Apuſcachacay.

Sobornar. Llullaycuni.
Sobra. Puchu, puchuſca.
Sobras. Puchu, puchu.
Sobrar. Puchuni.
Sobrado. Marca huaci.
Sobre carga, carga pequeña. Palta.
Sobre. Hahua.
Sobre mi. Hahuaypi.
Sobre ti. Hahuayquipi.
Sobre el. Hahuampi.
Sobre nombre de indios. Runa ſuti.
Sobrepujar. Yallini, yallitani.
Sobrino o ſobrina del varon hijo de ſu hermano. Churi.
Sobrino, o ſobrina del varon hijo de ſu hermana. Concha.
Sobrino o ſobrina de la muger, hijos de ſu hermano. Mulla
Sobrino, o ſobrina dela muger, hijos de ſu hermana. Huahua.
Socabon. Rucriſca haſpiſca
Socabar. Rucrini, haſpini.
Socolor. Tumpalla.

Socolor de comer. Micuc tumpalla.
Socorrer. Yanapani.
Socorro. Yanapay, yanapaſca.
Sofrenada. Ayçarini.
Soga de heno. Queshua, huaſca.
Sogas de tres de eſparto. Mullaypa.
Soga de cuero. Cara huaſca.
Soga grueſſa maroma. Yaurca.
Sol. Inti.
Sola coſa. çapalla, lla. *Interpuesta a las dictiones, ſingulariza.*
Solar donde edifican. Pampa.
Solar la caſa con piedra. Callquini.
Soldar. Caſca hipuni.
Solicitar. Llullapayani.
Solicitar negocio. Pituini pituijcachani.
Solitario. çapallan cauçac runa,
Solen cerco. Intim chimpo yacun.

Solo çapallan.
Solo vno. Huc çapallam çaſay.
Solo vn ſeñor. Huc çapay apulla.
Soltar. Cacharini.
Soltarſe. Cacharini.
Soltar loatado. Paſcani.
Soltarſe loatado. Paſcacuni.
Soltero. Manahuarmioc.
Soltera. Manacoçayoc.
Sombra. Llantu.
Sombra dl höire. çupayniȷ
Sombra hazer Llantun.
Sombra hazerſe aſsi meſmo. Lantucuni.
Sombria coſa. Llintu llãtu
Sometica muger. Yana çacoc
Somera coſa, no horda. Hahualla, hahuahuhualla
Sonido del miſmo ſonido de las coſas ſe finger nombres y verbos, con eſte verbo, ñini.
Sonido de campana. Ci ñin
Soñar. Moſconi.
Sopa de pan. Punquichiſca tanta.

Soplar. Pucuni.
Soplo. Pucuy.
Sorda perſona. Vparocto.
Soruer. Vpillini.
Soruo. Vpilli.
Soſpechar. Yuyani.
Soſpirar. Yuyaycucuni.
Soſſacar. Llullapuniſimiȼa coni.
Soſſegada perſona. Cacicacucruna.
Soſſegar el coraçon. Soncoytam tiaycuchini.
Soterrar. Pampani.
Sotil coſa. Llanu.

Su.

Suaue coſa. ñucñu miſqui.
Suauemente. ñucñuila.
Subduo. Hucpa camachicuſcan, camachinan.
Subir. Vicharini, vichayrini.
Subir trepando. Llocani.
Subitamente. Manayuyaſ callapi.
Suceder a otro. Hucpa rantintam yaycuni, hucpa rantinmi yaycuni. (cuc
Suceſſor. Hucpa rãtin yay-
Sudar. Humpini.

Sudario. Humpi pichana.
Sudor. Humpi toque.
Suegro dize el yerno. Caca.
Suegro dize la nuera. Quihuach.
Suegra dize el yerno. Aque
Suegra dize la nuera. Quihuach.
Suelo. Pacha.
Suelo hazer. Ruracmicani
Suelo comer. Micucmicani
Suelto o ligero. Huayrallaric, huayrahina huamã cuntur hinapa huac.
Sueño. Moſcoy.
Sueño tener. Pañunãyahuãini
Sueño malo y prodigioſo. Atimoſcoy.
Suerte mia. Camay, chaquey.
Suerte en blanco. Paçu.
Sufrida perſona. Sonconta ñitijcucuc runa, llampu ſonco
Sufrir. Muchuni, ſoncoytam ñitini.
Sujetar gente. Runachani.
Sumar epilogar. Huñuni, huñuy cuni.

Sumirſe enel agua. Chincã chincarin.
Sumirſe el agua enla tierra Pacham vnuctam mill pun.
Superſticiõ. Huacamuchay
Superſticioſo. Huacamuchac.
Suplir lo que falta. Yapani.
Suplir por otro. Rantin yay cuni.
Surcir. Chucuni.
Suſpenſo eſtar Vtini yſcay tam yuyari.
Suſtentar alguna coſa con la mano. Hatallayani.
Suſtentar d lo neceſſario. Cauçan antam coni.
Suſtituyr otro en ſu lugar Rautitamchurani.
Suſtituyr por otro. Rantinniyacuni.
Suzia coſa. Mapa.
Suzia perſona. Mapa, millaruna.
Suziamugriento. Llecuc viiciic.
Suzedad de cabras, carneris &c. Vcha.
Suciedad de perſona. Aca.

Suziedad de vacas. Cahua carcam.

Tabaco yerua. Sayri,
Tabique. Pitita.
Tabique hazer. Pititani.
Tabla. Cullu.
Tablero de axedrez. Taptana.
Taça. Vpiana.
Taça delos yndios de madera. Queru.
Taça de calabaça. Mati.
Tacnar. Mana allicalcanam villacuni.
Tacto sentido. Llamcana.
Tajada como de carne. Yquisca.
Tajar. Cuchuni.
Talante buen donayre. Cocho cocholla, cocho soncolla.
Talega. Cutama.
Talon. Taycu.
Tallo de planta. Tocto.
Tallito del mayz. çarap collan, quequen.
Tal qual. Ymanapas, yma nallapas.
Tamaño. Chican.

Tamaño como yo. ñocachican.
Tantas vezes. Chica cuti, chica achca cuti.
Tan. Chica.
Tanto. Chica.
Tan malo. Chica manaalli
Tan poco. Manatacmi.
Tan presto. Chica vtcalla chu.
Tan solamente. Chicallatā
Tanto al juego. Runa.
Tantos en numero. Chica.
Tanto mas. Chaychica yallequeyoc.
Tanto menos. Chaychica pissiqueyoc.
Tañer. Huacachini, huactani. (ni.
Tañer flauta. Pincullucu
Tañer trompeta. Quepani.
Tapar con paño. Pampanis
Tapar con cobertera. Quirpani.
Tapar atapar. Pacani.
Tapar a piedra lodo. Llutani.
Taparse los poros. Llutacū
Tardança. Vnay.
Tardar. Vnani.

Tarde hazerse. Chisianñam pacha.
Tarde del dia. Chisiñec.
Tarea. Suyuy, llácacunay
Tarro. Vichi.
Tartamudo. Acllu.
Tartamudear. Acclluni.
Tarugo. Tacarpu.
Tassajo. Charqui.
Tassajo hazer. Charquini.
Tauerna de chicha. AKa huaci.

Techar casa. Huacictam catani.
Techo. Cata.
Teja. Sañu.
Tejado. Sañu cata.
Tela del coraçon. Soncopllican.
Tela rala. Llica llica.
Tela tupida. Pipu, pipu pipu.
Telar. Ahuacuna.
Telaraña. Vrupllican.
Tematico. Huanana.
Temblar de frio. Chucchu ni, chucucucuni.
Temblar alguna cosa. Cuyuycachani.

Temblar la tierra. Pachã cuyuu cunununun.
Temer. Manchani.
Temeroso. Manchaycachac, llaclla ſonco.
Temor. Manchay.
Tempano. Tucuru.
Templãça. Pactas llacay.
Templado en el comer. Pactasllacta, pactacallactamicuc.
Tenaçuelas çunca tirana.
Tendedero para paños. Maçana.
Tender ropa al ſol o otra coſa. Maçani.
Tenebroſo. Racractuta, ancha tuta.
Tener. Capuanmi.
Tener en poco. Manam yupanichu.
Tener de dieſtro. Hatallini. (ni.
Tener en braços. Marcari-
Tener acueſtas Aparini.
Tener gana de comer. Micunayani, micunayahuanmi
Tener miſericordia. Ayapayani, llaquipayani.

Tener neceſsidad. Huana-
ni muchuni.
Tener paſera. Cotoyani.
Tener pereza. Quellacuni,
queccuni.
Teñir. Tullpuni.
Tentacion. Huatecay.
Tentador. Huatecac.
Tẽtar a alguno Huatecani
Terciopelo. Llipic.
Termino de tierra. Sayhua
Termino fin. Caylla.
Ternilla. Cutcullin.
Ternilla dela oreja. Llutu.
Ternura de amor. Huay-
lluy.
Terrado. Puycoc.
Terremoto. Pachacuyuy.
Terrena coſa. Caypachapi
cac. (chay.
Terrible. Manchay man-
Terron. Curpa.
Teſorero. Churapuquen
huacaychapuquen.
Teſoro Collque cori
ymaymana tantaſca.
Teſtigo ſer. Teſtigopac
yaycuni.
Teta. ñuñu.
Texer. Ahuani, ahuacuni.

Texedor o texedera. Ahuay
camayoc.
Texido. Ahuaſca.

Ti.

Tia hermana de ſu padre.
Ypay.
Tia hermana de ſu madre.
Mamay.
Tibia agua. Aslla coñic
vnu.
Tibieza de coraçon. Chiri
ionco.
Tiempo. Pacha.
Tiempo de aguas. Pocoy
mita.
Tiempo de lagrimas. Hua-
caypacha.
Tierna coſa. Llullu.
Tierno mayz, no duro. Ca-
pia.
Tierra. Allpa.
Tierra blanca. Contay.
Tierra greda. Llancac
allpa.
Tierra de alegria. Cuſsi-
cuypacha.
Tierra de eterno conſuelo.
Viñay cuſsicunca pa-
cha viñaypac cuſsi ça-
macuypacha.

Tierra de vivientes. Cauçac cunap pachan.
Tierra de eterna muerte. Viñayhuañunca pacha
Tierra patria. Llacta.
Tierra que se labra. Chacra, allpapacha.
Tiesa cosa. Tacyac.
Tiesto. Callana.
Tigre. Vturuncu.
Tina. Virqui.
Tinaja. Macma.
Tinieblas. Racrac tutayac
Tinta. Yanatullpu.
Tintorero. Tullpuc yanuc
Tiranizar. Callpa cama, capac rucuspa huepa runantatac camachic.
Tirano. Auca.
Tirar. Chocani.
Tirar auiesso. Matuchani, matuctam chocani.
Tirar de otro. Ayçani.
Tirar cozes Haytani.
Tirar a menudo. Choca chacuni.
Tirar pedrada Rumihuã chocani.
Tirar flecha. Huachini.
Tirar flechazos. Huachi-

chacuni.
Tirar arcabuz. Yllapani.
Tirar derecho. Chayachini, vsachini.
Tisica dolencia. Chaquion
Tiznar. Yanahuanllusini
Tizon. Rupasca llamta.

To.

Tocamiento. Llamcay Chancay.
Tocar. Llamcani chãcani.
Tocarse asi. Llamcacuni, chancacuni.
Tocar manoseando. Llapini, llapipayani.
Todo. Tucuy.
Todo entero. Hinantillam.
Todos. Tucuy llapa hinantin.
Todo genero de cosas. Ymaymana, nauray cuna richac cuna.
Todos juntos sin quedar ninguno. Llapallan, hinantillan, llapa hinantin.
Todo poderoso Llapa atipac, hinantinatipac.
Toldo. Carpa.
Tolondron. Punquisca.
Toma. Ca.

Tomad. Ca,cachic.
Tomar del suelo çocarini.
Tomar al que huye, o asir de algo Hapini.
Tomar y tener enlas manos Hatallini.
Tomar algo por las narizes Cencani
Tomar en braços. Marcani marcarini.
Tomar a cuestas. Aparini.
Tomar echarle mano delos cabellos. Chucchanman tampanuapuni.
Tomar fiado. Manupacmi chasquini.
Tomar prestado Mañani, mañahuanmi.
Tominejo aue. Quenti.
Tonto. Vtic panrapoques
Topar encontrandose en el camino. Taricuni,tincuni.
Topar vno con otro. Tincunacuni.
Topar enla pared. Pircamanchayani.
Topar vna cosa con otra. Tincun. (puni.
Torcer hilo con el vso. Cau-

Torcer hilo con las manos. Cuyuni.
Torcer soga de esparto. Queshuani.
Torcer destorcer. Queuinii
Torcer ropa para enjugar Chahuani.
Tormento. ñacaricuy.
Tormento de cuerda. Chacnay.
Tordo aue. Chihuacu.
Tornar a boluer. Aqui, hampuni cutimpuni.
Tornar a boluer alla. Ripuni cutipuni.
Tornar a tras. Cutirini,ti crarinihuallamácutirini
Torre. Pucara.
Tortola. Cullcu.
Toruellino. Antaycõchoy.
Tosca cosa. çacra,çacra, çacra.
Tose. Vhu.
Toser. Vhuni.
Tostar mayz. Hamcani.
Tostado mayz. Hamca.
Tostar mayz para hazer chicha,o otra cosa. Haruini.
Tostado asi. Haruisca.

Toſtar pan. Cuçani, paruyachini. (mapan.
Toua de dientes. Quirup
Tovaja. Pichacuna.
Touillo. Pichuſqui, chaquip puchcan, puchca tullu.

Trabajar Llamcani, vriani (Chin.)
Trabajo de animo ñacaricuy. (cuy.
Trabajo de cuerpo. Llamca
Trabajoſa coſa. Anchaña caricunam.
Traça. Vnancha.
Traçar. Vnanchani.
Traer a cueſtas Aparini.
Traer ala redonda. Muyu chini.
Traer algo. Apamuni.
Traer guiādo. Puſſamuni.
Traer alagando. Llullay cuſpam puſſammuni.
Traer luto. Huacchayacuni, ycmayacuni.
Traer por fuerça Callpa caman avçamuni.
Trabajar. Tacuijcachani, tacuircarini, tacuichacuni.

Tragadero. Millpuna.
Tragar. Millpuni, racrani
Tragon. Micapu racrapu
Trama para texer. Mini.
Trampa para coger. Chipa
Trapo. Llachapa.
Traſera parte. Huaſſa, qucpañec.
Trasladar. Hucman horconi.
Traslucirſe algo. Ricurin huaſſamantam quiſpin yallin.
Traſmi. Huaſſayta.
Traſnochar. Pacarini, paricuni tuta pani, (Chin.)
Traſpaſar mandamiento. Pāpachani hācuchani.
Traſpie çancadilla. Rācuy
Traſponerſe por algun cerro. Cecani, cecatamuni.
Traſſegar ropa. Tacuini.
Traſſegar coſa de licor. Hillpuni.
Traſtornar. Ticpani.
Traſtornar algun vaſo boca abajo, y ponello en alguna parte. Pachani.

Traſtornarſe el nauio. Tic pan ticpacun.
Traſtrocar. Rantinacuni
Traſtauillarſe la lengua. Calluymi ranco puhuã
Tratar negocio vno con otro ñinacuni.
Tratar conuerſar. Rimanacuni.
Tratar el mercader. Rantini
Tratar negocios. Huchaꝯtam pituini.
Trato de cuerda. Chacnay.
Trauar atar. Huatani.
Trauarſe el vno al otro. Hapinacuni
Trauar pelea. Macanacuni.
Trauazon. Hapinacuſca.
Trueſsia. Quinraycuna.
Traydor. Auca, hayu.
Traylla de perro. Allcop cuncan huatana.

Tre.

Trebol. Yſpincu.
Trebejo. Taptana.
Trecho. Caru.
Treguas. Suyanacuypacha.
Trença. Simpa.
Tres. Quimça.
Treſquilar. Rutuni.
Treſquilado. Rutuſca.
Treſquilador. Rutuc.
Treze. Chũca quimçayoc.
Trezeno. Chunca quimça ñequen.

Tri.

Tribulacion. ñacaricuy.
Tribunal. Taripana huaci
Trinchea. Quencha.
Tripas menudas. Chunchulli.
Tripas pança. Vicça.
Triſte. Putiſca, llaquiſca, putic llaquic.
Triſte eſtar. Putuni, puticuni, llaquini llaquicuni.
Triſteza. Puticuy, llaquicuy.
Triunfar delos enemigos. Hayllini.
Triumpho. Haylli.
Trocar. Rantini.
Trocar palabras. Simiꝯ ticrachini, quẽcochini.
Trompeta de caracol. Huay llaquepam.

Trompeta. Quepa.
Trompeta el que la tañe. Quepac.
Trompeta tañer. Quepani, quepactam huacachini
Trompo, o peonça que açotã Piscoyñu.
Tronar. Cac ñin sallallallã
Tronco. Cullu,
Tronco de arbol. Hachap chaquin.
Tronchar. Capchini, capchirconi.
Tropeçar. Mitcani.
Tropeçadero. Mitcana.
Tropeçãdo caer Huatquini
Tropel de gẽte. Achcaruna
Tropellar. Tincuspa vrma chini. (pa, purini.
Trotar. Pahuaspa pahuas-
Trox, vee granero.
Trueno. Sallallalla, yllapa
Truban. Quellma.
Trubanear. Quellmaycachani.

Tu.

Tu. Cam.
Tu maluado me la pagaras Amarac camllaca.
Tu me la pagaras. Amarac camlla.
Tuerto del ojo Chucllañaui
Tuerta cosa. Vecro, vicçu
Tuerta cosa, muy tuerta. Vicçu vicçu.
Tuerto de nunc. Coyru.
Tuerano. Chillina.
Tullirse. Suchuyani.
Tullido de pies y manos. Suchu.
Tullido de manos. Mucu.
Tullirse delas manos. Mucuyani.
Tupir recalcando. Matini.
Turar. Vnani.
Turbarse de miedo. Manacharini, musparini.
Turbarse. Muspani.
Turbadamente. Muspaspa
Turbar. Muspachini.
Turbado. Muspasca.
Turbado de otro. Muspachisca.
Turbio. Conchoyasca.
Turma de animal. Corota
Turma de tierra. Atocpapapam.
Turnio de ojos. Queuçu.
Turquesa piedra preciosa. Cahuata corpa.

Tusar el cabello. Pacrallacam ructini.

Tutor. Huauinaphuacay chaquen.

V. vocal. Vl.

Ultimamente. Quepaman.

Ultimo dia. Quepapũchau

Ultrajar. Camini, huacyani.

Ultrage. Camij, huacyay.

Ultrajado Camiſca, huacyaſca.

Vm.

Umanidad. Runacay.

Umanamẽte Runahinalla

Umano. Runa.

Umbral. Puncup chacan.

Umedecer. Miquiyachini.

Umedad. Miqui.

Umido. Miqui.

Umildad. Cumuy cuy vllpuycuy.

Umilde. Cumuycuc ſonco, vllpuycuc ſonco.

Umildemente. Cumuy cuſpa.

Umillarſe. Cumuycuni, vllpuycuni.

Umillar a otro. Cumuycuchini, vllpuycuchini.

Vn.

Una. Huc.

Una vez. Hucmita, huc cutti.

Una vez nomas Hucmita lla, huccutilla.

Una y otra vez Huccutipas, ſoaccutipas.

Vncion. Hauij, hauiſca, llulſij.

Vngir. Hauini, llulſini.

Vngirſe. Hauicuni.

Vngido. Hauiſca. Hulſiſca.

Vngimiento. Hauina, hauicuna, llulſina, llulſicuna.

Unico. çapay.

Unico rey. çapay capac.

Unica reyna. çapay coya.

Unigenito. çapay churi, illalla, çapay huahua.

Unigenito Lo meſmo.

Union. Huclliachacuy.

Uniuerſal Llapan tucuy, hinantin.

Uniuerſalmente. Hinantin llapanciñ.

Uniuerſo orbe. Hinantin tieci muyu.

Uno. Huc.

Uno ſolo. Huclla hucçapalla.

Vno de vosotros. Hucnij quichic.

Vno de nosotros. Hucnin-chic.

Vno y otro. Hucpas hucpas

Vntado. Hauisca, llusisca

Vntar. Hauiol, llulqini.

Vnto. Hauma.

Vña. Sullu.

Vr.

Vrdiembre. Allusisca, aullisca.

Vrdir. Alluini, aullini.

Vs.

Vsurero. Miraynintahuã, mañascanmanta chasquic.

Vsurpar Yticani, chapacu

Vtil cosa. Alli.

V. consonante. Vã.

Vacar algo por muerte. Tañin.

Vadear el rio. Chimpani.

Vado. Chimpana.

Vagabundo. Soncoqmãta cauçãcuc mana michiqvoc, llaquimanaruna

Vagar. Tumaycachani, tumarini.

Vaguido de cabeça tener.

Pachammuy tupuhuan

Valdia cosa Vçuc, chincac

Valer tener precio. Yupayni, chaniocmi.

Valeroso. Cinchi, huamincay, pumayna.

Valiente. Lo mesmo.

Valientemente. Cinchicha cuspa, cinchilla.

Valor esfuerço. Cinchicay

Valor precio. Chani.

Valladar. Harata.

Valle. Pampa.

Valle de lagrimas. Veque pacha.

Valle entre dos montes. Huayco.

Valle. prado. Huaylla.

Vanagloria. Apuscachay, anchaycuy.

Vanaglortarse. çumachicuni, yupaychachicuni

Vanaglorioso. çumachicuc yupaychachicuc.

Vandera. Vnancha,

Vanderizo. Purapman sayac.

Vando. Suyu.

Vapor. Huapci.

Vara. Caspi.

Vara de medir. Tupu.
Varear. Huactani.
Vareado. Suyuiuvu.
Varilla. Huchu, caspi.
Varia cosa de muchas maneras. ñauraycuna, ricchaccuna.
Variable persona. Cuyuy cachac sonco runa, tunqui sonco, pachcacta yuyac sonco, chaymá cay mã purij cachac sonco, mana taquiac sonco runa.
Variedad de cosas. ñauray cuna, ricchac cuna, achca ricchac.
Varonil. Carihina.
Varonilmente. Caricarilla cinchi cinchilla.
Varon. Cari.
Vasallo. Runa.
Vaso dela muger. Raca.
Vaso para beuer. Vpiana.
Vaso de madera. Quero.
Vaso de calabaça. Mati.
Vaso de plata. Aquilla.
Vaso de oro. Cori vpiana.
Vassura. Copa.
Vassura coger. Copactam

pallani.
Vassura jantar. Copactan corini huñuni
Vayna de legumbre. Caran
Vayo de color. Llãca paco.
Vaziar algo en otra cosa. ñi állini, tallirconi.
Vaziar. Hichani.
Vaziar licor en otra cosa. Hillpuni.
Vazio. Chussac.
Vazio estar. Llipin.
Ve.
Vedar mandando Ama ñi ni, harcani, cacuñini.
Vedado. Amañisca, harcasca, cacuñisca.
Veedor. Ricuc pac cahuac pac churasca.
Vedriera Quispicta rurac
Vedrioso. Quispi hinalla.
Vega. Pampa.
Vejez del hombre. Machuyay. (yay.
Vejez dela muger. Payayela el *quevela.* Pacaricuc
Velar toda la noche. Pacariçuni.
Velo. Pampacuna.
Vellaco. Mana aili.

Vello. Millhua.
Velloſo. Millhuaçapa.
Vena. Circa.
Vena de metal. Circa.
Venablo. Chuqui.
Venado. Harque, tarúca.
Vencedor. Atic, atticuc.
Vece|o para atar. Qweshua
Vencer peleando. Atini, hallani, haylluy.
Vencer pleyteando. Atipani, allachicuni.
Vendedor. Rantic, rantijcamayoc.
Vender. Rãtini, ranticuni.
Vender la mager Rantini, ranticuni, ranani, ranacuni.
Vender en el mercado. Catuni, catucuni, tiahini, tiachicuni.
Veneno Hampi, collamiu
Veneno ſa coſa. Hampioc collayoc, miuyoc.
Venero principal de metal. Mamai
Venero menor. Circa.
Vengarſe Ayũicupuni.
Vengar a otro. Ayñipini.
Vendera coſa. Hanluc.

Venir. Hamuni.
Vento. Queri.
Ventameſon. Tampu.
Ventaja tener. Yallini, yallicuni yallicani.
Ventana. Toco.
Ventana con geloſia. Arapayoc toco.
Ventana la que cierra. Tocoyicuna.
Vẽtero Tampu camayoc
Ventura. Culsi, ſami.
Venturoſo. Culsioc, ſamioc, culsiquellpoyoc
Venturoſo dia. Culsi punchau. (cha.
Venturoſa hora. Culsi paſier. Ricuni, çahuani.
Verano Chirau
Veras. Checa, ſollull, checaſonco.
Verdad. Checa, ſollull
Verdaderamente. Sollull pas, checam, checalia
Verdadera coſa. Checa ac
Verde. Ocuyhua, comer.
Verde fruta. Mana pocoſca, chahua
Verdeguear. Comeryan.
Verdolaga yerua. Llutu

lluru.
Verdugo. Runa huarcuc.
Verdura. Yuyu.
Vereda. Huchuyñan, runap purinan.
Verget. Muyu.
Vergonçoſa perſona. Pencacuc runa.
Vergonçoſamente. Pencay pencay.
Verguenças de höbre Vllu
Verguenças de la muger. Raca. (ni.
Verguença tener. Pencacu
Veſtida perſona. Pachallica.
Veſtidura. Pacha.
Veſtidura de indios. Vce manta
Veſtidura larga que arraſtra. Coyçu.
Veſtidura muy corta. Suyru.
Veſtirſe. Pachallicuni.
Veſtir a otro. Pachallichini
Veſtirſe la india la manta de abajo. Actullicuni.
Veſtirſe la india la manta de encima. Lliellaricuni
Veſtirſe la camiſa el indio.

Vnculicuni.
Veſtirſe la manta de encima. Yacollacuni, yacollcacuni.
Vez. Mita.
Vezino de caſa. Huacinacoj.

Viauda. Micuy, micuna.
Viandante. ñanta puric.
Vicio. Mana alli cauçay.
Vicioſo. Mana alli cauçac.
Vida. Cauçay.
Vida eterna. Viñaypac cauçay, viñay cauçay.
Vidrio. Queſpi.
Vieja. Paya, chacuas (Chin.)
Viejo. Machu.
Viejo antiguo. ñaupacac runa, ancha machu, rucu.
Viento. Huayra.
Viento con lluuia. Parahuan huayra.
Viento ſereno. Llampu huayra.
Vienire. Vicça.
Viga. Hatun curcu.
Vil coſa, çacra vçuc, yan-

ca, yancalla.
Villano. Hatun runa, hahua runa.
Vinagrillo yerua. Chullcu.
Violar donzella. Paquini huccuni
Violentamente. Callpa cama, callpamanta.
Virgen. Mana carip chan caſcan, mana carip riccíſcan. *Y tambien virgẽ.*
Virote. Huachi.
Virtud. Alli cauçay.
Virtuoſa perſona. Alli cauçacuc runa.
Virtuoſamente. Alli cauçaſpa.
Viruelas. Muru oncoy.
Viſible coſa. Ricuric, ricuna ricuypac cac ſuticac
Viſiblemente. Sutilla.
Viſitar a alguno. Ricumuni.
Viſojo. Queuçu ñaui, chiruman ricuc.
Vituperar. Vee vltrajar.

Vocablo. Simi.
Voluntad. Munay.
Vomitar. Quepnani.
Vomito. Quepnaſca.
Vos o voſotros Caimcuna, camchic, camchiccuna
Voz. Simi.

Vueſtro padre. Yayayquichic.
Vueſtro Dios. Dioſnijquichic.

Xabõ delos indios. Iacſana
Xaquima de carneros. Cencapa.
Xara. Vee ſaeta.

Xeme. Yucu.
Xerga. Checchi, oque.
Xeringa. Villcachina.
Xeringar. Villcachini.

Xugo. Vnu yacu.
Xugoſo. Vnu vnu, vnuçapa, yacuyacu, yacuçapa vnu cama.

Y. Conjuncion. Ri, ari pas.
Ya. ña.
Yazer. Cani, tiani, cauçani.

Ydiota. Manayachac.
Ydolatra Huaca muchac.

Yd.

Ydolo. Huaca,villca.
Ydropico. Punquillicuc.
Ydropesia. Punquillicuy oncoy.

Ye.

Yelo. Caça.
Yema del hueuo. Runcup queilon.
Yema del sarmiento. Putũ, chichin.
Yermo. Acha acha:
Yermo paramo. Puna.
Yerno. Caray.
Yerro. Pantasca.
Yerro. Chirararayasca.
Yerua. Cachu,quehua, (Chin.)
Yesso. Pachach.
Yesso? Interrogatiuo. Chayca.

Yg.

Ygnorante. Mana yachac.
Ygual. Cuscalla,pactalla.
Ygualar. Cuscachani,pactachani.
Ygualmente. Huaquilla, tantalla.
Yguales en bedad. Viñac macij.
Yguales en fuerça. Cinchi-pura.
Ygnales ser. Pacta puram.

Yj.

Yjares. Vicça.

Ym.

Ymagen. Vnãcha,ricchay
Ymaginacion. Yuyasca.
Ymaginar. Yuyani,yuyarayani.

Yo.

Yo. ñoca.
Yo mismo. ñoca quiquij.
Yo y tu. ñocahuan canhuã
Yo solo. ñocalla,o ñoca ça palla.
Ypocrita. Sancto sancto, tucuc.

Yr.

Yr. Rini.
Yr arriba. Vicharini,vichayrini.
Yr a bajo. Vraycuni,vrayrini.
Yr a delante. ñaupani,ñaupacta rini.
Yr vno empos de otro. Catinacuni.
Yr aba hila Cinri cinri rini
Yr apareados. Yanantillan rini,pusanacuni.

Yr

Yr a manadas. Apa aparini.

Yr de tropel. Vnyasparini.

Yr riorriendo. Huayraca chani.

Yr de espacio Allimãtarini

Yr padre y hijo. Churintin rini.

Yr madre y hijo. Huahuan cun rini.

Yra enojo. Piñacuy, piñay

Yra tener Piñani piñacuni

Yf.

Yfopo. Macchina chaNaña

Yftoria. ñaupa pacha çacta rimacuy, villacuy.

Yftoriador. ñaupa pacha cacta, villacuc.

Yzquierda mano. Lloque lloquemaqui.

Yzquierdo. Lloque lloque maqui.

Z.

Zarcos ojos. Apcas nauis

Ze.

Zerbatana. Pucuna.

Zo.

Zorra. Atoc.

Zorrilla. Añas, cumi.

Zorçal. Chihuan huaypichiu.

Zu.

Zumbar auejas. Vnyan.

Zumbido aſi. Vnyay.

FIN.

FIN A GLORIA DE nueſtro Señor. De la ſegunda parte del Vocabulario, en la lengua Caſtellana y Quichua.

(.?.)

ARTE DE LA LENGVA GENERAL del Peru, llamada Quichua.

(?)

De las letras y vso de Escriptura.

NESTA lengua no ay letras proprias para escreuir, porque los indios y naturales desta tierra no tenian vso de escriptura, ni jamas entre ellos vuo memoria della. Y assi vsamos de nuestras letras y charactares, excepto que los indios carescen en su pronunciaciõ destas letras. B. D. F. G. R. X. Z. Sino son los ladinos y que se han criado entre Españoles, los quales pronuncian estas letras, y esso en nuestros terminos, como Dios &c. que el que no es tan ladino diria Tius, por dezir Dios. La R. no la pronuncian asperamente sino suaue, como en este vocablo, charidad.

DEL ACCENTO.

EL accento comunmente se haze en la penultima sillaba, como rúna, no diremos runà por el hom

bre, *Cuyani* amo, *munani* quiero sin hazer mucha reflexion enlos accentos. Parecio cosa conueniéte tratar al principio delta arte del accento que en otras lenguas se suele tratar al fin della, para que los que empieçan a exercitarla se vayan habituando en el pronunciar las dictiones, no haziendo breues por luengas, ni al contrario. La orthographia se remite al Vocabulario.

DELAS PARTES DELA ORACION. *Primero del nombre.*

ESTA lengua tiene las ocho partes dela oracion que la Latina, es a saber. Nombre. Pronombre. Verbo. Participio. Prepositio. Aduerbio. Interiectio. Coniunctio

LOS nombres, o nos son substãtiuos como *runa* hombre, *cari* varon, *huarmi* hembra. Otros adiectiuos como *cinchi* fuerte, *alli* bueno. Y estos se conoscen solo por su significacion, porque en esta lengua no ay diuersas terminaciones como enla légua latina, sino debaxo de vna terminacion sirue a diuersos generos, como *cinchi runa* hombre fuerte, *alli runa* buẽ hombre. Y porque muchas vèzes acaece que vn mismo nombre significa macho y hembra, y esto no se puede conocer como esta dicho por el adiectiuo por ser de vna sola terminacion. ni por el genero, q̃ eneſta légua no ay la variedad de generos que enla Latina. Para saber de qual genero sea enlos racionales, se añade este nõbre *Cari*. Para significar macho,

y esto

y este nombre *Huarmi*. Para significar hembra, como *Cinchi cari* varon fuerte, *Cinchi huarmi* muger fuerte. Y enlos irracionales se añade este nombre *Orcu*, para significar el macho, y este nõbre *China*, para significar la hembra, como *vira orco llama*, carnero gordo, *vira china llama* oueja gorda.

La declinacion es vna sola, para todos los nõbres pronombres participios, y finalmẽte para todas las dictiones que se puedẽ declinar como nombres, aũque se ponen quatro, todas ellas se reduzẽ a vna, no se haze por variacion de casos como enla Latina, sino por addiciõ de ciertas particulas sobre el Nominatiuo, las quales siempre se posponẽ al nombre en la variacion, y oracion.

El Nominatiuo no tiene particula, como *runa*, hõbre, *Cari* varon, *huarmi* hembra. El Genitiuo vna, p, sola enlos acabados en vocal, *pa*, enlos acabados en dos vocales puras, porque las dos vocales la vltima liquida que tiene, p, como *yayayqui*, *maria*, *challua*, *Gloria*, o en consonante. El Datiuo tiene, *pac*. El Acusatiuo tiene, *cta*, para los acabados en vocal, y *ta*, para los acabados en dos vocales, o en consonante, *man*, significa, *a*, con mouimiento corporal o espiritual. El vocatiuo es semejante al Nominatiuo, aunque algunas vezes le preceden los vocatiuos de llamar, y otras vezes se posponen, como llamando el hombre a otro hombre le dize, *ya*, *o yau runa runaya*, *o runa yau*, hola hombre. El hablatiuo tiene tres terminaciones, *pi*, *manta*, *huan*, *pi*, es lo mesmo que

en *Manta*. De *Huan* significa, con, y sirue para Effectiuo. Ay dos numeros Singular y Plural El Plural se haze del singular añadiẽdole esta particula *Cuna*, y tras el *Cuna*, se ponen las particulas que variã los casos. Empero acerca desta vltima regla se note esto que quando los nombres de suyo incluyen pluralidad no se le añade la particula *Cuna*, como *ñaui* significa ojos *Maqui* manos *Chaqui* pies, delas cosas que preceden o se siguen, se sabe quando queremos eneſtas dictiones significar singular o plural. Tãbien quando precede nombre numeral, o otro vocablo que denote pluralidad no es menester añadir *Cuna*, como *Iscay huata* dos años, *Achca huata* muchos años. Lo mismo haze el verbo quando es de plural, como *Huchallicuꝯa Dios mi ricuſſunquichic*. Dios os vee quando peccays. Ordinariamẽte quando viene enla oracion adiectiuo, y substãtiuo el adiectiuo queda inuariable, y el substantiuo lleua las particulas q̃ varian los casos, como *Cinchi runa*, hõbre fuerte *Cinchi runap* del hombre fuerte &c. Item quando enla oraciõ ay muchos nombres que se refierẽ a vna misma cosa, bastara ponèr laspartículas enel postrero, como *Capac Dios llapa atipac*. Dios rey todo poderoso, *Capac Dios llapa atipac pa*, de Dios rey todo poderoso.

EXEMPLO DELOS NOMbres acabados en vocal.

Nomi.

Nomi.	*Runa:*	El hombre.
Geniti.	*Runap*	Del hombre.
Dati.	*Runapac*	Para el hombre.
Acuſa.	*Runacta*	Al hombre.
	Runaman	
Vocati.	*Runa*	O hombre.
Ablat.	*Runapi*	Enel hombre.
	Runamanta	Del hombre.
	Runahuan	Con el hombre.
Pl. Nomi.	*Runacuna*	Los hombres.
Genit.	*Runacunap*	Delos hombres.
Dati.	*Runacunapac*	Para los hombres.
Acuſ.	*Runacunacta*	Alos hombres.
	Runacunaman	
Vocati.	*Runacuna*	O hombres.
Ablat.	*Runacunapi*	Enlos hombres.
	Runacunamanta	Delos hombres.
	Runacunahuan	Con los hombres.

EXEMPLO DELOS NOMBRES acabados en dos vocales.

Nomi.	*Punchau*	El dia.
Geni.	*Punchaupa*	Del dia.
Dati.	*Punchaupac*	Para el dia.
Acu.	*Punchaua*	Al dia.
	Punchauman	
Vocati.	*Punchau*	O dia.
Ablati.	*Punchaupi*	Enel dia.

	Punchaumanta	Del dia.
	Punchaubuan	Con el dia.
Pl. Nomi.	*Punchaucuna*	Los dias.
Geniti.	*Punchaucunap*	Delos dias.
Dati.	*Punchaucunapac*	Para los dias.
Acusat.	*Punchaucunacta*	Alos dias.
	Punchaucunaman	
Vocati.	*Punchaucuna*	O dias
Ablat.	*Punchaucunapi*	Enlos dias.
	Punchaucunamanta	Delos dias.
	Punchaucunabuan	Con los dias.

EXEMPO DELOS NOMbres acabados en consonante.

Nomi.	*Angel.*	El Angel.
Geniti.	*Angelpa*	Del Angel.
Dati.	*Angelpac,*	Para el Angel.
Acusat.	*Angelta,*	Al Angel.
	Angelman,	
Vocati.	*Angel*	O Angel.
Ablati.	*Angelpi*	Enel Angel.
	Angelmanta	Del Angel.
	Angelbuan	Con el Angel.
Pl. Nomi.	*Angelcuna*	Los Angeles.
Genit.	*Angelcunap*	Delos Angeles.
Dati.	*Angelcunapac*	Para los Angeles.
Acusat.	*Angelcunacta,*	Alos Angeles.
	Angelcunaman	

Vocati.

Vocati.	*Angelcuna*	O Angeles.
Ablati.	*Angelcunapi*	Enlos Angeles.
	Angelcunamanta	Delos Angeles.
	Angelcunanabuan	Conlos Angeles.

EXEMPLO DELOS NOMbres adiectiuados.

Nomin.	*Cinchi runa.*	Hombre fuerte.
Genit.	*Cinchi runap*	Del hombre fuerte.
Datiu.	*Cinchi runapac*	Para el hõbre fuerte
Acusat.	*Cinchi runacta*	Al hombre fuerte.
	Cinchi runaman	
Vocat.	*Cinchi runa*	O hombre fuerte.
Ablat.	*Cinchi runapi*	Enel hombre fuerte
	Cinchi runamanta	Del hombre fuerte.
	Cinchi runanabuan	Cõ el hõbre fuerte.
Pl. Nomi.	*Cinchi runacuna*	Los hõbres fuertes.
Genit.	*Cinchi runacunap.*	Delos hõbres fuertes
Dati.	*Cinchi runacunapac*	pa los hõbres fuertes
Acusat.	*Cinchi runacunacta*	Alos hõbres fuertes.
	Cinchi runacunamã	
Vocati.	*Cinchi runa cuna*	O hombres fuertes.
Ablat.	*Cinchi runacunapi*	Enlos hõbres fuertes
	Cinchi runacunamãta	dlos hõbres fuertes
	Cinchi runacunabuã	cõ los hõbr. fuertes

DEL PRONOMBRE.

Los pronõbres enesta lẽgua son primitiuos y otros deriuatiuos o possessiuos. Los primitiuos son siete.

ñoca, Que es yo, *Cam*, Tu, *Cay*, Este, *Chacay*, Aquel.
Pay. El *Chay*, Elle, *Quiquij*, Yo mismo.

Estos pronombres se declinã como los nombres, aunque acerca deste pronombre, *ñoca*, es de aduertir que tiene dos plurales differentes delos nõbres, que haze *ñocanchic*, y *ñocaycu*, que significa nosotros el *ñocanchic*, significa nosotros, incluyendo a aquella persona o personas con quien hablamos, como para dezir, nosotros los hombres, diremos *ñocanchic runacuna*, El *ñocaycu* significa nosotros, excluyendo a aquella persona, o personas con quien hablamos, como *ñocaycu Christiano cuna*; nosotros los Christianos, excluyendo alos gentiles si a caso se habla con ellos. Esta misma differencia tienen todos los verbos en todas las primeras personas del plural.

Aduiertase que a este plural *ñocanchic*, y *ñocaycu*, se le puede añadir esta particula, *Cuna*, no por necessidad sino para mas abũdãcia, como *ñocanchic cuna*, *ñocaycu cuna* Tãbié se aduierta q̃ si a estos plurales *ñocãchic*, y *ñocaycu*, se le ayũtare algun nõbre, el nõbre lleua la particula *Cuna*, y en ninguna manera el *ñocãchic*, ni *ñocaycu*, como *ñocanchic runa cuna*, *ñocaycu runacuna*. Tambien se aduierta, que este pronombre, *Cam*, que significa, tu, enel plural haze *Cam cuna* como los nombres, y tambien tiene, *Camchic*, q̃ significa vosotros, incluyẽdo pluralidad sin el *Cuna*. Tãbien se le añade la particula, *Cuna*. como al pronombre *ñocanchic*, para mas abundancia, y si se le sigue

algun

algun nombre, el tal nombre lleua la particula como se noto enel *ñocanchic*, como *Canchic runa cuna* vosotros los hombres, y *Caruchicuna*, vosotros.

DECLINACION DEL *pronombre* ñoca.

Nom.	*ñoca.*	Yo.	
Geni.	*ñocap.*	De mi.	
Dati.	*ñocapac*	Para mi.	
Acus.	*ñocaꝯta*	Ami.	
	ñocaman		
Abla.	*ñocapi*	En mi.	
	ñocamanta.	De mi.	
	ñocabuan	Con migo.	
Pl. No.	*ñocanchic,*	*o ñocaycu.*	Nosotros.
Geni.	*ñocanchicpa*	*o ñocaycup.*	De nosotros
Dati.	*ñocanchicpac*	*o ñocaycupac.*	pa nosotros.
Acus.	*ñocanchicꝯta*	*o ñocaycuꝯta.*	A nosotros.
	ñocanchicman	*o ñocaycuman.*	
Abla.	*ñocanchicpi*	*o ñocaycupi.*	En nosotros.
	ñocanchicmãta	*o ñocaycumãta.*	De nosotros.
	ñocanchicbuan	*o ñocaycubuan.*	Con nosotros.

Todos los demas pronõbres primitiuos siguẽ la declinacion delos nõbres acabados en dos vocales.

DELOS PRONOMBRES *derivatiuos, o possessiuos.*

LOS Pronombres Possessiuos, que son, mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro, suyo dellos enesta lẽgua no se explican por dictiones incomplexas como enla Latina. Sino que se forman del mismo nombre

delas cosas posseydas, añadiẽdo alos tales nombres ciertas particulas, las quales siempre se posponẽ. Si el nombre fuere acabado en vocal, para mio, le añade esta letra, *y*, para tuyo, esta particula, *yqui*, para suyo, esta letra, *n*, para nuestro esta particula, *nchic*, para el inclusiuo, *yeu*, para el exclusiuo, y para vuestro esta particula, *yquichic*, para suyo dellos esta letra, *n*, o esta diction, *ncu*. Si el nombre fuere acabado en dos vocales, o en consonãte para mio, se añade esta diction, *ny*, para tuyo, *nyqui*, para suyo, *nin*, para nuestro inclusiuo, *ninchic*, para el exclu. *nycu*, para vuestro, *nyquichic*, pa suyo dellos, *nin*, o *nincu*. Los participios de presente que todos acaban en, *c*, como *cuyac* el que ama, *munac* el que quiere reciben esta formacion en dos maneras. La primera como los nombres acabados en consonante. La segũda quitãdole la, *c*, vltima, y añadiendo en so lugar, para mio esta particula, *quey*, para tuyo, *queyqui*, para suyo, *quen*, para nuestrõ incl. *quenchic*, para el excl *queycu*, para vuestro, *queyquichic*, para suyo dellos, *quen*, o *quencu*.

EXEMPLO DELAS DICTIONES acabadas en vocal.

	Y Mio	*Yayay*	Mi padre.
	Yqui. Tuyo	*Yayayqui*	Tu padre.
	N. Suyo	*Yayan*	Su padre.
Pl.	*nchic in.* nr̃o	*Yayanchic*	Nuestro padre.
	ycu ex nr̃o	*Yayaycu*	
	yqchic. vr̃o	*Yayayquichic*	Vuestro padre.
	n, o, ncu	*Yayan, o yayancu.*	Su padre dellos.

Exem-

Exemplo delas Dictiones acabadas en dos vocales, la vltima liquida que esta dicho. Como queyqui, ruraqueyqui, yayayqui, Maria, gloria, challua, quinua, que tienen 'P. enel Genit

Ny	Mio.	*Punchauny*	Mi dia.
Nyqui	Tuyo.	*Punchaunyqui*	Tu dia.
Nin	Suyo.	*Punchaunin.*	Su dia.
Pl. *ninchic in.*	nueſtro.	*Punchauninchic*	Nueſtro dia.
nycu ex.	nueſtro.	*Punchaunycu*	
ny quiebic.	vueſtro.	*Pũchaunyquichic*	vueſtro dia.
nin, o nincu.	ſuyo dllos.	*Pũchaunin o pũchaunincu,* (*queyqui, yayayqui.*	Su dia dellos.

EXEMPLO DELAS DICTIONES acabadas en conſonante.

Nij	Mio.	*'Dioſnij*	Mi Dios.
Nyqui	Tuyo.	*'Dioſnijqui*	Tu Dios.
Nin	Suyo.	*'Dioſnin*	Su Dios.
Pl. *ninchic in.*	nueſtro.	*'Dioſnincbis*	nueſtroDios
nycu ex.	nueſtro.	*Dioſnycu*	
Nijquichic.	Vueſtro.	*Dioſnijquichic*	vueſtro Dios
Nin, o, nincu.	Suyo dellos.	*Dioſnin, o Dioſnincu.* (Dios dellos.	Su

EXEMPLO PARA LOS participios de preſente.

Quey	Mio.	*Ruraquey*	Mihazedor.
Queyqui	Tuyo	*Ruraqueyqui*	Tu hazedor.
Quen	Suyo.	*Ruraquen*	Su hazedor.

Plu.

Pl. *Quenchic in.* nro. *Ruraquenchic.* nro hazedor
Queycu ex nro. *Ruraqueycu.*
Queyquichic. vro. *Ruraqyqchic.* vro hazedor.
Quen o quencu. Suyo dllos. *Ruraquen, o ruraquē cu.* Su hazedor dellos.

Todos estos pronombres possessiuos, se declinā como los nombres acabados en dos vocales arriba puestos. Aqui es de notar, que los indios muchas veces ante ponen a todos estos pronombres, los genitiuos delos pronōbres primitiuos, para mas abūdācia. Como ñocap *yayay* Mi padre, que bastaua dezir, *Yayay. Campa yayayqui*, tu padre. Que bastaua *yayayqui* &c. Destos pronombres possessiuos, los tres son singulares y los tres plurales, mas la singularidad, o pluralidad suya no la dan al nombre a qué se juntā q̄ es el possey do, sino al que lo possee, y la pluralidad del possey do se haze añadiendo ala tal cosa, esta particula *cuna* como *Yayanchic* dize vn padre de nosotros *Yayanchiccuna* dize muchos padres de nosotros *Yayaycuna* dize muchos padres mios *Yayaycuna* dize muchos padres nuestros. El septimo pnō bre que es *Quiqui* no se halla solo sino con possessiuos, componese como las dictiones acabadas en vocal, y entonces significa, yo mismo tu mismo &c. como *Quiquy*, yo mismo, *quiquyqui*, tu mismo, *quiquin* aquel mismo Pl. *Quiquinchic* incl. nosotros mismos. *Quiquycu* exclu. nosotros mismos, *Quiquyquichic* vosotros mismos, *Quiquin, o quiquincu*, aquellos mismos. Y muchas vezes por mas abundancia, le suelen

añadir

añadir los Nominatiuos delos pronombres primitiuos, como ñocaquiquy, yo mismo, que bastaua dezir *quiquy cam quiquyqui*, tu mismo &c. Y este pronõbre tábien sigue la declinaciõ delos nõbres acabados en dos vocales, saluo la segũda persona *quiquyqui* como esta dicho. Los dos pronõbres de patria, o parcialidad, que en latin son nostras y vestras, se hazen eneſta lengua añadiendo a este nombre *llacta*, q̃ significa pueblo, o *ayllu* que que significa linage, o naciõ, o familia. La formaciõ delos pronõbres possessiuos nuestro y vuestro, al modo q̃ se dixo arriba, como *Llactanchic, o llactaycuruna*, hombre de nuestra patria *Ayllunchis, o ayllucuruna*, hõbre de nuestra nacion, *llactayquichis runa*, hõbre de vuestra patria, *ayllucquichic runa*, hombre de vuestra nacion, otras vezes se suele añadir este nombre, *maci*, que solo no significa cosa, y variado cõ las particulas possessiuas significa compañero en la cosa que el nombre aquiẽ se ayũta significa, como *llactamacinchic, o llactamacicu*, de nuesta patria, *llactamacicquichic* de vuestra patria, *ayllu macinchic, o ayllu macycu* de nuestra nacion, *ayllumacicquichic* de vuestra nacion.

DEL VERBO.

EL verbo tiene siete propriedades, que son Genero, Modo, Tiempo, Numero, Persona, Conjugacion, y Especie. El Genero no se conosce por la terminacion, porque todos se determinan de vna misma manera, pero conoscese por la significacion, y conforme a esto podemos dezir, q̃ ay quatro gene-

generos de verbos que son substãtiuo, como sum es fui, y este es *Cani cãqui, can* yo soy, tu eres, aquel es, &c. Actiuo que significa action y rige acusatiuo, como *cuyani* amo, *munani* quiero, *rurani hago*. Passiuo aunque por circumloquio, como *cuyascameani*, soy amado, *munascam cani* soy querido. Neutro q̃ no rige acusatiuo, como *tiani*, estoy sentado, *puñuni* duermo, verbo deponente, comun, *ni* impersonal no los ay eneſta lengua.

Los modos son cinco, como enla Latina. Los tiẽpos alo mas son tres. Presente, Passado y Futuro, y estos no se hallan en todos los modos como se vera enla cõiugaciõ. Los numeros son dos singular y plural, las personas son tres. Dos maneras ay de cõiugacion vna simple, y otra compuesta, aduirtiendo que en todas las primeras personas del plural se ponen dos terminaciones. Las del primer renglon siruen para la inclusiua, que tambien en los verbos ay la misma differencia que enlos pronombres possessiuos y las del segundo renglon, siruen para la exclusiua.

Los verbos todos se acaban enlas primeras personas del singular en *ni*, como *cuyani* yo amo, *munani* yo quiero, *cauçani* yo viuo &c. Y porque del verbo substantiuo esta lengua se aprouecha en muchissimas partes y particularmente la passiua de los verbos, no se puede hazer sin el, pornemos su coniugacion ala larga.

Verbo

VERVO SVBSTANTIVO.

Cani, Canqui, Soy, eres.

Indicatiuo modo tiempo presente.

	Cani.	Yo soy.
	Canqui.	Tu eres.
	Can.	Aquel es.
Plu.	*Canchic.*	Nosotros somos.
	Cayeu.	
	Canquichic.	Vosotros soys.
	Can o caneu.	Aquellos son.

Notese que la tercera persona deste tiempo del singular y plural se suele suplir cõ esta letra, *m*. Quando la dictiõ a quien se ayunta fuere vocal, o cõ esta diction, *mi*, quando la diction fuere consonante, o acabado en dos vocales, como *pim chay?* Quien es esse? Responde *Yayaymi* mi padre es. *Pedrom* Pedro es, *Diosmi* Dios es.

PRETERITO.

	Carcani.	Yo era, fuy, he, y hube sido.
	Carcanqui,	Tu fuyste &c.
	Carca, carcan.	Aquel fue.
Pl.	*Carcanchic.*	Nosotros fuymos.
	Carcayeu.	
	Carcanquichic.	Vosotros fuystes.
	Carca, carcan, carcãeu.	Aquellos fueron.

Futu-

DEL VERBO SVBSTANTIVO.

FVTVRO.

	Cassac.	Yo sere.
	Canqui.	Tu seras.
	Canca.	Aquel sera.
Pl.	*Cassū cassūchic cassūcu*	Nosotros seremos
	Cassaccu.	
	Canquichic.	Vosotros sereys.
	Canca cancacu.	Aquellos seran.

IMPERATIVO MODO.

Tiempo presente.

	Cay.	Se tu.
	Cachun.	Sea aquel.
Pl.	*Cassun cassunchic.*	Seamos nosotros.
	Caychic.	Sed vosotros.
	Cachun cachuncu,	Sean aquellos.

OPTATIVO MODO

Tiempo presente.

	Cayman.	O si yo fuera, seria y fuesse.
	Canquiman, cahuac	Tu fueras &c.
	Can man.	Aquel fuera.
Pl.	*Canchicmā cachhuā*	Nosotros fueramos.
	Caycu man.	
	Cāquichicmā, cahuachic.	Vosotros fuerades:
	Cāmā, cancuman.	Aquellos fueran.

Notese

Noteſe que enla primera perſona del plural deſte tiempo los indios ſuelen poner diferentes terminaciones para ſignificarle, que ſon, *Canchicmancu cachhuanchic, cachhuancu*, Para la inclusiua, y *caymancu* para la excl. Los que ſe ponen enla coniugacion ſon los mas comunes y vſados de todos, ponenſe aqui eſtos para q̃ ſi alguno los oyere ſepa que perteneſcẽ a eſte tiempo, y al preterito deſte miſmo tiẽpo, añadiendo a cada terminacion, eſta particula, *carca*.

PRETERITO PLVSQVAM perfecto.

Cayman carca: O ſi yo vuiera y vuieſſe ſido.
Cãquimã carca, cahuac carca. O ſi tu vuieras ſido.
Canman carca. O ſi aquel vuiera ſido.
Pl. *Cãchicmã carca. cãchhuã carca.* O ſi noſotros vuieramos ſido.
Caycuman carca. O ſi voſotros vuierades ſido.
Cãychicmã carca, cahuacchic carca. O ſi aquellos vuierã ſido

SVBIVNTIVO MODO tiempo preſente.

Capiy. Quãdo yo ſea, como yo ſea, o fueſſe, ſiẽdo yo.
Captyqui. Quando tu ſeas.
Captin. Quando aquel ſea.
Pl. *Captinchic.* Quando noſotros ſeamos.
Captycu. Quando voſotros ſeays.
Captyquichic. Quando aquellos ſean.
Captin, captincu.

ARTE DELA

INFINITIVO MODO

presente.

Cay. Ser.

GERUNDIOS.

De Acusa. *Cappac, cancapac, canapac.* Para ser.
De Ablat. *Caspa.* Siendo.

El gerundio de acusatiuo se varia con las particulas possessiuas delos nombres acauadosen vocal, interpuestas antes del, *pac*, final del gerundio, como,

Cancaypac, o *canaypac.* Para yo ser.
Cancayquipac, o *canayquipac.* Para ser tu.
Cancampac, o *canampac.* Para ser el.
Cancanchicpac, o *cananchicpac.* Para ser nos-
Pl. *Cancaycupac*, o *canaycupac.* (otros.
Cacayqchicpac, o *canayqchicpac.* pa ser vosotros
Cancampac, o *canampac.* Para ser aquellos.

PARTICIPIOS.

De presente. *Cac.* El que es.
De passado. *Casca.* Lo que ha sido.
De futuro, *Canca.* Lo que sera.

Eeste participio, *pas*, y *fus*, se varia con possessiuo.

SVPINO.

Cac. A ser. no tiene mas del primer supino.

CONIVGACION

actiua.

Cuyani. Yo amo.

Cuyan

	Cuyanqui.	Tu amas.
	Cuyan.	Aquel ama.
Plu.	*Cuyanchic.*	Nosotros amamos.
	Cuyaycu.	
	Cuyanquichic.	Vosotros amays.
	Cuyan, cuyancu.	Aquellos aman.

Noteſe q̃ eſte tiempopreſente enlas primeras perſonasſirue de preterito paſſado todas las vezes que por otra via cõſta q̃ ſe habla de coſa paſſada y no de preſente, y eſpecialmẽte quãdo le precede eſta particula, ña, que ſignifica, ya, como ña *micuni*, ya comi por ña*m micurcani, huchallicunim*, He peccado, ſin la ña, ſignifica lo meſmo.

PRETERITO.

	Cuyarcani.	Yo amaua, ame, he y vue amado.
	Cuyarcanqui.	Tu amaſte.
	Cuyarca, cuyarcan.	Aquel amo.
Pl.	*Cuyar canchic.*	Nosotros amamos.
	Cuyar caycu.	
	Cuvarcanquichic.	Vosotros amaſtes.
	Cuyarca, cuyarcã, cuyarcãcu.	Aquellos amaron.

FUTURO.

	Cuyaſſac.	Yo amare.
	Cuyanqui.	Tu amaras.
	Cuyanta.	Aquel amara.
Pl.	*Cuyaſſun, cuyaſſunchic, cuyaſſuncu.*	Nosotros (amaremos.
	Cuyaſſaccu.	
	Cuyanquichic	Vosotros amareys.
	Cuyanca, cuyancacu.	Aquellos amaran.

IMPERATIVO MODO
tiempo presente.

Cuyay.	Ama tu.
Cuyachun.	Ame aquel.
Cuyaſſun, cuyaſſunchic. pl.	Amemos nosotros.
Cuyaſſactus.	
Cuyaychic.	Amad vosotros.
Cuyachun, cuyachuncu.	Amen aquellos.

OPTATIVO MODO.

Cuyayman,	O si yo amasse.
Cuyanquiman, o *cuyahuac.*	O si tu amasses.
Cuyananman.	O si aquel amasse.
Cuyanchicman, o *cuyach huã.* pl.	O si nosotros amasse (mos.
Cuyaycuman.	
Cuyanchicmã, o *cuyahuacchic.*	O si vosotros ama (ssedes.
Cuyãmã, o *cuyãcumã.*	O si aquellos amassen.

LOS indios para significar el affecto o desseo suelen anteponer a cada vna destas personas esta letra. A, que significa, oxala, y el *Atha*, que algunos ponen no significa este desseo, sino antes lastima, o dolor de algun succesſo. Tambien enla primera persona del plural suelen dezir, *Cuyanchicmancu, cuyach huancu, cuyach huanchic, cuyach huanchiccu,* incluyendo, y enel preterito Plusquamperfecto deste tiẽpo sueléañadir a cada vna terminaciõ dstas esta particula, *carca*, como *cuyach huanchiccu carca, &c.* Las mas comunes y vsadas, son las que se ponen enla cõiugacion destos tiempos.

Este

Este tiẽpo del presente de optatiuo sirue para diuersos tiempos sirue para el preterito imperfecto, como yo amara amaria, *cuyayman*. Tambien se reduzen a este tiempo los romáces que no dizé desleo como si yo fuesse bueno Dios me amaria, *allicaymã, Diosmi munahuanman*, o *allicaymanchayca*, *Diosmi munahuanman*. Y los romãces que dizen. Aũque me mataran no peccara, *pana huañuchi huanman*, *manã huchallicuy manchu*, y todos los romances condicionales se reduzen a este, como si yo pensasse en la muerte no peccaria, *huañuncayta yuyayman manapuñim huchallicuy manchu*, y las oraciones dubitatiuas, dizen que, segun dizen, como, *Pedros çuanmã*, Pedro segun dize lo hurto. *Pedros huañunman*, Pedro segun se dize es muerto. Tambié las oraciones prohibitiuas, se reduzen a este, como guarte no peques, *pacta huchallicuhuac*.

PRETERITO PLVS quam perfecto.

Cuyayman carca. O si yo vuiera amado.
Cuyãquinzã carca, o *cuyahuac carca.* O si tu vuieras amado.
Cuyanman carca. O si aquel vuiera amado.
pl. *Cuyanchicman carca*, *cuyach huã carca.* O si nosotros vuieramos amado.
Cuyaycuman carca.
Cuyanquichicmã carca, o *cuyahuacchic carca.* O si vosotros vuierades amado.
Cuyãmã carca, o *cuyãcuman carca.* O si aq̃llos vuieran amado.

SUBIUNTIVO MODO.

ticmpo preſente. (do yo.

Cuyapti. Quãdo, o co yo amare, o amaſse, o aman-

Cuyaptyqui. Quando tu ames. &c.

Cuyaptin. Quando aquel ame.

Pl *Cuyaptinchic.* Quando noſotros amemos.

Cuyaptycu.

Cuyaptyquichic. Quando voſotros ameys.

Cuyaptin, cuyaptincu. Quando aquellos amen.

El modo ſubiunctiuo, y el gerundio de ablatiuo tieneo tanta conformidad yvnion enlas ſignificaciones, que todos los romãces del vno ſon del otro, val reues, y aſsi todo lo que ſe habla por ſubiunctiuo ſe puede hablar por el gerundio, y al reues, cõ ſola vna regla que ſe guarde, y es, que enlas dos oraciones, q̃ ſiempre trae conſigo el ſubiunctiuo, ſi entrambas tiné vn miſmo ſupueſto. La oraciõ ſe hà de hazer por el gerundio de hablatiuo, toda ella por optatiuo como, *Dioſpa ſiminta huacay chayman, chayca, hanacpachamanmi ryman.* Si yo guardalle los mandamientos de Dios yria al cielo, o *Dioſpa camachicuſcanſiminta huacaychaſpa, hanacpachamanmi ryman.* Pero ſi las oraciones tuuierẽ diuerſos ſupueſtos, la oraciõ ſe hara por ſubiúctiuo, o por optatiuo toda ella como eſta dicho, como. Si yo guardalle los mãdamiẽtos d̃ Dios, Dios me lleuaria al cielo. *Dioſpa ſiminta huacaychaptuca, Dioſmi hanacpachaman puſſahuanman, o Dioſpa ſiminta huacaychayman, hanacpachaman Dios puſſahuanmaa.*

Infi-

INFINITIVO MODO

Tiempo presente.

Cuyay. Amar.

ESTE modo tiene solo este tiempo, mas es de notar que en esta lengua, esta voz del infinito, ordinariamente se vsa como nombre, y assi se declina como nombre, y se rige como tal, exemplo, comer es bueno *micuymalli*. Yr al cielo buena cosa es, *hanan-pachaman ry allim*. Tambien se varia con las particulas possessiuas q̃ siruen a nombres acabados en dos bocales. *Cuayny*, mi amor. *Cuayniqui*, tu amor, o amar. Tambié es de aduertir q̃ el infinitiuo se determina de todos los verbos, y particularmẽte de verbos voluntarios, puesto el infinitiuo en acusatiuo, como, *micuy tam munani*, quiero comer, *ryta munani*, quierome yr, *micuy tam apamuni*, traygo de comer. Estas mismas oraciones se pueden hazer comãdo la primera persona del futuro de indicatiuo del singular, o la del optatiuo y variarle con este verbo, *ñini ñinqui*, que significa dezir exẽplo *micussac ñini*, quiero comer, o *micuyman ñini*, desseo comer, y esto se encomiẽde mucho a la memoria, porque es muy necessario para hablar congruamente esta lengua. Tãbiẽ esta voz del infinito se halla muchas vezes en cõposiciõ, como *micuy pacha*, tiẽpo de comer, *huañuy pacha* tiẽpo dela muerte. A este preseẽte de infinitiuo se reduzẽ los romãces, q̃ dizẽ, ḋ dezirlo silo dixe, *ñiy taca ñircanim*, ḋ hazerlo silo hize, y, *rura taca curarcanim*, y tãbiẽ los romãces semejãtes a este, no hizẽ mas q̃ verle, y, *ricuyllã ricurcani*.

GERVNDIOS.

De Acuſ. *Cuyàcapac*, o *cuyanapac*. Para amar.
De Abla. *Cuyaſpa*. Amando.

Los Gerundios eneſta lengua ſon ſolamente dos de Acuſatiuo, y de Ablatiuo. El de Acuſatiuo ſe varia con las particulas poſſeſsiuas delos nombres acabados en vocal, interpueſtas antes del, *pac*, final del Gerundios, como.

Cuyancayppac, o *cuyanaypac*. Para amar yo.
Cuyancayquipac, o *cuyanayquipac*. Para amar tu.
Cuyan campac, o *cuyanampac*. Para amar aquel.
pl. *Cuyācāchicpac*, o *cuyananchicpac*. Para amar noſotros.
Cuyancaycupac, o *cuyanaycupac*.
Cuyācayquichicpac, o *cuyanayquichicpac*. Para amar voſotros.
Cuyancampac, o *cuyanampac*. Para amar aquellos.
Cuyanancupac, *cuyancancupac*.
pl. Gerundio de Ablatiuo no admite eſta variacion.

PARTICIPIOS DE PRESENTE.

Cuyac. El que ama.
Cuyaſca. Coſa amada.
Cuyanca. Lo que ſe ha de amar.

ESTE participio de preſente como dixe enlos pronombres poſſeſsiuos recibe otra differēte variacion de pronombres poſſeſsiuos quitandole la C. poſtrera, y añadiendo en ſu lugar, *quey*, para mio, *queyqui*, para tuyo, como *cuyac* el que ama, *cuyaquey*, mi amador, *cuyaqueyquy*, tu amador. El participio paſſado recibe tambien la variacion delos nombres

poſſe

posſeſsiuos acauados en vocal, como *cuyaſca* amado, *cuyaſcay*, mi amado, *cuyaſcayqui*, tu amado. Eſte participio aſsi variado con el verbo ſubſtãtiuo, *cani*, que ſirue para la voz paſsiua de todos los verbos como ſe vera. El participio de futuro, tãbiẽ recibe eſta miſma variacion, como, *cuyãca*, lo que ſe hade amar *cuyancay*, lo que yo he de amar, *cuyancayqui*, lo que tu has de amar.

SUPINO.

Eſta lẽgua tiene ſolo el primer ſupino, y es el participio de preſente, como *cuyac mirini*, voy a amar, *micuc mirini*, voy a comer.

PASSIUA VOZ.

El verbo paſsiuo eneſta lengua, no tiene voz incomplexa como enla Latina, amor, ſoy amado, ſino que ſe haze por circunloquio, tomando el participio paſſado, y juntarle cõ el verbo ſubſtantiuo, *canique*, y conjugarle por todos los modos y tiempos, y el participio ha de quedar inuariable.

INDICATIVO

preſente.

	Cayaſcam cani.	Yo ſoy amado.
	Cayaſcam canqui.	Tu eres amado.
	Cayaſcam.	Aquel es amado.
pl.	*Cuyaſcam canchic.*	Noſotros ſomos amados.
	Cuyaſcam cayeu.	
	Cuyaſcam canquichic.	Voſotros ſoys amados.
	Cuyaſcam, cuyaſcancu.	Aquellos ſon amados.

Aqui ſe notē dos coſas,q̃ aq̃lla,m,q̃tiene el participio, é todas las perſonas ſirue ā adornar la oraciō ſolaméte la,*m*,delas tres perſonas de ſingular y plural,ſirué ā 3 perſonas dl verbo ſubſtā.como ſe dixo.

PRETERITO.

Cuyaſcam carcani. Yo era amado,
Cuyaſcam carcanqui. Tu eras amado.
Cuyaſcam carca. Aquel era amado.
Pl. *Cuyaſcam carcanchic.* Noſotros eramos
Cuyaſcam carcaycu. (amados.
Cuyaſcā carcanquichic. Voſotros erades amados.
Cuyaſcā carca,cuyaſcan carcācu. Aquellos eran
(amados.

FUTURO.

Cuyaſcam caſſac. Yo ſere amado.
Cuyaſcam canqui. Tu ſeras amado.
Cuyaſcam canca Aquel ſera amado.
Pl. *Cuyaſcā caſſun,caſſunchic,caſſuncu.* Noſotros ſere
Cuyaſcam caſſaccu. (mos amados.
Cuyaſcam canquichic. Voſotros ſereys amados.
Cuyaſcam canca,cancacu. Aquellos ſeran amados.

IMPERATIVO MODO.

tiempo preſente.

Cuyaſca cay. Se tu amado.
Cuyaſca cachun. Sea aquel amado.
Pl. *Cuyaſca caſſun,caſſunchic.* Seamos amados.
Caſſuncu,caſſaccu.
Cuyaſca caychic. Sed amados.
Cuyaſca cachun,cachūcu. Sean amados.

Opta-

OPTATIVO MODO TIEMPO PRESENTE.

Cuyaſca cayman. O ſi yo fueſſe amado.
Cuyaſca canquiman O ſi tu fueſſes.
Cuyaſca canman. O ſi aquel fueſſe amado.
Pl. *Cuyaſca canchicman, cach huã.* O ſi noſotros fue-
Cuyaſca caycuman. (ſſemos amados.
Cuyaſca caquichicmã, cahuacchic. O ſi voſotros
(fueſſedes amados.
Cuyaſca cãmã, cãcumã. O ſi aqllos fueſſen amados

PPETERITO PLVSQVAM PERFECTO.

Cuyaſca cayman carca. O ſi yo vuiera ſido amado.
Cuyaſca canquimã carca, cahuac carca. O ſi tu vuie
(ras ſido amado.
Cuyaſca canman carca. O ſi aquel.
Pl. *Cuyaſca canchicman carca, cach huã carca.* O ſi noſ
Cuyaſca caycumã carca. (otros vuier ſido amados
Cuyaſca cãquichicmã carca, cahuacchic carca. Oſi
(voſotros vuierades ſido amados.
Cuyaſca canmã carca, càcuman carca. O ſi aquellos
(vuieran ſido amados.

SVBIVNTIVO.

Cuyaſca captiy. Quando yo ſea amado, como yo
(ſea amado, ſiẽdo yo amado.
Cuyaſca captiyqui. Quando tu ſeas amado.
Cuyaſca captin. Quando aquel ſea amado.
Pl. *Cuyaſca captinchic,* Quando noſotros ſeamos
Cuyaſca captiycu. (amados.
Cuyaſca captiyquichic. Quãdo voſotros ſeais amad.
Cuyaſca captin captincu. Quando aquellos ſean a-

IN-

Infinitiuo modo tp̃o presẽte. *Cuyascacay*, ser amado

Aduiertase q̃ el infinitiuo, en esta voz como enla actiua se determina delos verbos, y particularméte de verbos voluntarios, puesto el infinitiuo en acusatiuo, y precediendo la passiua, como, *cuyasca caytã munani*, quiero ser amado, *Cuyasca caytam munangui*, quieres ser amado, o como diximos enla actiua tomãdo las primeras personas del futuro, de indicatiuo, o del optatiuo conese verbo, *ñini*, precediẽdo la passiua, como *Cuyasca*, *cassac ñinim*, quiero ser amado, *cuyasca caycan ñinim*, quiero o desseo ser amado. Y desta manera se conjuga el verbo, *ñini*, por todos los modos y tiempo, quedandose inuariable el infinitiuo, y la voz passiua.

GERUNDIOS.

De Acus. *Cuyasca canapac canapac*. Para ser amado.
De Abla. *Cuyasca caspa*. Siendo amado.

El gerundio de acusatiuo en esta voz se varia tãbien precediẽdo la passiua al gerundio formado cõ las particulas possessiuas, como, *cuyasca cancaypac*, para ser yo amado, *cuyasca cancayquipac* para ser tu amado.

PARTICIPIOS:

De presente. *Cuyasca cac*. El que es amado.
De passado. *Cuyasca casca*. Cosa que ha sido amada.
De futuro. *Cuyasca canca*. Lo que ha de ser amado

Otra manera de passiua es vsada entre los indios que se haze por el infinitiuo, cõ el verbo *tecuni*, que significa hazerse.

Cuyay tucuni. Soy amado o hagome amar.
Cuyay tucunqui. Eres amado, o hazeſte amar.
Cuyay tucun. Es amado, o haze ſe amar.
pl. *Cuyaytucunchic.* Somos amados, o hazemo-
Cuyaytucuycu. (nos amar.
Cuyaytucũqchic. Soys amados, o hazeyſos amar.
Cuyay tucun. Son amados, o hazenſe amar.

Y deſta manera ſe coniuga por todos los modos y tiempos, pero la puesta arriba es la mas vſada y mejor.

DELOS VERBOS
tranſitiuos.

Eneſta lengua Quichua, ay ciertas interpoſiciones enlos verbos, por las quales ſe ſignifica la tranſicion del verbo de vna perſona a otra, pero es de notar, que no ſiempre que la oracion es tranſitiua ay eſtas interpoſiciones, porque quando la tranſiciõ es de primera perſona, o ſegũda, a tercera, no ſe vſa de interpoſicion alguna, ſolo ſe vſa quando la tranſiciõ es de primera perſona a ſegunda, y entõces vſamos deſta interpoſicion, *yqui*, o quando es de ſegunda o tercera perſona a primera, y entonces vſamos deſta interpoſicion, *hua*, o quando es de tercera perſona a ſegunda, y entonces vſamos deſta interpoſicion, *ſſu*, y para comprehender todos los romances que puede auer en qualquier tiempo y modo, es de notar q̃ de quatro maneras ſe puede hazer la tranſicion del verbo, de vna perſona a otra. 1. de ſingular a ſingular 2. de ſingular a plural. 3. de plural a ſingular. 4. de plural a plural.

Yqui, de primera a segunda.

En esta interposicion siempre concuerda el verbo con la segunda persona. Pero hasse de aduertir, que quando la trãsicion es de singular a singular, o de singular a plural, nò es necessario expressar la primera persona ni la segunda, sino solo poner el verbo cõ su interposicion, pero quando es de plural a singular, o de plural a plural, hasse de expressar necessariamẽte la primera persona, y puede expressar tambien la segunda, aunque no es necessario.

INDICATIVO

presente.

Cuyayqui.	Yo te amo.
Cuyayquichic.	Yo os amo.
ñocaycum cuyayqui.	Nosotros te amamos
ñocaycum cuyayquichic.	Nos otros os amamos.

PRETERITO.

Cuyarcayqui..	Yo te ame.
Cuyarcayquichic.	Yo os ame.
ñocaycum, cuyarcayqui	Nosotros te amamos.
ñocaycum cuyarcayquichic.	Nosotros os amamos.

FUTURO.

Cuyascayqui.	Yo os amare.
Cuyascayquichic.	Yo os amare.
ñocaycum cuyascayqui:	Nosotros te amaremos.
ñocaycum cuyascayquichic.	Nosotros te amaremos

El imperatiuo no tiene romance de primera a segunda persona, y assi caresce de interposicion.

Opta-

OPTATIVO.

Cuyayquiman. O si yo te amasse.
Cuyayquichicman. O si yo os amasse.
ñocaycũ cuyayquiman. O si nosotros te amassemos.
ñocaycũ cuyayquichicmã. O si nosotros os amassemos

PLUSQUAM PERFECTO.

Cuyayquimã carca. O si yo te vuiera y vuiesse amado
Cuyayquichicmã carca, O si yo os vuiesse amado.
ñocaycũ cuyayquimã carca. O si nosotros te vuiesse-
(mos amado.
ñocaycũ cuyayquichicman carca. O si nosotros os vuie
(ssemos amado.

SUBIUNCTIVO.

El subiunctiuo no admite esta interposicion, porq̃ la segũda persona haze, *cuyaptiyqui*, y assi vuiera amphibologia, por lo qual es necessario expressar la segunda persona, poniendo el verbo enla primera.

Camta cuyaptiy. Quando yo te ame.
Cãcunacta cuyaptiy. Quando yo os ame.
Camta cuyaptiycu. Quando nosotros te amemos.
Cãcunacta cuyaptiycu. Quãdo nosotros os amemos.

INFINITIVO.

El infinitiuo no recibe en si esta interposicion, pero hasse de poner enel verbo voluntario, del qual se determina al modo dicho, o puedese tambien hazer poniendo el verbo enla primera persona del futuro de indicatiuo, o de presente de optatiuo, poniendo la interposiciõ ẽel verbo, ñ*ini*, de quẽ se determina *cuyaytamunayqui*, o *cuyassacñyqui*, quiero te amar.

Cuyayta

cuyayta munayquichic, o *cuyaſſac*, o *cuyayman ñiquichic*, quiero os amar, *ñocaycum cuyayta munayqui*, o *cuyayman*, o *cuyaſſac nyqui*, nosotros te queremos amar, *ñocaycu cuyayta munayquichic*, o *cuyaſſac ñyquichic*, o *cuyayman ñiquichic*, nosotros os queremos amar.

El gerũdio de acuſatiuo no admite en ſi eſta interpoſicion por variarſe con las particulas delos poſſeſſiuos, y anſi es neceſſario que ſe expreſſe la ſegũda perſona poniendo el gerundio enla primera.

Camta cuyancaypac. Para amarte yo.
Cam cunacta cuyancaypac. para amaros yo.
Camta cuyancaycupac Para amarte nosotros.
Cancunacta cuyãcaycupac. Para amaros nosotros.

El gerundio de ablatiuo tampoco admite eſta interpoſicion, y aſsi es neceſſario expreſſar la ſegunda perſona.

ñoca camta cuyaſpa. Amandote yo.
ñoca cancunacta cuyaſpa. Amando os yo.
ñocaycu camta cuyaſpa. Amandote nosotros.
ñocaycu cãcunacta cuyaſpa. Amando os nosotros.

PARTICIPIO DE
Preſente.

Tambien en alguna manera ſe puede dezir que el participio de preſente admite eſta interpoſicion al modo que ſe dixo enla formacion delos poſſeſſiuos juntandole cõ el verbo *cani, qui*, enlas primeras perſonas.

Cuya-

Cuyaqueyq̃, o cuyacnyquim cani Yo ſoy el q̃ te amo.
Cuyaqueyquichic, o cuyacnyquichicmi cani. Yo ſoy el q̃ (os amo.
Cuyaqueyquim, o cuyacniyquim caycu. Nolotros ſo- (mos lo que te amamos.
Cuyaqueyquichic, o cuyaynyquic' icmi caycu. Nolotros (ſomos lo que os amamos.

La paſsiua deſta interpoſicion mas propria y facil es tomãdo el participio de preterito acabado en *ſca*, coola formacion de meus o noſſer y juntarle cõ eſte verbo, *cani*, enlas ſegundas perſonas de todos los tiempos.

Cuyaſcaymi canqui. Tu eres amado de mi.
Cuyaſcaymi cãquichic. Voſotros ſoys amados d mi.
Cuyaſcaycum canqui Tu eres amado de noſotros.
Cuyaſcaycum canquichic. Voſotros ſoys amados de (noſotros.

Hua, de ſegunda a primera.

En eſta interpoſicio ſiempre concuerda el verbo conla ſegunda perſona, haſſe de aduertir que quando la tranſicion es de ſingular a ſingular, o de plural a ſingular, no ay neceſsidad de expreſſar la ſeguoda perſona ni la primera, ſino ſolo poner el verbo con ſu interpoſicion, pero quando es de ſingular a plural o de plural, haſſe de expreſſar neceſſariamẽte la primera perſona.

INDICATIVO.

Cuyahuanqui.	Tu me amas.
Cuyahuanquichic.	Vosotros me amays.
ñocaycuctam cuyahuanqui.	Tu nos amas.
ñocaycuctā cuyahuanquichic.	Vosotros nos amays.

PRETERITO.

Cuyahuarcanqui.	Tu me amaste.
Cuyahaarcanquichic:	Vosotros me amastes.
ñocaycuctam cuyahuarcanqui.	Tu nos amaste.
ñocaycuctam cuyahuarcanquichic.	Vosotros nos (amastes.

FUIURO.

Cuyahuanqui.	Tu me amaras.
Cuyahuanquichic.	Vosotros me amareys.
ñocaycuctam cuyahuanqui.	Tu nos amaras.
ñocaycuctam cuyahuanquichic.	Vosotros nos (amareys.

IMPERATIVO.

Cuyahuay.	Amame tu.
Cuyahuaychic.	Amadme vosotros.
ñocaycuctā cuyahuay.	Amanos tu.
ñocaycuctā cuyahuaychic, cuyahuaychiccu.	Amadnos (vosotros.

Hasse de notar que estos dos vltimos modos de la transicion es de singular a plural, se hazen mucho mejor no expressando la primera persona, sino añadiendo esta particula, *cu*, al imperatiuo del singular con tal, q̃ la particula, *cu*, supla al *ñocaycu*, exclusiuo de singular a plural, y de plural a plural.

Opta

OPTATIVO.

Cuyahuanquiman. O si tu me amasses.
Cuyahuanquichicman. O si vosotros me amassedes.
ñocaycucta cuyahuanquiman. O si tu nos amasses.
ñocaycucta cuyahuanquichicman. O si vosotros (nos amassedes.

PLVSQVAMPERFECTO.

Cuyahuanquiman carca. O si tu me vuieras amado.
Cuyahuanquichicman carca. O si vosotros me vuie- (rades amado:
ñocaycucta cuyahuanquiman carca. O si tu nos vuie (ras amado.
ñocaycucta cuyahuanquichicman carca. O si voso- (tros nos vuierades amado:

SUBIUNCTIVO.

Cuyahuaptiyqui. Quaudo tu me amares.
Cuyahuaptiyquichic. Quando vosotros me ama- (redes.
ñocaycucta cuyahuaptiyqui. Quando tu nos amares.
ñocaycucta cuyahuaptiyquichic. Quando vosotros (nos amaredes.

INFINITIVO.

El infinitiuo puede recebir esta interposicion en si poniendo el *hua*, antes dela *y*, final, o enel verbo de quien se determina, aunque algunas vezes se vsa poner la interposicion en ambos, y mas vsado es ponerse enel verbo de donde se determida.

Cuyaymunahuanqui. Tu me quieres amar.
Cuyaytamunahuanquichic. Vosotros me q̃reis amar.
ñocaycuctancuyaytamunahuanqui. Tu nos quieres (amar.
ñocaycuctancuyaytamunahuanquichic. Vosotros (nos quereys amar.

Tambien se puede hazer este infinitiuo poniendo el verbo en la primera persona de futuro de indicatiuo o de presente de optatiuo, poniendo el, *hua*, en el verbo *ñini*, de quien se determina, como *cuyassac ñihuanqui*, o *cuyayman ñihunqui*, quires me amar.

GERUNDIOS.

El gerundio de acusatiuo recibe en esta interposicion poniẽdo el *hua*, antes dela, *n*, que prende al *pac*, y añadiendo enel gerundio la formaciõ de *tus* y *ves*ter, como se dixo enlos possessiuos.

Cuyahuancayquipac. Para amarme tu.
Cuyahuancayquichicpac. Para amarme vosotros.
ñocaycucta cuyahuancayquipac. Para amarnos tu.
ñocaycucta, cuyahuan cayquichicpac. Para amarnos (vosotros.

El gerundio de hablatiuo tambien recibe esta interpolicion poniendo el *hua*, antes dela, *s*, que precede al *pa*, final, pero es necessario expressar la segũda persona

Cam cuyahuaspa. Amandome tu.
Camcuna cuyahuaspa. Amandome vosotros.

ñocay-

ñocaycuꝯa camcuya huaſpa. Amandonos tu.
ñocaycuꝯa càcunacuya huaſpa. Amãdonos voſotros.

PARTICIPIOS.

El participio de preſente aunque pódemos dezir que admite eſta interpoſició poniendo el *hua*, antes dela, *c*, final y juntandole con eſte verbo, *cani*, enlas ſegundas perſonas, pero mejor ſe haze ſin poner la interpoſicion añadiendo al participio la formacion de meus y nolter, como ſe dixo enlos poſſeſsiuos.

Cuyaqueymi canqui. Tu eres el que me amas.
Cuyaquеymi cāqchic. Voſotros ſoys los q̃ me amays.
Cuyaqueycum canqui, Tu eres el que nos amas.
Cuyaqueycum canquichic. Voſotros ſoys los que (nos amays.

La paſsiua deſta interpoſicion mas propria y facil es tomando el participio de preterito acabado en *ſca*, con la formacion de tuus o veſter, y juntarle cõ eſte verbo, *cani*, enlas primeras perſonas de todos los tiempos.

Cuyaſcayquim cani. Yo ſoy amado de ti.
Cuyaſcayquichicmi cani Yo ſoy amado de voſotros.
Cuyaſcayquim caycu. Noſotros ſomos amados de ti.
Cuyaſcayquichicmicaycu. Noſotros ſomos amados (de voſotros.

Hua, de tercera a primera.

Eneſta interpoſicion ſe ha de notar quequando la tranſició es de ſingular a ſingular, o de plural a ſingular el verbo concuerda con la tercera perſona, pero

quando es de ſingular a plural, o de plural a plural el verbo concuerda con la primera de plural, y aunque nunca ay neceſsidad de expreſſar la primera perſona, pero es neceſſario que expreſſe la tercera, para ſauer quando es de ſingular, o quando de plural.

SIN INDICATIVO

preſente.

Chaymicuyahuan. Aquel me ama.
Chaycunam cuyahuan. Aquellos me aman.
Chaymi cuyahuanchic, o cuyahuaycu Aquel nos ama.
Chaycunam cuyahuanchic, o cuyahuaycu. Aquellos (nos aman.

PRETERITO.

Chaymicuyahuarca, o cuyahuarcam. Aquel me amo.
Chaycunam cuyahuarca, o cuyahuarcan. Aquellos (me amaron.
Chaymi cuyahuarcãchic, o cuyahuarcãcu. Ãql nos amo
Chaycunam cuyahuarcanchic cuyahuarcaycu, o cuyahuarcancu. Aquellos nos amaron.

FUTVRO.

Chaymicuyahuanca. Aquel me amara.
Chaycunam cuyahuanca. Aquellos me amaran.
Chaymi cuyahuaſſun, o cuyahuaſſunchic, o cuyahuaſſuncu, o cuyahuaſſaccu. Aquel nos amara.
Chaycunam cuyahuaſun, o cuyahuaſunchic, o cuyahuaſuncu. Aquellos nos amaran.

IMPERATIVO.

Chaycuyahuachun. Aquel me ame.

Chaycu-

Chaycuna,cuyahuachun. Aquellos me amen.
Chaycuyahuaſſun,o cuyahuaſſunchic cuyahuaſſaccu.
(Aquel nos ame.
Chaycuna cuyahuaſsũ,o cuyahuaſſunchic, Aqellos nos
OPTATIVO. (amen.
Chaycuyahuanman. O ſi aquel me amaſſe.
Chaycuna cuyahuanman. O ſi aquellos me amaſſen.
Chaycuyahuachhuan,o cuyahuanchicman, cuyahuaycu
man. O ſi aquel nos amaſſe.
Chaycuna cuyahuachhuan,o cuyahuanchicman. O ſi
(aquellos nos amaſſen.
PRETERITO PLUS-
quam perfecto.
Chay cuyahuanman carca. O ſi aquel me vuiera v
(vuieſſe amado.
Chaycuna cuyahuanmã carca. O ſi aquellos me vuie-
(ran amado.
Chaycuyahuach huan,o cuyahuanchicman cuyahuaycu.
man carca. O ſi aquel nos vuiera amado
Chaycuna cuyahuach huan,o cuyahuanchicman carca.
O ſi aqueilos nos vuieran amado.
SUBIUNCTIVO.
Chaycuyahuaptin. Quando aquel me ame.
Chaycuna cuyahuaptin,o cuyahuaptincu. Quando
(aquellos me amen.
Chaycuyahuaptinchic,o cuyahuaptiycu. Quando aquel
(nos ame.
Chaycuna cuyahuaptinchic,o cuyahuaptiycu. Quando
(aquellos nos ameu.

INFINITIVO.

El infeitiuo como ſe dixo enla interpoſicion paſſada puede recebir eſta interpoſicion en ſi o enel verbo de quien ſe determina.

Chaymi cuyayta munahuan. Aquel me quiere amar.
Chaycunā cuyayta munahuà Aq̃llos me quieré amar,
Chaymicuyayta munahuanchic munahuaycu, o munahuancu. Aquel nos quiere amar.
Chaycunam Cuyayta munahuanchic munahuaycu, o munahuancu. Aquellos nos quieren amar.

O tambien ſe puede hazer el modo dicho poniendo el verbo enla primera perſona del futuro de indicatiuo, o de preſente, o de optatiuo, y la interpoſicion enel verbo *fini*, como, *chaymi cuyaſſac nihuan*, o *cuyayman nihuan*, aquel me quiere amar, *Chaymi cuyaſſac nihuanchic*, o *cuyayman ñihuanchic*, aquel nos quiere amar, *ñihuaycu*

GERUNDIOS.

El gerundio de acuſatiuo recibe eſta interpoſicio poniendo el *hua*, antes dela, *n*, que precede al *capac*, y añadiendo enel gerundio la formacion de ſuus, ſi la tranſicion fuere a ſingular, o la de noſter ſi fuere a plural.

Chayeuya huam campac. Para amarme aquel.
Chaycuna cuyahuancampac. Para amarme aquellos.
Chay cuya huancanchicpac, o cuya huancaycupac. Para (amarnos aquel.
Chaycuna cuya huancunchicpac, o cuya huancaycupac. (Para amarnos aquellos.

EL

El gerundio de hablatiuo tãbien recibe esta interpoficion poniendo el *hua*, antes dela *, ſ.* que precede al *pa*, pero es neceſſario, quando la tranſicion fuere a plural expreſſar la primera perſona.

Chay cuyahuaſpa. Amandome aquel.
Chaycuna cuya huaſpa. Amandome aquellos.
ñocachicta ñicaycucta chaycuya huaſpa. Amãdonósaql
ñocãchicta chaycuna cuya huaſpa. Amãdonos aqllos.

PARTICIPIO.

El participio de prelepte aunque pudiera recibir esta interpoſicion como diximos enla interpoſicion paſſada, pero mejor y mas propriamente ſe haze esta tranſicion, de tercera a primera, añadiendo al participio la formacion de meus y noſter.

Chaymi cuyaquey. Aquel es el que me ama.
Chaycunam cuyaquey. Aquellos ſon los que me amã.
Chaymicuyaquenchic, o cuyaqueycu. Aquel es el que (nos ama.
Chaycunam cuyaquenchic, o cuyaqueycu. Aquellos ſon (los que nos aman.

La paſsiua deſta interpoſiciõ mas facil y mas propria es tomando el participio de preterito acabado en *ſca*, y juntarle conelle verbo *cani*, enlas primeras perſonas poniendo la tercera perſona en genitiuo.

Chaypa cuyaſcanmi cani. Yo ſoy amado de aquel.
Chaycunap cuyaſcanmi cani. Yo ſoy amado de aquel.
Chaypa cuyaſcanmi canchic, o caycu. Noſotros ſomos (amados de aquel.

Chaycunap cuyaſcanmi canchic o caycu. Noſotros (ſomos amados de aquellos.

Su De Tercera a Segunda.

Eneſta interpoſicion ſiempre concuerda el verbo con la ſegunda perſona, la qual no ay neceſsidad de expreſſar, baſta expreſſar la tercera.

Indicatiuo preſente.

Chaymi cuyaſſunqui. Aquel te ama.
Chaymi cuyaſſunquichic. Aquel os ama.
Chaycunam cuyaſſunqui. Aquellos te aman.
Chaycunam cuyaſſunquichic. Aquellos os aman.

PRETERITO.

Chaymicuyaſſurcanqui. Aquel te amo.
Chaymi cuyaſſurcanquichic. Aquel os amo:
Chaycunam cuyaſſurcanqui. Aquellos te amaron.
Chaycunam cuyaſſarcanquichic. Aquellos os amaron.

FUTURO.

Chaymi cuyaſſunqui Aquel te amara.
Chaymi cuyaſſunquichic. Aquel os amara.
Chaycunam cuyaſſunqui. Aquellos te amaran.
Chaycunam cuyaſſunquichic. Aquellos os amaran.

OPTATIVO.

Chaycuyaſſunquiman. O ſi aquel te amaſſe.
Chaycuyaſſunquichicman, O ſi aquel os amaſſe.
Chaycuna cuyaſſunquiman. O ſi aq̃llos te amaſſen.
Chaycuna cuyaſſunqchicman. O ſi aq̃llos os amaſſen.

PPETERITO PLIVSQVAM PERFECTO.

Chay cuyaſſunquimā carca. O ſi aq̃l te vuieſſe amado.
Chay cuyaſſunquichicman carca. O ſi aquel os vuieſſe (amado.

Chay

Chaycuna cuyaſſunquiman carca. O ſi aquellos te (vuieſſen amado.

Chaycuna cuyaſſunquichicman carca. O ſi aquellos os (vuieſſen amado.

SUBIUNTIVO.

Chaycuyaſſupiyqui. Quando aquel te ame.

Chaycuyaſſupiyquichic. Quando aquel os ame.

Chaycuna cuyaſſupiyqui. Quando aquellos te amen.

Chaycuna cuyaſſupiyquichic. Quãdo aquellos os amẽ

INFINITIVO.

No recibe eſta interpoſicion en ſi, ſino enel verbo, del qual ſe determina.

Chaymi cuyayta munaſſunqui. Aquel te quiere amar.

Chaymi cuyayta munaſſunquichic. Aql os quiere amar

Chaycunam cuyayta munaſſunqui. Aquellos te quierẽ (amar.

Chaycunam cuyayta munaſſunquichic. Aquellos os (quieren amar.

Tambien ſe puede hazer poniendo el verbo en la primera perſona del futuro de indicatiuo o de preſente de optatiuo, y la interpoſicion enel verbo *ñini* al modo dicho, como, *chaymi cuyaſſac ñiſſunqui*, o *cuyayman ñiſſunqui*.

GERUNDIOS.

El de acuſatiuo recibe eſta interpoſicion poniendo el, *ſſu*, antes dela, *n*, que precede al, *capac*, y añadiendo enel gerundio la formacion de tuus, ſi la trãſicion fuere de ſingular, o la de veſter ſi fuere a la de plural.

Chay

Chay cuyaſſuncayquipac. Para amarte aquel.
Chaycuna, cuyaſſuncayquipac. Para amarte aquellos.
Chay cuyaſſuncayquichicpac. Para amaros aquel.
Chaycuna cuyaſſuncayquichicpac. Para amaros aq̃llos.

El gerundio de ablatiuo no reſcibe eſta interpoſicion *Chay camta cuyaſpa, chaycanacta cuyaſpa*, y aſsi es neceſſario expreſſar la ſegunda perſona. Tampoco el participio de preſente recibe eſta interpoſicio̅, pero puedeſe hazer añadiendo al participio la formacion de tuus y veſter.

Chaymicuyaqueyqui. Aquel es el que te ama.
Chaymi cuyaqueyquichic. Aquel es el que os ama.
Chaycunam cuyaqueyqui Aquellos ſon los q̃ te aman.
Chaycunã cuyaqueyquichic. Aq̃llos ſon los q̃ os aman.

La paſsiua deſta interpolicion mas propria y facil es al miſmo modo dela paſsiua variãdo el verbo *cani*, por las ſegundas perſonas en todos los tiempos
Chaypa cuyaſcanmi canqui. Tu eres amado de aquel.
Chaypa cuyaſcanmicanquichic. Voſotros ſoys amados de aquel.
Chaycunap cuyaſcãmi cãqui. Tu eres amado d̃ aq̃llos.
Chaycunap cuyaſcanmicanquichic. Voſotros ſoys amados de aquellos.

DELOS VERBOS
Deriuatiuos.

Delas particulas q̃ varian la ſignificacion del verbo.

En eſta lengua ay ciertas particulas q̃ interpueſtas en los verbos variã ſu ſignificaciõ, las quales sõ eſtas

Chca,

Chca, chi, cu, llicu, mpu, mu, nacu, naya, paya, pu, raya, rca, rcari, rce, ri, ya, ycacha, ycu, vsi. Y estas comunmente se ponẽ despues de las primeras dos silabas del verbo en todos los tiempos y personas, *chca*, interpuesta al verbo le haze que signifique actuacion, como, *muchcani*, estoy comiendo, *purichcani*, voy andando. *Rimachcani*, estoy hablando

Chi, Interpuesta al verbo, le haze q̃ signifiq̃ hazer a otro que haga lo que significa el verbo, como *micuchini*, hago comer. *Rimachini*, hago que hable. *Purichini*, hago que ande, *Huacachini*, hogo que llore, *cu*, interpuesta al verbo le haze que signifique reciprocacion, como. *Apacuni*, lleuo para mi, o cosa mia, *Taricuni*, hallo para mi o cosa mia. Aunque ordinariamẽte, los verbos assi cõpuestos suelen significar lo mesmo que su simple como *ricuni* veo, *ricucuni* lo mesmo. *purini* andando, *puricuni* lo mesmo, o pasleome, *micuni* como, *micucuni* lo mesmo, *llicu*, haze verbos denominatiuos, formados de nombre, y significan vestirse deaquello que el nombre significa, como, *pacha* significa ropa, como *pachallicuni*, vistome ropa, *uncu* significa la camiseta, *uncullicuni*, vistome la camiseta.

(*Mpu*) interpuesta al verbo de mouimiento, le haze que signifique el verbo boluer al lugar donde antes auia estado, como. *Cutimpuni*, bueluo al lugar dõde antes estuue. *Hampuni*, lo mesmo.

Mu, Interpuesto al verbo le haze q̃ signifique mouimiẽto corporal o espiritual, como. *Micumuni*, vẽ-

go

go à comer. *Yuyamuni*, estando en otra parte me acuerdo deste. *Ricumuni*, vengo a ver.

Nacu, interpuesta al verbo le haze que signifique su acción con alternacion mutua, como. *Rimanacuni* hablo con otro y el conmigo. *Cuyanacuni*, amo a otro y el a mi.

Naya interpuesta al verbo le haze que signifique tener gana de aquello que el verbo importa, como. *Micunayani*, tengo gana de comer. *Puñunayani*, tengo gana de dormir. *Rimanayani*, tengo gana o desseo de hablar, Aunque *huañnayani*, y *pitinayani*, no significan esto, antes quieren dezir estoy para morir, o al punto de morir. Tambien dizen los indios, *micunayahuanmi*, tengo gana de comer. *Micunayassunquim*, tienes gana de comer. Y es muy vsado, por esso se advierte.

Paya, interpuesta al verbo le haze q̃ signifiq̃ continuacion, o frequentacion, como *Apapayani*, lleuo a vna persona o personas muchas cosas, cõ mucha frequencia. *Rimapayani*, hablar a alguna persona cõ frequencia. *Pucllapayani*, rétoçar a alguna persona con frequencia.

Pu, interpuesta al verbo le haze q̃ signifique lo q̃ el verbo importa por respecto de otro como. *Rimapuni*, intercedo por el. *Villapuni*, lo mesmo. *Vyhnapuni* rio alguna cosa de otro por su respeto, y en este modo de hablar casi ordinariamente se le ayunta a esta particula, *pu*, esta particula, *lla*, q̃ significa ternura o regalo como. *Rurapullahnay*. Por amor d̃ mi q̃ hagas esto.

esto. *Rimapullahuay*, por amor de mi que seas mi intercessor. Tambie significa boluer a hazer aquello q̃ elverbo importa, como. *Huchallicupuni*, bueluo a pecar, tambien significa hazer daño a alguna persona, o a sus cosas como. *Subuapuni*, hurto lo ageno. *apapuni*, lleuo algo ageno contra su voluntrd.

Kaya, interpuesta al verbo le haze q̃ signifiq̃ andar cõ intenciõ sin intermissiõ, como. *Aparayani*, traygo carga continua. *Yuyarayani*, ando todo pensatiuo.

Rcaya, interpuesta al verbo le haze q̃ signifiq̃ intẽcion cõ violencia, como. *Chãcarcayani*, quebrãtó alguna cosa en muchos pedaços. *Lliquircayani*, ralgó alguna cosa en muchas partes.

Rcari, es lo mesmo q̃ la particula passada. *Lliquircarini*, rasgar algo en muchas partes. *Pitircarini*, quebrar como soga en muchas partes.

Rcu, interpuesta al verbo le haze q̃ signifiq̃ sacar d̃ dẽtro afuera algo, como. *Aparcuni*, saco afuera aũq̃ algunas vezes significa meter hazia dentro. *Millpurcuni*, traguemelo. *Kacrarcuni*, lo mesmo cõ golosina.

Ri, interpuesta al verbo le haze q̃ signifiq̃ comẽçar acciõ d̃ obra d̃loq̃ el verbo importa, como. *Rimarini* comiẽço ahablar: *ayçariui*, doyvn estirõ: *tãcarini* doy vn empellõ, otras vezes signi.lo mismo q̃ el ver.sim.

Ya, interpuesta al verbo le haze q̃ signifiq̃ verbo inchoactiuo, como: *machuyani*, voyme haziendo viejo *yucuyani*. voyme haziẽdo d̃erepito: *çocoya*, voy enca.

Ycacha, interpuesto al verbo, le haze que signifiq̃ su acciõ cõ frequẽtaciõ, como, *Micuycachani*, ando comien-

comiẽdo muchas vezes. *Puricachani*, Ando continuamente valdio.

Ycu, interpuesta al verbo le haze, que signifique mouimiento de fuera a dentro, o de alto abaxo, como *Apaycuni*, lleuo algo dentro. *Pahuaycuni*, saltar o bolar de alto abaxo o hazia dentro.

Vsi, interpuesta al verbo le haze que signifique ayudar a hazer aquello que el verbo significa, como *taquiasini*, ayudo a cantar, *huacausini*, ayudo a llorar, *micuusini*, ayudo a comer.

Otras particulas ay, aunque pocas, que en alguna manera variã el verbo, pero por ser poco vsadas, no se ponen aqui por no caular prolixidad, solo se aduierta que enesta lengua ay algunos verbos de nominatiuos, que proprialmente se forman de los nombres, añadiendoles algunas particulas, como de *pirca*, que significa pared, viene *pircani*, por hazer pared, *tica*, significa adobe, *ticani*, hago adobes, *churi*, significa hijo, *churichacuni*, prohijar. Esta diuersidad de derriuatiuos se hallan, pero aduiertase que no todos los verbos admiten las particulas que aqui van señaladas, sino por la mayorparte los actiuos y algunos neutros. Toda la dificultad que sienten los que tratan de esta lengua es, que muchas destas particulas derriuatiuas vienen enla oraciõ, y no laben qual se ha de poner primero, qual segũdo, y qual tercero, y adelãte, porque acontece componerse vn verbo de quatro particulas de estas, para lo qual se aduiertan las reglas siguientes.

Toda

Todas las vezes que vinieren al verbo esta partícula, *ycacha*, *chi*, *pu*, *malla*, se ha de componer el verbo de todas estas començando por su order, como estan aqui puestas, como. *Micuycachachipu muollahuay*. Este verbo es de la segunda persona de imperatiuo, quiere dezir, Por amor de mi que vayas y me le hagas comer muchas vezes.

La segunda se aduierta, que quando vinieren al verbo estas particulas, *nacu*, *ycaya*, *ycari*, *ycu*, que no pueden venir juntas todas estas, sino cada vna de por si, tras cada vna destas se pone en segundo lugar la particula, *chi*, y en tercero *pu*, y luego, *mu*, y finalmente, *lla*, como, *cuyanacuchipumullahuay*, por amor de mi que vayas y me les hagas amigos, las demas particulas de ordinacion andan solas sin el verbo sin ayuntarse a otras.

DELOS VERBOS *deffectiuos.*

EN esta lengua ay algunos verbos deffectiuos que les falta algo para su entera coniugacion, el primero es, *capuñuan*, rige antes de si nominatiuo, aplicase a todas las personas y numeros, y se coniuga por todos los modos y tiempos, delos verbos transitiuos, significa lo mesmo que en latin, est mihi, tengo yo. *Pachaymi capuan*, tengo ropa. *Pachayquim capuſſunqui*, tu tienes ropa. *Pachanmi capun*, tiene ropa. De esta misma manera se coniuga este verbo, *quipi hnan* por tener dentera, y este ver-

bo, *ſicſibuan*, por tener comezon, *chaquihuan*, por te ner ſed, *varecabuā*, por tener gana de comer, *miſqui- huan*, ſabeme bien, *pitan chaquin*, quien tiene ſed.

Deſte verbo *huacan*, vſan los indios, para ſignifi- car las vozes dlos animales brutos y colas in anima das como, *Cauallom huacan*, el cauallo relincha, *huallpam huacan*, el gallo canta, *campanam huacan*, la campana ſuena. Deſta, manera tambien los ver- bos delas obras de naturaleza que tienen ſolamen- te las terceras perſonas, como, llueue, *paranmi*, gra- niza, *chicchin*, ſerena, *pacham vſſian*.

Eſte verbo, *ymananim*, ſignifica que hago, tiene ſu coniugacō activa y tranſitiua por todos los modos y tiempos. Enlos gerūdios y imperatiuo tiene algu nos modos de hablar particulares como *ymanan ca- pacmi apanqui?* para que lo lleuas? *ymanacmiba- munqui*, *ymacmi huamanqui?* que vienes a hazer? *ymanaſpum hanacpachaman riſſun?* que haremos pa ra yr al cielo? Y enel imperatiuo dezimos. *ymanay- pas*, haz lo que quiſieres. *ymanaychicpas*, hazed lo q̄ quiſieredes. Otros verbos ay que tienen mas deffe- ctiuos, q̄ſon. *Amarac*, es, eſperate vn poco, amenazā do, eſpera que tu me la pagaras *Ca*, toma. *Cachic*, to mad. *Hucu*, vamos *Hucuchic*, vamos, é plural. *vpalla* calla *Paſta*, guarda q̄ no. De mas deſto ay otra par- ticula, que es, *Llayqui*, é ſingular y, *llayquichic*, en plu ral, que ayuntandoſe a los nombres los verbos, ſig- nificā aquello que el nombre importa, como, *tanta*, pan, *tantallayqui*, dame pan, *tantallayquichic*, dad me

pan,

pan, *Unullayquichic*, dadme agua, *Unullayqui*, dame agua.

DELOS NOMBRES *verbales.*

DE casi todos los verbos podemos sacar dos maneras de nombres verbales substantiuos, vnos acauados en, *na*, y se forman dela primera persona del indicatiuo. La primera final buelta en, *a*, como de, *tiani*, sale, *tiana*, por el asiẽto, otros só la terminacion misma del infinitiuo, y significan la misma acciõ del verbo. como de *tiani*, por sentarse, sale *tiay* el sentarse de, *micuni*, *micuy*, la comida. Los nombres verbales acabados en *tor*, *trix*, substantiuos son en esta lengua los participios de presente variados con las particulas possessiuas, como, *Cuyaquey*, mi amador, *cuyaqueyqui*, tu amador. Los adiectiuos se forman del infinitiuo añadiendoles, *pac*, y significan lo mismo que los nombres acabados en *bilis* como, *cuyaypacmi*, es amable, o digno de ser amado, *Chec-nypacmi*, es aborrecible, o digno de ser aborrecido.

Tambien los nombres substantiuos acabados en *na*, arriba dichos siruen de nombres adiectiuos, como, *micuna*, cosa comestible, *vpiana*, cosa que se puede beuer, *huañuna*, cosa que mata;

Tambien los participios de presente siruẽ mas directamente de nombres verbales acabados en *bilis*, como, *ricuris*, visible, *manaricuric*, inuisible.

ARTE DELA DEL PARTICIPIO.

LOS participios como queda dicho son tres conforme alos tres tiempos naturales presente, passado y por venir. Y aunque en latin ay dos participios de futuro vno actiuo en, *rus*, otro passiuo en *dus*, pero eneſta lengua falta el actiuo acauado en *rus*, en lugar del qual se vsa del futuro de indicatiuo como yo tengo de venir, *ñocam hamuſſac*, pero ay participio de futuro passado, como, *ñiñinca*, o *ñiñina*, lo que se ha de creer. *Ruranca*, o *rurana*, lo que se ha de hazer. Entre estos tres participios ay esta differẽcia, que el participio de presente y el de preterito se pueden acomodar a todos los tiempos, porque el de presente sirue al de passado, y al de futuro, cõforme a las particulas que se le juntaren, como, *ñaupacac*, *runacuna cunancac*, *caya minchacac*, los hombres que fueron son y seran. Tambien el participio de preterito se acomoda a todos los tiempos, y particularmente al verbo substantiuo, como, *cuyaſcam cani*, soy amodo, *cuyaſcam carcani*, fuy amado, *cuyaſcam caſſac*, sere amado. Pero el participio de futuro no se puede acomoder a los de mas tiempos, todos tres participios se pueden hazer nombres, el de presente, como, *yachachic*, el que enseña, el de preterito como en latin, dictum factum, assi tambien en esta lengua, como essa tu confesion no es valida, *Chay confeſſacuſcayqui manam yupaychu*. Esse tu dicho no es verdad, *chayñiſcayqui manam chccachu*. De

la misma

la misma manera el participio de futuro se haze nō bre, como diziendo. Seruiras a Dios hasta la muerte *Diosta siruinqui huañuncayqui cama*, no puedo andar, *purincay manam yachacunchu*. El participio de presente rige acusatiuo como su verbo, como *Diosta munac*, el que ama a Dios. Aqui es de notar que ay vna manera de hablar por el participio de preterito, o de futuro variado por las particulas possessiuas, y por la tercera persona del subiunctiuo, del verbo substantiuo, si el participio es de preterito, sirue para cosas passadas, como. Si yo me ensoberuecí, *apuscachascay captin*.

Empero si el participio es de futuro, sirue para cosas por venir, Si yo tuuiere que hazer, *ruranca ycaptinca*. Si yo tuuiere que comer. *micuncaycaptinca*.

El participio de presente ayuntado al verbo substantiuo significa suelo. Acostumbro hazer aquello que el participio significa, y se coniuga el verbo por todos sus modos y tiempos quedando el participio invariado. Exemplo.

1. ACTIVA INDI-

catiuo presente.

	Cuyacmi cani.	Suelo amar.
	Cuyacmi canqui.	Sueles tu amar.
	Cuyacmi.	Suele amar.
Pl.	*Cuyacmi canchic:*	Solemos amar.
	Cuyacmi cayc.	
	Cuyacms canquichic.	Soleys amar.
	Cuyacms.	Suelen amar.

La passiua desta coniugacion se haze con el participio passiuo, y participio de presente, de *cani*, *qui*, y coniugado con el verbo substantiuo, por todos sus modos y tiempos.

PASSIUA VOZ INDI.

catiuo presente.

Cuyascacacmicani.	Suelo ser amado.
Cuyasca cacmicanqui.	Sueles ser amado.
Cuyasca cacmi.	Suele ser amado.
Pl. *Cuyascacacmicanchic.*	Solemos ser amados.
Cuyasca cacmi cayeu.	
Cuyascaccami canquichic.	Soleys ser amados.
Cuyascacacmi.	Suelen ser amados.

TRANSITIUA ACTIVA DE *primera a segunda.*

La transitiua desta coniugacion, se haze como la actiua, interponiendo las particulas transitiuas enel verbo substantiuo, *cani.*

Cuyacmi cayqui.	Suelote amar.
Cuyacmi cayquichic.	Suelo os amar.

TRANSITIUA PASSIVA.

La passiua desta se haze cõ el participio passiuo, variado con las particulas possessiuas, de mio y vuestro, y con el participio de presente de, *cani*, coniugado con el verbo, *cani*, en las segundas personas.

Cuyascay cacmi canqui.	Sueles ser amado de mi.
Cuyascay cacmi caquichic.	Soleys ser amados demi

Esta

TRANSITIVA ACTIVA
de segunda a primera.
(Hua)

Esta coniugacion se haze con el participio de presente, y el verbo substantiuo, interpuesto enlas segũdas personas, con la particula, *hua*.

Cuyacmi cahuanqui Sueles me amar.
Cuyacmi cahuanquichic. Soleys me amar.

TRANSITIVA PASSIVA

La passiua desta se haze con el participio passiuo variado con las particulas possessiuas de tuyo y vuestro, y el participio de *cani*, y el verbo *cani*.

Cuyascayqui cacmi cani. Suelo ser amado de ti.
Cuyascayquichic cacmi cani. Suelo ser amado de vosotros.

TRANSITIVA ACTIVA
de tercera a primera.
(Hua.)

Hua. Esta coniugaciõ se haze con el participio de presente, y el verbo substantiuo interpuesto con *hua* enlas terceras personas.

Cuyacmi cahuan. Aquel me suele amar.
Cbaycunam cuyac cahuan. Aquellos me suelen amar.

TRANSITIVA PASSIVA.

La passiua desta se haze con el participio passiuo, variando con las particulas possessiuas de suyo, y con el participio de ptesente de *Cani*, y el verbo *Cani*.

Cuyascamcacmicani. Suelo ser amado de aquel.
Chaycunap cuyascam cacmi cani. Suelo ser amado (de aquellos.

TRANSITIVA ACTIVA
de tercera a segunda.
(ssu)

Esta coniugacion se haze con el participio de presente y el verbo, *cani*, interpuesto con, *ssu*, enlas segũdas personas.

Cuyacmi cassunqui. Suelete amar.
Chaycunam cuyaccassunqui. Aquellos te suelẽ amar

TRANSITIVA
passiua.

La passiua desta se haze con el participio passiuo variado con las particulas possessiuas de suyo, y el participio de presente de, *cani*, y el verbo *cani*.

Cuyascam cacmicanqui Sueles ser amado de aquel.
Chaycunap cuyascam cacmi canqui. Sueles ser ama- (do de aquellos.

Esta manera de variaciones muy vsada enesta lengua, particularmente sirue para preguntar, para negar, para prohibir, conesta particula, *chu*, interpuesta entre el participio y el verbo, *cani*, como, *huchalli cucchu canqui?* sueles peccar? *Suacchu canqui?* sueles hurtar? *Micuchu canqui?* sueles comer? *manam micuchucani*, no suelo comer, *Amassuachucanqui*, mira q̃ no te acostumbres a hurtar, *Ama anyacchu canqui*, no te acostumbres a reñir de palabra.

Delos

DELOS RELATIVOS interrogatinos, Pi, y, y ma.

Lo que es *quis vel qui*, en latin, si lo consideramos como relatiuo, no ay eneſta lengua diccion ſimple para ſignificarle, y aſsi ſiépre vſamos en ſu lugar, de los participios de preſente, paſſado, y futuro. Pero ſi ſe toma *quis vel qui*, interrogatiue, ay en eſta lengua dos particulas conque ſe ſignifica, que ſon, *pi*, y, *yma*. *Pi*, es para preguntar de perſona, *Yma*, de coſas, y es lo meſmo que *qui*. *Yma*, es para preguntar de coſas, y es lo meſmo q *qui*, como. *Pim cayta ruranca?* quien hizo eſto? *Pim hamun?* quien viene? *Ymactan apamũqui?* que traes? *Ymactam munanqui?* que quieres? Pero aduiertaſe, que quando ſe pregunta dela calidad de perſonas, y de coſas, ſe haze por eſta particula *Yma*, como, *Yma runamchay?* que ſuerte de hombre es eſſe? blanco o negro? ſabio o fuerte. &c. R. *Yachac runam*, es ſabio. &c. *Yma cauallum chay?* que cauallo es eſſe? blanco o negro. &c. R *Yuracmi*, blãco es. &c. Otras vezes, *Yma*, ſe cõpone con eſta particula, *na*, eneſta ſignificacion, como, *Ymana*, *ymana runãchay?* que ſuerte de hombre es eſſe? R. *Allim runam chay* buen hombre es? *Ymana runach?* no ſe que hombre ſea. eſte miſmo *ymana*, ſe haze verbo de nominatiuo interrogatiuo, actiuo, paſsiuo, y tranſitiuo, y deriuatiuo, y ſe coniuga por todos los modos y tiempos, como, *ymananim?* que hago yo? o *ymacunim?* que eſtoy haziendo? *ymanaſcam cani?* que he, o que me han hecho.

Ymanayquim? Que te hago?
Ymanahuanquim? Que me hazes?
Ymanaſſunquim? Que te haze?

De mas deſto, *pi*, y, *yma*, admiten la variacion de los poſſeſsiuos, *pi*, los poſſeſsiuos de los nombres acauados en conſonante, aunque el acaua en vocal, *yma*, los poſſeſsiuos de los nombres acauados en vocal, como, *pinymi yanapahuanca?* quien tégo yo que me ayude?

Pinymi micuchihuanca. A quien tengo yo que me (de de comer.
Ymaymican? Que tengo yo?
Ymayquimcan? Que tienes tu?
Ymaymi yanapahuanca? Que coſa tengo yo que me (ayude?

De mas de eſte, *pi*, y *yma*, admiten deſpues de ſi eſta particula, *pas*, como, *pipas*, qualquiera que, *ymapas*, qualquiera coſaque. Otras vezes admiten eſta particula, *lla*, antes del, *pas*, como. *Pillapas*, qualquiera que *Ymallapas*, qualquiera coſa que. Y entonces ſignifican el romance con alguna diminucion, o ſingularidad. Tambien ſe ſuele dezir, *pipas maypas*, *pillapas*, *maylapas*, qualquiera que, *yma*, tambien ſe acompaña con eſta particula, *hayca*, que ſignifica muchedumbre, y el, *hayca*, le correſponde de ordinario, y ſe compone con las miſmas particulas que el, *yma*, como, *yma hayca*, todas las coſas. Otras vezes le preceden los ſignos vniuurſales, *Tucuy olla pa*, para mas abundancia como, *tucuy yma hayca*, *olla-*

pa

pa yma hayca, todas las cosas. Tambie se componen có esta particula, *ymana*, como *ymaymana*, *haycaymana*, todas las cosas. Tambien se cõponen con esta particula, *cama*, q̃ significa hasta, como, *yma cama*, *haycacama*, hasta todas las cosas, y en esta composicion admiten las particulas possessiuas delas diccio nes acauadas en vocal antes de *cama*, como, *ymaycama*, *haycaycama*, *camihuarcan*, dixo de mi las mil leyes, y estos son modos de hablar muy vsados, entre los indios. Aduiertase que, *pi*, y *yma*, no tienen plural, pero hazese repitiẽdo la diccio, como, *pipim*? quienes son? *ymayman*? que cosas son? o ay? Toda la dificultad delos relatiuos esta éestos de antecedẽte, porq̃ como dixim̃os esta lẽgua no tiene termino simple para significarle, y porq̃ es proprio delos participios traer cõsigo estos romãces, el q̃, la que, lo q̃, de aquies, q̃ todas las oraciones de relatiuos se puedẽ hazer por los tres participios de presẽte, passado, y futuro, de presente como, tu que sabes enseñame, *cũ yachac cac*, *yachachihuay*, el indio q̃ vino del Cuzco me truxo vna carta, *Cozcomanta hamuc runam hucquellcacta apamuarcan*. El indio que han de ahorcar me dixo que le confessasse, *hnarcuncãpac cac runam confessahuay ñihuarcan*. De preterito, al hombre que yo vi veo, *ricuscayrunactam ricupuni*. Recibe estas palabras que hablo en tu coraçon, *cayrimascaysimicta soncoyquipichasquy*. De futuro, Enseñadme lo q̃ tẽgo de creer, *yñincayta yachachihuay*. Yo te enseñare lo q̃ has de creer, *yñincayquicta yachachiscayqui*.

Delo

DELOS RELATIVOS

caſo obliquo.

De genitiuo, quando el relatiuo eſtuuiere en genitiuo, y fuere regido de nominatiuo, vſaremos del participio de preſente, añadiendo al dicho nominatiuo eſta particula, *yoc*, quando el nombre dela coſa poſſeyda acauare en vocal, y quando en conſonãte, *nyoc*, que ſignifica poſſeſsion, como, El hombre cuya es eſta caſa viene, *Cayhuaçyoc runam hamun*. Tambiẽ ſe puede hazer la oracion ſin el participio, diziendo, *cayhuaçyoc runam hamun*, del datiuo eſtas oraciones que ſe hazen por datiuo, ſe hazen mejor y con mas claridad, con los pronombres primitiuos y el verbo actiuo aquel para quien tu lo quieres dar, lo quiero yo dar. *Pipacmi coyta munanqui, chaypactacmi ñocapas maſcani*, de acuſatiuo, quando el relatiuo eſtuuiere en acuſatiuo, regido de verbo, ſe haze por los participios poſſeſsiuos como, amo al que me ama, *cuyaqueytam, cuyani*, amo al que te ama, *cuyaſcayquictam, cuyani*, amare al que tu amares, *cuyancayquictam cuyaſſac*, aunque mejor ſe dize *cuyaſcayquictam cuyaſſac*.

Eſtas miſmas oraciones ſe ſuelen hazer, con *qui qui*, o *pi*, y con los pronombres primitiuos, de *chay*, o *pay*, como, Ame al que te amo, *pim cuyaſſunqui, chaytam ñocapas cuyani*.

Amo al que tu amas, *Pictam cuyanqui, chaytam ñocapas cuyani*, Amare al que tu amares, *pictam cuyanqui chaytam ñocapas cuyaſſac*, De ablatiuo, quando el re-

el relatiuo estuuiere en ablatiuo, se haze por el partícipio passado, como, éla casa que tu estuuiste estuue yo, *may huacipim tiarcanqui, chaypim tiarcani, tiascayqui huacipim tiarcani*, con la piedra que tu te heriste me heri yo, *quirichacuscayqui rumi huanmi, ñocapas quirichacurcani, y marum: huanmi quirichacurcanqui, chay huantacmi ñocapas quirichacurcani*, de la casa de donde saliste, sali yo, *llocsiscayqui, huacimantam llocsircani may huacimantam llocsircanqui, chaymantam llocsircani.*

DELOS RELATIVOS DE CONSEquente, que significan, el qual, la qual, lo qual.

LOS pronombres primitiuos, siruen enesta légua de pronombres de consequentes, que son, *cay, chay, pay, quiquin*, llamanse de consequente, por le auer precedido el relatiuo de antecedente, como consta en el Credo. Y en IesuChristo su vnico hijo, el qual fue cõcebido por elEspiritu Sancto, *Iesuchristo paypachurin mampas, caymi Espiritu Sancto manta runa tucurcan.*

En lugar de alius, vsan deste nombre numeral, *huc suc*, que significa vno, y lo mismo, en su lugar de alter, y estos se varian cõ las particulas possessiuas de los nombres acabados en consonante, como, *hucniy qui*, vno de vosotros, *hucninchic*, vno de nosotros.

En lugar de reliquus, se pone, *huaquin*, y se varia con

con las misſmas particulas poſſeſsiuas de los nõbres acauados en conſonante, y le falta la primera perſona del ſingular, *huaquin ninchic*, algunos de nolotros *huaquin ñyquichic*, algunos de vosotros.

DELOS RELATIVOS de accidente.

LOS relatiuos de accidente mas vſados ſe ſuplen por eſtas particulas, *chica*, *hina*, vt ego ſum albus, qualis nix, *ñocam, rui hina yuraccani.* Petrus eſt pulcher qualis tu. *Pedro canquiquiyqui hina çumacmi.* Tu es tantus quantus ſum ego, *Cammi ñocachican canqui.* Tot ſunt oculi tui, quot aures, *maychicanmiñanyqui, chaychicantacmi, rinryquipas.*

DELOS COMPARATIVOS.

EN eſta lengua no ay nombres comparatiuos incomplexos, como en la latina, doctior, ſapientior, fortior, hazenſe empero delos nombres poſsitiuos con eſte aduerbio *ashuan*, que ſignifica lo que en latin magis, y en romance mas, poniendo la coſa excedida, en ablatiuo de mouimiento, como; Pedro es mas docto que Iuan, dire nos, *Pedrom Iuan manta*, *ashuan yachac*, Pedro ſabe mas que Iuan, *Iuan manta Pedrom ashuan yachan.* Tu ſabes mas que yo, *ñocamanta canmi ashuan yachanqui.* Yo ſoy mas ſabio que aquel, *ñocam chacaymanta ashuan yachac cani.*

Otras

Otras vezes se haze el comparatiuo con este verbo, *yallini*, que significa exceder, la cosa en que se haze el exceso se pone en hablatiuo, con esta particula, *pi*, yo excedo a Iuan en correr, *ñocam huayraca pi, yo excedo a Iuan en correr, ñocam huayraca chaypi Iuanta yallini.* Yo te excedo en saltar, *ñocam pahuaypi yallyqui.*

Otro modo de hazer oraciones comparatiuas se vsa mucho en esta lengua, que es por estos romãces de saber bien. bien sabe, pero mas saue Iuan, *yachaytaca allim yachan, yachaca Pedro racmi ashuan yachan* De sabio, sabio es, pero Pedro es mas sabio, *yachacca ychacmi, ychaca Pedroracmi ashuan yachac.* De comer bien come, pero hechalo luego, *micuytaca, micunmi ychaca vtcallan quepnapun.* Otras vezes los Ingas y gente que habla con perfeccion, la lengua, añaden a estas oraciones esta particula, *y*, que significa, si, como luego, de correr biẽ corro yo, pero Iuan corre mas, *y, huayra cachaytaca, huayracachanim, ychaca Pedrom ashuan huayracachan.* Estas mismas oraciones se pueden hazer con el verbo *yallini*, De saltar bien salto yo, pero Pedro salta mas, *ypahuaytaca, pahuanim, ychaca Pedrom yallishuan.*

DELOS SUPERLATIVOS.

LOs superlatiuos se hazẽ casi de la misma manera q̃ los cõparatiuos, excepto q̃ en lugar del, *ashuã* se pone esta particula *ancha*, q̃ significa mucho, y el exceso se haze entre muchos. Cõ, *tucuy*, o *llapa*, o *hinantin*, q̃ significan todos, y mientras mas se detienen

nen en pronunciar la, significa mas exceſſo, Pedro es el mas ſabio de todos los hombres, *Pedrom llaparuna cunamanta ancha yachac*. Pedro ſabe mas que todos los hombres, *Pedrom llaparuna cunamanta ancha yachan.*

Otras vezes ſe haze por eſte nombre, *collana*, que ſignifica cola excelẽte, o primera en dignidad, como La Virgen Maria es la mas excelẽte de todas las mugeres, *Virgen Mariam, llapa huarmi cuna mania collanan.*

Otras vezes ſe hazen por los meſmos nombres poſſeſsiuos variados con las parriculas poſſeſsiuas, Iuan es el mas fuerte de todos los hombres, *llaparuna cuna manta Iuanmi cinchinnim*, o *Iuan millaparuna cunap cinchinnim*, tu eres el mas ſabio de todos los hombres, *cammillaparunap amanniannin canqui.*

Otras vezes ſe haze con el verbo *yallini* como Pedro excede a todos en ſabiduria, *Pedrom llapaſta yachaypi, o manta caypi yallin o yallicun.*

Otras vezes la coſa enque ſe haze el exceſſo ſe pone en gerundio de ablatiuo con el verbo *yallini*, como, Pedro ſalta mas que Iuan, dezimos, *Pedrom Iuãta panaſpa yallin.*

DELOS NOMBRES
numerales

Los numerales eneſta lengua no llegan mas que a diz y haſta 10. tienen vocablos differentes, para 11.12.13. ſe haze tomando el numero mayor y luego el me-

el menor, como para dezir onze, dezimos, diez con vno, *chunca vcnioc*, o *çucnioc*. doze. *chunca yſcaynioc*. 13. *chunca quimçayoc*. Donde ſe noten eſtas particulas, *yoc*, y, *nioc*, que ſignifican poſſeſsion. El *yoc* ſe ayunta a nombres acauados en vocal, y el *nioc*, a nombres acauados en conſonante. Deſta manera cuentan haſta 20, que es *yſcaychunca*, que quiere dezir, dos diezes, y quando van entrando diezes como 30. 40. 50. ponen ſiempre el numero menor antes delos diezes, haſta ciento, que es *pachac*. Para dezir ciento y vno, dizen *pachac hucnioc*. Para dezir ciento y. 11. dizen *pachac chunca hucnioc*. Para dezir 200. dizen *yſcaypachac*, que ſignifica duzientos. De eſta manera contando el numero menor, y luego el mayor van multiplicando, haſta mil, que llaman *huaranca*. Y eneſto van como enlos diezes, haſta el vltimo numero, lleua ſiempre las particulas, *nioc*, y *yoc* haſta dezir, *hunu*, que quiere dezir diez mil, y aſsi van multiplicãdo, como ſe dixo arriua enlos diezes haſta vn millon, y vn quento, y quando no pueden contar ya dizen, *pantana huñu*.

Huc.	1.
Yſcay.	2.
Quimça.	3.
Tahua.	4.
Pichca.	5.
çocta.	6.
Canchis.	7.

Puçac.	8.
Yscon.	9.
Chunca.	10.
Chuncahucnioc,	11.
Chunca yscaynioc.	12.
Chunca quimçayoc.	13.
Chunca tahuayoc.	14.
Chunca pichcayoc.	15.
Chunca çoctayoc.	16.
Chunca canchisnyoc.	17.
Chunca pusacnyoc.	18.
Chunca ysconnyoc.	19.
Yscaychunca.	20.
Quimça chunca.	30.
Tahua chunca.	40.
Pichcachunca.	50.
çoctachunca.	60.
Canchischunca.	70.
Puçacchunca.	80.
Isconchunca.	90.
Pachac.	100.
Huaranca.	1000.
Hunu.	vn quento.

ESTOS nóbres Cardinales se varian con las particulas possessiuas, como, *Hucnyqui*, vno de vosotros entre dos. *Hucnyquichic*, vno de vosotros entre muchos. *Yscaynichic*, ambos a dos nosotros.

Para los ordinatiuos, se añade a los Cardinales esta particula, *ñequen*, desde dos para adelante. Como, *Yscayñequen*, segundo: para el primero se dize *ñaupaquen*. Añadese a vezes este nombre, *catequen*, como, *ñaupaquenpa catequen* Siguiente a lo primero. Los mismos Cardinales suelen seruir de ordinatiuos, sin otra addiccion, como, *ñaupac*, primero, *yscay*, segundo.

Para los distributiuos se duplican los Cardinales, puestos en ablatiuo de *manta*, como *huc hucmāta*, *yscay yscaymanta* De vno en vno, de dos en dos, añadeseles a vezes, *lla*, como, *huclla hucllamanta*, o *çapa çapamanta*, cada vno por si.

Los aduerbiales, con añidirles, *enti*, o *mita* Como *Hucmita hucenti*, *yscaymita yscacenti*, vna vez, dos vezes. Añidiendoseles, *hamu*, significan como duplex dupliciter, duplici modo. Como, *Huc hamu*, *yscay hamu*, puedese poner en ablatiuo. Como, *Huc hamumanta*, *huc hamupi*, *huc hamuhuan*. *Ricchac*, sirue delo mismo, como, *Huc ricchac*, de vna manera, este, *huc*, significa, vnus, alius alter.

Los nombres collectiuos se forman con esta particula, *ntin*, sobre nombres acauados en vocal, y *nintin*, en consonante, o dos vocales. Como *yscaynintin*, ambos a dos juntamente, *Llapantin*, todos juntos,

huarmintin, marido y muger, *churintin*, padre y hijo, *maçantin*, *yanantin*, *ſayantin*, vn par de coſas o vn terno dellas.

Nombres diminutiuos y abſtractos.

Para nombres diminutiuos ſirue eſta particula, *lla*. Como *huchuy* pequeño, *huchuylla* pequeñuelo, *huchuylla churi* hijo pequeñuelo, *ancha huchuy huaci*, caſilla, *huchuy*, ſin, *lla*, ſirue a diminutiuos.

Los abſtractos ſon el concreto añidiendo el infinitiuo *cay*. Como, *allicay* bondad, *ynnac cay* hermoſura. Admiten particulas poſſeſsiuas, como, *ynnac cayny*, mi blancura, *runa cayny*, mi humanidad, *dioſcayny*, mi deydad.

Nombres compueſtos y patronimicos.

Componenſe los nombres vnos con otros, o con otras partes, como *curi huallca*, cadena de oro, *collquicoya*, mina de plata, *quillca yachac*, letrado. Item con eſte nombre *camayoc*, qne es official in genere, y conforme al nombre que ſe le juntare eſſo ſignificara, como, *puncu camayoc*, portero, *ſirca camayoc*, albañi. Tambien ſirue para ſignificar al que tiene habito o exercicio continuo de algun acto, como, *taquicamayoc*, cantor, *vpiaycamayoc*, gran beuedor.

Tienen los indios nombres Patronimicos pertenecientes a linages y familias, como *Yncaroca*, *Cinchiroca*, *Maras ayllo*. A parcialidades y naciones, como, *hanan Cozco*, *hurin Cozco*, *Collaſuyu*, *Cuntiſuyu*, *Antiſuyu*, *Chinchaiſuyu*. A nombres proprios de particulares, como, *Titu*, *Quiſpi*, *Puma*, *Huaman*,

Pancar,

Pancar A pueblos como *Cozco Rimac* (que comunmente llamamos Lima) y dela misma manera tienẽ nombres proprios los Rios, Montes, Prouincias, Yslas. &c. Los nõbres que pertenecen a parentescos de consanguinidad y affinidad hallar se han enel vocabulario.

Dela preposicion.

LAS preposiciones (que eneſta lengua ſe pueden dezir poſtpoſiciones) ſon eſtas, las quales ſe ponen con ſu latin y romance, porque ſe entiendan mejor *Cama*, vſque, ſecundum, iuxta, haſta, ſegun, conforme. *Carv*, procul, lexos. Anteponeſe a vezes, como, *Carullactaman*, o lexos tierra, poſponeſe variandoſe, *huaci carumam*, lexos de caſa. Iuntaſe cõ otras como, *huacimanta aſcaruman* o *carupi*, vn poco mas lexos de caſa. *Caylla*, circa, prope, coram, cerca, delante, variaſe y admite particulas poſſeſsiuas, *may caylampi*, junto al rio, ñocap *caylaypi*, junto, o delante de mi. *Cayñecpi*, *cayñecman*, o *cayñequenman*, citra, mas aca. *Chayñecpi*, *chayñecman*, trans, vltra, a la otra parte, vſan dezir *chimpa*, *pi*, o *chimpamanta*, o *man*.

Hahua, extra, fuera, *hahuapi*, foris, *hahuaman*, foras. *Hanac*, *hahua*, ſuper, ſupra, ſobre encima, varianſe y admiten eſtas particulas, ñec, o ñequey. Como *hahuañiequeyman*, *hahuañequeyquiman*, *hahuañequeman*. Algunos dizen çahua. *Huan*, cum per apud, inter. *Cam huan*, contigo, a cerca de ti, *camcunahuan*, entre voſotros, *doctrina huan*, por medio dela doc-

trina. *Hina*, ſecundum, iuxta, inſtar, *camachicuſcanhina*, ſegun ſu mandamiento. *Piſcohina*, como aue. *Huaſſa*, poſt, en pos. Admite particulas poſſeſsiuas, y variaſe, *huaſſayta*, en pos de mi. Ayuntaſe le a vezes, *ñec.* o *ñeque*.

Man, ad, in, como. *Pampaman*, al campo, *Dioſman yñini*, Creo en Dios. *Manta*, ab, è, ex, de, per propter, propterea quod, poſt ſecundum. *Dioſmanta*, de Dios, o por virtud de Dios. *Dios raycumanta*, por amor de Dios. *Soncomanta*, de coraçon. *Chaymanta*, deſpues deſſo. *Camachicuſcayquimanta*, porque tu lo mandaſte. *Siminmanta*, ſegun ſu palabra. Tambien dezimos, *Huañuccunamanta*, de entre los muertos.

Nac, abſque, ſine, ſin. Sus contrarios ſon, *yoc*, que ſe pone ſobre nombres acauados en vocal, *ynioc*, ſobre los que en conſonante o dos vocales. Como, *yayanac*, el que no tiene padre, o es ſin padre, *rayayoc*, el que tiene padre. *Dioſnioc*, el que tiene Dios, *ñauqui*, coram, en preſencia, es como *caylla*, refiere a perſonas tantum. *Caylla*, a todo. Admite particulas poſſeſsiuas, y variaſe.

Pa, p. ſiruen al genitiuo ſolamente. *Pac*, erga, pro, para, con, por, *campac*, para ti, por ti, para contigo. *Pacalla*, clam, admite particulas poſſeſsiuas, y variaſe, *pacallaypi*, a eſcondidas de mi, *pacallayquipi*, aſcondidas de ti. *Pi*, in, *pampapi*, en el cãpo. *Quipa*, poſt, admite particulas poſſeſsiuas y variaciõ, como, *quipayta*, deſpues de mi, en pos de mi. Su contrario es, *ñanpaqueyta*,

paqueyta, antes de mi, delante de mi. *Ranti*, pro, vice, en lugar, por. *Rayeu*, ob, propter, per, por, por amor, por causa: algunas vezes se le añade, *manta*.

Sutilla, palam, coram, nominatim, claro, en publico, nombradamente, de ordinario esta de por si. *Sispa*, prope, cerca, lo mesmo que, *caylla*.

Tuma, *muyu*, circum, al rededor. varianse, *pampa tumacta*, *llacta muyucta*, al rededor dela plaza o del pueblo.

Ucupi, intus, inter, intra, *huaci ucupi*, dentro de casa, *Camcuna ucupi*, entre vosotros. *Sonco ucupi*, intra præcordia, dentro delas entrañas. *Ucuman*, intro, inter, intra, ambos suelen recebir ñec, o ñeque. *Ura*, sub, subter, debaxo, varianse esta præposició *yu cu*, por todos los casos, excepto genitiuo. *Mesa vra pi*, debaxo dela mesa: admite particulas possessiuas y piden genitiuo antes de si, *hachap vraynimpi*, *sonsop vcuynimpi*. Debaxo del arbol enlo interior del coraçon.

Ante, aduerlus, contra, pridic, postridic, circiter, præ, præter, penes, se dizé por circunloquios. Como antes de mi, *manarac captij*, *ñaupaqueyta*. Contra ti, *Canta*, *camman*, *cammanta*. Vn dia antes, *cayantinbina punchaupac cac punchaupi*. Vn dia delpues, *cayantinbina punchaupa catcuquen punchaupi*. Casi, o poco mas o menos, *yaca aspissi as yallic*. De puro temor, *ancha manchaspa*, *ancha mãchascamanta*. Fuera deste todos hablan. *Tucuyniñ rimapiñ caylla manarimanchu*. En tu poder, *maquiquipi*.

TIENEN los Aduerbios sus differencias, como son. Negatiuos, *mana, manatac, manarac, manachu*, non, neque, nonne. Prohibitiuos. *Ama? amaqac? amatac? amapas? amachu?* ne, no, no aun, ni, pues no, no? *Pasha* guarte? mira que no, *hinacachū?* dexalo. Comparatiuos. *As, asbuan, astahuan, astahuanrac*, mas, aun mas. Affirmatiuos. *Checan, sullull*, cierto, de verdad, y *ja, ari, ho, hu, yari*, y *ya, huapas, huari, allitac*. Demonstratiuos. *Cayca, chayca, caymi chaymi*, ecce, ves lo aqui. Congregatiuos. *Huaquilla, tantalla, pitulla, huañulla*, juntamente a la par. Temporales *Canimpa, cayna, cunan, caya, mincha*, antier, ayer, oy, mañana, despues de mañana, *cayamincha*, vn dia destos, *haycapmi?* quando? *Cunanmanta*. De aqui adelante, *viñay*, siempre, *mana maypachapas*, nunca, *hnayra*, antaño, *huatancuna. Huata huatampi*, cada año. *Quillampi*, cada mes. *Quillancuna. Pūchaucuna*, cada dia. *Pacarin*, madrugada. *Chissi*, la tarde, tuta la noche. Dubitatiuos, *ycha, ychapas, ychach*, quiça. *Ach*, assi deue de ser. Vocatiuos. el varon a varon, *ya, yao, soy*. Varon a muger, *pa, pau, pay*. Muger a varon, *tu, tuy*. Muger a muger, *ña, ñay*. Hortatiuos. *Chaya, chapau, vtcaya, vtcapau, tuylla, tuypachalla, caylla, vtcalla, chayari*, ea presto. Interrogatiuos. *Ymanam, ymahinam, ymanatac*, como? *Ymapac, ymamanta, ymarayen*, para que, de que, a que fin.

Locales. *Maypi, mayman, maymanta, mayta?* Donde, a donde, de donde, por donde? Añadeseles a vezes, *chay*, o *ñec*, o *ñeque*. *Mayschaypi, mayñecpi,*

may-

mayñequempi, maychayñecpi, y assi los demas. Hasse de responder como se preguntare, *Cozcopi*, *Cozcoman. &c Maycama, ma, maycamapacha*, hasta dõde, o hasta que lugar o tiempo? *Cozcocama*, el que responde puede añadir las particulas ya dichas Tambien se respõde por participio de *sca*, o de *nca*. Como, *Micuscaypi*, donde comi. *Micuncaypi*, donde comere. Reciben las particulas ya dichas, y las possessiuas. *Micuscanchicpi, micuscanchic, chaypi, micuscanchic, chayñecpi*, donde comimos. Tambien por el preterito y futuro de indicatiuo. Con, *chaypi*, *micurcanichaypi*, donde comi, *micussun*, *chaymanta*, del lugar donde comeremos.

Los qualitatiuos se dizen o por Gerũdios de, *spa yachaspa*, sabiamente, o añadiendo alos adiectiuos y participios estas particulas, *lla, puni, hina, mana, manta, huan, pi*. Como. *Allilla*, bien *Misquipuni*, dulcemẽte. *Amanta hina*, cuerdamente, *Cussimana*, dichosamente. *Soncomanta*, voluntariamente. *Allimanta*, poco a poco. *Alli cançayhuan*, exemplarmente. *Pampapi*, vulgarmẽte. Suele estar el adiectiuo solo, o duplicado, como, *alli*, bien, *alli alli*, o, *alli allilla*, buenamente. Sueléle poner en acusatiuo. *Allinta ruray*, haz biẽ. *Nanacta huatay*, ata rezio. Pura ad inuicem, como *Paypura*, entre ellos. Intensiuos. *Ancha*, valde, muy, *Anchapuni*, muy mucho. *Nanac*, mucho. Similitudinarios. *Ymanam*, assi como, *hina, hinarac*. *Chayhinarac*, assi tambien.

LAS interiectiones que mas comunmente vsan los Indios son estas. *A.* interiection del que exclama o se admira, o inuoca, o saluda, o agradece. *Acao, acacao*, del que se quema. *Ach, achach*, del que duda. *Achallay*, del q̃ alaba cosa pequeña y linda. *Achuc, achuclla*, del que repite lo que erro, o se acuerda. *Acyàpomàyna*, del que da las gracias o da el para bien *Acuyà susuyà*, del que inuoca adorãdo. *Abà, ababá*, del que coge a otro en maleficio. *Ala, alalao*, del que ha compassiõ *Alay, alalay*, del que se quexa de frio, *Anay, ananay, anao, ananao*. Del q̃ se q̃xa de dolor o enfermedad. *Añay, añañay, aña*, del q̃ alaba cosa hermosa o suaue. *Anchuya, araya, asta-ya*, del que se fastidia. Como si dixesse, quitaos alla. *Acuy, acuylla*, o noramaça mal hombre. *Astaya, proh dolor*, ay dolor. *Athac*, del que se admira, o exclama, o desea. *Atbá*, del q̃ ha lastima. *Atay, ataray*, del que abomina o desprecia. *Achachacha*, del que se quexa de grã calor. *Ha*, del que se alegra. *Hahaha* del que se rie. *Hua, huay*, conforme al sonido sera el affecto de admiraciõ, dolor o temor, es mas mugeril. *Huararay*, del que se admira de ver cosa muy grande o de mucho numero. *Ya, yao*, del que repara en algo admirandose, o muestra assentir al que va narrando algo. *Nao*, del que tiene fastidio por la importunidad, es mugeril, el varon dize *anaya*. *Thac, athac*, del que ha lastima, o le pesa de alguna desgracia. *Ti, tii*, del que desprecia, lo mesmo es, *Ata*.

Delas

LAS differencias delas coniugaciones ſon eſtas. Copulatiuas, *pas*, *tac*, *huan*. *Pas*, ſe repite, ñoca-*pas*, *campas*, yo y tu, *tac*. Affirma del todo, ambas ſirue a todas partes. *Huan*, no ſirue a verbos perſonales, no ſe repite como *pas*, ni *tac*, ſe repite. Diſiunctiuas, para razonar, *manañiſpa*, o, para preguntar, *cayri*, para dudar, *chu*, *chuch*, *chus*, como ñoca-*chu*, *paychu*? o yo, o el? *Camchuch paychuch*, quiça tu o el? *Camchus paychus*, ſi dizen que tu o el? Enlos numeros y tiempos no ſe pone disiunctiua, *yſcayquim-çamita*, dos o tres vezes, *cayna canimpa*, *cayamin-cha*, ayer o antier, mañana, o eſſotro dia. Aduerſatiuas, *cana*, *ca*, vero, autem, mas, *ychaca*, pero, *pana*, *pa-napas*, aunque, *ari*, *ri*, autem. Cauſales, *ri*, *ari*, *manta*, enim, porque. *Illatiuas*, ergo, itaque, *ari*, *ri*, *hinaſpa-ca*, pues, aſsi que. Collectiuas, *chaypac*, *chayraycu*, *chaymanta*, *caypac*, *cayraycu*, por lo qual, por tanto. Continuatiuas, *cayhina*, *chayhina*, *hinamanta*, *hinaſca-manta*, *hinaſpa*, *chayhina manta*, por ende, deſta manera, de aqui es que. Condicionales ſe incluyen en ſubiunctiuo de *pti*, como, *ruraptiyqui*, ſi hazes, *mana ruraptiyqui*, ſi no hazes. Sueleſe añadir, *ca*, o *chayca*, *rimaptiyquica*. *Rimaptiqui chayca*, ſi hablares. *Mana rimaptiyquica*, o *chayca*, ſi no hablares.

Particula, chu.

CHU, particula ſirue en oraciones negatiuas. Como *manam ruraſſacchu*, no lo hare: ſi el negatiuo cae ſobre partes ſueltas, no tiene, *chu*, *mana rurac*, *manaruraſpa*, *mana alli* Y ſi vinere

en oraciones cõdicionales no se porna enla que queda indecisa, sino enla que concluye toda la oracion, como, *mana rimaptyqui, manã huñissacchu.* Si no hablas no querre. Item, *chu*, sirue en oraciones interrogatiuas, poneſe la, *chu*, sobre lo que se pregunta, como, *camchu cayta rurarcanqui?* hiziste esto tu? Aqui pregunta por la persona, *ñircanquichu chayta?* dixiste tu esto? Aqui por el acto. *Caytachu rurarcanqui?* esto dixiste? Aqui por la cosa. Quãdo enla interrogatiua viniere este aduerbio, *mana*, o *ama*, no sobre ellos se pone la, *chu*. Como, *mana chu ruranqui?* no lo hazes? *amachus ruraſſac?* no lo tẽgo de hazer? Si viniere dicciõ de suyo interrogatiua no trae, *chu*, sino, *m*, o, *mi*, *pim hamun?* quien viene? si la tal diccion tuuiere, *tac*, ni la vna, ni la otra, como: *pitac ruranca?* pues quien lo ha de hazer? Item, *chu*, sirue en oraciones prohibitiuas, y ponele sobre el verbo, como, *amarurajchu*, no lo hagas.

Como se vsan, m, y mi, enlas oraciones.

La *m*, se pone sobre dicciones acauadas en vocal, y *mi*, sobre las que en cõsonante, o dos vocales, y siruen en oraciones de indicatiuo. Como, *ñocam ricuyqui*, yo te veo. *Cammi ricuhuanqui*, tu me ves. Poneſe como parece sobre la diccion primera. Y si la diccion tuuiere particula, se porna sobre ella. Como, *Pi racmiruranca?* pues quien lo auia de hazer? *ñocallam ruraſſac*, yo solo lo hare. y *ñoca capallan ruraſſac*, yo solo lo hare. Y quando la oracion tuuiere adiectiuo y substantiuo, pornaſſe luego, o enla dicciõ siguiẽte como

como, *Alli runam canqui*, buē hombre eres. *Alli runa caſpam rurarcanqui*, ſiendo buen hōbre lo hiziſte. *Alli churij mi canqui*, buen hijo mio eres. *Alli runap churinmi canqui*, hijo de hombre onrado eres. Tambien quando la oracion tuuiere dos o mas ſubſtantiuos pertenecientes a vna miſma coſa, ſe porna la, *m*, o *mi*, enla diccion ſiguiente, o enel vltimo ſubſtantiuo. Como. *Capac Dios llapa ruraclla camaquenchic*. Solo Dios Rey todopoderoſo es nro criador. *çapalla Dios llapa atipacmi, Muchancanchic*, ſolo Dios todo poderoſo es a quien todos hemos de adorar. Tambien ſe puede poner ſobre el verbo. Como, *Ieſu Apū chic quiſpichi quenchicpas saripahuaſſunchicmi*, Nueſtro ſeñor y Redēptor Ieſuchriſto nos ha de Iuzgar.

Si la oraciō de indicatiuo fuere negatiua tiene *m*, o *mi*, ſobre la negacion, como, *Manam ricuj quichu*, no te e viſto. *Manam ricuhuanquichu*, no me has viſto. Y ſi fuere interrogaitua juntamente con la negacion, pornaſſe, *chu*, ſobre la, *m*, o *mi*, como, *manachu ricūqui? manam ricunichu*. no lo ves? no lo veo. Quando enla oracion de indicatiuo, viniere diccion interrogatiua, terna, *m*, o *mi*, como, *pim rinca?* quien ha de yr. *Pinymi yanapahuanca*, quien tengo que me ayude? Y ſi tuuiere otra particula, perder las ha, como, *Pirac rinman?* pues quien auia de yr? Tambien quando vienen dos oraciones pertenecientes a vna meſma coſa, no ſe porna, *m*, o, *mi*, enla que queda indeciſa, ſino enla que concluye, como, *Allicanquiman chay Dioſmi yanapaſſunquiman*, Si fueſſes bueno, Dios te ayudaria.

Particulas diuerſas.

AY muchas particulas q̃ ſiendo por otra parte cõ iunctiones o aduerbios, o prepoſiciones, Siruen de ornatiuas o variar la ſignificaciõ. Como ſon. *As*, dizen que ſi *Ach*, alsi debe de ſer, *Ach acb*, quiça quiça. *Cama*, particula q̃ ſe poſpone dize vniuerſalidad como. *Alli cama*, todos ſon buenos. *Cana*, *ca*, ſon ornatiuas, ponenſe en lugar de aduerſatiuas: Como, vero, autem, y tambien, enim quidem, *çapa*, nombre ſignifica cada vno añidiendoſele, *lla*, como, *çapalla*, ſignifica ſolo, *çapay*, vnico ſingular. Siendo particula dize augmento, en cantidad, o calidad, poneſe ſobre ſubſtantiuos, *vmaçapa*, de gran cabeça, *huchaçapa*, grã peccador. Tambien dize vniuerſalidad como *cama*, *alliçapa*, todos buenos. *Ch.* ſobre dicciones q̃ſe acaban en vocal, *Ycha*, ſobre las que en conſonante. Dizen dubitacion, ñ*ocach*, quiça yo, *camcha*, *paycha*, quiça tu, quiça el. Sobre dicciones de ſuyo interrogatiuas dize, no ſe, como *pich*, no ſe quien es. *Ymach*, no ſe que cola es, *Ciqui*, particula dize exceſſo, como *puñuyciqui*, que duerme mucho.

Hina, hallarſe ha enlos aduerbios. *Huã*, enlas prepoſiciones y cõiunctiones, *lla*, dize ſingularidad, como ñ*ocalla*, yo ſolo. Dize ternura o affection. Como, *yayallay*, mi padre. Haze diminutiuos, como *huchuylla*, pequeñuelo. Interpueſta a verbos dize obſecraciõ o afecto. *Rimallahuay*, hablame por tu vida. Poſpueſta dize ſingularidad. *Rimaſſunlla*, ſolaméte hablaremos *Pacha*, nombre ſignifiça tiempo, lugar, veſtidura. Siẽdo par-

do particula dize el tpo señalado, *micuptÿpacha*, al tpo q̃ comia. *Mana*, es aduerbio negatiuo, siẽdo particula posspuesta haze aduerbios de calidad. Como, *putimana*, miserablemente. Tambiẽ haze ciertos nõbres o signos vniuersales, *ymaymana*, *haycaymana*, todas las cosas, o qualquiera cosa. *Pas*, particula haze signos vniuersales, como, *pipas*, *maypas*, qualquiera q̃, *ymapas*, q̃ quiera q̃. Notense estos modos, *amapas*, *hamuchun*, mas que nunca venga: *ñichumpas*, diga norabuena. *Rac*, aun, toda via enel interim. *Manarac* aun no negando. *amarac*, espera aun no, prohibiẽdo. S. sobre dictiones que se acauan en vocal, *si*, sobre las que en consonante, o dos vocales, significa, dizen q̃. Como *ñocas*, *caysi*, *paysi*, dizen que yo, o tu, o aquel. *Tac*, afirma como quitãdo toda duda, *rurassuntacmi* sin falta lo haremos. Otras particulas ay que interpuestas al verbo lo hazen deriuatiuo, como se vera a fol. 23. Solo se aduierta que los verbos de nominatiuos effectiuos q̃ se deriuan de nõbres, tienen esta particula, *cha*, en lugar de *chi*, como *allichani*, hazer bien, *curinchani*, dorar. *Collquinchani*, platear, *titinchani*, estañar. Y tambien que los verbos que en su primera posicion tuuieren dos o tres, o mas silabas, si ouieren de admitir particula, ha de ser entre la vltima y penultima, como de *canitiani*, *huacaychani*, *cachini*, *tiachini*, *huacaychachini*.

Reglas tocantes a la construction del verbo actiuo.

Auiẽdo tratado dlas ocho partes dla oraciõ, resta tratar dla cõpoſi.ga quiẽse enderezã. Dezimos pue-

qus

q̃ eneſta lengua el verbo actiuo quiere antes de ſi no
Inſtrumentativo por perſona q̃ haze, y acuſatiuo por p̃ſona
q̃ padece. Como, yo amo a Dios, ñocã *Dioſtacuyani.*
Y aunque eſto es comun que todos los verbos quie-
ré deſpues de ſi acuſatiuo, toda via ſe hallan los ver
bos de dar alguna vez, con datiuo. Como. Yo te doy
eſto, ñocam *cayta campac coyqui.* Pero lo mas vſado
es con acuſatiuo, como, ñocam *cayta canman coyqui.*

Dela conſtruccion del verbo paſſiuo.

Para conuertir la oracion de actiua en paſſiua, ſe
ha de poner el acuſatiuo en nominatiuo, y el nomi-
natiuo en genitiuo. Como, Dios es amado de mi,
Dioſmi ñocap *cuyaſcay.* Puedeſe poner tãbien en abla
tiuo, como en la lengua latina, pero no es tan vſado
como el genitiuo, ni ſe hablaria con tanta elegancia
vſando del.

El Adiectiuo y ſubſtantiuo han de concordar en
numero y caſo, porque como ſe dixo eneſta lengua
no ay genero.

Del modo de vſar de nueſtros nombres y verbos.

Para poder hablar cumplidamente eneſta lengua
es meneſter vſar de alguuos vocablos Eſpañoles. Pe
ro han ſe de vſar al modo que ellos vſan los ſuyos,
como ſi ſe vſaſſe deſte verbo açotar, ſe ha de vſar al
modo ſuyo, diziendo, *açutini.*

Otras reglas ſe pudieran poner que ſe dexan, por
que las yra enſeñando el vſo, y ſupueſto que le ha
de auer no ſon neceſſarias, y ſino ſeran ſuperfluas.

LAVS DEO.

149458

BIBLIOTECA NACIONAL
I 2005
LIMA - PERU

Vantes manque Lacune